

Coriolanus



Webster's Spanish Thesaurus Edition
for ESL, EFL, ELP, TOEFL[®], TOEIC[®], and AP[®] Test Preparation

William Shakespeare

TOEFL[®], TOEIC[®], AP[®] and Advanced Placement[®] are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

Coriolanus

Webster's Spanish
Thesaurus Edition

**for ESL, EFL, ELP, TOEFL®, TOEIC®, and AP® Test
Preparation**

William Shakespeare

ICON CLASSICS

Published by ICON Group International, Inc.
7404 Trade Street
San Diego, CA 92121 USA

www.icongrouponline.com

Coriolanus: Webster's Spanish Thesaurus Edition for ESL, EFL, ELP, TOEFL®, TOEIC®, and AP® Test Preparation

This edition published by ICON Classics in 2005
Printed in the United States of America.

Copyright ©2005 by ICON Group International, Inc.
Edited by Philip M. Parker, Ph.D. (INSEAD); Copyright ©2005, all rights reserved.

All rights reserved. This book is protected by copyright. No part of it may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without written permission from the publisher.

Copying our publications in whole or in part, for whatever reason, is a violation of copyright laws and can lead to penalties and fines. Should you want to copy tables, graphs, or other materials, please contact us to request permission (E-mail: iconedit@san.rr.com). ICON Group often grants permission for very limited reproduction of our publications for internal use, press releases, and academic research. Such reproduction requires confirmed permission from ICON Group International, Inc.

TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

ISBN 0-497-26183-9

Contents

PREFACE FROM THE EDITOR.....	1
PERSONS REPRESENTED	2
ACT I	3
ACT II	42
ACT III.....	75
ACT IV.....	111
ACT V	145
GLOSSARY	175

engineeringwithraj

engineeringwithraj

PREFACE FROM THE EDITOR

Webster's paperbacks take advantage of the fact that classics are frequently assigned readings in English courses. By using a running English-to-Spanish thesaurus at the bottom of each page, this edition of *Coriolanus* by William Shakespeare was edited for three audiences. The first includes Spanish-speaking students enrolled in an English Language Program (ELP), an English as a Foreign Language (EFL) program, an English as a Second Language Program (ESL), or in a TOEFL® or TOEIC® preparation program. The second audience includes English-speaking students enrolled in bilingual education programs or Spanish speakers enrolled in English speaking schools. The third audience consists of students who are actively building their vocabularies in Spanish in order to take foreign service, translation certification, Advanced Placement® (AP®)¹ or similar examinations. By using the Webster's Spanish Thesaurus Edition when assigned for an English course, the reader can enrich their vocabulary in anticipation of an examination in Spanish or English.

Webster's edition of this classic is organized to expose the reader to a maximum number of difficult and potentially ambiguous English words. Rare or idiosyncratic words and expressions are given lower priority compared to "difficult, yet commonly used" words. Rather than supply a single translation, many words are translated for a variety of meanings in Spanish, allowing readers to better grasp the ambiguity of English, and avoid them using the notes as a pure translation crutch. Having the reader decipher a word's meaning within context serves to improve vocabulary retention and understanding. Each page covers words not already highlighted on previous pages. If a difficult word is not translated on a page, chances are that it has been translated on a previous page. A more complete glossary of translations is supplied at the end of the book; translations are extracted from Webster's Online Dictionary.

Definitions of remaining terms as well as translations can be found at www.websters-online-dictionary.org. Please send suggestions to websters@icongroupbooks.com

The Editor
Webster's Online Dictionary
www.websters-online-dictionary.org

¹ TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

PERSONS REPRESENTED

CAIUS MARCIUS

CORIOLANUS, a **noble** Roman

TITUS LARTIUS,
COMINIUS, } General against the Volscians

MENENIUS AGRIPPA, Friend to Coriolanus

SICINIUS VELUTUS,
JUNIUS BRUTUS, } Tribune of the People

YOUNG MARCIUS, **son** to Coriolanus

A ROMAN HERALD

TULLUS AUFIDIUS, General of the Volscians

LIEUTENANT, to Aufidius

CONSPIRATORS with Aufidius

A CITIZEN of Antium

TWO VOLSCIAN GUARDS

VOLUMNIA, Mother to Coriolanus

VIRGILIA, Wife to Coriolanus

VALERIA, Friend to Virgilia

GENTLEWOMAN **attending** on Virgilia

ROMAN AND VOLSCIAN SENATORS, PATRICIANS, AEDILES, LICTORS,
SOLDIERS, CITIZENS, MESSENGERS, SERVANTS TO AUFIDIUS, and other
ATTENDANTS

Spanish

attending: asistiendo.

noble: hidalgo, noble.

son: hijo, el hijo.

ACT I

SCENE I. ROME. A STREET.

[Enter a company of **mutinous** citizens, with **staves**, clubs, and other weapons.]

FIRST CITIZEN.

Before we **proceed** any further, **hear me speak**.

ALL.

Speak, speak.

FIRST CITIZEN.

You are all **resolved** rather to **die** than to **famish**?

ALL.

Resolved, resolved.

FIRST CITIZEN.

First, you know Caius Marcius is **chief enemy** to the people.

ALL.

We know't, we know't.

FIRST CITIZEN.

Let us **kill** him, and **we'll** have **corn** at our own **price**. Is't a **verdict**?

ALL.

No more **talking** on't; let it be done: away, away!

SECOND CITIZEN.

One **word**, good citizens.

FIRST CITIZEN.

We are **accounted poor** citizens; the patricians good. What **authority** surfeits

Spanish

accounted: contabilizados, contabilizo.

authority: autoridad, poder.

chief: jefe, principal, caudillo, dueño, capitán, comandante, arzo, patrón, archi, amo, caporal.

corn: maíz, callo, grano.

die: morir, morid, mueran, muere, moris, mueren, mueres, muero, morimos, muera, molde.

enemy: enemigo.

famish: hambreamos, hambreo, hambreen, hambree, hambrean,

hambreáis, hambread, hambrea, hambreas, pasar hambre, tener carestía.

hear: oír, oigan, oyes, oyen, oye, oís, oigo, oíd, oímos, oiga.

kill: matar.

mutinous: rebelde, amotinado.

poor: pobre, malo, deplorable, indigente, miserable.

price: precio, el precio, costo.

proceed: proceder, actuar.

resolved: resuelto.

rome: Roma.

speak: hablar, hablamos, hablo, hablas, habláis, hablad, hablen, habla, hablan, hable.

staves: estrofas.

talking: hablando, parlante, charlando, hablar.

verdict: veredicto, sentencia, fallo.

we'll: Haremos.

word: palabra, la palabra, vocablo, término, formular.

on would relieve us; if they would yield us but the **superfluity**, while it **were wholesome**, we might guess they relieved us **humanely**; but they think we are too dear: the **leanness** that **afflicts** us, the object of our misery, is as an **inventory** to **particularize** their **abundance**; our **sufferance** is a gain to them.-
-Let us revenge this with our **pikes** ere we become **rakes**: for the gods know I speak this in hunger for bread, not in **thirst** for revenge.

SECOND CITIZEN.

Would you proceed especially against Caius Marcius?

FIRST CITIZEN.

Against him first: he's a very dog to the **commonalty**.

SECOND CITIZEN.

Consider you what services he has done for his country?

FIRST CITIZEN.

Very well; and could be content to give him good report for't, but that he pays himself with being proud.

SECOND CITIZEN.

Nay, but speak not **maliciously**.

FIRST CITIZEN.

I say **unto** you, what he hath done **famously** he did it to that end: though soft-conscienced men can be content to say it was for his country, he did it to please his mother, and to be partly proud; which he is, even to the **altitude** of his virtue.

SECOND CITIZEN.

What he **cannot** help in his nature you account a vice in him. You must in no way say he is **covetous**.

FIRST CITIZEN.

If I must not, I need not be **barren** of **accusations**; he hath **faults**, with surplus, to **tire** in repetition. [Shouts within.] What shouts are these? The other side o' the city is risen: why stay we **prating** here? to the Capitol!

Spanish

abundance: abundancia, riqueza.

accusations: acusaciones.

afflicts: aflige.

altitude: altitud, elevación, altura, la altitud.

barren: árido, estéril, yermo.

cannot: presente de no poder.

commonalty: generalidad, común.

covetous: codicioso.

ere: antes de.

famously: famosamente.

faults: desperfecto, fallas.

humanely: humanamente.

inventory: inventario, existencias.

leanness: flaqueza, flacura, magrez.

maliciously: malévolamente, con malevolencia, malignamente, maliciosamente.

particularize: particularizar, particulariza, particularizo, particularizas, particularizan, particularizamos, particularizad, particularicen, particularizáis, particularice.

pikes: pike.

prating: parlanchín, parlotear.

rakes: rastrear, rastrillos.

sufferance: tolerancia, tolerancia, sufrimiento, consentimiento, paciencia.

superfluity: superfluidad.

thirst: sed, la sed.

tire: neumático, llanta, cansar, cansarse, la llanta, fatigar.

unto: hacia.

wholesome: sano.

ALL.

Come, come.

FIRST CITIZEN.

Soft! who comes here?

SECOND CITIZEN.

Worthy Menenius Agrippa; one that hath always **loved** the people.

FIRST CITIZEN.

He's one **honest** enough; would all the rest were so!

[Enter MENENIUS AGRIPPA.]

MENENIUS.

What work's, my countrymen, in hand? where go you
With **bats** and clubs? the matter? speak, I **pray** you.

FIRST CITIZEN.

Our business is not **unknown** to the **senate**; they have had **inkling** this
fortnight what we **intend** to do, which now we'll show 'em in **deeds**. They
say poor suitors have strong breaths; they shall know we have strong arms
too.

MENENIUS.

Why, masters, my good friends, **mine** honest neighbours,
Will you **undo yourselves**?

FIRST CITIZEN.

We cannot, sir; we are **undone** already.

MENENIUS.

I tell you, friends, most **charitable** care
Have the patricians of you. For your wants,
Your **suffering** in this **dearth**, you may as well
Strike at the **heaven** with your staves as **lift** them
Against the Roman state; whose course will on
The way it takes, **cracking** ten **thousand** curbs
Of more strong link **asunder** than can ever

Spanish

asunder: separadamente.

bats: bate, chiflado, mover,
murciélago, palo, raqueta, batea,
murciélagos.

charitable: caritativo, misericordioso.

cracking: agrietamiento.

dearth: carestía.

deeds: andanzas.

fortnight: quincena, quince días.

heaven: cielo.

honest: honrado, sincero, honesto.

inkling: atisbo, concepto, creencia,

noción, modelo, indicio, ingenio,
sospecha, idea.

intend: querer decir, tener el
propósito.

lift: ascensor, levantar, subir, alzar,
elevar, elevación, levante, desnivel
entre tramos, sustentación.

loved: amado, estimado, querido,
considerado.

mine: mina, mío, minar.

pray: rezar, rezáis, rezas, rezamos,
rezad, reza, recen, rece, rezan, rezo,

rogar.

senate: senado.

suffering: sufriendo, padeciendo,
sufrimiento.

thousand: mil.

undo: deshacer, deshaga, deshagan,
deshago, deshaces, deshacen,
deshacemos, deshacéis, deshaced,
deshace, deshaz.

undone: deshecho.

unknown: desconocido, incógnita.

yourselves: ustedes mismos.

Appear in your **impediment**: for the dearth,
 The gods, not the patricians, make it; and
 Your knees to them, not arms, must help. Alack,
 You are **transported** by calamity
 Thither where more **attends** you; and you slander
 The helms o' th' state, who care for you like fathers,
 When you **curse** them as enemies.

FIRST CITIZEN.

Care for us! True, indeed! They **ne'er** cared for us yet. Suffer us to famish, and their storehouses **crammed** with grain; make edicts for **usury**, to support **usurers**; **repeal** daily any wholesome act established against the rich, and provide more **piercing statutes** daily to chain up and **restrain** the poor. If the wars eat us not up, they will; and there's all the love they bear us.

MENENIUS.

Either you must
 Confess yourselves **wondrous** malicious,
 Or be accus'd of **folly**. I shall tell you
 A pretty tale: it may be you have heard it;
 But, since it serves my purpose, I will venture
 To stale't a little more.

FIRST CITIZEN.

Well, I'll hear it, sir; yet you must not think to **fob** off our **disgrace** with a tale: but, an't please you, deliver.

MENENIUS.

There was a time when all the body's members
 Rebell'd against the **belly**; thus accus'd it:--
 That only like a **gulf** it did remain
 I' the **midst** o' the body, **idle** and unactive,
 Still cupboarding the **viand**, never bearing
 Like labour with the rest; where th' other instruments
 Did see and hear, **devise**, **instruct**, walk, feel,

Spanish

attends: asiste.

belly: vientre, barriga, panza.

crammed: Atracado, hasta los topes.

curse: maldecir, maldición, jurar.

devise: idear, disposiciones testamentarias.

disgrace: vergüenza, desgracia, deshonrar.

fob: engañar, apartar, faltriquera de reloj, fob, franco a bordo, LAB.

folly: tontería.

gulf: golfo, abismo, despeñadero,

precipicio.

idle: ocioso, haraganear, perezoso, inactivo, en reposo.

impediment: impedimento, obstáculo.

instruct: notificar, dar instrucciones, enseñar, instruir, notificado, notifica, notifiquen, notifique, notifico, notificas, notifican.

midst: medio.

ne'er: nunca.

piercing: penetrante, agujereando.

repeal: revocación, derogación,

derogar, revocar.

restrain: refrenar, contener, refrene, refrenas, refrena, contengo, refrenad, contiene, contienen, contienes, refrenen.

statutes: escritura de constitución, estatutos, estatutos sociales.

transported: Transportado.

usurers: usureros.

usury: usura.

viand: bastimentos, manjar, plato.

wondrous: maravilloso.

And, **mutually participate**, did minister
 Unto the **appetite** and **affection** common
 Of the whole body. The belly answered,--

FIRST CITIZEN.

Well, sir, what answer made the belly?

MENENIUS.

Sir, I shall tell you.--With a kind of smile,
 Which ne'er came from the **lungs**, but even thus,--
 For, look you, I may make the belly smile
 As well as speak,--it **tauntingly** replied
 To the **discontented** members, the mutinous parts
 That **envied** his **receipt**; even so most fitly
 As you **malign** our senators for that
 They are not such as you.

FIRST CITIZEN.

Your belly's answer? What!

The **kingly crowned** head, the **vigilant** eye,
 The **counsellor** heart, the arm our soldier,
 Our **steed** the leg, the **tongue** our trumpeter,
 With other **muniments** and **petty** helps
 Is this our **fabric**, if that they,--

MENENIUS.

What then?--

'Fore me, this fellow speaks!--what then? what then?

FIRST CITIZEN.

Should by the **cormorant** belly be restrain'd,
 Who is the **sink** o' the body,--

MENENIUS.

Well, what then?

Spanish

affection: afecto, cariño, afectuosidad, amor.

appetite: apetito, el apetito.

cormorant: de cormorán, cuervo marino, cormorán moñudo, cormorán grande, acacalote, cormorán.

counsellor: consejero, asesor.

crowned: verdadero, coronado.

discontented: descontento.

envied: envidiado.

fabric: tejido, tela, fabrica.

kingly: real.

lungs: pulmones, livianos.

malign: difamar, difame, maligno, difamad, difamo, difamen, difamas, difaman, difamáis, difama, difamamos.

muniments: archivos, documentos, documentos de título.

mutually: mutuamente, mutuo.

participate: participar, participa, participad, participáis, participamos, participan, participas, participen,

participo, participe.

petty: mezquino, insignificante, pequeño.

receipt: recibo, recepción, comprobante, talón, el recibo, acuse de recibo.

sink: fregadero, sumidero, bucear, lavabo, hundir.

steed: corcel.

tauntingly: incitar.

tongue: lengua, la lengua, lengüeta.

vigilant: vigilante.

FIRST CITIZEN.

The **former agents**, if they did complain,
What could the belly answer?

MENENIUS.

I will tell you;
If you'll **bestow** a small,--of what you have little,--
Patience **awhile**, you'll hear the belly's answer.

FIRST CITIZEN.

You are long about it.

MENENIUS.

Note me this, good friend;
Your most **grave** belly was deliberate,
Not **rash** like his **accusers**, and thus answer'd:
'True is it, my **incorporate** friends,' **quoth** he,
'That I **receive** the general food at first
Which you do live upon; and **fit** it is,
Because I am the **storehouse** and the shop
Of the whole body: but, if you do remember,
I **send** it through the rivers of your blood,
Even to the court, the heart,--to the **seat** o' the brain;
And, through the cranks and **offices** of man,
The strongest **nerves** and small **inferior** veins
From me receive that **natural** competency
Whereby they live: and though that all at once
You, my good friends,'--this says the belly,--mark me,--

FIRST CITIZEN.

Ay, sir; well, well.

MENENIUS.

'Though all at once cannot
See what I do **deliver** out to each,
Yet I can make my **audit** up, that all

Spanish

accusers: acusadores.

agents: agentes.

audit: auditoría, controlar, revisión,
registrar, revisar, verificación,
auditar.

awhile: durante un rato, por un rato,
un momento, un rato.

bestow: conferir, otorgar.

deliver: entregar, entregamos, entregáis,
entregan, entreguen, entrega,
entregue.

fit: adaptar, acomodar, ajustar,
apoplejía, ajuste, caber, ataque, en
forma, encajar.

former: anterior, pasada, pasado.

grave: tumba, grave, crítico, sepulcro.

incorporate: incorporar.

inferior: inferior.

natural: natural.

nerves: nervios, nervio.

o: oxígeno.

offices: oficinas.

quoth: dicho de una cosa.

rash: sarpullido, erupción,
precipitado, salpullido, erupción
cutánea.

receive: recibir, reciben, recibís,
recibimos, recibes, recibe, reciban,
recibid, reciba, recibo, tomar.

seat: asiento, el asiento, sitio, sede,
asentar, sentar.

send: enviar, envío, envía, envíe,
enviad, enviáis, enviamos, envían,
envías, envíen, mandar.

storehouse: almacén, depósito.

From me do back receive the **flour** of all,
And leave me but the bran.' What say you to't?

FIRST CITIZEN.

It was an **answer**: how **apply** you this?

MENENIUS.

The senators of Rome are this good belly,
And you the mutinous members; for, examine
Their counsels and their cares; **digest** things rightly
Touching the **weal** o' the common; you shall find
No public **benefit** which you receive
But it **proceeds** or comes from them to you,
And no way from yourselves.--What do you think,
You, the great **toe** of this **assembly**?

FIRST CITIZEN.

I the great toe? why the great toe?

MENENIUS.

For that, being one o' the **lowest**, basest, poorest,
Of this most **wise rebellion**, **thou** go'st foremost:
Thou **rascal**, that art **worst** in **blood** to run,
Lead'st first to **win** some vantage.--
But make you **ready** your **stiff** bats and clubs:
Rome and her **rats** are at the point of battle;
The one side must have bale.--
[Enter CAIUS MARCIUS.]

Hail, noble Marcius!

MARCIUS.

Thanks.--What's the matter, you dissentious rogues
That, **rubbing** the poor **itch** of your opinion,
Make yourselves scabs?

Spanish

answer: respuesta, responder, contestar, contestación, responder a, corresponder al, contestar a, la respuesta, réplica.
apply: aplicar, emplear, emplead, aplica, empleo, empleen, emplee, empleas, emplean, empleamos, empleáis.
assembly: montaje, asamblea, conjunto, reunión, ensamblaje.
benefit: beneficio, ventaja, provecho, prestación, subsidio, beneficiar, lucro.

blood: sangre, la sangre.
digest: compendio, digerir.
flour: harina, la harina.
itch: picazón, picar, comezón.
lowest: infimo, bajo.
proceeds: producto, beneficios, ganancias.
rascal: bribón.
rats: rata.
ready: listo, preparado, propenso, disponible.
rebellion: rebelión.

rubbing: frotamiento, fricción, frotación.
stiff: rígido, tieso, espeso.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
toe: dedo del pie, dedo de pie, el dedo del pie.
weal: prosperidad, roncha.
win: ganar, ganas, gana, gano, ganad, ganen, gane, ganen, ganamos, ganáis, vencer.
wise: sabio, sensato, guisa.
worst: peor.

FIRST CITIZEN.

We have ever your good word.

MARCIUS.

He that will give good words to **thee** will flatter
 Beneath abhorring.--What would you have, you curs,
 That like nor peace nor war? The one affrights you,
 The other makes you proud. He that **trusts** to you,
 Where he should find you **lions**, **finds** you hares;
 Where foxes, **geese**: you are no surer, no,
 Than is the coal of fire upon the ic,
 Or **hailstone** in the sun. Your **virtue** is
 To make him **worthy** whose offence **subdues** him,
 And curse that justice did it. Who **deserves greatness**
 Deserves your **hate**; and your affections are
 A **sick** man's appetite, who desires most that
 Which would increase his **evil**. He that depends
 Upon your favours **swims** with fins of lead,
 And **hews** down **oaks** with **rushes**. Hang **ye!** Trust ye!
 With every minute you do change a mind;
 And call him noble that was now your hate,
 Him **vile** that was your **garland**. What's the matter,
 That in these several places of the city
 You cry against the noble senate, who,
 Under the **gods**, keep you in **awe**, which else
 Would **feed** on one another?--What's their seeking?

MENENIUS.

For corn at their own rates; **whereof** they say
 The city is well stor'd.

MARCIUS.

Hang 'em! They say!
 They'll sit by th' fire and **presume** to know

Spanish

awe: pavor, admiración, atemorizar, imponer en algo, sobrecogimiento, temor, intimidar, impresionar.

deserves: merece.

evil: mal, malo, malvado.

feed: alimentar, alimentad, alimenten, alimento, alimentas, alimentan, alimentáis, alimenta, alimentamos, alimento, dar de comer.

finds: funda, funde.

garland: guirnalda.

geese: gansos.

gods: paraíso, gallinero.

greatness: grandeza.

hailstone: granizo.

hate: odiar, odio, aborrecer, detestar.

hews: corta, escoda, taja, labra.

lions: leones.

oaks: robles.

presume: suponer, supone, supongan, suponen, supones, supongo, suponemos, suponéis, suponed, supon, suponga.

rushes: copiones.

sick: enfermo.

subdues: domina.

swims: nada.

thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.

trusts: comisiones de confianza.

vile: vil.

virtue: virtud.

whereof: de que, de lo cual, cuyo, del cual.

worthy: digno.

ye: usted, vosotros, ustedes, vosotras, tú, los, lo, las, la, el, vos.

What's done i' the Capitol; who's like to rise,
 Who **thrives** and who declines; side factions, and give out
 Conjectural marriages; making parties strong,
 And feebling such as stand not in their **liking**
 Below their cobbled shoes. They say there's **grain** enough!
 Would the **nobility** lay **aside** their ruth
 And let me use my **sword**, I'd make a quarry
 With thousands of these quarter'd slaves, as high
 As I could pick my lance.

MENENIUS.

Nay, these are almost **thoroughly** persuaded;
 For though **abundantly** they lack discretion,
 Yet are they passing **cowardly**. But, I **beseech** you,
 What says the other **troop**?

MARCIUS.

They are **dissolved**: **hang** 'em!

They said they were an-hungry; sigh'd **forth** proverbs,--
 That **hunger** broke stone walls, that dogs must eat,
 That **meat** was made for mouths, that the gods sent not
 Corn for the rich men only:--with these shreds
 They **vented** their complainings; which being answer'd,
 And a **petition granted** them,--a strange one,
 To break the heart of generosity,
 And make **bold** power look pale,--they **threw** their caps
 As they would hang them on the **horns** o' the moon,
 Shouting their **emulation**.

MENENIUS.

What is granted them?

MARCIUS.

Five tribunes, to **defend** their **vulgar** wisdoms,
 Of their own choice: **one's** Junius Brutus,

Spanish

abundantly: abundantemente.

aside: aparte, al lado.

beseech: supliquen, rogáis, rogamos,
 ruega, ruegan, ruegas, ruegue,
 rueguen, suplica, suplicamos, rogad.

bold: grueso, negrita, audaz.

cowardly: cobarde.

defend: defender, defiendes, defendiendo,
 defendéis, defendemos, defiendan,
 defienden, defended, defiende,
 defienda.

dissolved: disuelto.

emulation: emulación.

forth: adelante.

grain: grano, cereal, veta, fibra.

granted: aceptado, otorgado,
 admitido, concedido.

hang: colgar.

horns: herramienta, cornamenta,
 cuernos, cuerna.

hunger: hambre, la hambre.

liking: afición, gusto.

meat: carne, la carne, carnes.

nobility: nobleza.

one's: uno, propio.

petition: petición.

sword: espada.

thoroughly: completamente.

threw: pret de throw, Tiró, tiro.

thrives: prospera.

troop: tropa.

vented: descargar.

vulgar: chabacano, cursi, grosero,
 cutre, corriente, vulgo, vulgar,
 ramplón, ordinario, ordinaria,
 común.

Sicinius Velutus, and I know not.--'Sdeath!
 The **rabble** should **have** first unroof'd the city
 Ere so prevail'd with me: it will in time
 Win upon power, and **throw forth greater** themes
 For insurrection's arguing.

MENENIUS.

This is **strange**.

MARCIUS.

Go get you home, you fragments!

[Enter a MESSENGER, hastily.]

MESSENGER.

Where's Caius Marcius?

MARCIUS.

Here: what's the **matter**?

MESSENGER.

The **news** is, **sir**, the Volsces are in **arms**.

MARCIUS.

I am **glad** on't: then we shall ha' means to **vent** Our **musty** superfluity.--See,
 our best elders.

[Enter COMINIUS, TITUS LARTIUS, and other SENATORS; JUNIUS
 BRUTUS and SICINIUS VELUTUS.]

FIRST SENATOR.

Marcius, 'tis **true** that you have **lately** told us:--
 The Volsces are in arms.

MARCIUS.

They have a leader,
 Tullus Aufidius, that will put you to't.
 I **sin** in **envying** his nobility;

Spanish

arms: brazos, los brazos, armas.

envying: envidiando.

forth: adelante.

glad: alegre, contento.

greater: mayor.

ha: ah, decir ah, ja.

lately: últimamente.

matter: materia, asunto, particular,
 caso, importar.

musty: mohoso.

news: noticias, noticia, nueva, las
 noticias.

rabble: canalla.

sin: pecado, pecar.

sir: señor.

strange: extraño, raro, ajeno.

throw: lanzar, echar, tirar, tirada,
 arrojar, lanzamiento.

true: verdadero, cierto.

vent: abertura, respiradero, desahogar.

And were I anything but what I am,
I would **wish** me only he.

COMINIUS.

You have **fought** together.

MARCIUS.

Were half to half the world by the **ears**, and he
Upon my **party**, I'd **revolt**, to make
Only my wars with him: he is a lion
That I am **proud** to **hunt**.

FIRST SENATOR.

Then, **worthy** Marcius,
Attend upon Cominius to these wars.

COMINIUS.

It is your **former promise**.

MARCIUS.

Sir, it is;
And I am constant.--Titus Lartius, **thou**
Shalt see me once more **strike** at Tullus' face.
What, art thou **stiff**? stand'st out?

TITUS LARTIUS.

No, Caius Marcius;
I'll **lean** upon one **crutch** and **fight** with the other
Ere **stay** behind this business.

MENENIUS.

O, **true bred!**

FIRST SENATOR.

Your company to the Capitol; where, I know,
Our **greatest friends attend** us.

TITUS LARTIUS.

Lead you on.

Spanish

art: arte, el arte.

attend: asistir, asistan, asisto, asistís, asistimos, asistid, asistes, asisten, asiste, asista, visitar.

bred: pret y pp de breed, Criado.

crutch: muleta.

ears: orejas, las orejas, oídos.

fight: luchar, pelear, lucha, combate, pelea, batallar, riña, combatir.

former: anterior, pasada, pasado.

fought: luchado.

friends: amigos, los amigos.

greatest: máximo, máxima.

hunt: cazar, cazo, caza, cazáis, cazas, cazamos, cazad, cacen, cace, cazan, acosar.

lean: apoyarse, fino, magro, enjuto, apoyar, delgado.

promise: prometer, prometéis, prometemos, prometen, prometo, promete, prometan, prometa, prometes, prometed, promesa.

proud: orgulloso.

revolt: revuelta, sublevarse, rebelarse.

stay: quedarse, quedar, queden, quede, quedas, quedan, quedamos, quedáis, quedad, queda, quedo.

stiff: rígido, tieso, espeso.

strike: huelga, golpear, llamar, declararse en huelga, acertar, paro, golpe.

thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.

true: verdadero, cierto.

wish: desear, deseo, voluntad, querer,

tener, gana.

worthy: digno.

Follow, Cominius; we must **follow** you;
Right **worthy** your priority.

COMINIUS.

Noble Marcius!

FIRST SENATOR.

Hence to your homes; be **gone**!
[To the CITIZENS.]

MARCIUS.

Nay, let them follow:

The Volsces have much **corn**; take these **rats** thither
To **gnaw** their garners.--Worshipful mutineers,
Your **valour puts** well **forth**: **pray** follow.

[**Exeunt** SENATORS, COMINIUS, MARCIUS, TITUS LARTIUS, and
MENENIUS AGRIPPA. CITIZENS **steal** away.]

SICINIUS.

Was ever man so **proud** as is this Marcius?

BRUTUS.

He has no **equal**.

SICINIUS.

When we were **chosen** tribunes for the people,--

BRUTUS.

Mark'd you his **lip** and eyes?

SICINIUS.

Nay, but his **taunts**!

BRUTUS.

Being mov'd, he will not **spare** to **gird** the **gods**.

SICINIUS.

Bemock the **modest moon**.

Spanish

chosen: escogido, elegido.

corn: maíz, callo, grano.

equal: igual.

exeunt: salen.

follow: seguir, seguid, sigues, siguen, sigue, sigo, sigan, seguís, seguimos, siga, venir después.

forth: adelante.

gird: sarcasmo, ceñir.

gnaw: roer, roed, roe, roéis, roemos, roen, roes, roigan, roigo, roiga.

gods: paraíso, gallinero.

gone: ido, marchado.

lip: labio, el labio.

modest: modesto.

moon: luna, la luna.

pray: rezar, rezáis, rezas, rezamos, rezad, reza, recen, rece, rezan, rezo, rogar.

proud: orgulloso.

puts: pone, mete, coloca.

rats: rata.

spare: sobrante, ahorrar, recambio, perdonar.

steal: robar, hurtar, tomar.

taunts: insulta.

valour: valor.

worthy: digno.

BRUTUS.

The **present** wars **devour** him: he is grown
Too **proud** to be so valiant.

SICINIUS.

Such a nature,
Tickled **with** good **success**, disdains the shadow
Which he treads on at **noon**: but I do wonder
His **insolence** can **brook** to be commanded
Under Cominius.

BRUTUS.

Fame, at the which he aims,--
In **whom** already he is well grac'd,--cannot
Better be **held**, **nor** more attain'd, than by
A place **below** the first: for what miscarries
Shall be the general's **fault**, though he perform
To th' **utmost** of a man; and **giddy** censure
Will then **cry** out of Marcius 'O, if he
Had **borne** the business!'

SICINIUS.

Besides, if things go well,
Opinion, that so **sticks** on Marcius, shall
Of his **demerits rob** Cominius.

BRUTUS.

Come:
Half all Cominius' honours are to Marcius,
Though Marcius earn'd them not; and all his faults
To Marcius shall be honours, though, indeed,
In **ought** he merit not.

SICINIUS.

Let's **hence** and hear
How the **dispatch** is made; and in what fashion,

Spanish		
ought : algo.	fallo, error, imperfección.	rob : robar, robo, robe, robamos, roba, robáis, roban, robas, roben, robad, despojar.
below : abajo, debajo de, debajo, bajo, por debajo de, en el fondo.	giddy : mareado.	sticks : leño, vara, palillo, adherir, batuta, palo, pegar, ramitas, punzar, picar.
borne : Soportado, pp de bear, pagado.	held : tuvo lugar, sostuvo.	success : éxito, acierto, desarrollo.
brook : arroyo.	hence : de aquí a, por tanto.	th : cabecera de transmisión.
cry : llorar, grito, gritar, lamento.	insolence : insolencia.	utmost : sumo.
devour : devorar, devoras, devora, devoren, devoro, devoramos, devorad, devoráis, devoran, devore.	merit : merecer, mérito.	whom : quien, quién, que.
dispatch : despachar, expedir, expedición, enviar, envío, despacho.	noon : mediodía.	
fault : culpa, defecto, avería, falla, falta,	nor : ni, tampoco.	
	present : presente, actual, presentar, regalo, contemporáneo, ofrecer, reproducir, retratar.	
	proud : orgulloso.	

More than in **singularity**, he goes
Upon this **present** action.

BRUTUS.

Let's **along**.

[Exeunt.]

SCENE II. CORIOLI. THE SENATE HOUSE.

[Enter TULLUS AUFIDIUS and certain SENATORS.]

FIRST SENATOR.

So, your **opinion** is, Aufidius,
That they of Rome are enter'd in our counsels
And know how we **proceed**.

AUFIDIUS.

Is it not yours?

What ever have been thought on in this state,
That could be **brought to bodily** act **ere** Rome
Had **circumvention**! 'Tis not four days gone
Since I **heard thence**; these are the words: I think
I have the **letter** here; yes, here it is:

[Reads.]

'They have **pressed** a power, but it is not known
Whether for **east** or **west**: the **dearth** is great;
The people **mutinous**: and it is rumour'd,
Cominius, Marcius your old enemy,--
Who is of Rome **worse hated** than of you,--
And Titus Lartius, a most **valiant** Roman,
These three **lead** on this **preparation**

Spanish

along: a lo largo de, por.

bodily: corporal.

brought: Traído.

circumvention: acción de esquivar,
trampa, engaño, acción de burlar,
burla, elusión.

dearth: carestía.

east: este, el este, oriente, levante.

ere: antes de.

hated: odiado, odioso, detestado.

heard: oído.

lead: plomo, guiar, guía, conducir,

guiáis, guiamos, guían, guías, gué,
guén, guío.

letter: carta, letra, la carta.

mutinous: rebelde, amotinado.

opinion: opinión, dictamen, juicio,
parecer.

preparation: preparación, preparado,
preparativo.

present: presente, actual, presentar,
regalo, contemporáneo, ofrecer,
reproducir, retratar.

pressed: prensado, apretado,

planchado, plegado a presión.

proceed: proceder, actuar.

singularity: singularidad.

thence: desde allí.

valiant: bravo, valiente.

west: oeste, poniente, el oeste,
occidente.

worse: peor.

Whither 'tis **bent**: most likely 'tis for you:
Consider of it.'

FIRST SENATOR.

Our **army's** in the field:
We never yet made **doubt** but Rome was ready
To answer us.

AUFIDIUS.

Nor did you think it folly
To keep your great **pretences** veil'd **till** when
They **needs** must show themselves; which in the hatching,
It seem'd, appear'd to Rome. By the discovery
We shall be shorten'd in our **aim**; which was,
To take in many **towns ere**, almost, Rome
Should know we were **afoot**.

SECOND SENATOR.

Noble Aufidius,
Take your **commission**; **hie** you to your bands;
Let us **alone** to **guard** Corioli:
If they set down before's, for the remove
Bring up your army; but I think you'll find
They've not **prepared** for us.

AUFIDIUS.

O, doubt not that;
I speak from certainties. **Nay**, more,
Some parcels of their power are **forth** already,
And only hitherward. I **leave** your honours.
If we and Caius Marcius **chance** to meet,
'Tis **sworn** between us we shall ever strike
Till one can do no more.

ALL.

The **gods assist** you!

Spanish

afoot: a pie.

aim: fin, objeto, objetivo, querer decir, apuntar, tratar de, esforzarse por, apuntáis, apunten, apuntas, apunto.

alone: solo, único, solamente, sólo.

army: ejército.

assist: ayudar, ayudada, ayudo, ayuden, ayudas, ayudan, ayudáis, ayudamos, ayuda, ayude, asistir.

bent: inclinación, torcido.

chance: azar, suerte, acontecimiento, acaso, oportunidad.

commission: comisión, encargar, encargo, comisionar.

doubt: dudar, duda.

ere: antes de.

forth: adelante.

gods: paraíso, gallinero.

guard: guardia, guardar, vigilar, cobrador, guarda, revisor, defender, proteger, amparar.

hie: ir caminando, apresurar, caminar, correr, pasear, ir con pasos, ir paseando, ir volando.

leave: salir, sal, sale, salís, salimos, salgo, salgan, salga, sales, salen, saled.

nay: más aún, más bien, voto negativo, voto en contra, no, negativa, mejor dicho.

needs: necesidades.

prepared: preparado.

pretences: pretextos.

sworn: jurado.

till: caja, hasta que, hasta, a que.

towns: pueblos.

AUFIDIUS.

And keep your **honours** safe!

FIRST SENATOR.

Farewell.

SECOND SENATOR.

Farewell.

ALL. Farewell.

[Exeunt.]

SCENE III. ROME. AN APARTMNET IN MARCIUS' HOUSE.

[Enter VOLUMNIA and VIRGILIA; they sit down on two low stools and sew.]

VOLUMNIA.

I pray you, daughter, **sing**, or **express** yourself in a more **comfortable** sort; if my son were my husband, I should freelier **rejoice** in that **absence wherein** he won honour than in the embracements of his bed where he would show most love. When yet he was but tender-bodied, and the only son of my **womb**; when youth with **comeliness** pluck'd all **gaze** his way; when, for a day of **kings'** entreaties, a mother should not sell him an hour from her **beholding**; I,—considering how honour would become such a person; that it was no better than picture-like to hang by th' wall if **renown** made it not stir,—was **pleased** to let him seek danger where he was to find **fame**. To a **cruel** war I sent him; from **whence** he returned his brows **bound** with **oak**. I tell thee, daughter, I **sprang** not more in **joy** at first **hearing** he was a man-child than now in first seeing he had **proved** himself a man.

VIRGILIA.

But had he died in the business, madam? how then?

Spanish		
absence: ausencia, falta.	fame: fama, hambre, conocimientos, la fama, gloria.	prove, probado, probar, poner a prueba.
beholding: advirtiendo, considerando, contemplando, mirando, observando, viendo, percibir.	farewell: adiós, despedida.	rejoice: alegrarse, regocijarse, alegrar.
bound: encuadrado, saltar, salto, ligado, límite, obligado.	gaze: mirada.	renown: hambre, renombre, conocimientos.
comeliness: atractivo, simpatía.	hearing: oyendo, oído, audiencia, vista, audición.	sing: cantar, cantan, cantas, canten, cantamos, cantáis, canta, cantad, canto, cante.
comfortable: cómodo, agradable.	honour: honor, homenaje.	sprang: pret de spring, saltó.
cruel: cruel.	joy: alegría.	whence: de dónde.
express: expresar, expresa, expresas, expresen, expresan, expresamos, expresáis, expresad, expreso, exprese.	kings: reyes.	wherein: en qué.
	oak: roble.	womb: útero, matriz.
	pleased: contento.	
	proved: evidenciar, demostrar, pret de	

VOLUMNIA.

Then his good report should have been my son; I **therein** would have found issue. Hear me **profess** sincerely,--had I a **dozen** sons, each in my love **alike**, and none less dear than **thine** and my good Marcius, I had rather had eleven die **nobly** for their country than one **voluptuously surfeit** out of action.

[Enter a GENTLEWOMAN.]

GENTLEWOMAN.

Madam, the Lady Valeria is come to visit you.

VIRGILIA.

Beseech you, give me leave to **retire** myself.

VOLUMNIA.

Indeed you shall not.

Methinks I hear **hither** your husband's drum;
See him **pluck** Aufidius down by the hair;
As children from a bear, the Volsces **shunning** him:
Methinks I see him **stamp** thus, and call thus:--
'Come on, you cowards! you were got in fear
Though you were born in Rome:' his bloody **brow**
With his mail'd hand then **wiping**, forth he goes,
Like to a **harvest**-man that's tasked to mow
Or all, or lose his hire.

VIRGILIA.

His bloody brow! O Jupiter, no blood!

VOLUMNIA.

Away, you **fool**! It more becomes a man
Than **gilt** his **trophy**: the **breasts** of Hecuba,
When she did **suckle** Hector, looked not lovelier
Than Hector's **forehead** when it **spit** forth blood
At Grecian swords contending.--Tell Valeria
We are fit to bid her welcome.

Spanish

alike: semejante, igual, por igual.
breasts: pecho, pechos, seno.
brow: ceja, frente.
dozen: docena, la docena.
fool: engañar, necio, tonto.
forehead: frente, la frente.
gilt: dorado.
harvest-man: agostero.
hither: acá.
nobly: con nobleza, noblemente, hidalgamente, nobiliariamente, noble, prócermente, generosamente,

personaje.
pluck: arrancar, tirón, cortar, desplumar.
profess: confesar, declarar, declarad, declaro, declaren, declare, declaras, declaran, declararás, declara, confesáis.
retire: retirarse.
shunning: rehuyendo.
spit: escupir, asador, saliva, salivar.
stamp: sello, timbrar, sellar, cuño, estampilla, sello de correos, marca, estampillar, estampa, estampar, el

sello.
suckle: amamantar, lactar, lactad, lacten, lacto, lacte, lactas, lactan, lactamos, lactáis, amamanto.
surfeit: superabundancia, empacho, exceso, hartar, hartura, saciar, saciedad.
therein: en eso, adjunto.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
trophy: trofeo.
voluptuously: voluptuosamente.
wiping: limpiando, enjugando.

[Exit GENTLEWOMAN.]

VIRGILIA.

Heavens **ble**ss my lord from **fel**l Aufidius!

VOLUMNIA.

He'll **beat** Aufidius' head below his knee,
And **tre**ad upon his neck.

[Re-enter GENTLEWOMAN, with VALERIA and her Usher.]

VALERIA.

My **lad**ies both, good-day to you.

VOLUMNIA.

Sweet madam.

VIRGILIA.

I am glad to see your **lad**yship.

VALERIA.

How do you both? you are **man**ifest housekeepers. What are you **se**wing here? A fine **sp**ot, in good faith.--How does your little son?

VIRGILIA.

I thank your ladyship; well, good madam.

VOLUMNIA.

He had rather see the swords and hear a **dr**um than look upon his **sch**oolmaster.

VALERIA.

O' my word, the father's son: I'll **sw**ear 'tis a very **pre**tt'y boy. O' my **tro**th, I looked upon him o' Wednesday, half an **hour** together: has such a **conf**irmed countenance. I saw him run after a **g**ilded butterfly; and when he **ca**ught it he let it go again; and after it again; and over and over he comes, and up again; **ca**tched it again; or whether his fall **en**raged him, or how 'twas, he did so set his **te**eth and **te**ar it; O, I **w**arrant, how he mammocked it!

Spanish

beat: golpear, batido, batir, pegar, apalear, pulsación, latido, batimiento.
bless: bendecir, bendecimos, bendigo, bendigan, bendices, bendicen, bendecís, bendecid, bendice, bendiga.
butterfly: mariposa, la mariposa.
catched: Agarrado.
caught: cogido, asido, acertado.
confirmed: confirmado, empedernido.
countenance: semblante.
drum: tambor, bidón, el tambor, barril.
enraged: enfurecido.

fell: talar, derribar.
gilded: dorado.
hour: hora, la hora.
ladies: damas, señoras.
ladyship: señora, señoría.
manifest: manifiesto, evidente, manifestar.
prett'y: bonito, lindo, majo, amable, guapo, bastante, guapa.
schoolmaster: maestro de escuela.
sewing: cosiendo, pegando, costura.
spot: mancha, punto, sitio, verrugato

croca, manchar, mancilla, lugar.
swear: jurar, jura, jurad, juráis, juramos, juran, juras, juren, juro, jure, maldecir.
tear: lágrima, desgarrar, rajar, romper, rasgar, desgarro.
teeth: dientes, dentadura.
tread: banda de rodadura, pisar.
troth: fidelidad, fe.
warrant: garantía, orden, orden por escrito, certificado, autorizar, autorización.

VOLUMNIA.

One on's father's moods.

VALERIA.

Indeed, **la**, 'tis a noble child.

VIRGILIA.

A **crack**, madam.

VALERIA.

Come, **lay** aside your stitchery; I must have you **play** the idle huswife with me this **afternoon**.

VIRGILIA.

No, good madam; I will not out of **doors**.

VALERIA.

Not out of doors!

VOLUMNIA.

She shall, she shall.

VIRGILIA.

Indeed, no, by your **patience**; I'll not over the **threshold** till my **lord return** from the wars.

VALERIA.

Fie, you **confine yourself** most **unreasonably**; come, you must go **visit** the good **lady** that lies in.

VIRGILIA.

I will wish her **speedy strength**, and visit her with my **prayers**; but I **cannot** go **thither**.

VOLUMNIA.

Why, I pray you?

VIRGILIA.

'Tis not to **save** labour, nor that I want love.

Spanish

afternoon: tarde, la tarde.

cannot: presente de no poder.

confine: limitar, confín.

crack: grieta, hendedura, crujido,

quebraja, hendidura, crujir, raja.

doors: las puertas.

la: la, Loisiana.

lady: dama, señora.

lay: poner, colocar, coloque,

colocamos, pongan, ponga, pones,

ponen, ponemos, ponéis, poned.

lord: señor, caballero.

patience: paciencia.

play: jugar, jueguen, juega, juegan,

juegue, jugad, jugáis, jugamos,

juegas, juego, tocar.

prayers: ruegos, rezos, oraciones.

return: volver, devolver, regresar,

retorno, devolución, rendimiento,

vuelta.

save: guardar, guarda, guardan,

guardáis, guardamos, guardas,

guarde, guardo, guardad, guarden,

salvar.

speedy: rápido.

strength: fuerza, resistencia, virtud,

potencia, fortaleza.

thither: allá.

threshold: umbral.

unreasonably: excesivamente,

desrazonablemente,

irrazonablemente, exorbitantemente.

visit: visitar, visita, visitad, visiten,

visitan, visitas, visito, visitamos,

visitáis, visite.

yourself: tú mismo, se.

VALERIA.

You would be another Penelope; yet they say all the **yarn** she **spun** in Ulysses' absence did but **fill** Ithaca full of moths. Come; I would your **cambric** were **sensible** as your **finger**, that you might leave **pricking** it for pity.--Come, you shall go with us.

VIRGILIA.

No, good madam, **pardon** me; **indeed** I will not forth.

VALERIA.

In **truth**, la, go with me; and I'll tell you **excellent** news of your **husband**.

VIRGILIA.

O, good madam, there can be **none** yet.

VALERIA.

Verily, I do not **jest** with you; there came news from him last night.

VIRGILIA.

Indeed, madam?

VALERIA.

In **earnest**, it's true; I heard a **senator** speak it. Thus it is:--the Volsces have an army forth; against whom Cominius the general is gone, with one part of our Roman power: your lord and Titus Lartius are set down before their city Corioli; they nothing doubt **prevailing**, and to make it **brief** wars. This is true, on mine honour; and so, I pray, go with us.

VIRGILIA.

Give me **excuse**, good madam; I will **obey** you in **everything** hereafter.

VOLUMNIA.

Let her alone, lady; as she is now, she will but **disease** our better **mirth**.

VALERIA.

In troth, I think she would.--Fare you well, then.--Come, good **sweet** lady.--Pr'ythee, Virgilia, turn **thy solemnness** out o' door and go along with us.

Spanish

brief: breve, corto, informe, conciso.

cambric: batista.

disease: enfermedad.

earnest: serio.

everything: todo.

excellent: excelente.

excuse: excusa, excusar, disculpa, disculpar.

fill: llenar, relleno, rellenar, ocupar, llenado.

finger: dedo, el dedo, tocar, manga.

hereafter: de ahora en adelante.

husband: marido, esposo, el esposo.

indeed: verdaderamente, en efecto, de veras, en realidad, efectivamente.

jest: bromear, broma.

mirth: alegría.

none: ninguno, nadie, nada.

obey: obedecer, obedecemos, obedezco, obedezcan, obedecen, obedecéis, obedeced, obedece, obedeces, obedezca.

pardon: perdón, perdonar, indulto, indultar.

prevailing: prevaleciendo.

pricking: pinchar, picor, punción, punzada, hormigueo, que pincha, el pinchazo, punzante.

senator: senador.

sensible: sensato, razonable.

solemnness: solemnidad.

spun: hilado.

sweet: dulce, caramelo, postre.

thy: tu.

truth: verdad, veras, la verdad.

yarn: hilo, estambre.

VIRGILIA.

No, at a **word**, madam; **indeed** I must not. I **wish** you much mirth.

VALERIA.

Well then, **farewell**.

[Exeunt.]

SCENE IV. BEFORE CORIOLI.

[Enter, with **drum** and **colours**, MARCIUS, TITUS LARTIUS, OFFICERS, and Soldiers.]

MARCIUS.

Yonder **comes** news:--a **wager** they have **met**.

LARTIUS.

My **horse** to **yours**, no.

MARCIUS.

'Tis done.

LARTIUS.

Agreed.

[Enter a MESSENGER.]

MARCIUS.

Say, has our general met the **enemy**?

MESSENGER.

They **lie** in view; but have not **spoke** as yet.

LARTIUS.

So, the good horse is **mine**.

MARCIUS.

I'll **buy** him of you.

Spanish		
buy : comprar, compra, procurarse, adquisición.	veras, en realidad, efectivamente.	término, formular.
colours : bandera.	lie : mentir, mentira, yacer, estar tendido, embuste, echarse.	yours : vuestro, suyo, el tuyo.
comes : Viene.	met : encontrado, hallado.	
drum : tambor, bidón, el tambor, barril.	mine : mina, mí, minar.	
enemy : enemigo.	spoke : decir, radio, rayo, raya, radioactivo, rayo de rueda, hablar, pret de speak, expresar.	
enter : entrar, entro, entra, entrad, entráis, entramos, entran, entras, entren, entre, inscribir.	wager : apuesta, apostar, la apuesta.	
farewell : adiós, despedida.	wish : desear, deseo, voluntad, querer, tener, gana.	
horse : caballo, el caballo, potro, cabio.	word : palabra, la palabra, vocablo,	
indeed : verdaderamente, en efecto, de		

LARTIUS.

No, I'll nor sell nor give him: **lend** you him I will
For half a hundred years.--Summon the town.

MARCIUS.

How far off lie these armies?

MESSSENGER.

Within this **mile** and half.

MARCIUS.

Then shall we hear their 'larum, and they ours.--
Now, Mars, I pr'ythee, make us **quick** in work,
That we with **smoking** swords may march from hence
To help our **fielded** friends!--Come, **blow** thy blast.
[They sound a **parley**. Enter, on the Walls, some SENATORS and others.]
Tullus Aufidius, is he within your walls?

FIRST SENATOR.

No, nor a man that fears you less than he, That's **lesser** than a little. [Drum
afar off] Hark, our **drums** Are **bringing** forth our **youth!** we'll break our
walls Rather than they shall **pound** us up: our gates, Which yet seem **shut**,
we have but pinn'd with rushes; They'll open of themselves. [**Alarum** far off.]
Hark you far off! There is Aufidius; list what work he **makes** Amongst your
cloven army.

MARCIUS.

O, they are at it!

LARTIUS.

Their **noise** be our instruction.--Ladders, ho!
[The VOLSCES enter and **pass** over.]

MARCIUS.

Their fear us not, but issue forth their city.
Now put your **shields** before your **hearts**, and fight
With hearts more **proof** than shields.--Advance, **brave** Titus:

Spanish

afar: lejos.

alarum: sonido del despertador.

blow: soplar, golpe.

brave: valiente, bravo, animoso.

bringing: trayendo.

cloven: se hendido, hendido.

drums: batería.

fielded: desplegados.

hearts: corazones, copas.

lend: prestar, presto, preste, presten,
prestan, prestan, prestamos, prestáis,
prestad, presta.

lesser: menor, menos.

makes: hace, comete, confecciona.

mile: legua, milla, la milla.

noise: ruido, alboroto, el ruido.

parley: parlamentáis, parlamenten,
parlamente, parlamentas,
parlamentamos, parlamentad,
parlamenta, parlamentan,
parlamentar, parlamento,
conversación.

pass: pasar, adelantar, paso, pase,
desfiladero, entregar, pasada,

aprobar, alargar, paso de montaña,
llegar.

pound: libra, la libra.

proof: prueba, demostración,
probanza.

quick: rápido, pronto.

shields: pantallas.

shut: cerrar, cerrado.

smoking: fumando, humeando,
fumar, ahumar.

youth: juventud, joven, jóvenes,
adolescencia.

They do **disdain** us much beyond our thoughts,
Which makes me **sweat** with wrath.--Come on, my fellows:
He that **retires**, I'll take him for a Volsce,
And he shall feel mine edge.

[Alarums, and exeunt Romeans and Volsces **fighting**. Romans are **beaten** back to their trenches. **Re-enter** MARCIUS.]

MARCIUS.

All the **contagion** of the south light on you,
You shames of Rome!--you **herd** of--Boils and plagues
Plaster you **o'er**, that you may be abhorr'd
Farther than seen, and one **infect** another
Against the wind a mile! You souls of geese
That **bear** the **shapes** of men, how have you run
From slaves that apes would beat! **Pluto** and hell!
All **hurt** behind; **backs** red, and **faces** pale
With **flight** and agued fear! **Mend**, and charge home,
Or, by the **fires** of heaven, I'll leave the foe
And make my wars on you: look to't: come on;
If you'll stand fast we'll beat them to their wives,
As they us to our trenches.

[Another alarum. The Volsces and Romans re-enter, and the fight is **renewed**. The Volsces retire into Corioli, and MARCIUS **follows** them to the gates.]

So, now the gates are ope:--now prove good seconds:
'Tis for the **followers** **fortune** **widens** them,
Not for the fliers: mark me, and do the like.

[He **enters** the gates]

FIRST SOLDIER.

Fool-hardiness: not I.

SECOND SOLDIER.

Nor I.

[MARCIUS is shut in.]

Spanish

backs: espaldas.

bear: oso, llevar, el oso, bajista, producir, dar a luz, parir, portar, soportar.

beaten: vencido.

contagion: contagio.

disdain: desdén.

enters: entra, inscribe, monta.

faces: Caras.

fighting: contender, riña, pelea, luchar, luchador, lucha, el luchar, duelo, de combate, combativo,

combatir.

fires: incendios.

flight: vuelo, huida, escape.

followers: partido.

follows: sigue.

fortune: suerte, fortuna.

herd: manada, grupo, rebaño.

hurt: doler, herir, dañar, herida, lastimar.

infect: infectar, infecte, infectamos, infecto, infecten, infectan, infectáis, infectad, infecta, infectas, inficionar.

mend: remendar, enmendar, reparar, zurcir.

o'er: sobre.

pluto: Plutón.

re-enter: reingresar en, reentre, volver a entrar en.

renewed: renovado.

retires: dimite, jubila, recoge, retira, abandona.

shapes: las formas, formas, aspectos.

sweat: sudor, sudar, transpirar.

widens: ensancha.

FIRST SOLDIER.

See, **they** have **shut** him in.

ALL.

To th' **pot**, I warrant him.

[Alarum **continues**]

[Re-enter TITUS LARTIUS.]

LARTIUS.

What is become of Marcius?

ALL.

Slain, sir, **doubtless**.

FIRST SOLDIER.

Following the fliers at the very heels,
With them he **enters**; who, upon the sudden,
Clapp'd-to their gates: he is himself alone,
To answer all the city.

LARTIUS.

O **noble** fellow!

Who **sensible**, outdares his **senseless** sword,
And when it bows **stands** up! **Thou** art left, Marcius:
A **carbuncle entire**, as big as thou art,
Were not so **rich** a **jewel**. Thou wast a soldier
Even to Cato's **wish**, not **fierce** and terrible
Only in strokes; but with **thy grim looks** and
The thunder-like **percussion** of thy sounds
Thou mad'st **thine** enemies **shake**, as if the world
Were **feverous** and did **tremble**.

[Re-enter MARCIUS, **bleeding**, **assaulted** by the enemy.]

FIRST SOLDIER.

Look, sir.

Spanish

assaulted: víctima, atacado, asaltado.
bleeding: sangrando, sangría,
sangrante, sangrado, hemorragia.
carbuncle: carbúnculo, carbunco,
grano.
continues: continúa, dura.
doubtless: indudable.
enters: entra, inscribe, monta.
entire: entero, todo, completo, cabal,
total.
feverous: febril.
fierce: feroz.

grim: austero, macabro.
jewel: joya, la joya.
looks: mira.
noble: hidalgo, noble.
percussion: percusión.
pot: olla, orinal, jarro.
rich: rico.
senseless: insensato.
sensible: sensato, razonable.
shake: sacudir, sacuda, sacudimos,
sacudís, sacudid, sacudes, sacuden,
sacude, sacudan, sacudo, sacudida.

shut: cerrar, cerrado.
stands: tenderetes, jaulas.
th: cabecera de transmisión.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
thy: tu.
tremble: temblar, temblor.
warrant: garantía, orden, orden por
escrito, certificado, autorizar,
autorización.
wish: desear, deseo, voluntad, querer,
tener, gana.

LARTIUS.

O, 'tis Marcius!

Let's **fetch** him off, or make **remain** alike.

[They **fight**, and all **enter** the city.]

SCENE V. WITHIN CORIOLI. A STREET.

[Enter certain ROMANS, with spoils.]

FIRST ROMAN.

This will I carry to Rome.

SECOND ROMAN.

And I this.

THIRD ROMAN.

A **murrain** on't! I took this for **silver**.

[Alarum **continues** still **afar** off.]

[Enter MARCIUS and TITUS LARTIUS with a trumpet.]

MARCIUS.

See here these movers that do **prize** their hours
 At a crack'd **drachma**! **Cushions**, **leaden** spoons,
 Irons of a **doit**, **doublets** that hangmen would
 Bury with those that **wore** them, these **base** slaves,
 Ere yet the fight be done, **pack** up:--down with them!--
 And **hark**, what **noise** the general makes!--To him!--
 There is the man of my soul's **hate**, Aufidius,
 Piercing our Romans; then, **valiant** Titus, take
 Convenient numbers to make good the city;
 Whilst I, with those that have the **spirit**, will haste
 To help Cominius.

Spanish

afar: lejos.

base: basar, pie, fundar, base,
 basamento, casquillo, fundamentar.

continues: continúa, dura.

cushions: cojines.

doit: menudencia.

doublets: jubones.

drachma: dracma.

enter: entrar, entro, entra, entrad,
 entráis, entramos, entran, entras,
 entren, entre, inscribir.

fetch: traer, traemos, traed, trae, traéis,

traes, traigo, traigan, traen, traiga,
 coger.

fight: luchar, pelear, lucha, combate,
 pelea, batallar, riña, combatir.

hark: escuchar con atención, prestar
 oído a, escuche, escuchar, escucha,
 oye.

hate: odiar, odio, aborrecer, detestar.

leaden: de plomo, plomizo.

murrain: epizootia, morriña.

noise: ruido, alboroto, el ruido.

pack: paquete, empacar, embalar,

empaquetar, manada, envolver.

prize: premio, el premio.

remain: quedarse, restar, permanecer,
 restas, resto, reste, restan, restamos,
 restáis, restad, resta.

silver: plata, la plata, plateado.

spirit: espíritu.

valiant: bravo, valiente.

wore: falacia, pret de wear, Llevó.

LARTIUS.

Worthy sir, **thou** bleed'st;
Thy **exercise** hath been too violent
For a second **course** of fight.

MARCIUS.

Sir, **praise** me not;
My work hath yet not warm'd me: **fare** you well;
The blood I **drop** is rather physical
Than **dangerous** to me: to Aufidius thus
I will **appear**, and fight.

LARTIUS.

Now the **fair goddess**, Fortune,
Fall **deep** in love with **thee**; and her great charms
Misguide thy opposers' swords! **Bold** gentleman,
Prosperity be thy **page**!

MARCIUS.

Thy **friend** no less
Than those she placeth highest!--So **farewell**.

LARTIUS.

Thou worthiest Marcius!--
[Exit MARCIUS.]
Go, **sound** thy **trumpet** in the market-place;
Call **thither** all the **officers** o' the town,
Where they shall know our mind: away!
[Exeunt.]

SCENE VI. NEAR THE CAMP OF COMINIUS.

Spanish

appear: aparecer, aparece, aparezco, aparezcan, aparecen, aparecen, aparecemos, aparecéis, apareced, aparezca, parecer.
bold: grueso, negrita, audaz.
course: curso, plato, cursillo, rumbo, transcurso, recorrido.
dangerous: peligroso.
deep: profundo, hondo.
drop: gota, caer, disminuir, amainar, decrecer, menguar, caída, descenso, dejar caer.

exercise: ejercicio, ejercer, hacer ejercicio.
fair: justo, rubio, mercado, feria, verbena, bazar, equitativo, hermoso.
fare: tarifa, pasaje.
farewell: adiós, despedida.
friend: amigo, amiga, el amigo.
goddess: diosa.
near: cerca, próximo, cerca de, cercano, entrante, casi.
officers: oficialidad, personal directo, Mesa.

page: página, paje, botones.
praise: alabar, alabanza, elogio, elogiar.
sound: sonido, sonar, ruido, tocar, sano, sondear, legítimo, auscultar, sólido, oscilación acústica, vibración acústica.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thither: allá.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
thy: tu.
trumpet: trompeta, trombón.

[Enter COMINIUS and Foreces, retreating.]

COMINIUS.

Breathe you, my **friends**: well **fought**; we are come off
 Like Romans, **neither foolish** in our stands
 Nor **cowardly** in **retire**: believe me, sirs,
 We shall be charg'd again. Whiles we have struck,
 By interims and **conveying** gusts we have **heard**
 The **charges** of our friends. The Roman gods,
 Lead their **successes** as we **wish** our own,
 That both our **powers**, with **smiling fronts** encountering,
 May give you **thankful** sacrifice!--
 [Enter A MESSENGER.]

Thy **news**?

MESSENGER.

The citizens of Corioli have issued,
 And given to Lartius and to Marcius battle:
 I saw our party to their trenches driven,
 And then I came away.

COMINIUS.

Though **thou** speak'st truth,
 Methinks thou speak'st not well. How long is't since?

MESSENGER.

Above an **hour**, my **lord**.

COMINIUS.

'Tis not a **mile**; **briefly** we heard their drums:
 How couldst thou in a **mile confound** an hour,
 And **bring thy news** so **late**?

MESSENGER.

Spies of the Volsces
 Held me in **chase**, that I was forc'd to **wheel**

Spanish

briefly: brevemente.

bring: traer, traigan, trae, traed, traéis, traemos, traen, traigo, traes, traiga, llevar.

charges: cargos.

chase: cazar, perseguir, persecución, caza, cincelar.

confound: confundir.

conveying: alargando, entregando.

cowardly: cobarde.

foolish: zote, tonto, necio, bobo.

fought: luchado.

friends: amigos, los amigos.

fronts: frentes, frentes de aire.

heard: oído.

hour: hora, la hora.

late: tarde, tardío, tarde.

lord: señor, caballero.

mile: legua, milla, la milla.

neither: tampoco, ninguno, nadie, ni.

news: noticias, noticia, nueva, las noticias.

powers: potestades.

retire: retirarse.

smiling: sonriente.

successes: éxitos, desarrollos.

thankful: agradecido.

thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.

thy: tu.

wheel: rueda, la rueda.

wish: desear, deseo, voluntad, querer, tener, gana.

Three or four miles about; else had I, sir,
Half an **hour** since **brought** my report.

COMINIUS.

Who's yonder,

That does **appear** as he were flay'd? O gods!
He has the **stamp** of Marcius; and I have
Before-time seen him thus.

MARCIUS.

[Within.]

Come I too **late**?

COMINIUS.

The **shepherd** knows not **thunder** from a tabor
More than I know the **sound** of Marcius' **tongue**
From every meaner man.

[Enter MARCIUS.]

MARCIUS.

Come I too late?

COMINIUS.

Ay, if you come not in the **blood** of others,
But **mantled** in your own.

MARCIUS.

O! let me **clip** ye

In **arms** as sound as when I woo'd; in heart
As **merry** as when our **nuptial** day was done,
And tapers burn'd to bedward.

COMINIUS.

Flower of warriors,

How is't with Titus Lartius?

MARCIUS.

As with a man busied about decrees:

Spanish

appear: aparecer, aparece, aparezco, aparezcan, apareces, aparecen, aparecemos, aparecéis, apareced, aparezca, parecer.

arms: brazos, los brazos, armas.

blood: sangre, la sangre.

brought: Traído.

clip: cortar, grapa, pinza.

hour: hora, la hora.

knows: sabe, conoce.

late: tarde, tardío, tardo.

mantled: cubierto.

merry: alegre.

nuptial: nupcial.

o: oxígeno.

shepherd: pastor.

sound: sonido, sonar, ruido, tocar, sano, sondear, legítimo, auscultar, sólido, oscilación acústica, vibración acústica.

stamp: sello, timbrar, sellar, cuño, estampilla, sello de correos, marca, estampillar, estampa, estampar, el sello.

thunder: trueno, tronar, el trueno.

tongue: lengua, la lengua, lengüeta.

Condemning some to death and some to exile;
 Ransoming him or **pitying**, threat'ning the other;
 Holding Corioli in the name of Rome,
 Even like a **fawning greyhound** in the leash,
 To let him **slip** at will.

COMINIUS.

Where is that slave
 Which told me they had beat you to your trenches?
 Where's he? **call** him **hither**.

MARCIUS.

Let him alone;
 He did **inform** the truth: but for our gentlemen,
 The **common** file,--a plague!--tribunes for them!--
 The **mouse ne'er shunned** the **cat** as they did budge
 From rascals worse than they.

COMINIUS.

But how prevail'd you?

MARCIUS.

Will the time **serve** to tell? I do not think.
 Where is the **enemy**? are you lords o' the field?
 If not, why **cease** you till you are so?

COMINIUS.

Marcus,
 We have at **disadvantage fought**, and did
 Retire, to win our **purpose**.

MARCIUS.

How lies their **battle**? know you on which side
 They have **placed** their men of **trust**?

COMINIUS.

As I **guess**, Marcus,

	Spanish	
battle : batalla, pelea.	greyhound : galgo.	lástima de, apiadarse de.
call : llamada, llamar, llaman, llamen, llamad, llamas, llamo, llamamos, llamáis, llame, llama.	guess : adivinar, suponer, suposición, asumir.	placed : situado.
cat : gato, el gato.	hither : acá.	purpose : fin, objeto, finalidad, propósito, intención.
cease : cesar, parar, cese.	inform : informar, informe, informen, informo, informa, informad, informáis, informamos, informas, informan, enterar.	serve : servir, sirva, sirvo, servimos, servid, servís, sirvan, sirve, sirven, sirves.
common : común.	mouse : ratón, laucha.	shunned : rehuido.
disadvantage : desventaja, perjuicio.	ne'er : nunca.	slip : deslizamiento, resbalar, deslizar, deslizar, combinación.
enemy : enemigo.	pitying : compasión, compadecer, compasivo, de lástima, piedad, tener	trust : confiar, fideicomiso, confianza, fiduciario.
fawning : adulator, adular, servilismo, servil.		
fought : luchado.		

Their **bands** in the vaward are the Antiates,
Of their best trust; o'er them Aufidius,
Their very **heart** of hope.

MARCIUS.

I do **beseech** you,
By all the battles wherein we have fought,
By the blood we have **shed** together, by the **vows**
We have made to **endure** friends, that you directly
Set me against Aufidius and his Antiates;
And that you not **delay** the present, but,
Filling the air with swords advanc'd and darts,
We **prove** this very hour.

COMINIUS.

Though I could wish
You were **conducted** to a **gentle** bath,
And balms **applied** to you, yet **dare** I never
Deny your **asking**: take your **choice** of those
That best can **aid** your action.

MARCIUS.

Those are they
That most are willing.--If any such be here,--
As it were sin to doubt,--that love this painting
Wherein you see me smear'd; if any fear
Lesser his person than an ill report;
If any think brave death outweighs bad life,
And that his country's dearer than himself;
Let him alone, or so many so minded,
Wave thus [waving his hand], to express his disposition,
And follow Marcius.
[They all **shout** and **wave** their swords; take him up in their arms and **cast up**
their caps.]

Spanish

aid: ayuda, ayudar, asistente,
ayudante, la curita, auxilio, socorro.
applied: aplicado, empleado.
asking: preguntando, pidiendo,
solicitando.
bands: alzacuello.
beseech: supliquen, rogáis, rogamos,
ruega, ruegan, ruegas, ruegue,
rueguen, suplica, suplicamos, rogad.
cast: lanzar, lanzamiento, arrojar,
echar, colar, elenco, molde.
choice: elección, opción, selección,

surtido.
conducted: conducido.
dare: atreverse, reto, cariño.
delay: retraso, retardo, demora,
retrasar, demorar, retardar.
endure: durar, duráis, duro, duren,
dure, duras, duran, duramos, dura,
durad, tolerar.
gentle: dulce, suave, manso, apacible.
heart: corazón, cogollo.
ill: enfermo, malo, doliente.
prove: probar, probad, prueban,

pruebas, pruebo, probamos, probáis,
prueben, prueba, pruebe, verificar.
shed: cobertizo, derramar, derramáis,
derramo, derramen, derrame,
derramas, derramamos, derramado,
derramad, derrama.
shout: gritar, grito.
vows: promesas solemnes.
wave: ola, onda, ondulación, blandir,
oleada, la ola, ondear, ondular,
agitar.

O, me alone! Make you a sword of me?
 If these **shows** be not **outward**, which of you
 But is four Volsces? none of you but is
 Able to bear against the great Aufidius
 A **shield** as **hard** as his. A certain number,
 Though **thanks** to all, must I **select** from all: the **rest**
 Shall bear the business in some other fight,
 As **cause** will be obey'd. **Please** you to march;
 And four shall **quickly draw** out my command,
 Which men are best inclin'd.

COMINIUS.

March on, my fellows;
 Make good this **ostentation**, and you shall
 Divide in all with us.

[Exeunt.]

SCENE VII. THE GATES OF CORIOLI.

[TITUS LARTIUS, having set a guard upon Corioli, going with drum and trumpet **toward** COMINIUS and CAIUS MARCIUS, enters with a LIEUTENANT, a party of SOLDIERS, and a SCOUT.]

LARTIUS.

So, let the **ports** be **guarded**: keep your duties
 As I have set them down. If I do send, despatch
 Those **centuries** to our aid; the rest will serve
 For a **short holding**: if we **lose** the field
 We cannot keep the **town**.

LIEUTENANT.

Fear not our care, sir.

Spanish	
cause : causa, causar, ocasionar, dar lugar a, instigar, producir, maquinari, provocar.	pierdes, perded, adelgazar.
centuries : siglos.	ostentation : ostentación.
draw : dibujar, dibujáis, dibujad, dibujen, dibuje, dibujas, dibujamos, dibuja, dibujan, dibujo, tirar.	outward : exterior.
guarded : protegido.	please : por favor, agradar, gustar, complacer, haz el favor, contentar, haz favor.
hard : duro, difícil, tieso.	ports : puertos.
holding : mantenimiento, tenencia.	quickly : rápidamente, de prisa, aprisa, pronto.
lose : perder, pierda, pierdo, perdéis, perdemos, pierdan, pierde, pierden,	rest : descansar, descanso, resto, detrito, desechos, reposar, reposo.
	select : seleccionar, seleccionan,
	selecciono, seleccionen, seleccionas, seleccionamos, seleccionáis, seleccionad, selecciona, seleccionen, escoger.
	shield : escudo, blindaje, pantalla, blindar, proteger.
	short : corto, bajo, breve.
	shows : muestra.
	thanks : gracias, agradece.
	toward : hacia, a.
	town : ciudad, pueblo, población, el pueblo.

LARTIUS.

Hence, and **shut** your gates upon's.-- Our guider, come; to the Roman **camp** **conduct** us.

[Exeunt.]

SCENE VIII. A FIELD OF BATTLE
BETWEEN THE ROMAN AND THE VOLSCIAN CAMPS.

[Alarum. **Enter**, from **opposite** sides, MARCIUS and AUFIDIUS.]

MARCIUS.

I'll fight with none but **thee**, for I do **hate** thee
Worse than a promise-breaker.

AUFIDIUS.

We hate alike:

Not Afric **owns** a **serpent** I abhor
More than **thy fame** and **envy**. **Fix** thy foot.

MARCIUS.

Let the first budger die the **other's** slave,
And the **gods doom** him after!

AUFIDIUS.

If I **fly**, Marcius,

Halloo me like a **hare**.

MARCIUS.

Within these three hours, Tullus,
Alone I **fought** in your Corioli walls,
And made what work I pleas'd: 'tis not my blood
Wherein **thou** seest me mask'd: for thy revenge
Wrench up thy power to the **highest**.

Spanish

camp: acampar, campamento, campo.
conduct: conducir, guiar, dirigir, conducta, comportamiento.
doom: sentenciar, condena, condenado, condenar, perdicción, final, hado, muerte, sentencia, destino amargo, predestinar.
enter: entrar, entro, entra, entrad, entráis, entramos, entran, entras, entren, entre, inscribir.
envy: envidiar, envidiad, envidiáis, envidiamos, envidian, envidias,

envidie, envidien, envidia, envidia.
fame: fama, hambre, conocimientos, la fama, gloria.
fix: fijar, fijad, fijáis, fijamos, fijan, fijas, fijen, fije, fijo, fija, reparar.
fly: volar, voláis, vuelen, vuele, vuelas, volamos, vuela, volad, vuelan, vuelo, mosca.
fought: luchado.
gods: paraíso, gallinero.
hare: liebre.
hate: odiar, odio, aborrecer, detestar.

highest: sumo, el más alto, suma, máximo, sumamente, alto, máxima.
opposite: enfrente de, opuesto, contra, enfrente, contrario, frente a, frontero.
other's: otro.
owns: posee.
serpent: serpiente.
shut: cerrar, cerrado.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
thy: tu.

AUFIDIUS.

Wert thou the Hector

That was the **whip** of your bragg'd **progeny**,

Thou shouldst not **scape** me here.--

[They fight, and certain Volsces come to the aid of AUFIDIUS.]

Officious, and not valiant,--you have sham'd me

In your **condemned** seconds.

[Exeunt fighting, **driven** in by MARCIUS.]

SCENE IX. THE ROMAN CAMP.

[Alarum. A **retreat** is **sounded**. **Flourish**. Enter, at one side, COMINIUS and Romans; at the other side, MARCIUS, with his **arm** in a **scarf**, and other Romans.]

COMINIUS.

If I should tell **thee o'er** this **thy** day's work,

Thou't not believe thy **deeds**: but I'll report it

Where senators shall **mingle tears** with smiles;

Where great patricians shall attend, and shrug,

I' the end **admire**; where ladies shall be frighted

And, **gladly** quak'd, hear more; where the **dull** tribunes,

That, with the **fusty plebeians**, hate **thine** honours,

Shall say, against their hearts 'We **thank** the gods

Our Rome hath such a soldier.'

Yet cam'st thou to a **morsel** of this feast,

Having **fully dined** before.

[Enter TITUS LARTIUS, with his power, from the pursuit.]

LARTIUS.

O general,

Spanish

admire: admirar, admiran, admiro, admiren, admiras, admiramos, admiráis, admirad, admira, admire.

arm: brazo, armar, el brazo, arma.

condemned: condenado.

deeds: andanzas.

dined: cenado.

driven: conducido, manejado.

dull: embotado, obtuso, mate, aburrido, soso.

flourish: florecer, florecemos, florezco, florezcan, florezca, florecen, florecéis,

floreced, florece, floreces, prosperar.

fully: completamente.

fusty: mohoso.

gladly: alegremente.

mingle: mezclar, mezclarse.

morsel: pedacito, bocado.

o'er: sobre.

plebeians: plebeyos.

progeny: descendencia, progenie.

retreat: retirarse, retirada, retiro.

scape: fuste, cañón, bohordo.

scarf: bufanda, la bufanda, echarpe,

pañuelo.

sounded: sonado.

tears: desgarrar, rasga.

thank: agradecer, agradezco, agradeces, agradezcan, agradece, agradezca, agradecemos, agradece, agradezcan, agradecéis, dar gracias.

thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.

thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.

thy: tu.

whip: látigo, zurriago, azotar, fustigar, fusta, azote.

Here is the steed, we the caparison:
Hadst thou beheld,--

MARCIUS.

Pray now, no more: my mother,
Who has a **charter** to **extol** her blood,
When she does praise me **grieves** me. I have done
As you have done,--that's what I can; induced
As you have been,--that's for my country:
He that has but **effected** his good will
Hath overta'en mine act.

COMINIUS.

You shall not be
The grave of your **deserving**; Rome must know
The value of her own: 'twere a concealment
Worse than a **theft**, no less than a traducement,
To **hide** your **doings**; and to **silence** that
Which, to the **spire** and **top** of praises vouch'd,
Would seem but modest: therefore, I **beseech** you,--
In **sign** of what you are, not to reward
What you have done,--before our army hear me.

MARCIUS.

I have some **wounds** upon me, and they smart
To hear themselves remember'd.

COMINIUS.

Should they not,
Well might they **fester** 'gainst ingratitude,
And **tent** themselves with death. Of all the horses,--
Whereof we have ta'en good, and good store,--of all
The **treasure** in this **field** achiev'd and city,
We **render** you the **tenth**; to be ta'en forth

Spanish

beseech: supliquen, rogáis, rogamos, ruega, ruegan, ruegas, ruegue, rueguen, suplica, suplicamos, rogad.
charter: estatutos, flete.
deserving: mereciendo, merecedor, meritorio, merecer.
doings: chisme, sucesos, conducta, hace, acciones, hechos, actuación, actos.
effected: realizado.
extol: exaltar, exalte, exalta, exaltad, exaltáis, exaltamos, exaltas, exalten,

exalto, exaltan, ensalzar.
fester: pústula.
field: campo, el campo, zona, cancha.
grieves: aflige, apena.
hide: ocultar, oculto, oculta, oculte, ocultas, ocultan, ocultamos, ocultáis, ocultad, oculten, piel.
render: devolver.
sign: firmar, señal, seña, signo, agüero, letrero, prueba, el letrero, rótulo, muestra.
silence: silencio, acallar, hacer callar,

el silencio.
spire: espiral, aguja.
tent: tienda de campaña, carpa, tienda.
tenth: décimo.
theft: robo, hurto, el robo, latrocinio.
top: cima, superficie, parte superior, superior, cumbre.
treasure: tesoro, atesorar.
wounds: las heridas, heridas.

Before the common **distribution** at
Your only choice.

MARCIUS.

I thank you, general,
But cannot make my heart **consent** to take
A **bribe** to pay my sword: I do **refuse** it;
And **stand** upon my common part with those
That have **beheld** the doing.
[A long flourish. They all cry 'Marcius, Marcius!', cast up their **caps** and
lances. COMINIUS and LARTIUS stand bare.]
May these same **instruments** which you profane
Never sound more! When drums and trumpets shall
I' the field prove flatterers, let courts and cities be
Made all of false-fac'd soothing.
When **steel** grows **soft** as the parasite's **silk**,
Let him be made a **coverture** for the wars.
No more, I say! for that I have not wash'd
My **nose** that **bled**, or foil'd some debile wretch,--
Which, without **note**, here's many else have done,--
You shout me forth in acclamations hyperbolic;
As if I loved my little should be dieted
In praises sauc'd with lies.

COMINIUS.

Too modest are you;
More cruel to your good report than grateful
To us that give you **truly**; by your patience,
If 'gainst yourself you be incens'd, we'll put you,--
Like one that means his **proper** harm,--in manacles,
Then reason **safely** with you.--Therefore be it known,
As to us, to all the world, that Caius Marcius
Wears this war's garland: in **token** of the which,

Spanish

beheld: considerado, observado, contemplado, visto, advertido, mirado, Percibido, pret y pp de behold.
bled: Sangrado.
bribe: soborno, sobornar, cohecho, cohechar.
caps: mayúsculas.
consent: aprobación, acordar, declaración, declarar, consentimiento, autorización.
coverture: protector, estado de mujer

casada.
distribution: distribución.
grows: crece, aumenta.
instruments: accesorios, instrumentos.
lances: lanzas.
nose: nariz, la nariz, proa.
note: nota, apuntar, billete, anotar, apunte, anotación, notar.
proper: conveniente, preciso, correcto, apropiado, propio, debido.
refuse: rehusar, rechazar, denegar, desecho, desechos, detrito, negar.

safely: seguramente.
silk: seda, la seda.
soft: blando, suave, tierno, dulce.
stand: estar de pie, puesto, levantarse, granero, posición, cabina, soporte, base, estante, caseta, pararse.
steel: acero, ballena, el acero, acerar.
token: ficha, señal, peaje, seña, prueba, testigo.
truly: verdaderamente, de veras, en realidad, en efecto, realmente.

My **noble steed**, known to the **camp**, I give him,
 With all his **trim belonging**; and from this time,
 For what he did before Corioli, call him,
 With all the applause--and **clamour** of the host,
 'Caius Marcius Coriolanus.'--
 Bear the **addition nobly** ever!
 [Flourish. Trumpets sound, and **drums**]

ALL.

Caius Marcius Coriolanus!

CORIOLANUS.

I will go wash;
 And when my face is fair you shall perceive
 Whether I **blush** or no: howbeit, I thank you;--
 I mean to **stride** your steed; and at all times
 To undercrest your good addition
 To the **fairness** of my power.

COMINIUS.

So, to our tent;

Where, ere we do **repose** us, we will write
 To Rome of our success.--You, Titus Lartius,
 Must to Corioli back: send us to Rome
 The best, with whom we may articulate
 For their own good and **ours**.

LARTIUS.

I shall, my lord.

CORIOLANUS.

The **gods begin** to **mock** me. I, that now
 Refus'd most **princely gifts**, am **bound** to beg
 Of my lord general.

Spanish

addition: adición, suma, apéndice, añadidura.

beg: mendigar, mendigas, mendiguen, mendigan, mendigáis, mendiga, mendigad, mendigamos, mendigo, mendigue, pedir limosna.

begin: empezar, empiecen, empezad, empezáis, empiece, empieza, empiezan, empezamos, empiezo, empezamos, comenzar.

belonging: perteneciendo.

blush: ruborizarse, rubor.

bound: encuadrado, saltar, salto, ligado, límite, obligado.

camp: acampar, campamento, campo.

clamour: clamar.

drums: batería.

ere: antes de.

fairness: equidad, hermosura.

gifts: regalos.

gods: paraíso, gallinero.

mock: burlarse, simulado, mofar.

noble: hidalgo, noble.

nobly: con nobleza, noblemente,

hidalgamente, nobiliariamente, noble, prócermente, generosamente, personaje.

ours: nuestro.

princely: magnífico, regio, principesco, príncipe.

repose: descansar, reposo, descanso, reposar.

steed: corcel.

stride: paso, paso largo, zancada.

trim: en buen estado, recortar, adornar, guarnecer.

COMINIUS.

Take't: 'tis yours.--What is't?

CORIOLANUS.

I **sometime lay** here in Corioli
At a **poor** man's house; he used me kindly:
He **cried** to me; I saw him **prisoner**;
But then Aufidius was within my view,
And **wrath** o'erwhelmed my **pity**: I **request** you
To give my poor **host** freedom.

COMINIUS.

O, well begg'd!

Were he the **butcher** of my son, he should
Be free as is the **wind**. **Deliver** him, Titus.

LARTIUS.

Marcus, his name?

CORIOLANUS.

By Jupiter, forgot:--

I am **weary**; **yea**, my **memory** is tir'd.--
Have we no **wine** here?

COMINIUS.

Go we to our tent:

The **blood** upon your **visage dries**; 'tis time
It should be look'd to: come.

[Exeunt.]

SCENE X. THE CAMP OF THE VOLSCES.

Spanish

blood: sangre, la sangre.

butcher: carnicero, matar.

cried: Lloró.

deliver: entregar, entregas, entrego,
entregan, entregamos, entregáis,
entregad, entreguen, entrega,
entregue.

dries: deseca, enjuga, seca.

host: anfitrión, huésped, posadero,
hostia.

lay: poner, colocar, coloque,
colocamos, pongan, ponga, pones,

ponen, ponemos, ponéis, poned.

memory: memoria, recuerdo, la
memoria.

pity: dolerse por, piedad, compadecer
a, lástima, compasión.

poor: pobre, malo, deplorable,
indigente, miserable.

request: petición, pedir, solicitar,
solicitud, demandar, solicitudión,
requerimiento, ruego, rogar,
demanda.

sometime: algún día.

son: hijo, el hijo.

visage: visaje, semblante, rostro, gesto.

weary: cansado, fatigado.

wind: viento, serpentear, el viento,
enrollar, devanar.

wine: vino, el vino.

wrath: ira.

yea: ciertamente, sin duda, sí, voto
afirmativo, además.

[A **flourish**. Cornets. Enter TULLUS AUFIDIUS, **bloody**, with two or three soldiers.]

AUFIDIUS.

The town is ta'en.

FIRST SOLDIER.

'Twill be **delivered** back on good **condition**.

AUFIDIUS.

Condition!

I would I were a Roman; for I cannot,
Being a Volsce, be that I am.--Condition?
What good condition can a **treaty** find
I' the part that is at mercy?--Five times, Marcus,
I have fought with **thee**; so often **hast thou** beat me;
And wouldst do so, I think, should we encounter
As often as we eat.--By the elements,
If **e'er** again I **meet** him **beard** to beard,
He's mine or I am his: mine emulation
Hath not that honour in't it had; for where
I thought to **crush** him in an equal force,--
True sword to sword,--I'll potch at him some way,
Or **wrath** or **craft** may get him.

FIRST SOLDIER.

He's the **devil**.

AUFIDIUS.

Bolder, though not so **subtle**. My valour's poisoned
With only suffering **stain** by him; for him
Shall fly out of itself: nor **sleep** nor sanctuary,
Being **naked**, sick; nor fane nor Capitol,
The **prayers** of priests nor times of sacrifice,
Embarquements all of **fury**, shall lift up
Their **rotten privilege** and **custom** 'gainst

Spanish

beard: barba, la barba, arista.

bloody: sangriento, sanguinario, cruento.

condition: condición, acondicionar, estado.

craft: astucia, destreza, embarcación, oficio.

crush: compresión, aplastar.

custom: costumbre, usanza.

delivered: entregado.

devil: diablo, el diablo.

e'er: nunca en la vida.

flourish: florecer, florecemos, florezco, florezcan, florezca, florecen, florecéis, floreced, florece, floreces, prosperar.

fury: furia, furor.

hast: haya.

meet: encontrar, encontrad, encuentro, encuentren, encuentre, encuentras, encuentran, encontramos, encontráis, encuentra, quedar.

naked: desnudo.

prayers: ruegos, rezos, oraciones.

privilege: privilegio, privilegiar.

rotten: podrido, corrompido.

sleep: dormir, duerme, duermes, dormimos, duermen, duermo, dormís, dormid, duerma, duerman, sueño.

stain: manchar, mancha, mancilla, teñir, tintura, la mancha.

subtle: sutil.

thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.

thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.

treaty: tratado.

wrath: ira.

My **hate** to Marcius: where I find him, were it
 At home, upon my brother's **guard**, even there,
 Against the **hospitable canon**, would I
 Wash my **fierce** hand in's **heart**. Go you to the city;
 Learn how 'tis **held**; and what they are that must
 Be hostages for Rome.

FIRST SOLDIER.

Will not you go?

AUFIDIUS.

I am **attended** at the **cypress grove**: I **pray** you,--
 'Tis south the city mills,--bring me **word thither**
 How the world **goes**, that to the **pace** of it
 I may **spur** on my **journey**.

FIRST SOLDIER.

I shall, **sir**.

[Exeunt.]

Spanish		
attended : asistido. canon : canónico, Criterio, de Canon, canonizar, canónigo. cypress : ciprés. fierce : feroz. goes : va, marcha. grove : bosquecillo. guard : guardia, guardar, vigilar, cobrador, guarda, revisor, defender, proteger, amparar. hate : odiar, odio, aborrecer, detestar. heart : corazón, cogollo.	held : tuvo lugar, sostuvo. hospitable : hospitalario. journey : viaje, viajar. pace : paso. pray : rezar, rezáis, rezas, rezamos, rezad, reza, recen, rece, rezan, rezo, rogar. sir : señor. spur : espolear, espuela, espolón, alimentación en derivación, línea en derivación, estimular. thither : allá.	word : palabra, la palabra, vocablo, término, formular.

ACT II

SCENE I. ROME. A PUBLIC PLACE

[Enter MENENIUS, SICINIUS, and BRUTUS.]

MENENIUS.

The augurer **tells** me we shall have **news tonight**.

BRUTUS.

Good or **bad**?

MENENIUS.

Not **according** to the **prayer** of the people, for they love not Marcius.

SICINIUS.

Nature **teaches beasts** to know their **friends**.

MENENIUS.

Pray you, who does the **wolf** love?

SICINIUS.

The **lamb**.

MENENIUS.

Ay, to **devour** him, as the **hungry plebeians** would the **noble** Marcius.

Spanish

according: conforme, de acuerdo con.
bad: malo, mal, podrido.
beasts: ganado.
devour: devorar, devoras, devora,
 devoren, devoro, devoramos,
 devorad, devoráis, devoran, devore.
friends: amigos, los amigos.
hungry: hambriento.
lamb: cordero, carne de cordero, el
 cordero, borrego, oveja.
news: noticias, noticia, nueva, las
 noticias.

noble: hidalgo, noble.
plebeians: plebeyos.
prayer: oración, rezo, ruego, plegaria,
 súplica.
rome: Roma.
teaches: enseña, instruye,
 desacostumbra.
tells: cuenta, relata.
tonight: esta noche.
wolf: lobo, el lobo.

BRUTUS.

He's a lamb indeed, that baas like a bear.

MENENIUS.

He's a bear indeed, that **lives** like a lamb. You two are old men: tell me one thing that I shall ask you.

BOTH TRIBUNES.

Well, sir.

MENENIUS.

In what **enormity** is Marcius poor in, that you two have not in abundance?

BRUTUS.

He's poor in no one fault, but **stored** with all.

SICINIUS.

Especially in **pride**.

BRUTUS.

And **topping** all others in **boasting**.

MENENIUS.

This is strange now: do you two know how you are **censured** here in the city, I mean of us o' the **right-hand file**? Do you?

BOTH TRIBUNES.

Why, how are we censured?

MENENIUS.

Because you **talk** of pride now,--will you not be **angry**?

BOTH TRIBUNES.

Well, well, sir, well.

MENENIUS.

Why, 'tis no great matter; for a very little **thief** of **occasion** will rob you of a great **deal** of patience: give your **dispositions** the **reins**, and be angry at your **pleasures**; at the **least**, if you take it as a pleasure to you in being so. You **blame** Marcius for being proud?

Spanish

angry: enojado, enfadado, furioso.

blame: culpa, reprender, valorar en, reprobar, culpar.

boasting: ostentación, parada, jactarse, jactar, jactancia, gloria, fanfarronada, Bravuconada, bravata, alardes, alardear.

censured: censurado.

deal: trato, transacción.

dispositions: plan.

enormity: enormidad.

file: fichero, lima, archivo, expediente,

turno, archivar, clasificador, cartera, limar, carpeta, ficha.

least: menos, mínimo, menor.

lives: Vive, habita.

occasion: motivo, ocasión, lugar, oportunidad.

pleasure: placer, agrado, gusto, complacencia, el gusto.

pride: orgullo.

reins: riñones, rienda, riendas.

right-hand: derecho, diestro.

stored: almacenado, entrada ordenada

será guardada.

talk: hablar, hablas, hablan, hablad, habláis, hablamos, hablo, hable, hablen, habla, charla.

thief: ladrón.

topping: relleno, pistonudo, lo que se pone encima de una base, primera destilación del petróleo bruto, mantenimiento del nivel del propulsante, bárbaro, condimento, cubierta, desbotamiento.

BRUTUS.

We do it not alone, sir.

MENENIUS.

I know you can do very little alone; for your **helps** are many, or else your actions would grow wondrous single: your **abilities** are too infant-like for doing much alone. You talk of pride: O that you could turn your eyes toward the napes of your necks, and make but an **interior** survey of your good selves! O that you could!

BOTH TRIBUNES.

What then, sir?

MENENIUS.

Why, then you should discover a **brace** of unmeriting, proud, violent, **testy** magistrates,--alias fools,--as any in Rome.

SICINIUS.

Menenius, you are known well enough too.

MENENIUS.

I am known to be a **humorous patrician**, and one that **loves** a cup of hot wine with not a drop of **allaying** Tiber in't; said to be something **imperfect** in **favouring** the first **complaint**, **hasty** and tinder-like upon too **trivial** motion; one that **converses** more with the **buttock** of the night than with the forehead of the morning. What I think I **utter**, and spend my **malice** in my breath. Meeting two such wealsmen as you are,--I cannot call you Lyncurguses,--if the drink you give me touch my **palate adversely**, I make a **crooked** face at it. I cannot say your worships have delivered the matter well when I find the **ass** in **compound** with the major part of your syllables; and though I must be content to bear with those that say you are **reverend** grave men, yet they lie **deadly** that tell you have good faces. If you see this in the map of my **microcosm**, follows it that I am known well enough too? What harm can your bisson conspectuities **glean** out of this character, if I be known well enough too?

Spanish

abilities: capacidades, talentos, habilidades.
adversely: adversamente.
allaying: aquietando, calmando, aliviando, Aliviar.
ass: burro, asno, culo.
brace: abrazadera, corchete, llave, berbiquí, puntal.
buttock: nalga, posaderas.
complaint: queja, reclamación, cargo, demanda, querrela, pleito, denuncia, acusación.

compound: compuesto.
converses: conversa.
crooked: torcido.
deadly: mortal.
favouring: favorecer.
glean: espigar, espigáis, espiguen, espigo, espigas, espigamos, espigad, espigan, espiga, espigue.
hasty: apresurado, precipitado.
helps: ayuda defensiva.
humorous: humorístico, cómico.
imperfect: imperfecto, pretérito

imperfecto.
interior: interno, de hogar, de interiores, hogar, casa.
loves: amor.
malice: malicia.
microcosm: microcosmo.
palate: paladar.
patrician: patricio.
reverend: reverendo, clérigo.
testy: irritado.
trivial: trivial.
utter: absoluto, total, proferir.

BRUTUS.

Come, sir, come, we know you well enough.

MENENIUS.

You know neither me, yourselves, nor anything. You are **ambitious** for poor **knaves'** caps and legs; you wear out a good wholesome **forenoon** in hearing a cause between an orange-wife and a fosset-seller, and then rejoin the controversy of threepence to a second day of audience.--When you are hearing a matter between party and party, if you chance to be **pinched** with the **colic**, you make faces like mummers, set up the bloody **flag** against all patience, and, in **roaring** for a **chamber-pot**, **dismiss** the controversy bleeding, the more **entangled** by your hearing: all the peace you make in their cause is calling both the parties knaves. You are a pair of strange ones.

BRUTUS.

Come, come, you are well understood to be a perfecter giber for the table than a necessary **bencher** in the Capitol.

MENENIUS.

Our very priests must become mockers if they shall **encounter** such ridiculous subjects as you are. When you speak best unto the purpose, it is not worth the **wagging** of your beards; and your beards **deserve** not so **honourable** a grave as to stuff a botcher's **cushion** or to be **entombed** in an ass's pack-saddle. Yet you must be saying, Marcius is proud; who, in a cheap **estimation**, is worth all your **predecessors** since Deucalion; though **peradventure** some of the best of 'em were **hereditary** hangmen. God-den to your worships: more of your conversation would infect my brain, being the herdsmen of the **beastly** plebeians: I will be bold to take my leave of you.

[BRUTUS and SICINIUS retire.]

[Enter VOLUMNIA, VIRGILIA, VALERIA, etc.]

How now, my as fair as noble ladies,--and the moon, were she **earthly**, no nobler,--whither do you follow your eyes so fast?

Spanish

ambitious: ambicioso.

beastly: bestial.

bencher: decano del colegio de abogados.

chamber-pot: orinal.

colic: cólico.

cushion: cojín, almohada, colchón.

deserve: merecer, merecemos, merezcan, merezco, merecen, mereced, merece, mereces, merecéis, merezca.

dismiss: despedir, despedimos,

despido, despiden, despide, despides, despedís, despedid, despidan, despida, expedir.

earthly: terrenal, terrestre.

encounter: encuentro, encontrar, encuentran, encuentren, encuentre, encuentras, encuentra, encontramos, encontrad, encontráis, hallar.

entangled: enredado.

entombed: sepultó.

estimation: estimación.

flag: bandera, la bandera, estandarte,

indicador.

forenoon: día de la mañana, la mañana, mañana.

hereditary: hereditario.

honourable: honorable.

knaves: valets.

peradventure: por casualidad, quizás.

pinched: pellizcado.

predecessors: antecesores.

roaring: rugiente, rugido, rugir, clamoroso.

wagging: Mover.

VOLUMNIA.

Honourable Menenius, my **boy** Marcius **approaches**; for the love of Juno, **let's** go.

MENENIUS.

Ha! Marcius **coming** home!

VOLUMNIA.

Ay, **worthy** Menenius, and with most **prosperous approbation**.

MENENIUS.

Take my **cap**, Jupiter, and I **thank** thee.--Hoo! Marcius coming home!

VOLUMNIA, VIRGILIA.

Nay, 'tis **true**.

VOLUMNIA.

Look, here's a **letter** from him: the state hath another, his **wife** another; and I think there's one at home for you.

MENENIUS.

I will make my very house **reel** to-night.--A letter for me?

VIRGILIA.

Yes, certain, there's a letter for you; I saw it.

MENENIUS.

A letter for me! It **gives** me an **estate** of **seven** years' health; in which time I will make a **lip** at the **physician**: the most **sovereign prescription** in Galen is but empiricitic, and, to this **preservative**, of no better report than a horse-drench. Is he not **wounded**? he was **wont** to come home wounded.

VIRGILIA.

O, no, no, no.

VOLUMNIA.

O, he is wounded, I thank the **gods** for't.

Spanish

approaches: aproches.

approbation: aprobación.

boy: chico, muchacho, niño, el muchacho, criado, chamaco.

cap: gorro, gorra, birrete, el gorro, tapa, tapón, zuncho, tapar, casquillo, bonete.

coming: viniendo, proveniente, próximo, originario, natural.

estate: finca, granja, propiedad, herencia, hacienda, patrimonio.

gives: da.

gods: paraíso, gallinero.

let's: permitanos.

letter: carta, letra, la carta.

lip: labio, el labio.

physician: médico, doctor.

prescription: receta, prescripción, receta médica.

preservative: conservante, preservativo.

prosperous: próspero.

reel: bobina, carrete.

seven: siete.

sovereign: soberano.

thank: agradecer, agradezco, agradece, agradezcan, agradece, agradezca, agradecemos, agradeced, agradecen, agradecéis, dar gracias.

true: verdadero, cierto.

wife: esposa, mujer, la esposa.

wont: acostumbrado, costumbre.

worthy: digno.

wounded: herido, herida.

MENENIUS.

So do I too, if it be not too much.--Brings a **victory** in his pocket?--The **wounds** become him.

VOLUMNIA.

On's brows: Menenius, he comes the third time home with the **oaken garland**.

MENENIUS.

Has he **disciplined** Aufidius **soundly**?

VOLUMNIA.

Titus Lartius writes,--they **fought** together, but Aufidius got off.

MENENIUS.

And 'twas time for him too, I'll **warrant** him that: an he had **stayed** by him, I would not have been so fidiused for all the chests in Corioli and the **gold** that's in them. Is the Senate **possessed** of this?

VOLUMNIA.

Good **ladies**, let's go.--Yes, yes, yes; the Senate has **letters** from the general, **wherein** he gives my son the whole name of the war: he hath in this action **outdone** his former **deeds doubly**.

VALERIA.

In **troth**, there's **wondrous** things spoke of him.

MENENIUS.

Wondrous! ay, I warrant you, and not without his true **purchasing**.

VIRGILIA.

The **gods grant** them true!

VOLUMNIA.

True! **pow, wow**.

MENENIUS.

True! I'll be **sworn** they are true. Where is he **wounded**?--[To the TRIBUNES,

Spanish

ay: sí.

deeds: andanzas.

disciplined: disciplinado.

doubly: con doblez, doblemente.

fought: luchado.

garland: guirnalda.

gods: paraíso, gallinero.

gold: oro, el oro, de oro.

grant: subvención, concesión, beca,

conceder, subsidio, otorgar,

otorgamiento, donación, ceder.

ladies: damas, señoras.

letters: letras.

oaken: de roble.

outdone: excedido.

possessed: poseído.

pow: pum.

purchasing: agarre, aparato de fuerza,

adquirir, adquisición, compra,

adquisitivo, comprar.

soundly: sanamente, solventemente,

sólidamente, razonablemente,

profundamente, firmemente,

vigorosamente.

stayed: quedado, permanecido.

sworn: jurado.

troth: fidelidad, fe.

victory: victoria.

warrant: garantía, orden, orden por

escrito, certificado, autorizar,

autorización.

wherein: en qué.

wondrous: maravilloso.

wounded: herido, herida.

wounds: las heridas, heridas.

wow: Guau, gimoteo.

who come forward.] God save your good worships! Marcius is coming home; he has more cause to be proud.--Where is he **wounded**?

VOLUMNIA.

I' the **shoulder** and i' the left arm; there will be large cicatrices to show the people when he shall stand for his place. He received in the **repulse** of Tarquin seven hurts i' the body.

MENENIUS.

One i' the **neck** and two i' the thigh,--there's nine that I know.

VOLUMNIA.

He had, before this last **expedition**, **twenty-five wounds** upon him.

MENENIUS.

Now it's **twenty-seven**: every **gash** was an enemy's **grave**. [A **shout** and flourish.] Hark! the trumpets.

VOLUMNIA.

These are the **ushers** of Marcius: before him He **carries noise**, and behind him he **leaves tears**; Death, that dark spirit, in's **nervy** arm doth **lie**; Which, being advanc'd, declines, and then men **die**. [A sennet. Trumpets sound. **Enter** COMINIUS and TITUS LARTIUS; between them, CORIOLANUS, **crowned** with an **oaken garland**; with CAPTAINS and Soldiers and a HERALD.]

HERALD.

Know, Rome, that all **alone** Marcius did fight
Within Corioli gates: where he hath won,
With **fame**, a name to Caius Marcius; these
In **honour** follows Coriolanus:--
Welcome to Rome, **renowned** Coriolanus!
[Flourish.]

ALL.

Welcome to Rome, renowned Coriolanus!

Spanish

alone: solo, único, solamente, sólo.

carries: Lleva, carga, transporta.

crowned: verdadero, coronado.

die: morir, morid, mueran, muere, morís, mueren, mueres, muero, morimos, muera, molde.

enter: entrar, entro, entra, entrad, entráis, entramos, entran, entras, entren, entre, inscribir.

expedition: expedición.

fame: fama, hambre, conocimientos, la fama, gloria.

garland: guirnalda.

gash: cuchillada.

grave: tumba, grave, crítico, sepulcro.

honour: honor, homenaje.

leaves: sale, deja, hojas, las hojas.

lie: mentir, mentira, yacer, estar tendido, embuste, echarse.

neck: cuello, el cuello, garganta, pescuezo, cerviz.

nervy: excitable, nervioso.

noise: ruido, alboroto, el ruido.

oaken: de roble.

renowned: renombrado.

repulse: repulsión, repulsar.

shoulder: hombro, el hombro, espalda, lisera, banquina, reborde, espaldilla.

shout: gritar, grito.

tears: desgarrar, rasga.

twenty-five: veinticinco.

twenty-seven: veintisiete.

ushers: acomodadores.

wounded: herido, herida.

wounds: las heridas, heridas.

CORIOLANUS.

No more of this, it does **offend** my heart;
Pray now, no more.

COMINIUS.

Look, sir, your mother!

CORIOLANUS.

O,

You have, I know, petition'd all the **gods**
For my **prosperity**!

[Kneels.]

VOLUMNIA.

Nay, my good **soldier**, up;

My **gentle** Marcius, **worthy** Caius, and
By deed-achieving **honour newly** nam'd,--
What is it?--Coriolanus must I call **thee**?
But, O, thy **wife**!

CORIOLANUS.

My **gracious silence**, hail!

Wouldst **thou** have laugh'd had I come coffin'd home,
That weep'st to see me **triumph**? **Ah**, my dear,
Such eyes the widows in Corioli wear,
And **mothers** that **lack** sons.

MENENIUS.

Now the gods **crown** thee!

CORIOLANUS.

And **live** you yet? [To VALERIA]--O my **sweet lady**, **pardon**.

VOLUMNIA.

I know not where to turn.--O, **welcome** home;--and welcome, general;--and
you are welcome all.

Spanish

ah: ay.

crown: corona, coronar.

gentle: dulce, suave, manso, apacible.

gods: paraíso, gallinero.

gracious: cortés.

honour: honor, homenaje.

lack: falta, carencia, escasez, faltar,

carecer de, carecer.

lady: dama, señora.

live: vivir, viven, vive, vivo, vivan,

visís, vivimos, vives, viva, vivid,

habitar.

mothers: las madres.

newly: nuevamente, recién,
recientemente.

offend: ofender, ofendo, ofendan,
ofende, ofended, ofendéis,
ofendemos, ofenden, ofendes,
ofenda, injuriar.

pardon: perdón, perdonar, indulto,
indultar.

prosperity: prosperidad.

silence: silencio, acallar, hacer callar,
el silencio.

soldier: soldado, el soldado.

sweet: dulce, caramelo, postre.

thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.

thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.

thy: tu.

triumph: triunfo.

welcome: dar la bienvenida,
bienvenida, bienvenido, acoger,
grato, agradable, acogida, acogen,
acojan, acojo, acoges.

wife: esposa, mujer, la esposa.

worthy: digno.

MENENIUS.

A **hundred** thousand **welcomes**.--I could **weep**
 And I could **laugh**; I am **light** and heavy.--Welcome:
 A **curse** begin at very **root** on's heart
 That is not **glad** to see **thee**!--You are three
 That Rome should **dote** on: yet, by the **faith** of men,
 We have some old **crab trees** here at home that will not
 Be **grafted** to your **relish**. Yet welcome, warriors.
 We call a **nettle** but a nettle; and
 The **faults** of fools but folly.

COMINIUS.

Ever right.

CORIOLANUS.

Menenius ever, ever.

HERALD.

Give way there, and go on!

CORIOLANUS.

[To his wife and mother.]

Your hand, and yours:

Ere in our own house I do **shade** my head,
 The good patricians must be visited;
 From whom I have receiv'd not only greetings,
 But with them change of honours.

VOLUMNIA.

I have lived

To see **inherited** my very wishes,
 And the buildings of my **fancy**; only
 There's one thing **wanting**, which I **doubt** not but
 Our Rome will **cast** upon thee.

Spanish

cast: lanzar, lanzamiento, arrojar, echar, colar, elenco, molde.

crab: cangrejo, el cangrejo.

curse: maldecir, maldición, jurar.

dote: chochea, chochean, chochee, chocheen, chocheas, chocheáis, chochea, chochead, chocheo, chocheamos.

doubt: dudar, duda.

faith: fe, la fe.

fancy: figurarse, de fantasía, imaginación.

faults: desperfecto, fallas.

glad: alegre, contento.

grafted: injertó.

hundred: ciento, cien, centenar.

inherited: heredado, heredar.

laugh: reír, reírse, risa, carcajada.

light: luz, claro, ligero, encender, alumbrar, débil, liviano, la luz, radiación visible, lámpara, iluminar.

nettle: ortiga.

relish: paladear, condimento, saborear.

root: raíz.

shade: sombra, sombrear, pantalla, matizar, tono, matiz.

thee: usted, te, vosotros, usted, tú.

trees: árboles.

wanting: queriendo, deseando, falto.

weep: llorar, llore, lloren, llora, lloro, lloras, lloran, lloramos, lloráis, llorad.

welcome: dar la bienvenida, bienvenida, bienvenido, acoger, grato, agradable, acogida, acogen, acojan, acojo, acogés.

CORIOLANUS.

Know, good mother,
I had rather be their **servant** in my way
Than **sway** with them in **theirs**.

COMINIUS.

On, to the Capitol.

[Flourish. Cornets. Exeunt in state, as before. The tribunes remain.]

BRUTUS.

All **tongues** speak of him and the bleared sights
Are **spectacled** to see him: your **prattling** nurse
Into a **rapture lets** her **baby** cry
While she **chats** him: the **kitchen** malkin pins
Her richest lockram 'bout her reechy neck,
Clamb'ring the walls to **eye** him: **stalls**, bulks, windows,
Are smother'd up, **leads** fill'd and **ridges** hors'd
With **variable** complexions; all agreeing
In **earnestness** to see him: seld-shown flamens
Do press among the **popular** throngs, and puff
To win a vulgar **station**: our veil'd dames
Commit the war of white and **damask**, in
Their **nicely** gawded **cheeks**, to the **wanton** spoil
Of Phoebus' **burning kisses**; such a pother,
As if that **whatsoever** god who leads him
Were **slily crept** into his **human** powers,
And gave him **graceful posture**.

SICINIUS.

On the sudden

I warrant him **consul**.

BRUTUS.

Then our office may
During his power go sleep.

Spanish

baby: bebé, nene, bebe, criatura.

burning: quemadura, ardiente.

chats: charlas.

cheeks: mejillas.

consul: cónsul.

crept: Arrastrado.

damask: damasco.

earnestness: seriedad.

eye: ojo, el ojo, ojear, mirar.

graceful: gracioso, elegante, airoso, garboso.

human: humano.

kisses: besos.

kitchen: cocina, la cocina.

leads: guía, conduce, conductores, dirige.

lets: deja, alquila.

nicely: agradablemente.

popular: popular.

posture: postura.

prattling: parloteando.

rapture: raptó.

ridges: ralladuras.

servant: criado, criada, sirviente,

servidor.

slily: Astutamente.

spectacled: que lleva gafas.

stalls: butaca, luneta, patio.

station: estación.

sway: oscilación, vaivén.

theirs: suyo, sus.

tongues: lenguas.

variable: variable, inconstante.

wanton: petulante, lascivo.

whatsoever: lo que, en absoluto, todo lo que, cualquier cosa, cualquier.

SICINIUS.

He **cannot** temp'rately **transport** his honours
From where he should **begin** and end; but will
Lose those he hath **won**.

BRUTUS.

In that there's comfort.

SICINIUS.

Doubt not the commoners, for whom we **stand**,
But they, upon their **ancient malice** will forget,
With the **least** cause these his new honours; which
That he will give them make as little question
As he is **proud** to do't.

BRUTUS.

I heard him swear,
Were he to stand for **consul**, never would he
Appear i' the market-place, nor on him put
The **napless vesture** of humility;
Nor, **showing**, as the **manner** is, his wounds
To the people, beg their **stinking** breaths.

SICINIUS.

'Tis right.

BRUTUS.

It was his word: O, he would miss it rather
Than **carry** it but by the **suit** of the **gentry** to him,
And the **desire** of the nobles.

SICINIUS.

I wish no better
Than have him hold that **purpose**, and to put it
In **execution**.

Spanish

ancient: antiguo, vetusto.

beg: mendigar, mendigas, mendiguen,
mendigan, mendigáis, mendiga,
mendigad, mendigamos, mendigo,
mendigue, pedir limosna.

begin: empezar, empiecen, empezad,
empezáis, empiece, empieza,
empiezan, empiezas, empiezo,
empezamos, comenzar.

cannot: presente de no poder.

carry: llevar, llevamos, lleváis, llevad,
lleva, lleven, llevo, llevan, llevas,

lleve, cargar.

consul: cónsul.

desire: desear, deseo, tener, querer,
gana, codiciar.

execution: ejecución.

gentry: señorío.

least: menos, mínimo, menor.

malice: malicia.

manner: manera.

napless: usado.

proud: orgulloso.

purpose: fin, objeto, finalidad,

propósito, intención.

showing: mostrando, exhibición.

stand: estar de pie, puesto, levantarse,
granero, posición, cabina, soporte,
base, estante, caseta, pararse.

stinking: hediondo.

suit: traje, convenir, el traje, pleito.

transport: transporte, transportar,
trasporte, acarrear.

vesture: vestidura.

won: Ganado.

BRUTUS.

'Tis most like he will.

SICINIUS.

It shall be to him then, as our good wills,
A **sure destruction**.

BRUTUS.

So it must **fall** out
To him or our **authorities**. For an end,
We must **suggest** the people in what hatred
He still hath held them; that to's power he would
Have made them mules, silenc'd their pleaders, and
Dispropertied their freedoms; **holding** them,
In human action and capacity,
Of no more **soul** nor **fitness** for the world
Than **camels** in their war; who have their provand
Only for **bearing** burdens, and **sore** blows
For **sinking** under them.

SICINIUS.

This, as you say, suggested
At some time when his **soaring** insolence
Shall **touch** the people,—which time shall not want,
If it be put upon't; and that's as easy
As to set **dogs** on sheep,—will be his fire
To **kindle** their **dry stubble**; and their blaze
Shall **darken** him for ever.

[Enter A MESSENGER.]

BRUTUS.

What's the matter?

MESSENGER.

You are **sent** for to the Capitol. 'Tis thought

Spanish

authorities: autoridades, magistratura.

bearing: cojinete, abolas, rodamiento.

camels: camellos.

darken: oscurecer, oscurezca,
oscurecen, oscurezco, oscurece,
oscureced, oscurecéis, oscurecemos,
oscurezcan, oscurezces.

destruction: destrucción, ruina.

dogs: los perros, las perras.

dry: seco, secar, enjugar.

fall: caer, os caéis, cáedós, se caen, se
cae, te caes, caígate, cáete, caíganse,

me caigo, nos caemos.

fitness: capacidad, disposición,
aptitud.

holding: mantenimiento, tenencia.

kindle: encender, encienda, enciendo,
enciendan, encendéis, encendemos,
encended, enciende, enciendes,
encienden, inflamar.

sent: enviado, mandado, despachado.

sinking: hundimiento, sumidero.

soaring: planeando, remontando,
subiendo, volando, altísimo,

ascendente, elevar, encumbrado,
inmenso, vuelo a vela, planeo.

sore: dolorido, úlcera, herida, llaga.

soul: alma, espíritu, ánimo.

stubble: rastrojo, barba incipiente,
barba de tres días.

suggest: sugerir, sugerid, sugiero,
sugieres, sugieren, sugiere, sugieran,
sugerís, sugerimos, sugiera, indicar.

sure: seguro, cierto.

touch: tocar, toque, tacto, palpar,
contacto, rozar.

That Marcius shall be consul:
 I have seen the **dumb** men **throng** to see him, and
 The **blind** to hear him **speak**: matrons **flung** gloves,
 Ladies and maids their scarfs and handkerchers,
 Upon him as he pass'd; the nobles bended
 As to Jove's **statue**; and the **commons** made
 A **shower** and **thunder** with their **caps** and shouts:
 I never saw the like.

BRUTUS.

Let's to the Capitol;
 And carry with us **ears** and eyes for the time,
 But **hearts** for the **event**.

SICINIUS.

Have with you.

[Exeunt.]

SCENE II. ROME. THE CAPITOL.

[Enter two OFFICERS, to **lay** cushions.]

FIRST OFFICER.

Come, come; they are almost here. How many **stand** for consulships?

SECOND OFFICER.

Three, they say; but 'tis thought of every one Coriolanus will carry it.

FIRST OFFICER.

That's a **brave fellow**; but he's **vengeance proud** and loves not the common people.

SECOND OFFICER.

Faith, there have been many great men that have **flattered** the people, who

		Spanish		
blind : ciego, persiana, deslumbrar, deslumbrad, deslumbre, deslumbras, deslumbran, deslumbro, deslumbramos, deslumbráis, deslumbren.		acaecimiento, ocurrencia.	shower : ducha, la ducha, chaparrón, chubasco.	
brave : valiente, bravo, animoso.		fellow : compañero, hombre, socio, tipo, becario.	speak : hablar, hablamos, hablo, hablas, habláis, hablad, hablen, habla, hablan, hable.	
caps : mayúsculas.		flattered : adulado.	stand : estar de pie, puesto, levantarse, granero, posición, cabina, soporte, base, estante, caseta, pararse.	
commons : común, los Comunes, Comunes.		flung : pret y pp de fling.	statue : estatua, la estatua.	
dumb : mudo.		hearts : corazones, copas.	throng : multitud.	
ears : orejas, las orejas, oídos.		lay : poner, colocar, coloque, colocamos, pongan, ponga, pones, ponen, ponemos, ponéis, poned.	thunder : trueno, tronar, el trueno.	
event : acontecimiento, evento, suceso,		loves : amor.	vengeance : venganza.	
		proud : orgulloso.		
		rome : Roma.		

ne'er loved them; and there be many that they have loved, they know not **wherefore**; so that, if they love they know not why, they hate upon no better a ground: therefore, for Coriolanus neither to care whether they love or hate him manifests the true knowledge he has in their **disposition**; and, out of his noble **carelessness**, lets them **plainly** see't.

FIRST OFFICER.

If he did not care whether he had their love or no, he **waved indifferently** 'twixt doing them neither good nor **harm**; but he **seeks** their hate with greater **devotion** than they can render it him; and leaves nothing undone that may fully discover him their opposite. Now to seem to affect the malice and **displeasure** of the people is as bad as that which he dislikes,--to **flatter** them for their love.

SECOND OFFICER.

He hath **deserved worthily** of his country: and his **ascent** is not by such easy degrees as those who, having been **supple** and **courteous** to the people, bonnetted, without any further **deed** to have them at all, into their estimation and report: but he hath so **planted** his honours in their eyes, and his actions in their hearts, that for their tongues to be silent, and not **confess** so much, were a kind of ingrateful injury; to report otherwise were a malice that, giving itself the lie, would pluck **reproof** and **rebuke** from every ear that heard it.

FIRST OFFICER.

No more of him; he is a worthy man.: make way, they are coming. [A sennet. Enter, with Lictors before them, COMINIUS the Consul, MENENIUS, CORIOLANUS, Senators, SICINIUS and BRUTUS. The Senators take their places; the Tribunes take theirs also by themselves.]

MENENIUS.

Having determined of the Volsces, and
To send for Titus Lartius, it remains,
As the main point of this our after-meeting,
To **gratify** his noble service that

Spanish

ascent: subida, ascensión.

carelessness: descuido.

confess: confesar, confiesan, confiesen, confieso, confiesas, confesamos, confesad, confesáis, confiesa, confiese, declarar.

courteous: cortés.

deed: escritura, acto, hecho, hazaña.

deserved: merecido.

devotion: devoción.

displeasure: disgusto.

disposition: disposición, talento,

capacidad.

flatter: adular, adula, adulo, adulen, adule, adulas, adulan, adulamos, aduláis, adulad, halagar.

gratify: satisfacemos, gratifico, gratifiquen, satisface, gratifican, satisfacéis, gratificas, satisfacen, satisfaces, satisfagan, satisfago.

harm: daño, dañar, perjudicar a, detrimento, dañar a, perjuicio, mal.

indifferently: indiferentemente.

plainly: simplemente.

planted: plantado.

rebuke: censurar, reprender, reprobar, desaprobar, reprimenda.

reproof: reparo, censura, reprobación.

seeks: busca.

supple: suave.

waved: indicar, ola, oleada, onda, Ondeadó, ondear, ondular, señal, señalar, batido.

wherefore: por qué, por eso, por consiguiente.

worthily: dignamente.

Hath thus **stood** for his country: therefore please you,
 Most **reverend** and **grave** elders, to desire
 The present **consul**, and last general
 In our well-found **successes**, to report
 A little of that **worthy** work perform'd
 By Caius Marcius Coriolanus; whom
 We met here both to thank and to remember
 With **honours** like himself.

FIRST SENATOR.

Speak, good Cominius:
 Leave nothing out for **length**, and make us think
 Rather our state's **defective** for requital
 Than we to **stretch** it out.--Masters o' the people,
 We do **request** your kindest **ears**; and, after,
 Your **loving motion toward** the common body,
 To **yield** what passes here.

SICINIUS.

We are convented
 Upon a **pleasing treaty**; and have hearts
 Inclunable to honour and advance
 The **theme** of our **assembly**.

BRUTUS.

Which the rather
 We shall be bless'd to do, if he remember
 A kinder value of the people than
 He hath **hereto** priz'd them at.

MENENIUS.

That's off, that's off;
 I would you rather had been **silent**. Please you
 To hear Cominius **speak**?

Spanish

assembly: montaje, asamblea,
 conjunto, reunión, ensamblaje.

consul: cónsul.

defective: defectuoso, defectivo.

ears: orejas, las orejas, oídos.

grave: tumba, grave, crítico, sepulcro.

hereto: a esto.

honour: honor, homenaje.

length: longitud, largura, eslora,
 duración.

loving: cariñoso, amoroso.

motion: movimiento, moción,

petición.

o: oxígeno.

pleasing: agradable.

request: petición, pedir, solicitar,
 solicitud, demandar, solicitudión,
 requerimiento, ruego, rogar,
 demanda.

reverend: reverendo, clérigo.

silent: silencioso, mudo, callado.

speak: hablar, hablamos, hablo,
 hablas, habláis, hablad, hablen, habla,
 hablan, hable.

stood: pret y pp de stand.

stretch: estiramiento, estirar, extender,
 tramo.

successes: éxitos, desarrollos.

theme: tema.

toward: hacia, a.

treaty: tratado.

worthy: digno.

yield: ceder, cedemos, cedés, cedo,
 cedén, cedéis, ceded, cede, ceda,
 cedan, rendimiento.

BRUTUS.

Most willingly.

But yet my **caution** was more pertinent
Than the **rebuke** you give it.

MENENIUS.

He **loves** your people;

But **tie** him not to be their bedfellow.--

Worthy Cominius, speak.

[CORIOLANUS rises, and offers to go away.]

Nay, keep your place.

FIRST SENATOR.

Sit, Coriolanus; never **shame** to **hear**

What you have **nobly** done.

CORIOLANUS.

Your Honours' pardon:

I had rather have my **wounds** to **heal** again

Than hear say how I got them.

BRUTUS.

Sir, I hope

My words disbench'd you not.

CORIOLANUS.

No, sir; yet oft,

When **blows** have made me **stay**, I **fled** from words.

You sooth'd not, therefore **hurt** not: but your people,

I love them as they **weigh**.

MENENIUS.

Pray now, **sit** down.

CORIOLANUS.

I had rather have one **scratch** my head i' the sun

When the **alarum** were **struck**, than **idly** sit

Spanish

alarum: sonido del despertador.

blows: golpes.

caution: cautela, precaución, avisar, advertencia.

fled: huido.

heal: curar, curen, curas, curan, curamos, curo, curáis, curad, cura, cure, sanar.

hear: oír, oigan, oyes, oyen, oye, oís, oigo, oíd, oímos, oiga.

hurt: doler, herir, dañar, herida, lastimar.

idly: ociosamente.

loves: amor.

nobly: con nobleza, noblemente, hidalgamente, nobiliariamente, noble, prócermente, generosamente, personaje.

rebuke: censurar, reprender, reprobar, desaprobador, reprimenda.

scratch: rascar, arañar, rasguño, arañazo, rascadura, cancelar, raya, rasguñar.

shame: vergüenza, verguenza, pudor,

oprobio, avergonzar.

sit: sentarse, estar sentado, sentar.

stay: quedarse, quedar, queden, quede, quedas, quedan, quedamos, quedáis, quedad, queda, quedo.

struck: pret y pp de strike, golpeado.

tie: corbata, atar, liar, lazo, ligar, cinta, tirante, ligadura, atadura.

weigh: pesar, pese, pesa, pesad, pesáis, pesamos, pesan, pesas, peso, pesen, ponderar.

wounds: las heridas, heridas.

To hear my **nothings** monster'd.

[Exit.]

MENENIUS.

Masters o' the people,

Your **multiplying** spawn how can he flatter,--

That's thousand to one good one,--when you now see

He had rather **venture** all his **limbs** for **honour**

Than one on's ears to hear it?--Proceed, Cominius.

COMINIUS.

I shall lack voice: the **deeds** of Coriolanus

Should not be utter'd feebly.--It is held

That **valour** is the chiefest **virtue**, and

Most **dignifies** the **haver**: if it be,

The man I speak of **cannot** in the world

Be **singly** counterpois'd. At **sixteen** years,

When Tarquin made a head for Rome, he fought

Beyond the **mark** of others; our then dictator,

Whom with all **praise** I point at, saw him fight,

When with his Amazonian **chin** he drove

The **bristled lips** before him: he bestrid

An o'erpress'd Roman and i' the consul's view

Slew three opposers: Tarquin's **self** he met,

And struck him on his **knee**: in that day's feats,

When he might act the woman in the scene,

He proved best man i' the field, and for his meed

Was brow-bound with the **oak**. His **pupil** age

Man-enter'd thus, he **waxed** like a sea;

And in the **brunt** of **seventeen** battles since

He lurch'd all swords of the **garland**. For this last,

Before and in Corioli, let me say,

I cannot speak him home: he stopp'd the fliers;

Spanish

bristled: erizado.

brunt: lo más fuerte, choque, la mayor parte, esfuerzo.

cannot: presente de no poder.

chin: barba, barbilla, la barbilla, mentón.

deeds: andanzas.

dignifies: dignifica.

garland: guirnalda.

haver: tener asilo.

honour: honor, homenaje.

knee: rodilla, la rodilla.

limbs: extremidades.

lips: labios, los labios.

mark: señal, seña, marca, nota, marcar, sellar, signo, timbrar, señalar, marcos, marco.

multiplying: multiplicando.

nothings: nada.

oak: roble.

praise: alabar, alabanza, elogio, elogiar.

pupil: pupila, alumno, pupilo, a alumno.

self: mismo.

seventeen: diecisiete, diez y siete.

singly: individualmente.

sixteen: dieciséis, diez y seis.

spawn: huevas, desovar, desovamos, desovo, desoven, desovan, desováis, desovad, desova, desovas, desove.

valour: valor.

venture: arriesgar, ventura, aventurarse, aventurar, empresa.

virtue: virtud.

waxed: encerado, parafinado.

And by his **rare** example made the coward
 Turn **terror** into **sport**: as **weeds** before
 A **vessel** under **sail**, so men obey'd,
 And fell below his **stem**: his sword,--death's stamp,--
 Where it did mark, it took; from face to foot
 He was a thing of blood, whose every motion
 Was **timed** with **dying cries**: alone he enter'd
 The **mortal gate** of the city, which he painted
 With shunless **destiny**; aidless came off,
 And with a **sudden** re-enforcement struck
 Corioli like a **planet**. Now all's his:
 When, by and by, the **din** of war 'gan pierce
 His ready sense; then straight his **doubled** spirit
 Re-quick'ned what in **flesh** was fatigate,
 And to the battle came he; where he did
 Run **reeking** o'er the lives of men, as if
 'Twere a **perpetual spoil**: and till we call'd
 Both field and city ours he never stood
 To **ease** his **breast** with **panting**.

MENENIUS.

Worthy man!

FIRST SENATOR.

He cannot but with measure fit the honours
 Which we devise him.

COMINIUS.

Our **spoils** he kick'd at;
 And looked upon things **precious** as they were
 The common **muck** of the world: he **covets** less
 Than **misery** itself would give; rewards
 His deeds with doing them; and is content
 To spend the time to end it.

Spanish

breast: pecho, seno, pechuga, mama.
covets: codicia.
cries: llora.
destiny: destino, suerte.
din: ruido, fragor.
doubled: doblado, duplicado.
dying: muriendo, agonizante.
ease: facilidad, comodidad, mitigar.
flesh: carne, pulpa.
gate: puerta, paso, verja, compuerta,
 barrera.
misery: pobreza, miseria, indigencia.

mortal: mortal.
muck: estiércol húmedo, estiércol,
 porquería.
panting: jadeante, palpitación.
perpetual: perpetuo.
planet: planeta, el planeta.
precious: precioso, preciosa.
rare: raro.
reeking: apestando, oliendo.
sail: vela, navegar, la vela.
spoil: mimar, deteriorar, echar a
 perder, corromper, consentir,

despojo, estropear.
spoils: botín, estropea.
sport: deporte.
stem: tronco, tallo, vástago,
 pedúnculo, pie, roda, proa.
sudden: repentino, brusco, súbito.
terror: terror.
timed: cronometró.
vessel: vaso, embarcación, barco,
 estuche, recipiente, vasija, olla,
 buque, jarro, caja.
weeds: malas hierbas, hierbajos.

MENENIUS.

He's right noble:

Let him be call'd for.

FIRST SENATOR.

Call Coriolanus.

OFFICER.

He doth appear.

[Re-enter CORIOLANUS.]

MENENIUS.

The Senate, Coriolanus, are well pleas'd
To make **thee consul**.

CORIOLANUS.

I do **owe** them still

My life and services.

MENENIUS.

It then remains

That you do **speak** to the people.

CORIOLANUS.

I do **beseech** you

Let me o'erleap that **custom**; for I cannot
Put on the **gown**, **stand naked**, and **entreat** them,
For my **wounds' sake** to give their **suffrage**: **please** you
That I may **pass** this doing.

SICINIUS.

Sir, the people

Must have their voices; **neither** will they bate
One **jot** of **ceremony**.

MENENIUS.

Put them not to't:--

Pray you, go **fit** you to the custom; and

Spanish

beseech: supliquen, rogáis, rogamos, ruega, ruegan, ruegas, ruegue, rueguen, suplica, suplicamos, rogad.
ceremony: ceremonia.
consul: cónsul.
custom: costumbre, usanza.
entreat: demanden, rogáis, rueguen, ruegue, ruego, ruegas, ruegan, ruega, rogamos, demandad, demando.
fit: adaptar, acomodar, ajustar, apoplejía, ajuste, caber, ataque, en forma, encajar.

gown: vestido, toga.
jot: pizca.
naked: desnudo.
neither: tampoco, ninguno, nadie, ni.
owe: deber, adeudar.
pass: pasar, adelantar, paso, pase, desfiladero, entregar, pasada, aprobar, alargar, paso de montaña, llegar.
please: por favor, agradar, gustar, complacer, haz el favor, contentar, haz favor.

sake: motivo, fin, bien, causa.
speak: hablar, hablamos, hablo, hablas, habláis, hablad, hablen, habla, hablan, hable.
stand: estar de pie, puesto, levantarse, granero, posición, cabina, soporte, base, estante, caseta, pararse.
suffrage: sufragio.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
wounds: las heridas, heridas.

Take to you, as your **predecessors** have,
Your **honour** with your form.

CORIOLANUS.

It is a part
That I shall **blush** in **acting**, and might well
Be taken from the people.

BRUTUS.

Mark you that?

CORIOLANUS.

To **brag unto** them,--thus I did, and thus;--
Show them the unaching **scars** which I should hide,
As if I had receiv'd them for the hire
Of their **breath** only!

MENENIUS.

Do not **stand** upon't.--
We **recommend** to you, tribunes of the people,
Our **purpose** to them;--and to our **noble** consul
Wish we all **joy** and honour.

SENATORS.

To Coriolanus come all joy and honour!
[Flourish. **Exeunt** all but SICINIUS and BRUTUS.]

BRUTUS.

You see how he **intends** to use the people.

SICINIUS.

May they perceive's **intent**! He will **require** them
As if he did contemn what he requested
Should be in them to give.

BRUTUS.

Come, we'll **inform** them

Spanish

acting: acción, interino.

blush: ruborizarse, rubor.

brag: jactarse, fanfarronear.

breath: aliento, respiración, hálito.

exeunt: salen.

honour: honor, homenaje.

inform: informar, informe, informen,
informo, informa, informad,
informáis, informamos, informas,
informan, enterar.

intends: piensa, quiere, propone,
pretende, planea, intenta, destina,

entiende.

intent: intento, intención, propósito.

joy: alegría.

noble: hidalgo, noble.

predecessors: antecesores.

purpose: fin, objeto, finalidad,
propósito, intención.

recommend: recomendar, recomiende,
recomiendo, recomendad,
recomendáis, recomendamos,
recomienda, recomiendan,
recomienden, recomiendas,

encarecer.

require: necesitar, necesita, necesiten,
necesite, necesitas, necesito,
necesitan, necesitamos, necesitáis,
necesidad, exigir.

scars: cicatrices.

stand: estar de pie, puesto, levantarse,
granero, posición, cabina, soporte,
base, estante, caseta, pararse.

unto: hacia.

we'll: Haremos.

Of our **proceedings** here: on the market-place
I know they do **attend** us.

[Exeunt.]

SCENE III. ROME. THE FORUM.

[Enter several citizens.]

FIRST CITIZEN.

Once, if he do require our voices, we **ought** not to **deny** him.

SECOND CITIZEN.

We may, sir, if we will.

THIRD CITIZEN.

We have power in **ourselves** to do it, but it is a power that we have no power to do: for if he show us his **wounds** and tell us his **deeds**, we are to put our **tongues** into those wounds and speak for them; so, if he tell us his **noble** deeds, we must also tell him our noble **acceptance** of them. **Ingratitude** is **monstrous**: and for the **multitude** to be ingrateful were to make a **monster** of the multitude; of the which we being members, should bring ourselves to be monstrous members.

FIRST CITIZEN.

And to make us no better thought of, a little help will serve; for once we stood up about the **corn**, he himself **stuck** not to call us the many-headed multitude.

THIRD CITIZEN.

We have been called so of many; not that our **heads** are some **brown**, some black, some **auburn**, some **bald**, but that our wits are so **diversely coloured**; and **truly** I think if all our wits were to issue out of one **skull**, they would fly

Spanish

acceptance: aceptación, recepción, admisión.

attend: asistir, asistan, asisto, asistís, asistimos, asistid, asistes, asisten, asiste, asista, visitar.

auburn: castaño rojizo.

bald: calvo, pelado.

brown: marrón, pardo, moreno, dorar, castaño.

coloured: pintado.

corn: maíz, callo, grano.

deeds: andanzas.

deny: negar, negad, niego, niegas, niegan, negáis, negamos, nieguen, niega, niegue, desmentir.

diversely: diversamente.

heads: cabezas, administradores.

ingratitude: ingratitud.

monster: monstruo.

monstrous: monstruoso.

multitude: multitud, la multitud.

noble: hidalgo, noble.

ought: haber que, deba, deber, haber de.

ourselves: nosotros mismos.

proceedings: actas.

rome: Roma.

skull: cráneo, calavera.

stuck: punzar, picar, atrancarse.

tongues: lenguas.

truly: verdaderamente, de veras, en realidad, en efecto, realmente.

wounds: las heridas, heridas.

east, west, north, south; and their consent of one **direct** way should be at once to all the **points** o' the **compass**.

SECOND CITIZEN.

Think you so? Which way do you **judge** my **wit** would fly?

THIRD CITIZEN.

Nay, your wit will not so **soon** out as another man's will,--'tis **strongly** wedged up in a block-head; but if it were at **liberty** 'twould, sure, southward.

SECOND CITIZEN.

Why that way?

THIRD CITIZEN.

To lose itself in a **fog**; where being three **parts melted** away with **rotten** dews, the **fourth** would return for **conscience'** sake, to help to get **thee** a wife.

SECOND CITIZEN.

You are never without your tricks:--you may, you may.

THIRD CITIZEN.

Are you all **resolved** to give your voices? But that's no matter, the greater part **carries** it. I say, if he would **incline** to the people, there was never a worthier man. Here he comes, and in the **gown** of **humility**. Mark his **behaviour**. We are not to stay all together, but to come by him where he **stands**, by **ones**, by **twos**, and by **threes**. He's to make his **requests** by **particulars**, **wherein** every one of us has a **single** honour, in **giving** him our own voices with our own **tongues**; therefore follow me, and I'll direct you how you shall go by him.

ALL.

Content, **content**.

[Exeunt.]

[Enter CORIOLANUS and MENENIUS.]

Spanish

behaviour: comportamiento, conducta.

carries: Lleva, carga, transporta.

compass: brújula, compás.

conscience: conciencia.

content: contenido, contento, satisfecho.

direct: directo, mandar, guiar, derecho, dirigir.

fog: niebla, bruma, neblina, la neblina.

fourth: cuarto, el cuarto.

giving: dando.

gown: vestido, toga.

humility: humildad.

incline: inclinar, propender, cuesta.

judge: juez, juzgar, el juez, criticar.

liberty: libertad, la libertad.

melted: derretido, fundido.

ones: unos.

particulars: detalles.

parts: talento, regiones, piezas, partes.

points: puntos, aguja.

requests: solicita.

resolved: resuelto.

rotten: podrido, corrompido.

single: soltero, solo, único, simple, individual.

soon: pronto, luego.

stands: tenderetes, jaulas.

strongly: fuertemente.

thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.

threes: treses.

tongues: lenguas.

twos: dos, doses.

wherein: en qué.

wit: ingenio.

MENENIUS.

O sir, you are not right; have you not known
The worthiest men have done't!

CORIOLANUS.

What must I say?--

I **pray**, sir'-- Plague upon't! I **cannot** bring
My **tongue** to such a pace.--'Look, sir,--my wounds;--
I got them in my country's service, when
Some certain of your **brethren** roar'd, and **ran**
From the **noise** of our own drums.'

MENENIUS.

O me, the gods!

You must not **speak** of that: you must **desire** them
To think upon you.

CORIOLANUS.

Think upon me! **Hang** 'em!

I would they would **forget** me, like the virtues
Which our divines **lose** by 'em.

MENENIUS.

You'll **mar** all:

I'll leave you. Pray you speak to 'em, I pray you,
In **wholesome manner**.

CORIOLANUS.

Bid them **wash** their faces

And keep their **teeth clean**.

[Exit MENENIUS.]

So, here comes a brace:

[Re-enter two CITIZENS.]

You know the cause, **sirs**, of my **standing** here.

Spanish

brethren: hermanos.

cannot: presente de no poder.

clean: limpio, limpiar, limpiáis,
limpiad, limpien, limpie, limpias,
limpiamos, limpian, limpia, puro.

desire: desear, deseo, tener, querer,
gana, codiciar.

forget: olvidar, olvidan, olviden,
olvidas, olvidamos, olvidáis, olvidad,
olvida, olvide, olvido, olvidarse.

hang: colgar.

lose: perder, pierda, pierdo, perdéis,

perdemos, pierdan, pierde, pierden,
pierdes, perded, adelgazar.

manner: manera.

mar: estropear, estropee, estropea,
estropeo, estropeen, estropeas,
estropean, estropeamos, estropeáis,
estropead.

noise: ruido, alboroto, el ruido.

pray: rezar, rezáis, rezas, rezamos,
rezad, reza, recen, rece, rezan, rezo,
rogar.

ran: corrió, participio pasivo del verbo

run, pret de run.

sirs: señor.

speak: hablar, hablamos, hablo,
hablas, habláis, hablad, hablen, habla,
hablan, hable.

standing: permanente, posición.

teeth: dientes, dentadura.

tongue: lengua, la lengua, lengüeta.

wash: lavar, lave, lavo, lava, lavad,
laváis, lavamos, lavas, laven, lavan,
lavarse.

wholesome: sano.

FIRST CITIZEN.

We **do**, sir; tell us **what** hath **brought** you to't.

CORIOLANUS.

Mine own **desert**.

SECOND CITIZEN.

Your own desert?

CORIOLANUS.

Ay, not **mine** own **desire**.

FIRST CITIZEN.

How! not your own desire!

CORIOLANUS.

No, sir, 'twas never my desire yet to **trouble** the poor with begging.

FIRST CITIZEN.

You must think, if we give you anything, we **hope to gain** by you.

CORIOLANUS.

Well then, I **pray**, your price o' the **consulship**?

FIRST CITIZEN.

The price is to **ask it kindly**.

CORIOLANUS.

Kindly! sir, I pray, let me ha't: I have **wounds** to show you, which shall be **yours** in private.--Your good voice, sir; what say you?

SECOND CITIZEN.

You shall ha' it, **worthy** sir.

CORIOLANUS.

A **match**, sir.--There's in all two worthy voices begg'd.--I have your **alms**: **adieu**.

FIRST CITIZEN.

But this is something **odd**.

Spanish

adieu: adiós.

alms: limosna.

ask: preguntar, preguntáis, preguntad, pregunto, pregunten, preguntas, preguntan, preguntamos, pregunte, pregunta, pedir.

brought: Traído.

consulship: consulado.

desert: desierto, abandonar, desertar, el desierto.

desire: desear, deseo, tener, querer, gana, codiciar.

gain: ganancia, ganar, provecho, adquisición.

ha: ah, decir ah, ja.

hope: esperanza, esperar, espera, espere, esperen, esperas, esperan, esperamos, esperáis, esperad, espero.

kindly: amablemente, bondadosamente, amable.

match: fósforo, cerilla, correspondencia, partido, coincidir, hacer juego con, emparejar.

mine: mina, mío, minar.

o: oxígeno.

odd: impar, extraño, raro.

pray: rezar, rezáis, rezas, rezamos, rezad, reza, recen, rece, rezan, rezar, rogar.

trouble: molestar, prueba, inconveniente, incomodar, molestia, perturbación, problema, dificultad, avería, esfuerzo.

worthy: digno.

wounds: las heridas, heridas.

yours: vuestro, suyo, el tuyo.

SECOND CITIZEN.

An 'twere to give again,-- but 'tis no matter.

[Exeunt two citizens.]

[Re-enter other two citizens.]

CORIOLANUS.

Pray you now, if it may stand with the **tune** of your voices **that** I may be consul, I have here the **customary** gown.

THIRD CITIZEN.

You have deserved nobly of your country, and you have not deserved nobly.

CORIOLANUS.

Your **enigma**?

THIRD CITIZEN.

You have been a **scourge** to her enemies; you have been a **rod** to her friends: you have not indeed loved the common people.

CORIOLANUS.

You should account me the more **virtuous**, that I have not been common in my love. I will, sir, flatter my sworn **brother**, the people, to **earn** a dearer estimation of them; 'tis a condition they account gentle: and since the **wisdom** of their choice is rather to have my hat than my heart, I will **practise** the **insinuating nod** and be off to them most **counterfeitly**: that is, sir, I will counterfeit the **bewitchment** of some popular man and give it **bountifully** to the desirers. Therefore, **beseech** you, I may be consul.

FOURTH CITIZEN.

We hope to find you our friend; and therefore give you our voices **heartily**.

THIRD CITIZEN.

You have **received** many wounds for your country.

CORIOLANUS.

I will not **seal** your knowledge with showing them. I will make much of your voices, and so trouble you no further.

Spanish

beseech: supliquen, rogáis, rogamos, ruega, ruegan, ruegas, ruegue, rueguen, suplica, suplicamos, rogad.
bewitchment: hechicería, brujería, embrujamiento.
bountifully: abundantemente, copiosamente, dadivosamente, generosamente.
brother: hermano, el hermano, cofrade.
counterfeit: falsificación, falsificar, contrahecho.

counterfeitly: Falsificadamente, falsamente, contrahechamente.
customary: acostumbrado.
earn: ganar, ganan, ganamos, ganáis, ganad, gano, ganen, gana, gane, ganas, obtener.
enigma: enigma.
hat: sombrero, el sombrero.
heartily: sinceramente.
insinuating: insinuando.
nod: inclinación, cabecear.
practise: practicar.

received: recibido.
rod: vara, barra, varilla, vástago.
scourge: azotar, azote.
seal: foca, sello, sellar, precinto, precintar.
tune: melodía, acomodar, adaptar.
virtuous: virtuoso.
wisdom: sabiduría, sapiencia.

BOTH CITIZENS.

The **gods** give you joy, sir, **heartily!**

[Exeunt Citizens.]

CORIOLANUS.

Most sweet voices!--

Better it is to die, better to **starve**,

Than **crave** the **hire** which first we do deserve.

Why in this wolvish toge should I stand here,

To **beg** of Hob and Dick that do appear,

Their **needless vouches**? **custom** calls me to't:--

What custom **wills**, in all things should we do't,

The **dust** on **antique** time would lie unswept,

And **mountainous error** be too **highly** heap'd

For truth to o'erpeer. Rather than fool it so,

Let the high office and the honour go

To one that would do thus.--I am half through;

The one part suffer'd, the other will I do.

Here come more voices.

[Re-enter other three CITIZENS.]

Your voices: for your voices I have fought;

Watch'd for your voices; for your voices bear

Of **wounds** two dozen odd; battles **thrice** six

I have seen and heard of; for your voices have

Done many things, some less, some more: your voices:

Indeed, I would be **consul**.

FIFTH CITIZEN.

He has done **nobly**, and **cannot** go without any honest man's voice.

SIXTH CITIZEN.

Therefore let him be consul: the gods give him joy, and make him good friend to the people!

Spanish

antique: antiguo, antigüedad, antigualla.

beg: mendigar, mendigas, mendiguen, mendigan, mendigáis, mendiga, mendigad, mendigamos, mendigo, mendigüe, pedir limosna.

calls: llama, llamadas.

cannot: presente de no poder.

consul: cónsul.

crave: ansiar, pedir, ansía, ansío, ansíen, ansíe, ansías, ansían, ansiad, ansiáis, ansiamos.

custom: costumbre, usanza.

dust: polvo, quitar el polvo, quitar el polvo a.

error: equivocación, error, yerro.

fifth: quinto, quinta.

gods: paraíso, gallinero.

heartily: sinceramente.

highly: muy, sumamente.

hire: alquilar, arrendar, alquiler, alquiler, alquilen, alquile, alquileras, alquileran, alquileramos, alquilerad, alquileráis.

mountainous: montañoso.

needless: innecesario.

nobly: con nobleza, noblemente, hidalgamente, nobiliariamente, noble, prócermente, generosamente, personaje.

sixth: sexto, sexta.

starve: morir de hambre.

thrice: tres veces.

vouches: atestigua.

wills: hace.

wounds: las heridas, heridas.

ALL THREE CITIZENS.

Amen, amen.--God **save thee, noble consul!**

[Exeunt.]

CORIOLANUS.

Worthy voices!

[Re-enter MENENIUS, with BRUTUS and SICINIUS.]

MENENIUS.

You have **stood** your **limitation**; and the tribunes

Endue you with the people's voice:--remains

That, in the **official** marks **invested**, you

Anon do **meet** the senate.

CORIOLANUS.

Is this done?

SICINIUS.

The **custom** of **request** you have discharg'd:

The people do **admit** you; and are summon'd

To meet **anon**, upon your **approbation**.

CORIOLANUS.

Where? at the senate-house?

SICINIUS.

There, Coriolanus.

CORIOLANUS.

May I change these **garments**?

SICINIUS.

You may, **sir**.

CORIOLANUS.

That I'll **straight** do; and, **knowing myself** again,

Repair to the senate-house.

Spanish

admit: confesar, confesad, confesáis, confieso, confiesen, confiese, confieras, confiesan, confiesa, confesamos, admitir.

anon: pronto.

approbation: aprobación.

consul: cónsul.

custom: costumbre, usanza.

garments: ornamentos.

invested: invertido.

knowing: sabiendo, conociendo.

limitation: limitación, restricción.

meet: encontrar, encontrad, encuentro, encuentren, encuentre, encuentras, encuentran, encontramos, encontráis, encuentra, quedar.

myself: yo mismo.

noble: hidalgo, noble.

official: oficial, funcionario, empleado.

request: petición, pedir, solicitar, solicitud, demandar, solicitud, requerimiento, ruego, rogar, demanda.

save: guardar, guarda, guardan,

guardáis, guardamos, guardas, guarde, guardo, guardad, guarden, salvar.

sir: señor.

stood: pret y pp de stand.

straight: derecho, recto, directamente, recta.

thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.

MENENIUS.

I'll keep you company.--Will you along?

BRUTUS.

We stay here for the people.

SICINIUS.

Fare you well.

[Exeunt CORIOLANUS and MENENIUS.]

He has it now; and by his looks methinks

'Tis **warm** at his heart.

BRUTUS.

With a **proud** heart he **wore**

His **humble weeds**. Will you **dismiss** the people?

[Re-enter citizens.]

SICINIUS.

How now, my masters! have you **chose** this man?

FIRST CITIZEN.

He has our voices, sir.

BRUTUS.

We **pray** the **gods** he may **deserve** your **loves**.

SECOND CITIZEN.

Amen, sir:--to my poor **unworthy** notice,

He **mocked** us when he begg'd our voices.

THIRD CITIZEN.

Certainly;

He **flouted** us **downright**.

FIRST CITIZEN.

No, 'tis his kind of speech,--he did not mock us.

SECOND CITIZEN.

Not one **amongst** us, **save** yourself, but says

Spanish

amongst: entre.

chose: escoger.

deserve: merecer, merecemos, merezcan, merezco, merecen, mereced, merece, mereces, merecéis, merezca.

dismiss: despedir, despedimos, despido, despiden, despide, despides, despedís, despedid, despidan, despida, expedir.

downright: franco, absolutamente, categórico, completamente,

francamente, claro, categóricamente, completo.

flouted: burlado, escarnecido.

gods: paraíso, gallinero.

humble: humilde, humillar.

loves: amor.

mock: burlarse, simulado, mofar.

mocked: Ridiculizado, bafado, desbaratado, escarnecido, mofado, remedado, triscado.

pray: rezar, rezáis, rezas, rezamos, rezad, reza, recen, rece, rezan, rezo,

rogar.

proud: orgulloso.

save: guardar, guarda, guardan, guardáis, guardamos, guardas, guarde, guardo, guardad, guarden, salvar.

unworthy: indigno, desmerecedor.

warm: caliente, caluroso, calentar, cálido.

weeds: malas hierbas, hierbajos.

wore: falacia, pret de wear, Llevó.

He us'd us **scornfully**: he should have show'd us
His marks of **merit**, **wounds** received for's country.

SICINIUS.

Why, so he did, I am sure.

CITIZENS.

No, no; no man saw 'em.

THIRD CITIZEN.

He said he had wounds, which he could show in **private**; And with his hat, thus **waving** it in scorn, 'I would be consul,' says he; 'aged **custom** But by your voices, will not so **permit** me; Your voices therefore:' when we granted that, Here was, 'I thank you for your voices,--thank you,-- Your most sweet voices:--now you have left your voices I have no further with you:'--was not this **mockery**?

SICINIUS.

Why either were you **ignorant** to see't?
Or, **seeing** it, of such **childish friendliness**
To **yield** your voices?

BRUTUS.

Could you not have told him,
As you were lesson'd,--when he had no power,
But was a **petty servant** to the state,
He was your enemy; ever spake against
Your liberties, and the **charters** that you bear
I' the body of the **weal**: and now, arriving
A place of **potency** and **sway** o' the state,
If he should still **malignantly** remain
Fast **foe** to the plebeii, your voices might
Be curses to **yourselves**? You should have said,
That as his **worthy deeds** did **claim** no less
Than what he stood for, so his **gracious** nature
Would think upon you for your voices, and

Spanish

charters: alquila, fleta.
childish: aniñado, pueril, infantil.
claim: reclamación, derecho,
pretensión, demanda, reivindicación,
crédito, pretender, afirmación.
custom: costumbre, usanza.
deeds: andanzas.
foe: enemigo.
friendliness: simpatía, amigabilidad.
gracious: cortés.
ignorant: ignorante.
malignantly: malignamente.

merit: merecer, mérito.
mockery: burla.
permit: permitir, permiso, licencia,
pase.
petty: mezquino, insignificante,
pequeño.
potency: potencia.
private: privado, soldado raso.
scorn: desdén, desdeñar.
scornfully: desdeñosamente.
seeing: viendo, serrando.
servant: criado, criada, sirviente,

servidor.
sway: oscilación, vaivén.
waving: ondear, señalar, cimbreante,
señal, ondular, ondeante, onda,
oleada, indicar, ola.
weal: prosperidad, roncha.
worthy: digno.
wounds: las heridas, heridas.
yield: ceder, cedemos, cedés, cedo,
ceden, cedéis, ceded, cede, ceda,
cedan, rendimiento.
yourselves: ustedes mismos.

Translate his **malice** towards you into love,
Standing your **friendly** lord.

SICINIUS.

Thus to have said,
As you were fore-advis'd, had touch'd his spirit
And **tried** his **inclination**; from him pluck'd
Either his **gracious promise**, which you might,
As cause had call'd you up, have held him to;
Or else it would have gall'd his **surly** nature,
Which **easily endures** not article
Tying him to **ought**; so, **putting** him to rage,
You should have ta'en the **advantage** of his cholera
And pass'd him unelected.

BRUTUS.

Did you perceive
He did **solicit** you in free **contempt**
When he did need your **loves**; and do you think
That his contempt shall not be **bruising** to you
When he hath power to **crush**? Why, had your bodies
No heart among you? Or had you **tongues** to cry
Against the rectorship of **judgment**?

SICINIUS.

Have you
Ere now **denied** the asker, and now again,
Of him that did not ask but **mock**, bestow
Your su'd-for tongues?

THIRD CITIZEN.

He's not confirm'd: we may **deny** him yet.

SECOND CITIZEN.

And will deny him:
I'll have five hundred voices of that sound.

Spanish

advantage: ventaja, provecho, la ventaja.

ought: algo.

bruising: hematoma.

contempt: desprecio, menosprecio.

crush: compresión, aplastar.

denied: negado, desmentido.

deny: negar, negad, niego, niegas, niegan, negáis, negamos, nieguen, niega, niegue, desmentir.

easily: fácilmente.

endures: dura, soporta.

friendly: amistoso, amable, bonito, gracioso, amigable.

gracious: cortés.

inclination: inclinación, tentación.

judgment: juicio, fallo, sentencia, criterio.

loves: amor.

malice: malicia.

mock: burlarse, simulado, mofar.

promise: prometer, prometéis, prometemos, prometen, prometo, promete, prometan, prometa,

prometes, prometed, promesa.

putting: poniendo, metiendo, colocando.

solicit: solicitar, solicita, solicitud, solicitado, soliciten, solicitas, solicitan, solicitamos, solicitáis, solicite.

surly: bronco, brusco, hosco.

tongues: lenguas.

tried: probado.

FIRST CITIZEN.

I **twice** five hundred, and their friends to **piece** 'em.

BRUTUS.

Get you **hence instantly**; and tell those friends
They have **chose** a **consul** that will from them take
Their liberties, make them of no more voice
Than **dogs**, that are as often **beat** for barking
As therefore **kept** to do so.

SICINIUS.

Let them assemble;

And, on a safer **judgment**, all revoke
Your **ignorant election**: **enforce** his pride
And his old **hate unto** you: **besides**, **forget** not
With what **contempt** he **wore** the **humble** weed;
How in his **suit** he scorn'd you: but your loves,
Thinking upon his services, took from you
Th' **apprehension** of his present portance,
Which, most gibingly, ungravely, he did fashion
After the **inveterate** hate he bears you.

BRUTUS.

Lay

A **fault** on us, your tribunes; that we labour'd,--
No **impediment** between,--but that you must
Cast your election on him.

SICINIUS.

Say you chose him

More after our **commandment** than as guided
By your own true affections; and that your minds,
Pre-occupied with what you rather must do
Than what you should, made you against the grain
To voice him consul. Lay the fault on us.

Spanish

apprehension: arresto, detención, aprensión, aprehensión.
beat: golpear, batido, batir, pegar, apalear, pulsación, latido, batimiento.
besides: además, demás, además de, amén de.
chose: escoger.
commandment: mando.
consul: cónsul.
contempt: desprecio, menosprecio.
dogs: los perros, las perras.
election: elección.

enforce: hacer cumplir, aplicar, ejecutar.
fault: culpa, defecto, avería, falla, falta, fallo, error, imperfección.
forget: olvidar, olvidan, olviden, olvidas, olvidamos, olvidáis, olvidad, olvida, olvide, olvido, olvidarse.
hate: odiar, odio, aborrecer, detestar.
hence: de aquí a, por tanto.
humble: humilde, humillar.
ignorant: ignorante.
impediment: impedimento, obstáculo.

instantly: al instante, directamente, instantáneamente, en seguida.
inveterate: inveterado, empedernido.
judgment: juicio, fallo, sentencia, criterio.
kept: guardado, vigilado, conservado, preservado.
piece: pieza, pedazo, parte, trozo, tela.
suit: traje, convenir, el traje, pleito.
twice: dos veces.
unto: hacia.
wore: falacia, pret de wear, Llevó.

BRUTUS.

Ay, **spare** us **not**. Say we read lectures to you,
 How **youngly** he began to **serve** his country,
 How long **continued**: and what **stock** he **springs** of--
 The **noble** house o' the Marcians; from **whence** came
 That Ancus Marcius, Numa's daughter's son,
 Who, after great Hostilius, here was king;
 Of the same house Publius and Quintus were,
 That our best water brought by **conduits** hither;
 And Censorinus, **darling** of the people,
 And **nobly** nam'd so, **twice** being censor,
 Was his great ancestor.

SICINIUS.

One thus descended,
 That hath **beside** well in his person **wrought**
 To be set high in place, we did commend
 To your remembrances: but you have found,
 Scaling his present **bearing** with his past,
 That he's your **fixed enemy**, and revoke
 Your **sudden approbation**.

BRUTUS.

Say you **ne'er** had done't,--
 Harp on that still,--but by our putting on:
 And **presently** when you have **drawn** your number,
 Repair to the Capitol.

CITIZENS.

We will so; almost all
 Repent in their election.

[Exeunt.]

BRUTUS.

Let them go on;

	Spanish	
approbation : aprobación.	noble : hidalgo, noble.	springs : muelle, ballestas, muelles, resorte, ballesta.
bearing : cojinete, abolas, rodamiento.	nobly : con nobleza, noblemente, hidalgamente, nobiliariamente,	stock : acciones, existencias, existencia, almacenar, acción, mango, proveer, reserva, ganado, valores.
beside : cerca de, junto a, al lado de, al lado.	noble, prócermente, generosamente, personaje.	sudden : repentino, brusco, súbito.
conduits : comisionistas, corredores, conductos.	o : oxígeno.	twice : dos veces.
continued : continuado, durado.	presently : por ahora.	whence : de dónde.
darling : querido, amado.	serve : servir, sirva, sirvo, servimos, servid, servís, sirvan, sirve, sirven,	wrought : forjado.
drawn : dibujado, encantado, trazado.	sirves.	youngly : pequeñamente, recientemente, juvenilmente, jovenmente, tiernamente.
enemy : enemigo.	spare : sobrante, ahorrar, recambio, perdonar.	
fixed : fijo, fijado, reparado.		
ne'er : nunca.		

This **mutiny** were better put in hazard
 Than **stay**, past **doubt**, for greater:
 If, as his **nature** is, he **fall** in rage
 With their **refusal**, both **observe** and answer
 The **vantage** of his **anger**.

SICINIUS.

To the Capitol,
 Come: we will be there before the **stream** o' the people;
 And this shall **seem**, as **partly** 'tis, their own,
 Which we have goaded onward.

[Exeunt.]

Engineeringwithraj

	Spanish	
anger: cólera, enojo, enfado, ira, enojar, furia.	observamos, hacer.	
doubt: dudar, duda.	partly: en parte, parcialmente.	
fall: caer, os caéis, cáedos, se caen, se cae, te caes, caígame, cáete, caíganse, me caigo, nos caemos.	refusal: negativa, repulsa.	
mutiny: motín, amotinarse.	seem: parecer, parezca, parecen, parezcan, pareces, parezco, parecemos, parecéis, parece, pareced.	
nature: naturaleza, índole, carácter.	stay: quedarse, quedar, queden, quede, quedas, quedan, quedamos, quedáis, quedad, queda, quedo.	
o: oxígeno.	stream: arroyo, corriente, flujo, chorro, riachuelo, secuencia.	
observe: observar, observa, observen, observe, observas, observan, observad, observáis, observo,	vantage: ventaja.	

ACT III

SCENE I. ROME. A STREET

[Cornets. **Enter** CORIOLANUS, MENENIUS, COMINIUS, TITUS LARTIUS, SENATORS, and PATRICIANS.]

CORIOLANUS.

Tullus Aufidius, then, had made new head?

LARTIUS.

He had, my **lord**; and that it was which caus'd
Our swifter **composition**.

CORIOLANUS.

So then the Volsces **stand** but as at first;
Ready, when time shall **prompt** them, to make road
Upon's again.

COMINIUS.

They are **worn**, lord **consul**, so
That we shall **hardly** in our **ages** see
Their banners **wave** again.

Spanish

ages: siglos.

composition: composición.

consul: cónsul.

enter: entrar, entro, entra, entrad,
entráis, entramos, entran, entras,
entren, entre, inscribir.

hardly: apenas.

lord: señor, caballero.

prompt: indicador, aviso.

rome: Roma.

stand: estar de pie, puesto, levantarse,
granero, posición, cabina, soporte,

base, estante, caseta, pararse.

wave: ola, onda, ondulación, blandir,
oleada, la ola, ondear, ondular,
agitar.

worn: gastado, usado.

CORIOLANUS.

Saw **you** Aufidius?

LARTIUS.

On **safeguard** he came to me; and did curse
Against the Volsces, for they had so vilely
Yielded the **town**; he is retir'd to Antium.

CORIOLANUS.

Spoke he of me?

LARTIUS.

He did, my **lord**.

CORIOLANUS.

How? What?

LARTIUS.

How often he had **met** you, **sword** to sword;
That of all things upon the earth he hated
Your person most; that he would **pawn** his fortunes
To **hopeless restitution**, so he might
Be call'd your **vanquisher**.

CORIOLANUS.

At Antium **lives** he?

LARTIUS.

At Antium.

CORIOLANUS.

I **wish** I had a **cause** to **seek** him there,
To **oppose** his **hatred** fully.--Welcome home. [To Laertes.]
[Enter SICINIUS and BRUTUS.]

Behold! these are the tribunes of the people;

The **tongues** o' the **common mouth**. I do **despise** them,

Spanish

cause: causa, causar, ocasionar, dar lugar a, instigar, producir, maquinari, provocar.

common: común.

despise: despreciar, desprecia, desprecien, desprecias, desprecian, despreciamos, despreciáis, despreciad, desprecio, desprecie.

hatred: odio.

hopeless: desesperado.

lives: Vive, habita.

lord: señor, caballero.

met: encontrado, hallado.

mouth: boca, desembocadura, la boca.

o: oxígeno.

oppose: oponerse a, oponerse.

pawn: empeñar, peón, prenda, pignorar.

restitution: restitución, devolución.

safeguard: salvaguardia, salvaguardar.

seek: buscar, busque, busca, buscan, buscamos, busquen, buscas, buscáis, buscad, busco.

sword: espada.

tongues: lenguas.

town: ciudad, pueblo, población, el pueblo.

vanquisher: conquistador, vencedor.

wish: desear, deseo, voluntad, querer, tener, gana.

For they do **prank** them in authority,
Against all **noble** sufferance.

SICINIUS.

Pass no further.

CORIOLANUS.

Ha! what is that?

BRUTUS.

It will be **dangerous** to go on: no further.

CORIOLANUS.

What **makes** this change?

MENENIUS.

The **matter**?

COMINIUS.

Hath he not pass'd the noble and the **commons**?

BRUTUS.

Cominius, no.

CORIOLANUS.

Have I had children's voices?

FIRST SENATOR.

Tribunes, give way; he shall to the market-place.

BRUTUS.

The people are incens'd against him.

SICINIUS.

Stop,

Or all will **fall in broil**.

CORIOLANUS.

Are these your herd?--

Must these have voices, that can **yield** them now,

And **straight disclaim** their tongues?--What are your offices?

Spanish

broil: asar a la parrilla.

commons: común, los Comunes,
Comunes.

dangerous: peligroso.

disclaim: rechazar, rechacen, rechaza,
rechazo, rechazáis, rechazas, rechace,
rechazad, rechazan, rechazamos,
negar.

fall: caer, os caéis, cáedros, se caen, se
cae, te caes, caígase, cáete, caíganse,
me caigo, nos caemos.

makes: hace, comete, confecciona.

matter: materia, asunto, particular,
caso, importar.

noble: hidalgo, noble.

prank: travesura, broma.

straight: derecho, recto, directamente,
recta.

yield: ceder, cedemos, cedés, cedo,
ceden, cedéis, ceded, cede, ceda,
cedan, rendimiento.

You being their mouths, why **rule** you not their teeth?
Have you not set them on?

MENENIUS.

Be **calm**, be calm.

CORIOLANUS.

It is a purpos'd thing, and **grows** by plot,
To **curb** the will of the nobility:
Suffer't, and **live** with such as **cannot** rule,
Nor ever will be rul'd.

BRUTUS.

Call't not a plot:

The people **cry** you mock'd them; and of **late**,
When **corn** was given them **gratis**, you repin'd;
Scandal'd the suppliants for the people,--call'd them
Time-pleasers, flatterers, foes to **nobleness**.

CORIOLANUS.

Why, this was known before.

BRUTUS.

Not to them all.

CORIOLANUS.

Have you **inform'd** them sithence?

BRUTUS.

How! I inform them!

COMINIUS.

You are like to do such **business**.

BRUTUS.

Not unlike,

Each way, to better **yours**.

Spanish

calm: tranquilo, calma, calmar, quieto, silencio, sosegado, sosegar, aquietar, sereno.

cannot: presente de no poder.

corn: maíz, callo, grano.

cry: llorar, grito, gritar, lamento.

curb: bordillo, restricción, brocal.

gratis: Sin cargo, franco, gratuito, Sin costo, Libre.

grows: crece, aumenta.

inform: informar, informe, informen, informo, informa, informad,

informáis, informamos, informas, informan, enterar.

late: tarde, tardío, tardo.

live: vivir, viven, vive, vivo, vivan, vivís, vivimos, vives, viva, vivid, habitar.

nobleness: nobleza.

rule: regla, gobernar, la regla, norma, fallar, refrenar, dominio, subyugar, reprimir, regir, contener.

yours: vuestro, suyo, el tuyo.

CORIOLANUS.

Why, then, should I be **consul**? By yond clouds,
Let me **deserve** so ill as you, and make me
Your fellow **tribune**.

SICINIUS.

You show too much of that
For which the people **stir**: if you will pass
To where you are bound, you must **inquire** your way,
Which you are out of, with a gentler spirit;
Or never be so **noble** as a consul,
Nor **yoke** with him for tribune.

MENENIUS.

Let's be **calm**.

COMINIUS.

The people are abus'd; set on. This palt'ring
Becomes not Rome; nor has Coriolanus
Deserv'd this so dishonour'd **rub**, **laid** falsely
I' the **plain** way of his **merit**.

CORIOLANUS.

Tell me of corn!

This was my **speech**, and I will speak't again,--

MENENIUS.

Not now, not now.

FIRST SENATOR.

Not in this **heat**, sir, now.

CORIOLANUS.

Now, as I live, I will.--My nobler friends,
I **crave** their pardons:
For the **mutable**, rank-scented many, let them
Regard me as I do not **flatter**, and

Spanish

calm: tranquilo, calma, calmar, quieto, silencio, sosegado, sosegar, aquietar, sereno.

consul: cónsul.

crave: ansiar, pedir, ansía, ansío, ansíen, ansíe, ansías, ansían, ansiad, ansiáis, ansiamos.

deserve: merecer, mereceros, merezcan, merezco, merecen, mereced, merece, mereces, merecéis, merezca.

flatter: adular, adula, adulo, adulen,

adule, adulas, adulan, adulamos, aduláis, adulad, halagar.

heat: calor, calentar, el calor, hornada, carga de fusión.

inquire: preguntar, inquirís, inquieran, inquiera, inquieren, inquieres, inquiero, inquirid, inquirimos, inquiera, inquirir.

laid: puesto, colocado, recostado, acostado.

merit: merecer, mérito.

mutable: mudable.

noble: hidalgo, noble.

plain: llanura, llano, claro, evidente, liso, plano.

rub: frotar, refregar, friccionar.

speech: discurso, habla, lenguaje, oración, conversación, dialecto, idioma.

stir: conmover, revolver, remover, agitar.

tribune: tribuno.

yoke: yugo, yunta, uncir, culata, sojuzgar, horquilla.

Therein **behold** themselves: I say again,
 In **soothing** them we **nourish** 'gainst our senate
 The **cockle** of **rebellion**, **insolence**, sedition,
 Which we ourselves have plough'd for, sow'd, and scatter'd,
 By **mingling** them with us, the honour'd number,
 Who lack not **virtue**, no, nor power, but that
 Which they have given to beggars.

MENENIUS.

Well, no more.

FIRST SENATOR.

No more words, we **beseech** you.

CORIOLANUS.

How! no more!

As for my country I have **shed** my blood,
 Not **fearing outward** force, so shall my lungs
 Coin words till their **decay** against those measles
 Which we **disdain** should tetter us, yet sought
 The very way to catch them.

BRUTUS.

You speak o' the people

As if you were a god, to **punish**, not
 A man of their **infirmity**.

SICINIUS.

'Twere well

We let the people know't.

MENENIUS.

What, what? his **cholera**?

CORIOLANUS.

Cholera!

Spanish

behold: tenga.

beseech: supliquen, rogáis, rogamos,
 ruego, ruegan, ruegas, ruegue,
 rueguen, suplica, suplicamos, rogad.

cholera: hiel.

cockle: berberecho.

decay: decadencia, decaimiento,
 putrefacción, baja, deterioración,
 descomposición.

disdain: desdén.

fearing: por miedo a, por temor a,
 temer.

infirmity: enfermedad, debilidad.

insolence: insolencia.

mingling: mezcladura, entremezclar,
 mezclar, mezclarse, mezclando,
 triscando.

nourish: alimentar, alimentáis,
 alimento, alimenten, alimentas,
 alimentamos, alimentad, alimenta,
 alimentan, alimento, nutrir.

outward: exterior.

punish: castigar, castigad, castiguen,
 castigas, castigan, castigáis, castiga,

castigamos, castigue, castigo, penar.

rebellion: rebelión.

shed: cobertizo, derramar, derramáis,
 derramo, derramen, derrame,
 derramas, derramos, derramado,
 derramad, derrama.

soothing: calmando, consolador,
 calmante, tranquilizador.

virtue: virtud.

Were I as **patient** as the **midnight** sleep,
By **Jove**, 'twould be my mind!

SICINIUS.

It is a mind

That shall remain a **poison** where it is,
Not poison any further.

CORIOLANUS.

Shall remain!--

Hear you this Triton of the minnows? mark you
His **absolute** 'shall'?

COMINIUS.

'Twas from the **canon**.

CORIOLANUS.

'Shall'!

O good, but most **unwise** patricians! why,
You **grave** but **reckless** senators, have you thus
Given Hydra leave to **choose** an officer,
That with his **peremptory** 'shall,' being but
The **horn** and **noise** o' the **monster**, **wants** not spirit
To say he'll **turn** your **current** in a ditch,
And make your **channel** his? If he have power,
Then veil your **ignorance**: if **none**, awake
Your **dangerous lenity**. If you are learn'd,
Be not as common fools; if you are not,
Let them have **cushions** by you. You are plebeians,
If they be senators: and they are no less
When, both your voices **blended**, the great'st taste
Most **palates theirs**. They choose their magistrate;
And such a one as he, who **puts** his 'shall,'
His popular 'shall,' against a graver **bench**
Than ever frown'd in Greece. By Jove himself,

Spanish

absolute: absoluto, completo, cabal.

bench: banco, estrado, banquillo, escaño.

blended: mezclado.

canon: canónico, Criterio, de Canon, canonizar, canónigo.

channel: canal, cauce, estrecho, conducto.

choose: escoger, escojan, escoges, escogen, escogemos, escogéis,

escoged, escojo, escoge, escoja, elegir.

current: corriente, actual,

contemporáneo, en curso, común.

cushions: cojines.

dangerous: peligroso.

grave: tumba, grave, crítico, sepulcro.

horn: cuerno, bocina, claxon, trompa.

ignorance: ignorancia.

lenity: indulgencia, lenidad.

midnight: medianoche, media noche, la medianoche.

monster: monstruo.

noise: ruido, alboroto, el ruido.

none: ninguno, nadie, nada.

o: oxígeno.

palates: paladares.

patient: paciente.

peremptory: perentorio.

poison: veneno, envenenar, intoxicar.

puts: pone, mete, coloca.

reckless: temerario, imprudente.

theirs: suyo, sus.

turn: girar, gira, giro, giráis, giramos,

giran, giras, gire, giren, girad, vuelta.

unwise: imprudente.

wants: quiere, desea.

It makes the **consuls base**: and my **soul** aches
 To know, when two authorities are up,
 Neither **supreme**, how soon confusion
 May **enter** 'twixt the **gap** of both and take
 The one by the other.

COMINIUS.

Well, on to the market-place.

CORIOLANUS.

Whoever gave that **counsel**, to give forth
 The **corn** o' the **storehouse gratis**, as 'twas us'd
 Sometime in Greece,--

MENENIUS.

Well, well, no more of that.

CORIOLANUS.

Though there the people had more **absolute** power,--
 I say they nourish'd **disobedience**, fed
 The **ruin** of the state.

BRUTUS.

Why shall the people give
 One that **speaks** thus their voice?

CORIOLANUS.

I'll give my reasons,
 More worthier than their voices. They know the corn
 Was not our **recompense**, **resting** well assur'd
 They **ne'er** did service for't; being press'd to the war,
 Even when the **navel** of the state was touch'd,
 They would not **thread** the gates,--this kind of service
 Did not **deserve** corn gratis: being i' the war,
 Their mutinies and revolts, **wherein** they show'd
 Most **valour**, **spoke** not for them. The **accusation**

Spanish

absolute: absoluto, completo, cabal.
accusation: acusación, denuncia, cargo, imputación.
base: basar, pie, fundar, base, basamento, casquillo, fundamentar.
corn: maíz, callo, grano.
counsel: consejo, aconsejar, abogado, anunciar.
deserve: merecer, merecemos, merezcan, merezco, merecen, mereced, merece, mereces, merecéis, merezca.

disobedience: desobediencia.
enter: entrar, entro, entra, entrad, entráis, entramos, entran, entras, entren, entre, inscribir.
gap: brecha, laguna, intervalo, huelgo.
gratis: Sin cargo, franco, gratuito, Sin costo, Libre.
navel: ombligo.
ne'er: nunca.
o: oxígeno.
recompense: recompensa.
resting: anidación, descansar, en

reposo.
ruin: ruina, arruinar.
soul: alma, espíritu, ánimo.
speaks: habla.
spoke: decir, radio, rayo, raya, radioactivo, rayo de rueda, hablar, pret de speak, expresar.
storehouse: almacén, depósito.
supreme: supremo.
thread: hilo, rosca, hebra, el hilo.
valour: valor.
wherein: en qué.

Which they have often made against the **senate**,
 All cause **unborn**, could never be the motive
 Of our so **frank donation**. Well, what then?
 How shall this bisson **multitude** digest
 The senate's **courtesy**? Let **deeds** express
 What's like to be their words:--'We did request it;
 We are the greater **poll**, and in true fear
 They gave us our demands:-- Thus we debase
 The nature of our **seats**, and make the rabble
 Call our cares fears; which will in time
 Break ope the **locks** o' the senate and bring in
 The crows to **peck** the eagles.--

MENENIUS.

Come, enough.

BRUTUS.

Enough, with over-measure.

CORIOLANUS.

No, take more:

What may be **sworn** by, both **divine** and human,
 Seal what I end withal!--This **double** worship,--
 Where one part does **disdain** with cause, the other
 Insult without all **reason**; where **gentry**, **title**, wisdom,
 Cannot **conclude** but by the **yea** and no
 Of general ignorance--it must omit
 Real **necessities**, and give way the while
 To **unstable slightness**: purpose so barr'd, it follows,
 Nothing is done to purpose. Therefore, **beseech** you,--
 You that will be less **fearful** than discreet;
 That love the **fundamental** part of state
 More than you doubt the change on't; that prefer
 A noble life before a long, and wish

Spanish

beseech: supliquen, rogáis, rogamos, ruega, ruegan, ruegas, ruegue, rueguen, suplica, suplicamos, rogad.
conclude: despachar, despacháis, despacho, despachen, despache, despachas, despachan, despachamos, despacha, despachad, concluir.
courtesy: cortesía.
deeds: andanzas.
disdain: desdén.
divine: divino.
donation: donación.

double: doble, doblar, doblado.
fearful: temeroso, medroso, angustioso.
frank: franco, franquear.
fundamental: fundamental.
gentry: señorío.
locks: Bloqueos, pelo, cerradura, cabellos, bloquear.
multitude: multitud, la multitud.
necessities: artículos de primera necesidad.
peck: picotazo.

poll: votación.
reason: motivo, causa, razón, lugar, razonar.
seats: sillería.
senate: senado.
slightness: delgadez.
sworn: jurado.
title: título, titular, título.
unborn: no nacido.
unstable: inestable, inconstante.
yea: ciertamente, sin duda, sí, voto afirmativo, además.

To **jump** a body with a **dangerous** physic
 That's sure of death without it,--at once **pluck** out
 The **multitudinous tongue**; let them not lick
 The **sweet** which is their **poison**: your dishonour
 Mangles true **judgment**, and **bereaves** the state
 Of that **integrity** which should become't;
 Not having the power to do the good it would,
 For the **ill** which doth control't.

BRUTUS.

Has said enough.

SICINIUS.

Has **spoken** like a **traitor**, and shall answer
 As **traitors** do.

CORIOLANUS.

Thou **wretch**, despite o'erwhelm thee!--
 What should the people do with these **bald** tribunes?
 On **whom depending**, their **obedience** fails
 To the greater **bench**: in a rebellion,
 When what's not meet, but what must be, was law,
 Then were they **chosen**; in a better hour
 Let what is meet be said it must be meet,
 And **throw** their power i' the **dust**.

BRUTUS.

Manifest **treason**!

SICINIUS.

This a **consul**? no.

BRUTUS.

The aediles, ho!--Let him be **apprehended**.

SICINIUS.

Go call the people [Exit BRUTUS.]; in whose name **myself**

Spanish

apprehended: aprehendido.
bald: calvo, pelado.
bench: banco, estrado, banquillo,
 escaño.
bereaves: priva.
chosen: escogido, elegido.
consul: cónsul.
dangerous: peligroso.
depending: dependiendo.
dust: polvo, quitar el polvo, quitar el
 polvo a.
ill: enfermo, malo, doliente.

integrity: integridad, honradez.
judgment: juicio, fallo, sentencia,
 criterio.
jump: saltar, salto, brinco, brincar.
multitudinous: muy numeroso,
 multitudinario, innumerable.
myself: yo mismo.
obedience: obediencia.
pluck: arrancar, tirar, cortar,
 desplumar.
poison: veneno, envenenar, intoxicar.
spoken: hablado.

sweet: dulce, caramelo, postre.
throw: lanzar, echar, tirar, tirada,
 arrojar, lanzamiento.
tongue: lengua, la lengua, lengüeta.
traitor: traidor.
traitors: traidores.
treason: traición.
whom: quien, quién, que.
wretch: desgraciado.

Attach **thee** as a **traitorous** innovator,
A **foe** to the public **weal**. **Obey**, I **charge** thee,
And **follow** to **thine** answer.

CORIOLANUS.

Hence, old **goat**!

SENATORS and PATRICIANS.

We'll **surety** him.

COMINIUS.

Aged **sir**, **hands** off.

CORIOLANUS.

Hence, **rotten** thing! or I shall **shake thy** bones
Out of thy **garments**.

SICINIUS.

Help, **ye** citizens!

[Re-enter BRUTUS, with the AEDILES and a **rabble** of CITIZENS.]

MENENIUS.

On both **sides** more **respect**.

SICINIUS.

Here's he that would take from you all your power.

BRUTUS.

Seize him, aediles.

PLEBEIANS.

Down with him! down with him!

SECOND SENATOR.

Weapons, **weapons**, weapons!

[They all **bustle** about CORIOLANUS.]

Tribunes! patricians! citizens!--What, ho!--

Sicinius, Brutus, Coriolanus, Citizens!

Spanish

bustle: bullicio, polisión.

charge: carga, cargo, acusación, gastos, cargar, cobro, cobrar, imputación.

foe: enemigo.

follow: seguir, seguid, sigues, siguen, sigue, sigo, sigan, seguís, seguimos, siga, venir después.

garments: ornamentos.

goat: cabra, la cabra.

hands: las manos.

obey: obedecer, obedecemos,

obedezco, obedezcan, obedecen,

obedecéis, obedeced, obedece, obedeces, obedezca.

rabble: canalla.

respect: respetar, respeto, estima, estimación.

rotten: podrido, corrompido.

shake: sacudir, sacuda, sacudimos, sacudís, sacudid, sacudes, sacuden, sacude, sacudan, sacudo, sacudida.

sides: costados, Lados.

sir: señor.

surety: garantía, fianza, recaudo.

thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.

thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.

thy: tu.

traitorous: traidor.

weal: prosperidad, roncha.

weapons: armas.

ye: usted, vosotros, ustedes, vosotras, tú, los, lo, las, la, el, vos.

CITIZENS.

Peace, **peace**, peace; **stay, hold**, peace!

MENENIUS.

What is about to be?--I am out of breath;
Confusion's near: I **cannot speak**.--You **tribunes**
To the people,--Coriolanus, patience:--
Speak, good Sicinius.

SICINIUS.

Hear me, people: peace!

CITIZENS.

Let's hear our tribune: peace!--
Speak, speak, speak.

SICINIUS.

You are at point to **lose** your liberties;
Marcius would have all from you; Marcius,
Whom **late** you have nam'd for **consul**.

MENENIUS.

Fie, fie, fie!

This is the way to **kindle**, not to **quench**.

FIRST SENATOR.

To **unbuild** the city, and to **lay all flat**.

SICINIUS.

What is the city but the people?

CITIZENS.

True,

The people are the city.

BRUTUS.

By the **consent** of all, we were establish'd
The people's **magistrates**.

Spanish

cannot: presente de no poder.
consent: aprobación, acordar, declaración, declarar, consentimiento, autorización.
consul: cónsul.
flat: plano, llano, apartamento, piso, liso, bemol, bastidor, desinflado, cuarto.
hold: tener, sujetar, continuar, retención, sostener, contener, mantener, retenido, presa, bodega.
kindle: encender, encienda, enciendo,

enciendan, encendéis, encendemos, encended, enciende, enciendes, encienden, inflamar.
late: tarde, tardío, tardo.
lay: poner, colocar, coloque, colocamos, pongan, ponga, pones, ponen, ponemos, ponéis, poned.
lose: perder, pierda, pierdo, perdéis, perdemos, pierdan, pierde, pierden, pierdes, perded, adelgazar.
magistrates: magistrados.
peace: paz, la paz.

quench: extingan, sofocad, sofoca, extinguis, extinguimos, extinguid, extingues, extinguen, sofocáis, extingo, aplacáis.
speak: hablar, hablamos, hablo, hablas, habláis, hablad, hablen, habla, hablan, hable.
stay: quedarse, quedar, queden, quede, quedas, quedan, quedamos, quedáis, quedad, queda, quedo.
tribune: tribuno.
unbuild: quebrantar.

CITIZENS.

You so remain.

MENENIUS.

And so are like to do.

COMINIUS.

That is the way to **lay** the city flat;
To bring the **roof** to the foundation,
And **bury** all which yet **distinctly** ranges,
In **heaps** and **piles** of **ruin**.

SICINIUS.

This **deserves** death.

BRUTUS.

Or let us **stand** to our authority,
Or let us **lose** it.--We do here pronounce,
Upon the part o' the people, in **whose** power
We were **elected theirs**, Marcius is worthy
Of present death.

SICINIUS.

Therefore lay hold of him;
Bear him to the **rock** Tarpeian, and from thence
Into **destruction** cast him.

BRUTUS.

Aediles, **seize** him!

CITIZENS.

Yield, Marcius, **yield**!

MENENIUS.

Hear me one word;
Beseech you, tribunes, hear me but a word.

AEDILES.

Peace, **peace**!

Spanish

bury: enterrar, enterrad, entierras, entierran, entierra, enterramos, enterráis, entierren, entierro, entierre, sepultar.

cast: lanzar, lanzamiento, arrojar, echar, colar, elenco, molde.

deserves: merece.

destruction: destrucción, ruina.

distinctly: distintamente.

elected: elegido.

heaps: muchísimo.

lay: poner, colocar, coloquer,

colocamos, pongan, ponga, pones, ponen, ponemos, ponéis, poned.

lose: perder, pierda, pierdo, perdéis, perdemos, pierdan, pierde, pierden, pierdes, perded, adelgazar.

o: oxígeno.

peace: paz, la paz.

piles: hemorroides.

rock: roca, balancear, piedra, mecer, peña.

roof: tejado, techo, el techo, techado, techar.

ruin: ruina, arruinar.

seize: agarrar, coger, agarro, agarre, agarras, agarra, agarren, agarran, agarramos, agarráis, agarrad.

stand: estar de pie, puesto, levantarse, granero, posición, cabina, soporte, base, estante, caseta, pararse.

theirs: suyo, sus.

whose: cuyo, cuya.

yield: ceder, cedemos, cedés, cedo, cedén, cedéis, ceded, cede, ceda, cedan, rendimiento.

MENENIUS.

Be that you **seem, truly** your country's friends,
And **temperately proceed** to what you would
Thus **violently** redress.

BRUTUS.

Sir, those **cold** ways,
That seem like **prudent helps**, are very poisonous
Where the **disease** is violent.--Lay hands upon him
And **bear** him to the **rock**.

CORIOLANUS.

No; I'll **die** here.

[Draws his sword.]

There's some among you have **beheld** me fighting;
Come, try upon **yourselves** what you have seen me.

MENENIUS.

Down with that sword!--Tribunes, **withdraw awhile**.

BRUTUS.

Lay hands upon him.

MENENIUS.

Help Marcius, help,
You that be **noble**; help him, young and old!

CITIZENS.

Down with him, down with him!

[In this **mutiny** the TRIBUNES, the AEDILES, and the people are **beat** in.]

MENENIUS.

Go, get you to your house; be gone, away!
All will be **nought** else.

SECOND SENATOR.

Get you gone.

Spanish

awhile: durante un rato, por un rato, un momento, un rato.

bear: oso, llevar, el oso, bajista, producir, dar a luz, parir, portar, soportar.

beat: golpear, batido, batir, pegar, apalea, pulsación, latido, batimiento.

beheld: considerado, observado, contemplado, visto, advertido, mirado, Percibido, pret y pp de behold.

cold: frío, resfriado, catarro,

constipado.

die: morir, morid, mueran, muere, morís, mueren, mueres, muero, morimos, muera, molde.

disease: enfermedad.

helps: ayuda defensiva.

mutiny: motín, amotinarse.

noble: hidalgo, noble.

nought: cero, nada.

proceed: proceder, actuar.

prudent: prudente.

rock: roca, balancear, piedra, mecer,

peña.

seem: parecer, parezca, parecen, parezcan, pareces, parezco, parecemos, parecéis, parece, pareced.

temperately: templadamente.

truly: verdaderamente, de veras, en realidad, en efecto, realmente.

violently: violentamente.

withdraw: retirar, retiro, retire, retira, retiras, retiren, retiran, retiramos, retiráis, retirad, quitar.

yourselves: ustedes mismos.

CORIOLANUS.

Stand **fast**;

We have as many **friends** as enemies.

MENENIUS.

Shall it be put **to** that?

FIRST SENATOR.

The **gods** forbid:

I pr'ythee, **noble** friend, home to **thy** house;

Leave us to **cure** this **cause**.

MENENIUS.

For 'tis a **sore** upon us

You **cannot tent yourself**; be gone, **beseech** you.

COMINIUS.

Come, sir, **along** with us.

CORIOLANUS.

I would they were barbarians,--as they are,
Though in Rome litter'd,--not Romans,--as they are not,
Though calv'd i' the **porch** o' the Capitol.

MENENIUS.

Be gone;

Put not your **worthy rage** into your tongue;

One time will **owe** another.

CORIOLANUS.

On **fair** ground

I could **beat forty** of them.

MENENIUS.

I could myself

Take up a **brace** o' the best of them; **yea**, the two tribunes.

COMINIUS.

But now 'tis **odds beyond** arithmetic;

Spanish

along: a lo largo de, por.

beat: golpear, batido, batir, pegar, apalear, pulsación, latido, batimiento.

beseech: supliquen, rogáis, rogamos, ruega, ruegan, ruegas, ruegue, rueguen, suplica, suplicamos, rogad.

beyond: más allá de, a través de, luego, después, allende, más allá.

brace: abrazadera, corchete, llave, berbiquí, puntal.

cannot: presente de no poder.

cause: causa, causar, ocasionar, dar

lugar a, instigar, producir, maquinari, provocar.

cure: curar, curación, cura, sanar.

fair: justo, rubio, mercado, feria, verbena, bazar, equitativo, hermoso.

fast: rápido, ayunar, fijo, de prisa, pronto, veloz, ligero, firme, ayuno.

forty: cuarenta.

friend: amigo, amiga, el amigo.

friends: amigos, los amigos.

gods: paraíso, gallinero.

noble: hidalgo, noble.

o: oxígeno.

odds: posibilidades.

owe: deber, adeudar.

porch: porche, el porche.

rage: rabia, furia, furor, ira.

sore: dolorido, úlcera, herida, llaga.

tent: tienda de campaña, carpa, tienda.

thy: tu.

worthy: digno.

yea: ciertamente, sin duda, sí, voto afirmativo, además.

yourself: tú mismo, se.

And **manhood** is call'd **foolery** when it **stands**
 Against a **falling** fabric.--Will you hence,
 Before the **tag** return? whose **rage** doth rend
 Like **interrupted waters**, and o'erbear
 What they are used to bear.

MENENIUS.

Pray you be gone:

I'll try whether my old **wit** be in request
 With those that have but little: this must be patch'd
 With **cloth** of any **colour**.

COMINIUS.

Nay, come away.

[Exeunt CORIOLANUS, COMINIUS, and others.]

FIRST PATRICIAN.

This man has marr'd his **fortune**.

MENENIUS.

His nature is too **noble** for the world:
 He would not **flatter** Neptune for his trident,
 Or Jove for's power to **thunder**. His heart's his mouth:
 What his **breast forges**, that his **tongue** must vent;
 And, being **angry**, does **forget** that ever
 He heard the name of death.

[A **noise** within.]

Here's **goodly** work!

SECOND PATRICIAN.

I would they were a-bed!

MENENIUS.

I would they were in Tiber! What the **vengeance**,
 Could he not **speak** 'em fair?

[Re-enter BRUTUS and SICINIUS, with the rabble.]

Spanish

angry: enojado, enfadado, furioso.
breast: pecho, seno, pechuga, mama.
cloth: tela, trapo, paño, la tela, mantel, tejido.
colour: color, colorear, coloración.
falling: cayéndose, decreciendo, derribando, caída.
flatter: adular, adula, adulo, adulen, adule, adulas, adulan, adulamos, aduláis, adulad, halagar.
foolery: tontería.
forges: falsifica.

forget: olvidar, olvidan, olviden, olvidas, olvidamos, olvidáis, olvidad, olvida, olvide, olvido, olvidarse.
fortune: suerte, fortuna.
goodly: agradable, excelente, hermoso, guapo, gracioso, crecido, bueno, buenamente, bello, bien parecido.
interrupted: interrumpido.
manhood: hombría.
noble: hidalgo, noble.
noise: ruido, alboroto, el ruido.
rage: rabia, furia, furor, ira.

speak: hablar, hablamos, hablo, hablas, habláis, hablad, hablen, habla, hablan, hable.
stands: tenderetes, jaulas.
tag: etiqueta, rótulo.
thunder: trueno, tronar, el trueno.
tongue: lengua, la lengua, lengüeta.
vengeance: venganza.
waters: aguas.
wit: ingenio.

SICINIUS.

Where is this viper
That would **depopulate** the city and
Be every man himself?

MENENIUS.

You **worthy** tribunes,--

SICINIUS.

He shall be **thrown** down the Tarpeian rock
With **rigorous hands**: he hath **resisted** law,
And therefore law shall **scorn** him further trial
Than the **severity** of the public power,
Which he so sets at nought.

FIRST CITIZEN.

He shall well know
The **noble** tribunes are the people's mouths,
And we their hands.

CITIZENS.

He shall, **sure** on't.

MENENIUS.

Sir, sir,--

SICINIUS.

Peace!

MENENIUS.

Do not **cry havoc**, where you should but **hunt**
With **modest warrant**.

SICINIUS.

Sir, how comes't that you
Have help to make this **rescue**?

MENENIUS.

Hear me speak:--

Spanish

cry: llorar, grito, gritar, lamento.

depopulate: despoblar, despoblado,
despueblo, despueblen, despueble,
despueblas, despueblan, despuebla,
despoblamos, despobláis.

hands: las manos.

havoc: estrago, destrucción.

hunt: cazar, cazo, caza, cazáis, cazas,
cazamos, cazad, cacen, cace, cazan,
acosar.

modest: modesto.

noble: hidalgo, noble.

rescue: salvar, rescate, rescatar,
socorro, salvamento.

resisted: Resistido.

rigorous: riguroso.

scorn: desdén, desdenar.

severity: severidad, gravedad.

sure: seguro, cierto.

thrown: tirado, pp de throw.

warrant: garantía, orden, orden por
escrito, certificado, autorizar,
autorización.

worthy: digno.

As I do know the **consul's** worthiness,
So can I name his faults,--

SICINIUS.

Consul!--what consul?

MENENIUS.

The consul Coriolanus.

BRUTUS.

He consul!

CITIZENS.

No, no, no, no, no.

MENENIUS.

If, by the tribunes' **leave**, and **yours**, good people,
I may be **heard**, I would **crave** a **word** or two;
The which shall **turn** you to no further harm
Than so much **loss** of time.

SICINIUS.

Speak **briefly**, then;

For we are **peremptory** to dispatch
This viperous **traitor**: to **eject** him hence
Were but one **danger**; and to keep him here
Our certain **death**: therefore it is decreed
He **dies** to-night.

MENENIUS.

Now the good **gods** forbid
That our **renowned** Rome, **whose** gratitude
Towards her **deserved** children is enroll'd
In Jove's own book, like an **unnatural** dam
Should now eat up her own!

SICINIUS.

He's a **disease** that must be **cut** away.

Spanish

briefly: brevemente.

consul: cónsul.

crave: ansiar, pedir, ansía, ansío,
ansíen, ansíe, ansías, ansían, ansiad,
ansiáis, ansiamos.

cut: cortar, corte, cortado, cortadura.

danger: peligro, el peligro.

deserved: merecido.

dies: muere.

disease: enfermedad.

eat: comer, comemos, comes, coméis,
comed, coman, como, comen, coma,

Come.

eject: expulsar, expulsad, expulsa,
expulsáis, expulsamos, expulsan,
expulsas, expulsen, expulso, expulse,
expeler.

gods: paraíso, gallinero.

heard: oído.

leave: salir, sal, sale, salís, salimos,
salgo, salgan, salga, sales, salen,
saled.

loss: pérdida, perdida, pérdidas,
siniestro, atenuación.

peremptory: perentorio.

renowned: renombrado.

traitor: traidor.

turn: girar, gira, giro, giráis, giramos,
giran, giras, gire, giren, girad, vuelta.

unnatural: innatural, antinatural.

whose: cuyo, cuya.

word: palabra, la palabra, vocablo,
término, formular.

yours: vuestro, suyo, el tuyo.

MENENIUS.

O, he's a **limb** that has but a disease;
Mortal, to cut it off; to **cure** it, easy.
 What has he done to Rome that's **worthy** death?
 Killing our enemies, the blood he hath lost,—
 Which I **dare vouch** is more than that he hath
 By many an ounce,—he dropt it for his country;
 And what is left, to **lose** it by his country
 Were to us all, that do't and **suffer** it
 A **brand** to the end o' the world.

SICINIUS.

This is **clean** kam.

BRUTUS.

Merely **awry**: when he did love his country,
 It honour'd him.

MENENIUS.

The service of the foot,
 Being once gangren'd, is not then **respected**
 For what before it was.

BRUTUS.

We'll hear no more.—
 Pursue him to his house, and **pluck** him thence;
 Lest his **infection**, being of **catching** nature,
 Spread further.

MENENIUS.

One word more, one word.
 This tiger-footed **rage**, when it shall find
 The **harm** of unscann'd **swiftness**, will, too late,
 Tie **leaden** pounds to's **heels**. **Proceed** by process;
 Lest parties,—as he is belov'd,—break out,
 And **sack** great Rome with Romans.

Spanish

awry: torcido, de través, desviadamente, desviado, erradamente, torcidamente, ladeado.
brand: marca, marcar.
catching: cogiendo, contagioso, asiendo, acertando.
clean: limpio, limpiar, limpiáis, limpiad, limpien, limpie, limpieas, limpiamos, limpian, limpia, puro.
cure: curar, curación, cura, sanar.
dare: atreverse, reto, cariño.
harm: daño, dañar, perjudicar a,

detrimento, dañar a, perjuicio, mal.
heels: taco, tacón.
infection: infección.
leaden: de plomo, plomizo.
limb: miembro, limbo.
lose: perder, pierda, pierdo, perdéis, perdemos, pierdan, pierde, pierden, pierdes, perded, adelgazar.
o: oxígeno.
pluck: arrancar, tirón, cortar, desplumar.
proceed: proceder, actuar.

rage: rabia, furia, furor, ira.
respected: respetado.
sack: saco, despedir, bolso.
suffer: sufrir, sufres, sufro, sufrís, sufrid, sufren, sufre, sufran, sufrimos, sufra, padecer.
swiftness: ligereza, prontitud, rapidez.
vouch: atestiguar, atestiguáis, atestigo, atestigüen, atestigüe, atestiguan, atestiguamos, atestiguad, atestigua, atestiguan.
worthy: digno.

BRUTUS.

If it were so,--

SICINIUS.

What do **ye** talk?

Have we not had a **taste** of his obedience?

Our aediles **smote**? **ourselves** resisted?--come,--

MENENIUS.

Consider this:--he has been **bred** i' the wars
 Since 'a could draw a **sword**, and is **ill** school'd
 In **bolted** language; **meal** and **bran** together
 He throws without **distinction**. Give me leave,
 I'll go to him and **undertake** to bring him
 Where he shall answer, by a **lawful** form,
 In peace, to his **utmost** peril.

FIRST SENATOR.

Noble tribunes,

It is the **humane** way: the other course
 Will **prove** too **bloody**; and the end of it
 Unknown to the **beginning**.

SICINIUS.

Noble Menenius,

Be you then as the people's officer.--
 Masters, lay down your **weapons**.

BRUTUS.

Go not home.

SICINIUS.

Meet on the market-place.--We'll **attend** you there:
 Where, if you bring not Marcius, **we'll** proceed
 In our first way.

Spanish

attend: asistir, asistan, asisto, asistís, asistimos, asistid, asistes, asisten, asiste, asista, visitar.

beginning: empezando, comienzo, principio, principiando, inicio, origen, el principio.

bloody: sangriento, sanguinario, cruento.

bolted: destornillador, cerrado, empernado.

bran: salvado.

bred: pret y pp de breed, Criado.

distinction: distinción.

humane: humano.

ill: enfermo, malo, doliente.

lawful: lícito, legal.

meal: comida, harina, la comida.

ourselves: nosotros mismos.

prove: probar, probad, prueban, pruebas, pruebo, probamos, probáis, prueben, prueba, pruebe, verificar.

smote: pret de smite.

sword: espada.

taste: gusto, saborear, sabor, probar,

catar.

undertake: emprender, empresa, emprenden, emprended, emprendo, emprendes, emprendéis, emprendan, emprende, emprendemos, encargarse de.

utmost: sumo.

weapons: armas.

we'll: Haremos.

ye: usted, vosotros, ustedes, vosotras, tú, los, lo, las, la, el, vos.

MENENIUS.

I'll **bring** him to you.--

[To the SENATORS.]

Let me **desire** your company: he must come,
Or what is **worst** will follow.

FIRST SENATOR.

Pray you let's to him.

[Exeunt.]

SCENE II. **ROME**. A ROOM IN CORIOLANUS'S HOUSE.

[Enter CORIOLANUS and PATRICIANS.]

CORIOLANUS.

Let them **pull** all about **mine ears**; present me
Death on the **wheel**, or at **wild horses'** heels;
Or **pile** ten hills on the Tarpeian rock,
That the **precipitation** might down stretch
Below the **beam** of **sight**; yet will I still
Be thus to them.

FIRST PATRICIAN.

You do the nobler.

CORIOLANUS.

I **muse** my mother
Does not **approve** me further, who was wont
To call them **woollen** vassals, things created
To **buy** and **sell** with **groats**; to show **bare** heads
In congregations, to **yawn**, be still, and wonder,
When one but of my **ordinance** stood up

Spanish

approve: aprobar, aprueban, apruebo, apruebas, aprueba, aprobamos, aprobáis, aprobad, aprueben, apruebe.

bare: desnudo, pelado, descubierto.

beam: viga, rayo, haz, plegador, radio, haz de luz.

bring: traer, traigan, trae, traed, traéis, traemos, traen, traigo, traes, traiga, llevar.

buy: comprar, compra, procurarse, adquisición.

desire: desear, deseo, tener, querer, gana, codiciar.

ears: orejas, las orejas, oídos.

groats: avena, cebada pelada, sémola.

horses: los caballos.

mine: mina, mía, minar.

muse: musa, meditar.

ordinance: ordenanza.

pile: montón, pilote, pila, pelo, amontonar, estaca.

precipitation: precipitación.

pull: tirar, tiramos, tiráis, tirad, tiran,

tiras, tiren, tire, tira, tiro, halar.

rome: Roma.

sell: vender, venda, vendéd, vendo, vendes, venden, vendéis, vende, vendan, vendemos.

sight: vista, aspecto, mira, avistar.

stood: pret y pp de stand.

wheel: rueda, la rueda.

wild: fiero, salvaje, silvestre.

woollen: de lana, lanar.

worst: peor.

yawn: bostezo, bostezar, el bostezo.

To **speak** of **peace** or war.

[Enter VOLUMNIA.]

I **talk** of you:

[To VOLUMNIA.]

Why did you **wish** me milder? Would you have me

False to my **nature**? Rather say, I play

The man I am.

VOLUMNIA.

O, **sir**, sir, sir,

I would have had you put your power well on

Before you had **worn** it out.

CORIOLANUS.

Let go.

VOLUMNIA.

You might have been enough the man you are

With **striving** less to be so: **lesser** had been

The thwartings of your **dispositions**, if

You had not show'd them how **ye** were dispos'd,

Ere they lack'd power to **cross** you.

CORIOLANUS.

Let them **hang**.

VOLUMNIA.

Ay, and **burn** too.

[Enter MENENIUS with the SENATORS.]

MENENIUS.

Come, come, you have been too **rough**, something too rough;

You must **return** and **mend** it.

FIRST SENATOR.

There's no remedy;

Spanish

burn: arder, quemar, quemadura, quemarse, encender, la quemadura, abrasar.

cross: cruz, atravesar, cruzar, transversal, aspa, cruce.

dispositions: plan.

hang: colgar.

lesser: menor, menos.

mend: remendar, enmendar, reparar, zurcir.

nature: naturaleza, índole, carácter.

peace: paz, la paz.

return: volver, devolver, regresar, retorno, devolución, rendimiento, vuelta.

rough: áspero, crudo, desigual, bronco, brusco, grosero.

sir: señor.

speak: hablar, hablamos, hablo, hablas, habláis, hablad, hablen, habla, hablan, hable.

striving: luchando, forcejeando, esforzándose, desviviéndose, afanando, pugnando, esforzar,

esfuerzos.

talk: hablar, hablas, hablan, hablad, habláis, hablamos, hablo, hable, hablen, habla, charla.

wish: desear, deseo, voluntad, querer, tener, gana.

worn: gastado, usado.

ye: usted, vosotros, ustedes, vosotras, tú, los, lo, las, la, el, vos.

Unless, by **not** so doing, our good city
Cleave in the **midst**, and perish.

VOLUMNIA.

Pray be counsell'd;

I have a heart as little **apt** as yours,
But yet a **brain** that **leads** my use of anger
To better **vantage**.

MENENIUS.

Well said, **noble** woman!
Before he should thus **stoop** to the **herd**, but that
The **violent fit** o' the time **craves** it as physic
For the whole state, I would put **mine armour** on,
Which I can **scarcely** bear.

CORIOLANUS.

What must I do?

MENENIUS.

Return to the tribunes.

CORIOLANUS.

Well, what then? what then?

MENENIUS.

Repent what you have spoke.

CORIOLANUS.

For them?--I **cannot** do it to the gods;
Must I then do't to them?

VOLUMNIA.

You are too absolute;
Though **therein** you can never be too noble
But when **extremities** speak. I have heard you say
Honour and policy, like unsever'd friends,
I' the war do **grow** together: **grant** that, and tell me

Spanish

apt: apropiado.

armour: armadura, blindaje, coraza.

bear: oso, llevar, el oso, bajista,
producir, dar a luz, parir, portar,
soportar.

brain: cerebro, seso.

cannot: presente de no poder.

craves: ansía.

extremities: extremidades.

fit: adaptar, acomodar, ajustar,
apoplejía, ajuste, caber, ataque, en
forma, encajar.

grant: subvención, concesión, beca,
conceder, subsidio, otorgar,
otorgamiento, donación, ceder.

grow: crecer, crecen, crezco, crece,
creced, crecemos, crezcan, crecéis,
creces, crezca, cultivar.

herd: manada, grupo, rebaño.

leads: guía, conduce, conductores,
dirige.

midst: medio.

mine: mina, mío, minar.

noble: hidalgo, noble.

o: oxígeno.

scarcely: apenas, escasamente.

stoop: inclinar, rebajarse,
rebajamiento, pequeña veranda,
humillarse, inclinado, pórtico,
inclinarse, agachado, agachar,
agacharse.

therein: en eso, adjunto.

vantage: ventaja.

violent: violento.

In peace what each of **them** by th' other lose
That they **combine** not there.

CORIOLANUS.

Tush, **tush!**

MENENIUS.

A good demand.

VOLUMNIA.

If it be **honour** in your wars to seem
The same you are not,—which for your best ends
You **adopt** your policy,—how is it less or worse
That it shall hold **companionship** in peace
With honour as in war; since that to both
It **stands** in like **request**?

CORIOLANUS.

Why force you this?

VOLUMNIA.

Because that now it lies you on to speak
To the people; not by your own instruction,
Nor by the matter which your heart **prompts** you,
But with such words that are but **rooted** in
Your **tongue**, though but **bastards** and syllables
Of no **allowance**, to your bosom's truth.
Now, this no more dishonours you at all
Than to take in a town with **gentle** words,
Which else would put you to your **fortune** and
The **hazard** of much blood.
I would **dissemble** with my nature where
My fortunes and my friends at **stake** requir'd
I should do so in honour: I am in this
Your wife, your son, these senators, the nobles;
And you will rather show our general louts

Spanish

adopt: adoptar, adoptan, adopto,
adopten, adoptas, adoptáis, adoptad,
adopta, adoptamos, adopte, prohijar.
allowance: subsidio, asignación,
concesión, tolerancia, bonificación,
descuento, prestación,
indemnización, pensión.
bastards: bastardos.
combine: combinar, combinas,
combino, combinad, combináis,
combina, combinan, combine,
combinen, combinamos, combinarse.

companionship: compañerismo,
compañía.
dissemble: disimular, disimula,
disimulo, disimulen, disimulas,
disimulan, disimulamos, disimuláis,
disimulad, disimule, ocultar.
fortune: suerte, fortuna.
gentle: dulce, suave, manso, apacible.
hazard: riesgo, arriesgar, peligro,
acaso.
honour: honor, homenaje.
prompts: incita.

request: petición, pedir, solicitar,
solicitud, demandar, solicitudión,
requerimiento, ruego, rogar,
demanda.
rooted: arraigado.
stake: poste, estaca, apostar, puesta.
stands: tenderetes, jaulas.
th: cabecera de transmisión.
tongue: lengua, la lengua, lengüeta.
tush: nalgas.

How you can **frown**, than spend a **fawn** upon 'em
For the **inheritance** of their **loves** and safeguard
Of what that want might ruin.

MENENIUS.

Noble lady!--

Come, go with us; speak fair: you may **salve** so,
Not what is **dangerous** present, but the loss
Of what is past.

VOLUMNIA.

I **pr'ythee** now, my son,
Go to them with this **bonnet** in **thy** hand;
And thus far having stretch'd it,--here be with them,--
Thy **knee bussing** the stones,--for in such busines
Action is **eloquence**, and the eyes of the ignorant
More **learned** than the ears,--waving thy head,
Which often, thus **correcting** thy **stout** heart,
Now **humble** as the ripest mulberry
That will not hold the **handling**: or say to them
Thou art their **soldier**, and, being **bred** in broils,
Hast not the soft way which, **thou** dost confess,
Were fit for thee to use, as they to claim,
In **asking** their good loves; but thou **wilt** frame
Thyself, **forsooth**, **hereafter theirs**, so far
As thou **hast** power and person.

MENENIUS.

This but done

Even as she **speaks**, why, their **hearts** were yours:
For they have pardons, being ask'd, as free
As words to little purpose.

VOLUMNIA.

Pr'ythee now,

Spanish		
asking : preguntando, pidiendo, solicitando.	handling : manipulación, manejo, manejar.	en, salvar, tranquilizar, unguento, untar.
bonnet : capot, capó, gorro, capota.	hast : haya.	soldier : soldado, el soldado.
bred : pret y pp de breed, Criado.	hearts : corazones, copas.	speaks : habla.
bussing : besuqueo.	hereafter : de ahora en adelante.	stout : obstinado.
correcting : corregir, de corrección.	humble : humilde, humillar.	thee : ustedes, te, vosotros, usted, tú.
dangerous : peligroso.	inheritance : herencia.	theirs : suyo, sus.
eloquence : elocuencia.	knee : rodilla, la rodilla.	thou : tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
fawn : cervato.	learned : aprendido, estudiado, docto, erudito, sabio.	thy : tu.
forsooth : en verdad.	loves : amor.	wilt : marchitarse, marchitar.
frown : ceño, fruncir el entrecejo, fruncir el ceño.	salve : bálsamo, halago, poner pomada	

Go, and be rul'd; **although** I know thou had'st rather
Follow **thine enemy** in a **fiery** gulf
Than **flatter** him in a bower.
[Enter COMINIUS.]
Here is Cominius.

COMINIUS.

I have been i' the market-place; and, sir, 'tis fit
You make **strong** party, or **defend** yourself
By **calmness** or by absence: all's in **anger**.

MENENIUS.

Only fair speech.

COMINIUS.

I think 'twill serve, if he
Can **thereto frame** his spirit.

VOLUMNIA.

He must, and will.--
Pr'ythee now, say you will, and go about it.

CORIOLANUS.

Must I go show them my unbarb'd **sconce**? must I
With my base **tongue**, give to my **noble** heart
A lie, that it must bear? Well, I will do't:
Yet, were there but this single **plot** to lose,
This **mould** of Marcius, they to **dust** should **grind** it,
And throw't against the wind.--To the market-place:--
You have put me now to such a part which never
I shall **discharge** to the life.

COMINIUS.

Come, come, **we'll prompt** you.

VOLUMNIA.

I pr'ythee now, sweet son,--as thou **hast** said

Spanish

anger: cólera, enojo, enfado, ira, enojar, furia.

calmness: calma, tranquilidad.

defend: defender, defiendes, defendiendo, defendéis, defendemos, defiendan, defienden, defended, defiende, defensa.

discharge: descarga, despedir, descargar, absolver, despido, dar de alta, poner en libertad, descargo.

dust: polvo, quitar el polvo, quitar el polvo a.

enemy: enemigo.

fiery: ardiente.

flatter: adular, adula, adulo, adulen, adule, adulas, adulan, adulamos, aduláis, adulad, halagar.

frame: marco, trama, bastidor, chasis, armadura, armazón, cuadro, estructura, enmarcar.

grind: moler.

hast: haya.

mould: molde, moho, moldear.

noble: hidalgo, noble.

plot: parcela, trama, argumento, complot, gráfico, solar, trazar.

prompt: indicador, aviso.

sconce: reducto, abrigo, arandela, candelabro, candelabro de pared, defensa, palmatoria, fortín.

strong: fuerte, intenso, marcado.

thereto: a eso.

thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.

thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.

tongue: lengua, la lengua, lengüeta.

we'll: Haremos.

My praises made **thee** first a soldier, so,
To have my praise for this, **perform** a part
Thou **hast** not done before.

CORIOLANUS.

Well, I must do't:

Away, my **disposition**, and **possess** me
Some harlot's spirit! My **throat** of war be turn'd,
Which quired with my drum, into a pipe
Small as an **eunuch**, or the **virgin** voice
That **babies** lulls **asleep!** the smiles of knaves
Tent in my cheeks; and school-boys' tears take up
The **glasses** of my sight! a beggar's tongue
Make motion through my lips; and my arm'd knees,
Who bow'd but in my **stirrup**, **bend** like his
That hath receiv'd an alms!--I will not do't;
Lest I **surcease** to honour mine own truth,
And by my body's action **teach** my mind
A most **inherent baseness**.

VOLUMNIA.

At **thy** choice, then:

To beg of thee, it is my more **dishonour**
Than thou of them. Come all to ruin: let
Thy mother rather feel thy pride than fear
Thy dangerous **stoutness**; for I **mock** at death
With as big heart as thou. Do as thou list.
Thy valiantness was mine, thou suck'dst it from me;
But owe thy pride **thyself**.

CORIOLANUS.

Pray, be content:

Mother, I am going to the market-place;
Chide me no more. I'll **mountebank** their loves,

Spanish

asleep: dormido.

babies: criaturas, bebés.

baseness: bajeza.

bend: curva, doblar, curvar, curvatura, doblegar, codo, inclinar.

dishonour: negarse a aceptar, deshonnar, deshonna, infamar, faltar a, deshonnado, no pagar, desdoro, no cumplir, faltar al pago, deshonor.

disposition: disposición, talento, capacidad.

eunuch: eunuco.

glasses: gafas, lentes, anteojos.

hast: haya.

inherent: inherente, intrínseco.

mock: burlarse, simulado, mofar.

mountebank: charlatán.

perform: hacer, hacemos, hago, hagan, haga, hace, hacen, haz, hacéis, haced, haces.

possess: poseer, poseen, posees, poseo, posean, poseéis, posee, poseed, poseemos, posea, tener.

stirrup: estribo.

stoutness: robustez, corpulencia, gordura.

surcease: cesar, cese.

teach: enseñar, enseñáis, enseñamos, enseñad, enseñan, enseñas, enseñen, enseño, Enseñe, enseña, instruir.

thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.

throat: garganta, la garganta.

thy: tu.

thyself: tí, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, tí misma.

virgin: virgen.

Cog their **hearts** from them, and come home below'd
Of all the **trades** in Rome. Look, I am going.
Commend me to my **wife**. I'll **return** consul;
Or never **trust** to what my **tongue** can do
I' the way of **flattery** further.

VOLUMNIA.

Do your will.

[Exit.]

COMINIUS.

Away! The tribunes do **attend** you: **arm** yourself
To **answer mildly**; for they are prepar'd
With **accusations**, as I hear, more strong
Than are upon you yet.

CORIOLANUS.

The **word** is, mildly.--Pray you let us go:
Let them **accuse** me by **invention**, I
Will answer in **mine honour**.

MENENIUS.

Ay, but mildly.

CORIOLANUS.

Well, mildly be it then; mildly.

[Exeunt.]

SCENE III. ROME. THE FORUM.

[Enter SICINIUS and BRUTUS.]

BRUTUS.

In this point **charge** him home, that he **affects**

	Spanish	
accusations: acusaciones.	asiste, asista, visitar.	retorno, devolución, rendimiento, vuelta.
accuse: acusar, acusamos, acuso, acusen, acusan, acusáis, acusad, acusa, acusas, acuse, denunciar.	charge: carga, cargo, acusación, gastos, cargar, cobro, cobrar, imputación.	rome: Roma.
affects: afecta, conmueve.	flattery: lisonja, adulación.	tongue: lengua, la lengua, lengüeta.
answer: respuesta, responder, contestar, contestación, responder a, corresponder al, contestar a, la respuesta, réplica.	hear: oír, oigan, oyes, oyen, oye, oís, oigo, oíd, oímos, oiga.	trades: vientos alisios.
arm: brazo, armar, el brazo, arma.	hearts: corazones, copas.	trust: confiar, fideicomiso, confianza, fiduciario.
attend: asistir, asistan, asisto, asistís, asistimos, asistid, asistes, asisten,	honour: honor, homenaje.	wife: esposa, mujer, la esposa.
	invention: invención, invento.	word: palabra, la palabra, vocablo, término, formular.
	mildly: suavemente.	
	mine: mina, mío, minar.	
	return: volver, devolver, regresar,	

Tyrannical **power**: if he **evade** us there,
 Enforce him with his **envy** to the people;
 And that the **spoil** got on the Antiates
 Was **ne'er** distributed.

[Enter an AEDILE.]

What, will he come?

AEDILE.

He's coming.

BRUTUS.

How **accompanied**?

AEDILE.

With old Menenius, and those senators
 That always favour'd him.

SICINIUS.

Have you a catalogue

Of all the voices that we have procur'd,
 Set down by the **poll**?

AEDILE.

I have; 'tis **ready**.

SICINIUS.

Have you **collected** them by tribes?

AEDILE.

I have.

SICINIUS.

Assemble **presently** the people hither:
 And when they **hear** me say 'It shall be so
 I' the right and **strength** o' the commons,' be it either
 For death, for **fine**, or **banishment**, then let them,
 If I say **fine**, cry 'Fine!'- if death, cry 'Death;'

Spanish

accompanied: acompañado.

banishment: destierro.

collected: recogido, coleccionado,
 reunido, Cobrado.

cry: llorar, grito, gritar, lamento.

envy: envidiar, envidia, envidiáis,
 envidiamos, envidian, envidias,
 envidie, envidien, envidio, envidia.

evade: evadir, evadid, evadimos,
 evado, evaden, evade, evades, evadís,
 evadan, evada, evitar.

fine: multa, fino, multar, excelente,

bonito, delgado, bien, estupendo,
 bueno.

hear: oír, oigan, oyes, oyen, oye, oís,
 oigo, oíd, oímos, oiga.

ne'er: nunca.

o: oxígeno.

poll: votación.

presently: por ahora.

ready: listo, preparado, propenso,
 disponible.

spoil: mimar, deteriorar, echar a
 perder, corromper, consentir,

despojo, estropear.

strength: fuerza, resistencia, virtud,
 potencia, fortaleza.

Insisting **on** the old prerogative
And power i' the **truth** o' the cause.

AEDILE.

I shall **inform** them.

BRUTUS.

And when such time they have **begun** to cry,
Let them not **cease**, but with a **din** confus'd
Enforce the present execution
Of what we chance to **sentence**.

AEDILE.

Very well.

SICINIUS.

Make them be strong, and **ready** for this hint,
When we shall **hap** to give't them.

BRUTUS.

Go about it.

[Exit AEDILE.]

Put him to **choler straight**: he hath been us'd
Ever to **conquer**, and to have his **worth**
Of **contradiction**; being once chaf'd, he cannot
Be rein'd again to **temperance**; then he speaks
What's in his heart; and that is there which looks
With us to **break** his **neck**.

SICINIUS.

Well, here he comes.

[Enter CORIOLANUS, MENENIUS, COMINIUS, Senators, and Patricians.]

MENENIUS.

Calmly, I do **beseech** you.

CORIOLANUS.

Ay, as an **ostler**, that for the poorest **piece**

Spanish

begun: empezado, principiado.

beseech: supliquen, rogáis, rogamos, ruego, ruegan, ruegas, ruegue, rueguen, suplica, suplicamos, rogad.

break: romper, descanso, interrupción, rotura, quebrar, corte, pausa, adiestrar, fractura, interrumpir.

cease: cesar, parar, cese.

choler: hiel.

conquer: conquistar, conquisto, conquistad, conquistáis, conquistamos, conquistan,

conquistas, conquisten, conquista, conquiste.

contradiction: contradicción.

din: ruido, fragor.

hap: destino, pase, tener suerte.

inform: informar, informe, informen, informo, informa, informad, informáis, informamos, informas, informan, enterar.

neck: cuello, el cuello, garganta, pescuezo, cerviz.

o: oxígeno.

ostler: cebadero.

piece: pieza, pedazo, parte, trozo, tela.
ready: listo, preparado, propenso, disponible.

sentence: frase, condenar, sentencia, oración, la frase, pena, punición, condena.

straight: derecho, recto, directamente, recta.

temperance: templanza.

truth: verdad, veras, la verdad.

worth: valor.

Will **bear** the **knave** by the volume.--The **honoured** gods
 Keep Rome in safety, and the **chairs** of justice
 Supplied with **worthy** men! plant love among's!
 Throng our large **temples** with the shows of peace,
 And not our **streets** with war!

FIRST SENATOR.

Amen, **amen!**

MENENIUS.

A **noble** wish.

[Re-enter the AEDILE, with Citizens.]

SICINIUS.

Draw near, **ye** people.

AEDILE.

List to your tribunes; **audience**: peace, I say!

CORIOLANUS.

First, hear me speak.

BOTH TRIBUNES.

Well, say.--Peace, ho!

CORIOLANUS.

Shall I be charg'd no further than this present?

Must all **determine** here?

SICINIUS.

I do demand,

If you **submit** you to the people's voices,

Allow their officers, and are **content**

To **suffer lawful censure** for such faults

As shall be **proved** upon you.

CORIOLANUS.

I am content.

	Spanish	
amen : amén.	determinan, determino, determináis, determinad, determinen, determinas, fijar.	someto, someten, sometemos, sometéis, someted, somete, someta, presentar.
audience : audiencia, público.		
bear : oso, llevar, el oso, bajista, producir, dar a luz, parir, portar, soportar.	honoured : honrado, honorado.	suffer : sufrir, sufres, sufro, sufrís, sufrid, sufren, sufre, sufran, sufrimos, sufra, padecer.
censure : censurar, reprobación, criticar, desaprobación.	knave : bribón.	temples : sienes.
chairs : las sillas.	lawful : lícito, legal.	worthy : digno.
content : contenido, contento, satisfecho.	noble : hidalgo, noble.	ye : usted, vosotros, ustedes, vosotras, tú, los, lo, las, la, el, vos.
determine : determinar, determinamos, determine, determina,	proved : evidenciar, demostrar, pret de prove, probado, probar, poner a prueba.	
	streets : calles, las calles.	
	submit : someter, sometan, sometes,	

MENENIUS.

Lo, **citizens**, he says he is content:
The **warlike** service he has done, **consider**; think
Upon the **wounds** his body bears, which show
Like graves i' the **holy** churchyard.

CORIOLANUS.

Scratches with briers,

Scars to **move laughter** only.

MENENIUS.

Consider further,

That when he **speaks** not like a citizen,
You find him like a **soldier**: do not take
His rougher **accents** for **malicious** sounds,
But, as I say, such as become a soldier,
Rather than **envy** you.

COMINIUS.

Well, well, no more.

CORIOLANUS.

What is the matter,
That being pass'd for **consul** with full voice,
I am so dishonour'd that the very hour
You take it off again?

SICINIUS.

Answer to us.

CORIOLANUS.

Say then: 'tis **true**, I **ought** so.

SICINIUS.

We **charge** you that you have contriv'd to take
From Rome all season'd office, and to **wind**

Spanish		
accents: acentúa, acentos.	envidie, envidien, envidio, envidia.	warlike: belicoso.
charge: carga, cargo, acusación, gastos, cargar, cobro, cobrar, imputación.	holy: santo, sagrado.	wind: viento, serpentear, el viento, enrollar, devanar.
citizen: ciudadano, súbdito.	laughter: risa, la risa, carcajada.	wounds: las heridas, heridas.
consider: considerar, considerad, considero, consideren, consideras, consideran, consideramos, considerarás, considera, considere, contemplar.	malicious: malicioso, malévolo, astuto.	
consul: cónsul.	move: mover, conmove, moverse, mudar, mudanza, movimiento, trasladar, traslado, mudarse, jugada.	
envy: envidiar, envidiad, envidiáis, envidiamos, envidian, envidias,	ought: haber que, deba, deber, haber de.	
	soldier: soldado, el soldado.	
	speaks: habla.	
	true: verdadero, cierto.	

Yourself into a power tyrannical;
For which you are a **traitor** to the people.

CORIOLANUS.

How! traitor!

MENENIUS.

Nay, **temperately**; your **promise**.

CORIOLANUS.

The **fires** i' the **lowest hell fold** in the people!
Call me their traitor!--Thou **injurious** tribune!
Within **thine** eyes **sat twenty** thousand deaths,
In **thy** hands clutch'd as many **millions**, in
Thy **lying tongue** both **numbers**, I would say,
Thou liest **unto thee** with a voice as free
As I do **pray** the **gods**.

SICINIUS.

Mark you this, people?

CITIZENS.

To the **rock**, to the rock, with him!

SICINIUS.

Peace!
We need not put new matter to his charge:
What you have seen him do and heard him speak,
Beating your officers, **cursing** yourselves,
Opposing **laws** with strokes, and here defying
Those whose great power must try him; even this,
So **criminal** and in such **capital** kind,
Deserves the extremest death.

BRUTUS.

But since he hath

Serv'd well for Rome,--

Spanish

capital: capital, capitel, mayúscula, la capital.

criminal: delictivo, malhechor.

cursing: maldecir.

fires: incendios.

fold: doblar, pliegue, plegar, doblez, redil, plegado, aprisco.

gods: paraíso, gallinero.

hell: infierno.

injurious: injurioso, perjudicial.

laws: las leyes.

lowest: ínfimo, bajo.

lying: mentiroso.

millions: millones, millón.

numbers: números.

pray: rezar, rezáis, rezas, rezamos, rezad, reza, recen, rece, rezan, rezo, rogar.

promise: prometer, prometéis, prometemos, prometen, prometo, promete, prometan, prometa, prometes, prometed, promesa.

rock: roca, balancear, piedra, mecer, peña.

sat: pret y pp de sit, sáб, servicio de administración tributaria, sentado, sáбado, soplado, asentado, empollado, se sentado, sentido.

temperately: templadamente.

thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.

thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.

thy: tu.

tongue: lengua, la lengua, lengüeta.

traitor: traidor.

twenty: veinte.

unto: hacia.

CORIOLANUS.

What do you **prate** of service?

BRUTUS.

I talk of that that know it.

CORIOLANUS.

You?

MENENIUS.

Is this the promise that you made your mother?

COMINIUS.

Know, I pray you,--

CORIOLANUS.

I'll know no further:

Let them **pronounce** the **steep** Tarpeian death,
Vagabond **exile**, **flaying**, **pent** to linger
But with a grain a day, I would not buy
Their **mercy** at the price of one fair word,
Nor **check** my **courage** for what they can give,
To have't with **saying** Good-morrow.

SICINIUS.

For that he has,--

As much as in him lies,--from time to time
Envied against the people, **seeking** means
To **pluck** away their power; as now at last
Given **hostile** strokes, and that not in the presence
Of **dreaded justice**, but on the ministers
That do **distribute** it;--in the name o' the people,
And in the power of us the tribunes, we,
Even from this **instant**, **banish** him our city,
In **peril** of precipitation
From off the rock Tarpeian, never more

Spanish

banish: desterrar, destierran, destierras, destierra, desterramos, desterráis, desterrad, destierren, destierre, destierro.
check: cheque, comprobar, revisar, control, controlar, cuenta, talón, verificación, contener, verificar, reprimir.
courage: valor, coraje, ánimo, virtud.
distribute: distribuir, distribuye, distribuyo, distribuyes, distribuyen, distribuis, distribuimos, distribuid,

distribuyan, distribuya, repartir.
dreaded: temido.
exile: destierro, exilio, desterrado, desterrar.
flaying: desollando.
hostile: hostil.
instant: momento, instante, momentito, instantáneo.
justice: justicia.
mercy: misericordia, compasión.
pent: reprimido, encerrado.
peril: peligro.

pluck: arrancar, tiron, cortar, desplumar.
prate: parlotear, parlotee, charlar, charla, parloteo.
pronounce: pronunciar, pronuncian, pronuncio, pronuncien, pronuncias, pronunciamos, pronunciais, pronunciad, pronuncia, pronuncie.
saying: diciendo, dicho, decir, refrán.
seeking: buscando.
steep: escarpado, empinado, abrupto, remojar.

To enter our Rome gates: I' the people's name,
I say it shall be so.

CITIZENS.

It shall be so,
It shall be so; let him away;
He's **banished**, and it shall be so.

COMINIUS.

Hear me, my masters and my **common** friends,--

SICINIUS.

He's sentenc'd; no more **hearing**.

COMINIUS.

Let me speak:

I have been **consul**, and can show for Rome
Her enemies' marks upon me. I do love
My country's good with a **respect** more tender,
More **holy** and **profound**, than **mine** own life,
My **dear** wife's **estimate**, her womb's increase,
And **treasure** of my **loins**; then if I would
Speak that,--

SICINIUS.

We know your **drift**. Speak what?

BRUTUS.

There's no more to be said, but he is banish'd,
As **enemy** to the people and his country:
It shall be so.

CITIZENS.

It shall be so, it shall be so.

CORIOLANUS.

You common **cry** of curs! **whose breath** I hate
As **reek** o' the **rotten fens**, whose **loves** I **prize**

Spanish

banished: Desterrado.

breath: aliento, respiración, hálito.

common: común.

consul: cónsul.

cry: llorar, grito, gritar, lamento.

dear: caro, querido, estimado.

drift: deriva, derivar del rumbo, corriente.

enemy: enemigo.

enter: entrar, entro, entra, entrad,

entráis, entramos, entran, entras,

entren, entre, inscribir.

estimate: estimar, estiman, estimen, estimad, estimas, estimamos, estimáis, estimo, estime, estima, presupuesto.

hearing: oyendo, oído, audiencia, vista, audición.

holy: santo, sagrado.

loins: los lomos.

loves: amor.

mine: mina, mío, minar.

o: oxígeno.

prize: premio, el premio.

profound: profundo.

reek: apestar, apestan, apeste, apesten, apesta, apestáis, apesto, apestad, apesta, apestamos, oler.

respect: respetar, respeto, estima, estimación.

rotten: podrido, corrompido.

speak: hablar, hablamos, hablo, hablas, habláis, hablad, hablen, habla, hablan, hable.

treasure: tesoro, atesorar.

whose: cuyo, cuya.

As the dead carcasses of **unburied** men
 That do **corrupt** my air,--I **banish** you;
 And here **remain** with your uncertainty!
 Let every **feeble rumour shake** your hearts!
 Your enemies, with **nodding** of their plumes,
 Fan you into **despair**! Have the power **still**
 To banish your defenders; till at length
 Your ignorance,--which **finds** not till it feels,--
 Making but **reservation** of yourselves,--
 Still your own foes,--deliver you, as most
 Abated **captives** to some nation
 That **won** you without **blows**! Despising,
 For you, the city, thus I turn my back:
 There is a world elsewhere.

[Exeunt CORIOLANUS, COMINIUS, MENENIUS, SENATORS, and PATRICIANS.]

AEDILE.

The people's **enemy** is gone, is gone!

CITIZENS.

Our enemy is banish'd, he is gone! Hoo! hoo!

[Shouting, and **throwing** up their caps.]

SICINIUS.

Go, see him out at gates, and follow him,
 As he hath follow'd you, with all despite;
 Give him deserv'd **vexation**. Let a guard
 Attend us through the city.

CITIZENS.

Come, come, let's see him out at gates; come. The **gods preserve** our **noble** tribunes! Come.

[Exeunt.]

Spanish

banish: desterrar, destierran, destierras, destierra, desterramos, desterráis, desterrad, destierren, destierre, destierro.
blows: golpes.
captives: cautivos.
corrupt: corrupto, corromper, adular, corrompa, corrompido, corrompan, corrompo, corrompes, corrompemos, corromped, corrompe.
despair: desesperación.
enemy: enemigo.

feeble: débil.
finds: funda, funde.
gods: paraíso, gallinero.
noble: hidalgo, noble.
nodding: cabecear, cabeceo.
preserve: conservar, guardar, preservar, confitura, conserva.
remain: quedarse, restar, permanecer, restas, resto, reste, restan, restamos, restáis, restad, resta.
reservation: reserva, reservación.
rumour: hambre, rumor.

shake: sacudir, sacuda, sacudimos, sacudís, sacudid, sacudes, sacuden, sacude, sacudan, sacudo, sacudida.
throwing: lanzamiento.
till: caja, hasta que, hasta, a que.
unburied: insepulto.
vexation: vejación, zaherimiento, molestia, sinsabor, disgusto, atufamiento, animosidad, mal trato.
won: Ganado.

ACT IV

SCENE I. ROME. BEFORE A GATE OF THE CITY.

[Enter CORIOLANUS, VOLUMNIA, VIRGILIA, MENENIUS, COMINIUS, and several young PATRICIANS.]

CORIOLANUS.

Come, **leave** your **tears**; a **brief** farewell:--he beast
 With many **heads butts** me away.--Nay, mother,
 Where is your **ancient courage**? you were us'd
 To say **extremities** was the **trier** of spirits;
 That **common chances** common men could bear;
 That when the **sea** was **calm** all boats alike
 Show'd **mastership** in **floating**; fortune's blows,
 When most **struck** home, being **gentle wounded**, craves
 A **noble cunning**; you were us'd to **load** me
 With precepts that would make invincible
 The **heart** that conn'd them.

VIRGILIA.

O **heavens!** O heavens!

Spanish

ancient: antiguo, vetusto.

brief: breve, corto, informe, conciso.

butts: Campo De Tiro Al Blanco.

calm: tranquilo, calma, calmar, quieto,
 silencio, sosegado, sosegar, aquietar,
 sereno.

chances: posibilidades.

common: común.

courage: valor, coraje, ánimo, virtud.

cunning: astucia, astuto, hábil.

extremities: extremidades.

floating: flotante, flotación.

gentle: dulce, suave, manso, apacible.

heads: cabezas, administradores.

heart: corazón, cogollo.

heavens: cielo, cielos.

leave: salir, sal, sale, salís, salimos,
 salgo, salgan, salga, sales, salen,
 saled.

load: carga, cargar, la carga, cargo.

mastership: artesanía.

noble: hidalgo, noble.

o: oxígeno.

rome: Roma.

sea: mar, el mar.

struck: pret y pp de strike, golpeado.

tears: desgarrar, rasga.

trier: Tréveris.

wounded: herido, herida.

CORIOLANUS.

Nay, I pr'ythee, woman,--

VOLUMNIA.

Now the **red pestilence** strike all trades in Rome,
And **occupations perish!**

CORIOLANUS.

What, what, what!

I shall be lov'd when I am lack'd. **Nay**, mother,
Resume that spirit when you were **wont** to say,
If you had been the wife of Hercules,
Six of his labours you'd have done, and sav'd
Your husband so much sweat.--Cominius,
Droop not; adieu.--Farewell, my wife,--my mother:
I'll do well yet.--Thou old and true Menenius,
Thy tears are **salter** than a **younger** man's,
And **venomous** to **thine** eyes.--My **sometime** general,
I have seen thee **stern**, and thou **hast oft** beheld
Heart-hard'ning **spectacles**; tell these **sad** women
'Tis **fond** to **wail inevitable** strokes,
As 'tis to laugh at 'em.--My mother, you wot well
My hazards still have been your **solace**: and
Believe't not lightly,--though I go alone,
Like to a **lonely dragon**, that his fen
Makes fear'd and talk'd of more than seen,--your son
Will or **exceed** the common or be caught
With cautelous baits and **practice**.

VOLUMNIA.

My first son,

Whither **wilt** thou go? Take good Cominius
With thee **awhile**: determine on some course

Spanish

awhile: durante un rato, por un rato, un momento, un rato.
dragon: dragón.
exceed: aventajar, aventajan, aventajen, aventajo, aventajas, aventajáis, aventajad, aventaja, aventaje, aventajamos, exceder.
fond: aficionado.
hast: haya.
inevitable: inevitable.
lonely: solitario, solo.
nay: más aún, más bien, voto negativo,

voto en contra, no, negativa, mejor dicho.
occupations: ocupaciones.
oft: a menudo, mucho, con frecuencia, muchas veces.
perish: perecer, perecéis, perezo, perezcan, pereces, perecemos, pereced, perece, perecen, perezca.
pestilence: pestilencia.
practice: ejercicio, practicar, emplear, práctica, ejercer.
red: rojo, tinto, encarnado.

sad: triste, afligido.
salter: salador, Salinero.
solace: solaz, consolar, consuelo.
sometime: algún día.
spectacles: gafas, lentes, anteojos.
stern: popa, severo.
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.
venomous: venenoso.
wail: lamento, lamentarse.
wilt: marchitarse, marchitar.
wont: acostumbrado, costumbre.
younger: menor.

More than a wild exposture to each chance
That starts i' the way before **thee**.

CORIOLANUS.

O the **gods**!

COMINIUS.

I'll follow thee a **month**, **devise** with thee
Where **thou shalt** rest, that thou mayst **hear** of us,
And we of thee: so, if the time **thrust** forth
A cause for **thy repeal**, we shall not send
O'er the **vast** world to seek a single man;
And lose advantage, which doth ever cool
I' the absence of the needer.

CORIOLANUS.

Fare **ye** well:

Thou **hast** years upon thee; and thou art too full
Of the wars' surfeits to go **rove** with one
That's yet unbruised: bring me but out at gate.--
Come, my **sweet** wife, my dearest mother, and
My friends of **noble** touch; when I am forth,
Bid me **farewell**, and **smile**. I **pray** you, come.
While I remain above the **ground**, you shall
Hear from me still; and never of me aught
But what is like me **formerly**.

MENENIUS.

That's worthily

As any ear can hear.--Come, let's not weep.--
If I could **shake** off but one seven years
From these old arms and **legs**, by the good gods,
I'd with thee every **foot**.

Spanish

devise: idear, disposiciones testamentarias.

ear: oreja, espiga, la oreja, oído.

farewell: adiós, despedida.

foot: pie, pata, el pie, pujamen.

formerly: anteriormente, antiguamente, delante.

gods: paraíso, gallinero.

ground: suelo, terreno, tierra, molido, masa, conexión a tierra, el suelo, fondo, fundamento.

hast: haya.

legs: las piernas.

month: mes, el mes.

noble: hidalgo, noble.

pray: rezar, rezáis, rezas, rezamos, rezad, reza, recen, rece, rezan, rezo, rogar.

repeal: revocación, derogación, derogar, revocar.

rove: vagabundeo.

shake: sacudir, sacuda, sacudimos, sacudís, sacudid, sacudes, sacuden, sacude, sacudan, sacudo, sacudida.

shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.

smile: sonrisa, sonreír, la sonrisa, sonreírse.

sweet: dulce, caramelo, postre.

thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.

thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.

thrust: empujar, empuje, empujón.

thy: tu.

vast: vasto.

ye: usted, vosotros, ustedes, vosotras, tú, los, lo, las, la, el, vos.

CORIOLANUS.

Give me **thy** hand:--

Come.

[Exeunt.]

SCENE II. **ROME.** A STREET NEAR THE GATE.

[Enter SICINIUS, BRUTUS, and an AEDILE.]

SICINIUS.

Bid them all home; he's **gone**, and **we'll** no further.--
The **nobility** are vex'd, **whom** we see have sided
In his **behalf**.

BRUTUS.

Now we have **shown** our power,
Let us **seem** humbler after it is done
Than when it was a-doing.

SICINIUS.

Bid them home:
Say their great **enemy** is gone, and they
Stand in their **ancient strength**.

BRUTUS.

Dismiss them home.
[Exit AEDILE.]
Here **comes** his mother.

SICINIUS.

Let's not **meet** her.

BRUTUS.

Why?

	Spanish	
ancient: antiguo, vetusto.	parezcan, pareces, parezco,	
behalf: nombre.	parecemos, parecéis, parece, pareced.	
comes: Viene.	shown: mostrado.	
enemy: enemigo.	strength: fuerza, resistencia, virtud,	
gone: ido, marchado.	potencia, fortaleza.	
meet: encontrar, enconrad, encuentro,	thy: tu.	
encuentren, encuentre, encuentras,	we'll: Haremos.	
encuentran, encontramos, encontráis,	whom: quien, quién, que.	
encuentra, quedar.		
nobility: nobleza.		
rome: Roma.		
seem: parecer, parezca, parecen,		

SICINIUS.

They say she's mad.

BRUTUS.

They have ta'en **note** of us: keep on your way.

[Enter VOLUMNIA, VIRGILIA, and MENENIUS.]

VOLUMNIA.

O, you're well **met**: the **hoarded plague** o' the gods

Requite your love!

MENENIUS.

Peace, **peace**, be not so **loud**.

VOLUMNIA.

If that I could for **weeping**, you should **hear**--

Nay, and you shall hear some.--

[To BRUTUS.]

Will you be **gone**?

VIRGILIA.

You shall **stay** too

[To SICINIUS.]:

I would I had the power

To say so to my **husband**.

SICINIUS.

Are you **mankind**?

VOLUMNIA.

Ay, **fool**; is that a shame?--Note but this, fool.--

Was not a man my father? Hadst **thou** foxship

To **banish** him that **struck** more **blows** for Rome

Than thou **hast spoken** words?--

SICINIUS.

O **blessed heavens!**

Spanish

banish: desterrar, destierran, destierras, destierra, desterramos, desterráis, desterrad, destierren, destierre, destierro.

blessed: bendecido, bendito, bienaventurado.

blows: golpes.

fool: engañar, necio, tonto.

gone: ido, marchado.

hast: haya.

hear: oír, oigan, oyes, oyen, oye, oís, oigo, oíd, oímos, oiga.

heavens: cielo, cielos.

hoarded: Acumulado.

husband: marido, esposo, el esposo.

loud: alto, fuerte, ruidoso, chillón.

mankind: humanidad.

met: encontrado, hallado.

note: nota, apuntar, billete, anotar, apunte, anotación, notar.

o: oxígeno.

peace: paz, la paz.

plague: plaga, peste, atormentar.

spoken: hablado.

stay: quedarse, quedar, queden, quede, quedas, quedan, quedamos, quedáis, quedad, queda, quedo.

struck: pret y pp de strike, golpeado.

thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.

weeping: llorando, lloroso, llanto, llorón.

VOLUMNIA.

Moe **noble blows** than ever **thou wise** words;
 And for Rome's good.--I'll tell **thee** what;--yet go;--
 Nay, but thou **shalt stay** too:--I would my son
 Were in Arabia, and **thy tribe** before him,
 His good **sword** in his hand.

SICINIUS.

What then?

VIRGILIA.

What then!

He'd make an end of thy **posterity**.

VOLUMNIA.

Bastards and all.--
 Good man, the **wounds** that he does **bear** for Rome!

MENENIUS.

Come, come, **peace**.

SICINIUS.

I would he had continu'd to his country
 As he began, and not unknit himself
 The noble **knot** he made.

BRUTUS.

I would he had.

VOLUMNIA.

I would he had! 'Twas you incens'd the rabble;--
 Cats, that can **judge** as **fitly** of his worth
 As I can of those **mysteries** which heaven
 Will not have earth to know.

BRUTUS.

Pray, let us go.

Spanish

bear: oso, llevar, el oso, bajista,
 producir, dar a luz, parir, portar,
 soportar.
blows: golpes.
fitly: convenientemente,
 adecuadamente.
judge: juez, juzgar, el juez, criticar.
knot: nudo, correlimos gordo, lazo.
mysteries: misterios.
noble: hidalgo, noble.
peace: paz, la paz.
posterity: posteridad.

shalt: irá, verbo auxiliar inglés para
 especificar futuro.
stay: quedarse, quedar, queden,
 quede, quedas, quedan, quedamos,
 quedáis, quedad, queda, quedo.
sword: espada.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
thy: tu.
tribe: tribu.
wise: sabio, sensato, guisa.
wounds: las heridas, heridas.

VOLUMNIA.

Now, **pray**, sir, get you gone:
 You have done a **brave deed**. **Ere** you go, hear this,--
 As far as doth the Capitol **exceed**
 The **meanest** house in Rome, so far my son,--
 This lady's **husband** here; this, do you see?--
 Whom you have banish'd does exceed you all.

BRUTUS.

Well, well, **we'll** leave you.

SICINIUS.

Why stay we to be baited

With one that **wants** her wits?

VOLUMNIA.

Take my **prayers** with you.--

[Exeunt TRIBUNES.]

I would the **gods** had nothing else to do
 But to **confirm** my curses! Could I meet 'em
 But once a day, it would **unclog** my heart
 Of what lies **heavy** to't.

MENENIUS.

You have told them home,
 And, by my **troth**, you have cause. You'll **sup** with me?

VOLUMNIA.

Anger's my **meat**; I sup upon myself,
 And so shall **starve** with feeding.--Come, let's go:
 Leave this **faint puling** and **lament** as I do,
 In **anger**, Juno-like. Come, come, come.

[Exeunt.]

MENENIUS.

Fie, fie, fie!

Spanish

anger: cólera, enojo, enfado, ira, enojar, furia.

brave: valiente, bravo, animoso.

confirm: confirmar, confirmáis, confirmen, confirmas, confirmamos, confirmad, confirma, confirmo, confirman, confirme, revalidar.

deed: escritura, acto, hecho, hazaña.
ere: antes de.

exceed: aventajar, aventajan, aventajen, aventajo, aventajas, aventajáis, aventajad, aventaja,

aventaje, aventajamos, exceder.

faint: desmayarse, débil, desmayo, tenue.

gods: paraíso, gallinero.

heavy: pesado.

husband: marido, esposo, el esposo.

lament: lamentar, lamentarse, lamento.

meanest: signifique.

meat: carne, la carne, carnes.

pray: rezar, rezáis, rezas, rezamos, rezad, reza, recen, rece, rezan, rezo,

rogar.

prayers: ruegos, rezos, oraciones.

puling: gimotear.

starve: morir de hambre.

sup: cenar.

troth: fidelidad, fe.

unclog: desatascar, destapar, destapamos, destapo, destapen, destape, destapan, destapáis, destapad, destapa, desatasque.

wants: quiere, desea.

we'll: Haremos.

SCENE III. A HIGHWAY BETWEEN ROME AND ANTIUM.

[Enter a ROMAN and a VOLSCE, meeting.]

ROMAN.

I know you well, **sir**, and you know me; your name, I think, is Adrian.

VOLSCE.

It is so, sir: **truly**, I have **forgot** you.

ROMAN.

I am a Roman; and my services are, as you are, against 'em: know you me yet?

VOLSCE.

Nicanor? no!

ROMAN.

The same, sir.

VOLSCE.

You had more **beard** when I last saw you; but your **favour** is well **approved** by your **tongue**. What's the **news** in Rome? I have a **note** from the Volscian state, to find you out there; you have well **saved** me a day's **journey**.

ROMAN.

There hath been in Rome **strange** insurrections: the people against the senators, patricians, and nobles.

VOLSCE.

Hath been! is it **ended**, then? Our state **thinks** not so; they are in a most **warlike preparation**, and **hope** to come upon them in the **heat** of their **division**.

ROMAN.

The main **blaze** of it is past, but a small thing would make it **flame** again; for

Spanish

approved: aprobado, aceptado, aprobar.

beard: barba, la barba, arista.

blaze: resplandecer, gritar a los cuatro vientos, brillo, estrella, brillar, explosión, arranque, flamear, fogata, fuego, hoguera.

division: división, escisión.

ended: finalizó, terminado.

favour: favor, favorecer.

flame: llama, flamear, la flama.

forgot: olvidado, pret de forget.

heat: calor, calentar, el calor, hornada, carga de fusión.

hope: esperanza, esperar, espera, espere, esperen, esperas, esperan, esperamos, esperarís, esperad, espero.

journey: viaje, viajar.

news: noticias, noticia, nueva, las noticias.

note: nota, apuntar, billete, anotar, apunte, anotación, notar.

preparation: preparación, preparado, preparativo.

saved: guardado, salvado, ahorrado. **sir**: señor.

strange: extraño, raro, ajeno.

thinks: piensa, reflexiona.

tongue: lengua, la lengua, lengüeta.

truly: verdaderamente, de veras, en realidad, en efecto, realmente.

warlike: belicoso.

the nobles receive so to heart the **banishment** of that worthy Coriolanus that they are in a **ripe aptness** to take all power from the people, and to **pluck** from them their tribunes for ever. This lies **glowing**, I can tell you, and is almost **mature** for the violent **breaking** out.

VOLSCE.

Coriolanus banished!

ROMAN.

Banished, sir.

VOLSCE.

You will be welcome with this **intelligence**, Nicanor.

ROMAN.

The day **serves** well for them now. I have heard it said the fittest time to corrupt a man's wife is when she's **fallen** out with her husband. Your noble Tullus Aufidius will appear well in these wars, his great **opposer**, Coriolanus, being now in no request of his country.

VOLSCE.

He **cannot** choose. I am most **fortunate** thus **accidentally** to encounter you; you have ended my business, and I will **merrily accompany** you home.

ROMAN.

I shall between this and **supper** tell you most strange things from Rome; all **tending** to the good of their **adversaries**. Have you an army ready, say you?

VOLSCE.

A most **royal** one; the centurions and their charges, distinctly **billeted**, already in the **entertainment**, and to be on foot at an hour's **warning**.

ROMAN.

I am **joyful** to hear of their **readiness**, and am the man, I think, that shall set them in present action. So, sir, heartily well met, and most glad of your company.

VOLSCE.

You take my part from me, sir; I have the most cause to be glad of yours.

Spanish

accidentally: accidentalmente, por accidente.

accompany: acompañar, acompañen, acompaña, acompaño, acompañas, acompañan, acompañamos, acompañáis, acompañad, acompañe.

adversaries: adversario.

aptness: aptitud.

banishment: destierro.

billeted: Alojó.

breaking: ruptura, rotura.

cannot: presente de no poder.

entertainment: recreación, entretenimiento, diversión, función.

fallen: se caído, caído, decrecido, derribado.

fortunate: afortunado.

glowing: resplandeciente.

intelligence: inteligencia.

joyful: alegre.

mature: maduro, madurar, maduramos, madure, madura, maduran, maduren, maduráis, madurad, maduras.

merrily: alegremente.

opposer: opositor, oponente.
pluck: arrancar, tiron, cortar, desplumar.

readiness: prontitud.

ripe: maduro.

royal: real.

serves: sirve.

supper: cena, la cena.

tending: cuidando, tendiendo.

warning: aviso, avisando, advertencia, advirtiendo, amonestación.

ROMAN.

Well, let us go together.

[Exeunt.]

SCENE IV. ANTIUM. BEFORE AUFIDIUS'S HOUSE.

[Enter CORIOLANUS, in mean **apparel**, **disguised** and muffled.]

CORIOLANUS.

A **goodly** city is this Antium. City,
'Tis I that made **thy** widows: many an **heir**
Of these **fair** edifices 'fore my wars
Have I **heard groan** and **drop**: then know me not.
Lest that thy wives with **spits** and **boys** with stones,
In **puny battle** slay me.
[Enter a CITIZEN.]

Save you, **sir**.

CITIZEN.

And you.

CORIOLANUS.

Direct me, if it be your will,
Where great Aufidius lies; is he in Antium?

CITIZEN.

He is, and feasts the nobles of the state
At his house this night.

CORIOLANUS.

Which is his house, **beseech** you?

CITIZEN.

This, here, before you.

Spanish		
apparel : atavío.	goodly : agradable, excelente, hermoso,	mata .
battle : batalla, pelea.	guapo, gracioso, crecido, bueno,	spits : salivas.
beseech : supliquen, rogáis, rogamos,	buenamente, bello, bien parecido.	thy : tu.
ruega, ruegan, ruegas, ruegue,	groan : gemir, gemido.	
rueguen, suplica, suplicamos, rogad.	heard : oído.	
boys : los muchachos.	heir : heredero.	
disguised : disfrazado.	lest : para que no, a no ser que, con el	
drop : gota, caer, disminuir, amainar,	fin de, no sea que, si es necesario.	
decrecer, menguar, caída, descenso,	puny : endeble.	
dejar caer.	sir : señor.	
fair : justo, rubio, mercado, feria,	slay : matar, matad, matáis, matamos,	
verbena, bazar, equitativo, hermoso.	matan, maten, mato, mate, matas,	

CORIOLANUS.

Thank you, sir; farewell.

[Exit CITIZEN.]

O world, **thy slippery turns!** Friends now **fast** sworn,
 Whose **double bosoms** seems to **wear** one heart,
 Whose **hours**, whose **bed**, whose **meal** and exercise
 Are still together, who **twin**, as 'twere, in love
 Unseparable, shall within this hour,
 On a **dissension** of a **doit**, break out
 To bitterest **enmity**; so fellest foes,
 Whose passions and whose plots have **broke** their sleep
 To take the one the other, by some chance,
 Some **trick** not worth an **egg**, shall **grow** dear friends
 And interjoin their issues. So with me:--
 My **birthplace hate** I, and my love's upon
 This **enemy** town.--I'll **enter**; if he **slay** me,
 He does fair justice; if he give me way,
 I'll do his country service.

SCENE V. ANTIUM. A HALL IN AUFIDIUS'S HOUSE.

[Music within. Enter A SERVANT.]

FIRST SERVANT.

Wine, wine, wine! What service is here!
 I think our fellows are asleep.
 [Exit.]

[Enter a second SERVANT.]

Spanish

bed: cama, lecho, cauce, la cama,
 bancada, cuadro, madre.

birthplace: lugar de nacimiento.

bosoms: seno.

broke: bollado, rotura, rompió,
 romper, pret de break, interrupción,
 fracturar, sin blanca, comienzo,
 pelado, descanso.

dissension: disensión.

doit: menudencia.

double: doble, doblar, doblado.

egg: huevo, el huevo.

enemy: enemigo.

enmity: enemistad.

enter: entrar, entro, entra, entrad,
 entráis, entramos, entran, entras,
 entren, entre, inscribir.

fast: rápido, ayunar, fijo, de prisa,
 pronto, veloz, ligero, firme, ayuno.

grow: crecer, crecen, crezco, crece,
 creced, crecemos, crezcan, crecéis,
 creces, crezca, cultivar.

hate: odiar, odio, aborrecer, detestar.

hours: horas, las horas.

meal: comida, harina, la comida.

slay: matar, matad, matáis, matamos,
 matan, maten, mato, mate, matas,
 mata.

slippery: resbaladizo, escurridizo.
thy: tu.

trick: engañar, truco, resabio, mala
 costumbre.

turns: gira, vuelve, trastorna.

twin: gemelo, gemelos.

wear: llevar, desgaste, usar, tener
 puesto, vestir, uso, llevar puesto.

SECOND SERVANT.

Where's Cotus? my **master calls** for him.--Cotus!

[Exit.]

[Enter CORIOLANUS.]

CORIOLANUS.

A **goodly** house: the **feast smells** well; but I

Appear not like a guest.

[Re-enter the first SERVANT.]

FIRST SERVANT.

What would you have, **friend**? **whence** are you?

Here's no place for you: **pray** go to the door.

CORIOLANUS.

I have deserv'd no better entertainment

In being Coriolanus.

[Re-enter second SERVANT.]

SECOND SERVANT.

Whence are you, **sir**? Has the **porter** his eyes in his head that he **gives entrance** to such companions? Pray, get you out.

CORIOLANUS.

Away!

SECOND SERVANT.

Away? Get you away.

CORIOLANUS.

Now the **art troublesome**.

SECOND SERVANT.

Are you so **brave**? I'll have you **talked** with **anon**.

[Enter a third SERVANT. The first **meets** him.]

THIRD SERVANT.

What fellow's this?

	Spanish	
anon : pronto.	principal, magister.	
art : arte, el arte.	meets : encuentra, halla, encontrar.	
brave : valiente, bravo, animoso.	porter : portero, mozo, conserje.	
calls : llama, llamadas.	pray : rezar, rezáis, rezas, rezamos, rezad, reza, recen, rece, rezan, rezo, rogar.	
entrance : entrada, la entrada.	sir : señor.	
feast : banquete, fiesta.	smells : malos olores.	
friend : amigo, amiga, el amigo.	talked : Hablado, charlado.	
gives : da.	troublesome : molesto.	
goodly : agradable, excelente, hermoso, guapo, gracioso, crecido, bueno, buenamente, bello, bien parecido.	whence : de dónde.	
master : maestro, amo, dueño, patrón,		

FIRST SERVANT.

A **strange one** as ever I looked on: I **cannot** get him out o' the house. Pr'ythee **call** my **master** to him.

THIRD SERVANT.

What have you to do here, **fellow**? **Pray** you **avoid** the house.

CORIOLANUS.

Let me but **stand**; I will not **hurt** your **hearth**.

THIRD SERVANT.

What are you?

CORIOLANUS.

A **gentleman**.

THIRD SERVANT.

A **marvellous poor** one.

CORIOLANUS.

True, so I am.

THIRD SERVANT.

Pray you, poor gentleman, take up some other **station**; here's no place for you. Pray you avoid; come.

CORIOLANUS.

Follow your **function**, go, and **batten on cold** bits.

[Pushes him away.]

THIRD SERVANT.

What, you will not?--Pr'ythee, tell my master what a strange **guest** he has here.

SECOND SERVANT.

And I shall.

[Exit.]

THIRD SERVANT.

Where dwell'st **thou**?

Spanish

avoid: evitar, evito, evitan, evitamos, evitáis, evitad, eviten, evita, evitas, evite, eludir.

batten: listón, sable.

call: llamada, llamar, llaman, llamen, llamad, llamas, llamo, llamamos, llamáis, llame, llama.

cannot: presente de no poder.

cold: frío, resfriado, catarro, constipado.

fellow: compañero, hombre, socio, tipo, becario.

function: función, funcionar, cargo, oficio.

gentleman: caballero, señor, gentilhombre.

guest: huésped, invitado, visita.

hearth: hogar, chimenea, crisol.

hurt: doler, herir, dañar, herida, lastimar.

marvellous: maravilloso.

master: maestro, amo, dueño, patrón, principal, magister.

o: oxígeno.

poor: pobre, malo, deplorable, indigente, miserable.

pray: rezar, rezáis, rezas, rezamos, rezad, reza, recen, rece, rezan, rezo, rogar.

stand: estar de pie, puesto, levantarse, granero, posición, cabina, soporte, base, estante, caseta, pararse.

station: estación.

strange: extraño, raro, ajeno.

thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.

CORIOLANUS.

Under the **canopy**.

THIRD SERVANT.

Under the canopy?

CORIOLANUS.

Ay.

THIRD SERVANT.

Where's that?

CORIOLANUS.

I' the city of kites and crows.

THIRD SERVANT.

I' the city of kites and crows!--What an **ass** it is!--Then **thou** dwell'st with daws too?

CORIOLANUS.

No, I **serve** not **thy master**.

THIRD SERVANT.

How, **sir**! Do you **meddle** with my master?

CORIOLANUS.

Ay; 'tis an honest service than to meddle with thy **mistress**. Thou prat'st and prat'st; serve with thy **trencher**, **hence**!

[Beats him away.]

[Enter AUFIDIUS and the second SERVANT.]

AUFIDIUS.

Where is this **fellow**?

SECOND SERVANT.

Here, sir; I'd have **beaten** him like a **dog**, but for **disturbing** the lords within.

AUFIDIUS.

Whence com'st thou? what wouldst thou? thy name?

Why speak'st not? **Speak**, man: what's thy name?

Spanish

ass: burro, asno, culo.

beaten: vencido.

canopy: dosel.

disturbing: molestando, perturbando, incomodando.

dog: perro, el perro, la perra, can.

fellow: compañero, hombre, socio, tipo, becario.

hence: de aquí a, por tanto.

master: maestro, amo, dueño, patrón, principal, magister.

meddle: entrometarse.

mistress: señora.

serve: servir, sirva, sirvo, servimos, servid, servís, sirvan, sirve, sirven, sirves.

sir: señor.

speak: hablar, hablamos, hablo, hablas, habláis, hablad, hablen, habla, hablan, hable.

thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.

thy: tu.

trencher: zanjadora.

CORIOLANUS.

[Unmuffling.]

If, Tullus,

Not yet **thou** know'st me, and, **seeing** me, dost not
Think me for the man I am, necessity
Commands me name myself.

AUFIDIUS.

What is **thy** name?

[SERVANTS retire.]

CORIOLANUS.

A name **unmusical** to the Volscians' ears,
And **harsh** in sound to **thine**.

AUFIDIUS.

Say, what's thy name?

Thou has a **grim appearance**, and thy face
Bears a **command** in't; though thy tackle's torn,
Thou show'st a **noble vessel**: what's thy name?

CORIOLANUS.

Prepare thy **brow** to frown:--know'st thou me yet?

AUFIDIUS.

I know **thee** not:--thy name?

CORIOLANUS.

My name is Caius Marcius, who hath done
To thee particularly, and to all the Volscies,
Great **hurt** and **mischiefs**; **thereto witness** may
My **surname**, Coriolanus: the **painful** service,
The **extreme** dangers, and the drops of blood
Shed for my **thankless** country, are requited
But with that surname; a good memory,
And witness of the **malice** and **displeasure**

Spanish

appearance: aspecto, apariencia, aparición, comparecencia, vista, apersonamiento.

brow: ceja, frente.

command: mando, orden, mandato, comando, instrucción, capitanear, acaudillar.

displeasure: disgusto.

extreme: extremo.

grim: austero, macabro.

harsh: áspero, severo, brusco, bronco, duro.

hurt: doler, herir, dañar, herida, lastimar.

malice: malicia.

mischiefs: travesura.

noble: hidalgo, noble.

painful: doloroso, penoso.

seeing: viendo, serrando.

surname: apellido, apellidar, apellidos.

thankless: ingrato, malagradecido.

thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.

thereto: a eso.

thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.

thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.

thy: tu.

unmusical: no musical.

vessel: vaso, embarcación, barco, estuche, recipiente, vasija, olla, buque, jarro, caja.

witness: testigo, presenciar, atestiguar, testimonio.

Which **thou** shouldst bear me: only that name remains;
 The **cruelty** and **envy** of the people,
 Permitted by our **dastard** nobles, who
 Have all **forsook** me, hath devour'd the rest,
 And suffer'd me by the voice of slaves to be
 Whoop'd out of Rome. Now, this **extremity**
 Hath brought me to **thy hearth**: not out of hope,
 Mistake me not, to save my life; for if
 I had fear'd death, of all the men i' the world
 I would have 'voided **thee**; but in **mere** spite,
 To be full **quit** of those my banishers,
 Stand I before thee here. Then if thou **hast**
 A heart of **wreak** in thee, that **wilt** revenge
 Thine own particular wrongs, and **stop** those maims
 Of shame seen through thy country, **speed** thee straight
 And make my **misery** serve thy turn: so use it
 That my **vengeful** services may prove
 As **benefits** to thee; for I will fight
 Against my canker'd country with the spleen
 Of all the under **fiends**. But if so be
 Thou dar'st not this, and that to prove more fortunes
 Th'art tir'd, then, in a word, I also am
 Longer to live most **weary**, and present
 My throat to thee and to thy ancient malice;
 Which not to cut would show thee but a fool,
 Since I have ever follow'd thee with hate,
 Drawn tuns of blood out of thy country's breast,
 And **cannot** live but to thy shame, unless
 It be to do thee service.

AUFIDIUS.

O Marcius, Marcius!

Each word thou hast spoke hath **weeded** from my heart

	Spanish	
benefits : prestación.	hearth : hogar, chimenea, crisol.	paráis, parad, paramos, pare, para, paro, parada.
cannot : presente de no poder.	mere : mero.	thee : ustedes, te, vosotros, usted, tú.
cruelty : crueldad, sevicia.	misery : pobreza, miseria, indigencia.	thou : tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
dastard : persona asquerosa.	quit : abandonar, abandona, abandonen, abandone, abandonas, abandonan, abandonamos, abandonáis, abandonad, abandono, abandonado.	thy : tu.
envy : envidiar, envidia, envidiáis, envidiamos, envidian, envidias, envidie, envidien, envidio, envidia.	vengeful : vengativo.	weary : cansado, fatigado.
extremity : extremidad, extremo, extremidades.	speed : velocidad, prisa, rapidez, la velocidad, prontitud.	weeded : desherbado.
fiends : demonios.	stop : parar, paran, paras, paren,	wilt : marchitarse, marchitar.
forsook : pret de forsake, abandonó.		wreak : inflija, infligir, descargar, causar estragos, inflijan, infligen, infliges, infligid, inflijo, infligimos, infligis.
hast : haya.		

A root of ancient envy. If Jupiter
 Should from yond **cloud** speak divine things,
 And say 'Tis true,' I'd not believe them more
 Than thee, all noble Marcius.--Let me twine
 Mine arms about that body, where against
 My **grained ash** an hundred times hath broke
 And scar'd the moon with **splinters**; here I clip
 The **anvil** of my sword, and do contest
 As **hotly** and as nobly with thy love
 As ever in ambitious strength I did
 Contend against thy valour. Know thou first,
 I lov'd the **maid I married**; never man
 Sighed truer breath; but that I see thee here,
 Thou noble thing! more **dances** my **rapt** heart
 Than when I first my **wedded** mistress saw
 Bestride my threshold. Why, thou Mars! I tell thee
 We have a power on foot; and I had purpose
 Once more to **hew** thy **target** from thy brawn,
 Or lose mine arm for't: thou **hast** beat me out
 Twelve several times, and I have **nightly** since
 Dreamt of **encounters** 'twixt **thyself** and me;
 We have been down together in my sleep,
 Unbuckling helms, fisting each **other's** throat,
 And wak'd half **dead** with nothing. Worthy Marcius,
 Had we no other **quarrel** else to Rome, but that
 Thou art thence banish'd, we would **muster** all
 From **twelve** to **seventy**; and, **pouring** war
 Into the **bowels** of **ungrateful** Rome,
 Like a bold **flood** o'erbear. O, come, go in,
 And take our friendly senators by the hands;
 Who now are here, taking their leaves of me,

Spanish

anvil: yunque, bigornia.

ash: ceniza, fresno.

bowels: intestinos.

cloud: nube, la nube, nublar.

dances: baila.

dead: muerto.

encounters: encuentra.

flood: diluvio, inundación, enterrar,
pleamar, inundar.

grained: granulado, grano, graneado,
formar grano, granular.

hast: haya.

hew: tajas, labrad, labráis, labramos,
labran, labras, labren, labra, taja,
tajáis, escodo.

hotly: calurosamente.

maid: criada, sirvienta, doncella, la
criada.

married: casado, casada, se casado,
conyugal.

muster: reunión.

nightly: nocturno.

other's: otro.

pouring: trasvase, vertir, colada,

torrencial.

quarrel: disputar, reñir, riña, pelear.

rapt: absorto.

seventy: setenta.

splinters: astillas.

target: blanco, objetivo, fin, objeto,
meta, blanco de memoria.

thyself: ti, tú mismo, ti mismo, tú
misma, te, ti misma.

twelve: doce.

ungrateful: desagradecido, ingrato.

wedded: se casado.

Who am prepar'd against your territories,
Though not for Rome itself.

CORIOLANUS.

You **ble**ss me, gods!

AUFIDIUS.

Therefore, most absolute sir, if thou **wilt** have
The **leading** of **thine** own revenges, take
Th' one half of my commission; and set down,—
As best thou art experienc'd, since thou know'st
Thy country's strength and weakness,—thine own ways;
Whether to **knock** against the gates of Rome,
Or **rudely** visit them in parts remote,
To **fright** them, ere **destroy**. But come in;
Let me **commend thee** first to those that shall
Say **yea** to **thy** desires. A thousand welcomes!
And more a friend than **e'er** an enemy;
Yet, Marcius, that was much. Your hand: most welcome!

[Exeunt CORIOLANUS and AUFIDIUS.]

FIRST SERVANT.

Here's a strange **alteration**!

SECOND SERVANT.

By my hand, I had thought to have stricken him with a **cudgel**; and yet my
mind gave me his **clothes** made a **false** report of him.

FIRST SERVANT.

What an arm he has! He **turned** me about with his finger and his **thumb**, as
one would set up a top.

SECOND SERVANT.

Nay, I knew by his face that there was something in him; he had, sir, a kind
of face, methought,—I **cannot** tell how to **term** it.

Spanish

alteration: alteración, modificación,
cambio.

bless: bendecir, bendecimos, bendigo,
bendigan, bendices, bendicen,
benedicís, bendecid, bendice, bendiga.

cannot: presente de no poder.

clothes: ropa, viste, la ropa, ropaje.

commend: alabar, alabo, alaben, alabe,
alabas, alaban, alabamos, alabáis,
alaba, alabad, recomendar.

cudgel: garrote corto.

destroy: destruir, destruid,

destruimos, destruí, destruyan,
destruye, destruyen, destruyes,
destruyo, destruya.

e'er: nunca en la vida.

ere: antes de.

false: falso.

fright: espanto, susto, miedo, angustia,
terror.

knock: llamar, golpear, golpe, topar,
tocar, llamar a la puerta.

leading: guiando, conduciendo,
dirigiendo.

rudely: grosero, groseramente,
bastamente, rudamente.

term: término, plazo, duración,
termino.

thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.

thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus.

thumb: pulgar, el pulgar, dedo pulgar.

thy: tu.

turned: girado, vuelto, trastornado.

wilt: marchitarse, marchitar.

yea: ciertamente, sin duda, sí, voto
afirmativo, además.

FIRST SERVANT.

He had so, looking as it were,--would I were **hanged**, but I thought there was more in him than I could think.

SECOND SERVANT.

So did I, I'll be **sworn**: he is **simply** the rarest man i' the world.

FIRST SERVANT.

I think he is; but a **greater soldier** than he you wot on.

SECOND SERVANT.

Who, my **master**?

FIRST SERVANT.

Nay, it's no **matter** for that.

SECOND SERVANT.

Worth six on him.

FIRST SERVANT.

Nay, not so **neither**: but I take him to be the greater soldier.

SECOND SERVANT.

Faith, look you, one **cannot** tell how to say that: for the **defence** of a **town** our general is **excellent**.

FIRST SERVANT.

Ay, and for an **assault** too.

[Re-enter third SERVANT.]

THIRD SERVANT.

O slaves, I can tell you news,--news, you rascals!

FIRST and SECOND SERVANT.

What, what, what? **let's partake**.

THIRD SERVANT.

I would not be a Roman, of all nations; I had as **lief** be a **condemned** man.

FIRST and SECOND SERVANT.

Wherefore? **wherefore**?

	Spanish	
assault : agresión, asaltar, ataque, atacar, asalto, acometer, salteo, atentado.	master : maestro, amo, dueño, patrón, principal, magister.	town : ciudad, pueblo, población, el pueblo.
cannot : presente de no poder.	matter : materia, asunto, particular, caso, importar.	wherefore : por qué, por eso, por consiguiente.
condemned : condenado.	neither : tampoco, ninguno, nadie, ni.	
defence : defensa, retaguardia.	partake : compartir, compartan, comparto, compartís, compartimos, compartid, compartes, comparte, compartá, comparten.	
excellent : excelente.	simply : simplemente, sencillamente.	
greater : mayor.	soldier : soldado, el soldado.	
hanged : colgar, ahorcado, continuar, caída, colgó.	sworn : jurado.	
let's : permitáanos.		
lief : con placer.		

THIRD SERVANT.

Why, here's he that was **wont** to **thwack** our general,--Caius Marcius.

FIRST SERVANT.

Why do you say, thwack our general?

THIRD SERVANT.

I do not say thwack our general; but he was always good enough for him.

SECOND SERVANT.

Come, we are fellows and friends: he was ever too hard for him; I have heard him say so himself.

FIRST SERVANT.

He was too hard for him **directly**, to say the **troth** on't; before Corioli he scotched him and **notched** him like a carbonado.

SECOND SERVANT.

An he had been **cannibally** given, he might have **broiled** and **eaten** him too.

FIRST SERVANT.

But more of **thy** news?

THIRD SERVANT.

Why, he is so made on here within as if he were son and **heir** to Mars; set at **upper** end o' the table: no question asked him by any of the senators but they stand **bald** before him: our general himself makes a **mistress** of him, **sanctifies** himself with's hand, and **turns** up the white o' the eye to his **discourse**. But the **bottom** of the news is, our general is cut i' the **middle**, and but one half of what he was **yesterday**; for the other has half, by the **entreaty** and grant of the whole table. He'll go, he says, and sowl the **porter** of Rome gates by the **ears**; he will **mow** all down before him, and leave his **passage** **polled**.

SECOND SERVANT.

And he's as like to do't as any man I can **imagine**.

THIRD SERVANT.

Do't! he will do't; for look you, sir, he has as many friends as enemies; which

Spanish

bald: calvo, pelado.

bottom: fondo, suelo, inferior, lado inferior, el fondo, culo, posaderas, trasero.

broiled: emparrillado, asado.

cannibally: canibalmente.

directly: directamente, seguido.

discourse: discurso.

ears: orejas, las orejas, oídos.

eaten: comido.

entreaty: ruego, oración, súplica.

heir: heredero.

imagine: figurarse, imaginar, imaginad, imaginen, imagine, imaginas, imaginan, imagino, imaginamos, imagináis, imagina.

middle: medio, centro.

mistress: señora.

mow: segar, siegas, sieguen, siego, siegan, segamos, segáis, segad, siegue, cortar, siega.

notched: escotado, cortado, mellado, dentado.

passage: paso, pasillo, pasaje.

polled: sondeado.

porter: portero, mozo, conserje.

sanctifies: santifica.

thwack: golpea, golpeen, golpeo, golpee, golpees, golpean, golpeamos, golpeáis, golpead, aporreen, aporree.

thy: tu.

troth: fidelidad, fe.

turns: gira, vuelve, trastorna.

upper: superior, alto.

wont: acostumbrado, costumbre.

yesterday: ayer.

friends, sir, as it were, durst not, look you, sir, show themselves, as we term it, his friends, whilst he's in dejectitude.

FIRST SERVANT.

Dejectitude! what's that?

THIRD SERVANT.

But when they shall see, sir, his **crest** up again, and the man in blood, they will out of their burrows, like conies after rain, and **revel** all with him.

FIRST SERVANT.

But when goes this forward?

THIRD SERVANT.

To-morrow; **to-day**; presently; you shall have the drum struck up this afternoon: 'tis as it were **parcel** of their feast, and to be **executed** ere they **wipe** their lips.

SECOND SERVANT.

Why, then we shall have a **stirring** world again. This peace is nothing but to **rust** iron, increase **tailors**, and **breed** ballad-makers.

FIRST SERVANT.

Let me have war, say I; it **exceeds** peace as far as day does night; it's spritely, **waking**, **audible**, and full of vent. Peace is a very **apoplexy**, **lethargy**; **mulled**, **deaf**, **sleepy**, **insensible**; a **getter** of more **bastard** children than war's a **destroyer** of men.

SECOND SERVANT.

'Tis so: and as war in some sort, may be said to be a **ravisher**, so it cannot be denied but peace is a great **maker** of cuckolds.

FIRST SERVANT.

Ay, and it makes men hate one another.

THIRD SERVANT.

Reason: because they then less need one another. The wars for my money. I hope to see Romans as **cheap** as Volscians. They are **rising**, they are rising.

Spanish

apoplexy: apoplejía.

audible: audible.

bastard: bastardo, cabrón.

breed: raza, casta, criar.

cheap: barato.

crest: cresta, penacho.

deaf: sordo.

destroyer: destructor, destruidor.

exceeds: ventaja, excede, sobrepasa.

executed: ejecutado.

getter: desgasador, adqueridor.

insensible: inconsciente, impasible,

sin conocimiento, inmovible.

lethargy: letargo.

maker: fabricante.

mulled: ponderado, vino hervido,

Reflexionó, vino caliente.

parcel: paquete, parcela.

ravisher: seductor.

revel: fiestas, deleitar, estar de

parranda, deleite, jolgorio, jaranear, jarana, divertirse tumultuosamente.

rising: creciente, subida, alcista.

rust: óxido, herrumbre, moho,

oxidación, el moho, aherrumbrar.

sleepy: soñoliento.

stirring: agitación, conmovedor, emocionante, inspirador, removida, turbulento.

tailors: sastres.

to-day: hoy.

waking: despertar.

wipe: limpiar, enjugar, limpiar, limpiad, limpiáis, limpiamos, limpiar, limpias, limpie, limpio, limpia.

ALL.

In, in, in, in!

[Exeunt.]

SCENE VI. ROME. A PUBLIC PLACE.

[Enter SICINIUS and BRUTUS.]

SICINIUS.

We **hear** not of him, **neither** need we **fear** him;
His **remedies** are **tame** i' the **present** peace
And **quietness** of the people, which before
Were in **wild hurry**. Here do make his friends
Blush that the world **goes** well; who rather had,
Though they themselves did **suffer** by't, behold
Dissentious **numbers pestering streets** than see
Our **tradesmen singing** in their **shops**, and going
About their **functions friendly**.

BRUTUS.

We **stood** to't in good time.--Is this Menenius?

SICINIUS.

'Tis he, 'tis he. O, he is **grown** most kind
Of **late**. **Hail**, sir!

[Enter MENENIUS

BRUTUS.

Hail, sir!

MENENIUS.

Hail to you both!

Spanish

fear: temer, miedo, temor, angustia, recelar.

friendly: amistoso, amable, bonito, gracioso, amigable.

functions: sus funciones, funciones, atribuciones.

goes: va, marcha.

grown: crecido, aumentado, adulto.

hail: granizo, granizar, alabar, pedrisco.

hear: oír, oigan, oyes, oyen, oye, oís, oigo, oíd, oímos, oiga.

hurry: apresurarse, prisa.

late: tarde, tardío, tardo.

neither: tampoco, ninguno, nadie, ni.

numbers: números.

o: oxígeno.

pestering: importunando.

present: presente, actual, presentar, regalo, contemporáneo, ofrecer, reproducir, retratar.

quietness: quietud, tranquilidad.

remedies: recursos.

rome: Roma.

shops: denuncia, negocios.

singing: cantando, canto.

stood: pret y pp de stand.

streets: calles, las calles.

suffer: sufrir, sufres, sufro, sufrís, sufrid, sufren, sufre, sufran, sufrimos, sufra, padecer.

tame: manso, domesticado, domar, adiestrar, domado, amansar, dócil.

tradesmen: trabajadores especializados.

wild: fiero, salvaje, silvestre.

SICINIUS.

Your Coriolanus is not much miss'd
But with his **friends**: the **commonwealth** doth stand;
And so would do, were he more **angry** at it.

MENENIUS.

All's well, and might have been much better if
He could have temporiz'd.

SICINIUS.

Where is he, **hear** you?

MENENIUS.

Nay, I hear nothing: his mother and his wife
Hear nothing from him.

[Enter three or four CITIZENS.]

CITIZENS.

The **gods preserve** you both!

SICINIUS.

God-den, our neighbours.

BRUTUS.

God-den to you all, God-den to you all.

FIRST CITIZEN.

Ourselves, our wives, and children, on our knees,
Are **bound** to **pray** for you both.

SICINIUS.

Live and **thrive**!

BRUTUS.

Farewell, kind neighbours: we wish'd Coriolanus
Had lov'd you as we did.

CITIZENS.

Now the gods keep you!

Spanish

angry: enojado, enfadado, furioso.

bound: encuadrado, saltar, salto, ligado, límite, obligado.

commonwealth: comunidad de naciones.

friends: amigos, los amigos.

gods: paraíso, gallinero.

hear: oír, oigan, oyes, oyen, oye, oís, oigo, oid, oímos, oiga.

pray: rezar, rezáis, rezas, rezamos, rezad, reza, recen, rece, rezan, rezo, rogar.

preserve: conservar, guardar, preservar, confitura, conserva.

thrive: prosperar, prospera, prosperen, prosperas, prospero, prosperan, prosperamos, prosperáis, prosperad, prospere.

BOTH TRIBUNES.

Farewell, farewell.

[Exeunt CITIZENS.]

SICINIUS.

This is a happier and more **comely** time
Than when these fellows **ran** about the streets
Crying **confusion**.

BRUTUS.

Caius Marcius was
A **worthy officer** i' the war; but **insolent**,
O'ercome with **pride**, **ambitious** past all thinking,
Self-loving,--

SICINIUS.

And **affecting** one sole throne,
Without **assistance**.

MENENIUS.

I think not so.

SICINIUS.

We should by this, to all our lamentation,
If he had **gone forth consul**, found it so.

BRUTUS.

The **gods** have well **prevented** it, and Rome
Sits **safe** and still without him.

[Enter an AEDILE.]

AEDILE.

Worthy tribunes,
There is a **slave**, **whom** we have put in prison,
Reports,--the Volsces with several **powers**
Are enter'd in the Roman territories,

Spanish	
affecting : afectando, conmovedor, conmoviendo.	powers : potestades.
ambitious : ambicioso.	prevented : impedido, prevenido.
assistance : ayuda, asistencia, socorro, auxilio.	pride : orgullo.
comely : gentil.	ran : corrió, participio pasivo del verbo run, pret de run.
confusion : confusión.	safe : seguro, caja fuerte, salvo, a salvo, caja de caudales.
consul : cónsul.	slave : esclavo.
forth : adelante.	sole : lenguado, suela, único, solo, planta.
gods : paraíso, gallinero.	whom : quien, quién, que.
gone : ido, marchado.	worthy : digno.
officer : funcionario, oficial, empleado.	

And with the deepest **malice** of the war
Destroy what lies before 'em.

MENENIUS.

'Tis Aufidius,
Who, **hearing** of our Marcius' banishment,
Thrusts **forth** his **horns** again into the world;
Which were inshell'd when Marcius **stood** for Rome,
And durst not once **peep** out.

SICINIUS.

Come, what **talk** you

Of Marcius?

BRUTUS.

Go see this rumourer **whipp'd**.--It **cannot** be
The Volsces **dare break** with us.

MENENIUS.

Cannot be!

We have **record** that very well it can;
And three **examples** of the like hath been
Within my age. But reason with the fellow,
Before you **punish** him, where he **heard** this;
Lest you shall **chance** to whip your information
And **beat** the **messenger** who bids beware
Of what is to be **dreaded**.

SICINIUS.

Tell not me:

I know this cannot be.

BRUTUS.

Not possible.

[Enter A MESSENGER.]

Spanish

beat: golpear, batido, batir, pegar, apalear, pulsación, latido, batimiento.
break: romper, descanso, interrupción, rotura, quebrar, corte, pausa, adiestrar, fractura, interrumpir.
cannot: presente de no poder.
chance: azar, suerte, acontecimiento, acaso, oportunidad.
dare: atreverse, reto, cariño.
dreaded: temido.
examples: ejemplo.
forth: adelante.

heard: oído.
hearing: oyendo, oído, audiencia, vista, audición.
horns: herramienta, cornamenta, cuernos, cuerna.
malice: malicia.
messenger: mensajero, embajador, ordenanza.
peep: ojeada, pie, piara, piar, pío pío, pío, mirar furtivamente, mirar de reojo, mirar, mirada furtiva, mirada.
punish: castigar, castigad, castiguen,

castigas, castigan, castigáis, castiga, castigamos, castigue, castigo, penar.
record: registro, registrar, récord, disco, expediente, grabar, inscribir, acta, certificar, ficha.
stood: pret y pp de stand.
talk: hablar, hablas, hablan, hablad, habláis, hablamos, hablo, hable, hablen, habla, charla.
whip: látigo, zurriago, azotar, fustigar, fusta, azote.

MESENTER.

The nobles in great **earnestness** are going
All to the senate-house: some **news** is come
That **turns** their countenances.

SICINIUS.

'Tis this slave,--
Go **whip** him **fore** the people's eyes:--his raising;
Nothing but his report.

MESENTER.

Yes, **worthy** sir,
The slave's report is seconded, and more,
More **fearful**, is deliver'd.

SICINIUS.

What more fearful?

MESENTER.

It is **spoke freely** out of many mouths,--
How **probable** I do not know,--that Marcius,
Join'd with Aufidius, **leads** a power 'gainst Rome,
And **vows revenge** as **spacious** as between
The young'st and **oldest** thing.

SICINIUS.

This is most likely!

BRUTUS.

Rais'd only, that the weaker sort may wish
Good Marcius home again.

SICINIUS.

The very **trick** on 't.

MENENIUS.

This is unlikely:

Spanish

earnestness: seriedad.

fearful: temeroso, medroso,
angustioso.

fore: frente, delantero.

freely: libremente.

leads: guía, conduce, conductores,
dirige.

news: noticias, noticia, nueva, las
noticias.

oldest: mayor.

probable: probable.

revenge: venganza, revancha.

spacious: espacioso, amplio.

spoke: decir, radio, rayo, raya,
radioactivo, rayo de rueda, hablar,
pret de speak, expresar.

trick: engañar, truco, resabio, mala
costumbre.

turns: gira, vuelve, trastorna.

vows: promesas solemnes.

whip: látigo, zurriago, azotar, fustigar,
fusta, azote.

worthy: digno.

He and Aufidius can no more atone
Than violentest contrariety.

[Enter a second MESSENGER.]

SECOND MESSENGER.

You are **sent** for to the senate:
A **fearful army**, **led** by Caius Marcius
Associated with Aufidius, rages
Upon our **territories**; and have already
O'erborne their way, consum'd with **fire** and took
What **lay** before them.

[Enter COMINIUS.]

COMINIUS.

O, you have made good work!

MENENIUS.

What **news**? what news?

COMINIUS.

You have help to **ravish** your own **daughters**, and
To **melt** the city **leads** upon your pates;
To see your wives dishonour'd to your noses,--

MENENIUS.

What's the news? what's the news?

COMINIUS.

Your **temples burned** in their **cement**; and
Your franchises, whereon you **stood**, confin'd
Into an auger's **bore**.

MENENIUS.

Pray now, your news?--

You have made **fair** work, I fear me.--Pray, your news.

If Marcius should be join'd wi' the Volscians,--

Spanish

army: ejército.

bore: aburrir, barrena, taladrar,
calibre, perforar, barrenar, barreno,
perforación.

burned: quemó.

cement: cemento, pegamento.

daughters: hijas.

fair: justo, rubio, mercado, feria,
verbena, bazar, equitativo, hermoso.

fear: temer, miedo, temor, angustia,
recelar.

fearful: temeroso, medroso,

angustioso.

fire: fuego, incendio, despedir,
disparar, el fuego, tirar, animar,
incitar, lumbre, hacer fuego,
encender.

lay: poner, colocar, coloque,
colocamos, pongan, ponga, pones,
ponen, ponemos, ponéis, poned.

leads: guía, conduce, conductores,
dirige.

led: guiado, conducido, dirigido.

melt: derretirse, derretir, fundir,

fusión.

news: noticias, noticia, nueva, las
noticias.

ravish: embelesar, embelesen,
embelesa, embeleso, embelese,
embelesas, embelesan, embelesamos,
embelesáis, embelesad.

sent: enviado, mandado, despachado.

stood: pret y pp de stand.

temples: sienes.

territories: territorios.

COMINIUS.

If!

He is their **god**: he **leads** them like a thing
 Made by some other **deity** than nature,
 That **shapes** man better; and they **follow** him,
 Against us brats, with no less confidence
 Than **boys pursuing summer** butterflies,
 Or **butchers killing** flies.

MENENIUS.

You have made good work,
 You and your **apron** men; you that **stood** so much
 Upon the voice of **occupation** and
 The **breath** of garlic-eaters!

COMINIUS.

He will **shake**
 Your Rome about your **ears**.

MENENIUS.

As Hercules
 Did shake down **mellow** fruit.--You have made **fair** work!

BRUTUS.

But is this true, sir?

COMINIUS.

Ay; and you'll look pale
 Before you find it other. All the regions
 Do **smilingly revolt**; and who resists
 Are mock'd for **valiant** ignorance,
 And **perish constant** fools. Who is't can **blame** him?
 Your enemies and his find something in him.

Spanish

apron: delantal, el delantal, mandil.
blame: culpa, reprender, valorar en, reprobar, culpar.
boys: los muchachos.
breath: aliento, respiración, hálito.
butchers: carnicería.
constant: constante, continuo.
deity: deidad.
ears: orejas, las orejas, oídos.
fair: justo, rubio, mercado, feria, verbena, bazar, equitativo, hermoso.
follow: seguir, seguid, sigues, siguen,

sigue, sigo, sigan, seguís, seguimos, siga, venir después.
god: Dios.
killing: matanza.
leads: guía, conduce, conductores, dirige.
mellow: maduro, suave.
occupation: ocupación, oficio, profesión, empleo, trabajo.
perish: perecer, perecéis, perezco, perezcan, pereces, perecemos, pereced, perece, perecen, perezca.

pursuing: persiguiendo.
revolt: revuelta, sublevarse, rebelarse.
shake: sacudir, sacuda, sacudimos, sacudís, sacudid, sacudes, sacuden, sacude, sacudan, sacudo, sacudida.
shapes: las formas, formas, aspectos.
smilingly: con cara risueña, risueñamente, sonreír, sonrientemente, sonriendo.
stood: pret y pp de stand.
summer: verano, el verano, estival.
valiant: bravo, valiente.

MENENIUS.

We are all **undone** unless
The **noble** man have mercy.

COMINIUS.

Who shall **ask** it?

The tribunes **cannot** do't for **shame**; the people
Deserve such **pity** of him as the wolf
Does of the **shepherds**: for his best **friends**, if they
Should say 'Be good to Rome,' they charg'd him even
As those should do that had deserv'd his hate,
And **therein** show'd like enemies.

MENENIUS.

'Tis true:

If he were **putting** to my house the brand
That should **consume** it, I have not the face
To say 'Beseech you, cease.'--You have made **fair** hands,
You and your **crafts**! You have crafted fair!

COMINIUS.

You have **brought**

A **trembling** upon Rome, such as was never
So **incapable** of help.

BOTH TRIBUNES.

Say not, we brought it.

MENENIUS.

How! Was it we? we lov'd him, but, like beasts,
And **cowardly** nobles, gave way **unto** your clusters,
Who did **hoot** him out o' the city.

COMINIUS.

But I fear

They'll **roar** him in again. Tullus Aufidius,

Spanish

ask: preguntar, preguntáis, preguntad, pregunto, pregunten, preguntas, preguntan, preguntamos, pregunte, pregunta, pedir.

brought: Traído.

cannot: presente de no poder.

consume: consumir, consuman, consumimos, consumid, consumes, consumen, consumís, consume, consumo, consuma.

cowardly: cobarde.

crafts: manualidades.

fair: justo, rubio, mercado, feria, verbena, bazar, equitativo, hermoso.

friends: amigos, los amigos.

hoot: ulular, grito, gritar.

incapable: incapaz.

noble: hidalgo, noble.

o: oxígeno.

pity: dolerse por, piedad, compadecer a, lástima, compasión.

putting: poniendo, metiendo, colocando.

roar: rugido, bramar, rugir, estruendo.

shame: vergüenza, verguenza, pudor, oprobio, avergonzar.

shepherds: los pastores.

therein: en eso, adjunto.

trembling: temblar, temblando.

undone: deshecho.

unto: hacia.

The second name of men, **obeys** his points
As if he were his officer:--desperation
Is all the policy, strength, and defence,
That Rome can make against them.

[Enter a **troop** of CITIZENS.]

MENENIUS.

Here comes the clusters.--

And is Aufidius with him?--You are they
That made the air **unwholesome**, when you cast
Your **stinking greasy caps** in **hooting** at
Coriolanus' **exile**. Now he's coming;
And not a hair upon a soldier's head
Which will not **prove** a **whip**: as many coxcombs
As you **threw** caps up will he **tumble** down,
And pay you for your voices. 'Tis no matter;
If he could **burn** us all into one coal
We have deserv'd it.

CITIZENS.

Faith, we hear **fearful** news.

FIRST CITIZEN.

For mine own part,

When I said **banish** him, I said 'twas **pity**.

SECOND CITIZEN.

And so did I.

THIRD CITIZEN.

And so did I; and, to say the truth, so did very many of us. That we did, we
did for the best; and though we **willingly consented** to his **banishment**, yet it
was against our will.

COMINIUS.

Y'are **goodly** things, you voices!

Spanish

banish: desterrar, destierran,
destierras, destierra, desterramos,
desterráis, desterrad, destierren,
destierre, destierro.
banishment: destierro.
burn: arder, quemar, quemadura,
quemarse, encender, la quemadura,
abrasar.
caps: mayúsculas.
consented: Consentido.
exile: destierro, exilio, desterrado,
desterrar.

fearful: temeroso, medroso,
angustioso.
goodly: agradable, excelente, hermoso,
guapo, gracioso, crecido, bueno,
buenamente, bello, bien parecido.
greasy: grasiento, gordo, grueso,
untuoso.
hooting: Silbar.
obeys: obedece.
pity: dolerse por, piedad, compadecer
a, lástima, compasión.
prove: probar, probad, prueban,

pruebas, pruebo, probamos, probáis,
prueben, prueba, pruebe, verificar.
stinking: hediondo.
threw: pret de throw, Tiró, tiro.
troop: tropa.
tumble: caída.
unwholesome: insalubre, malsano.
whip: látigo, zurriago, azotar, fustigar,
fusta, azote.
willingly: voluntariamente, de buena
gana.

MENENIUS.

You have made

Good work, you and your cry!--Shall's to the Capitol?

COMINIUS.

O, **ay**; what else?

[**Exeunt** COMINIUS and MENENIUS.]

SICINIUS.

Go, masters, get you home; be not dismay'd;
These are a side that would be **glad** to have
This **true** which they so **seem** to **fear**. Go home,
And show no **sign** of fear.

FIRST CITIZEN.

The **gods** be good to us!--Come, masters, **let's** home. I ever said we were i' the
wrong when we **banished** him.

SECOND CITIZEN.

So did we all. But come, let's home.

[**Exeunt** CITIZENS.]

BRUTUS.

I do not like this **news**.

SICINIUS.

Nor I.

BRUTUS.

Let's to the Capitol:--would half my wealth
Would **buy** this for a **lie**!

SICINIUS.

Pray let's go.

[**Exeunt**.]

Spanish

ay: sí.

banished: Desterrado.

buy: comprar, compra, procurarse,
adquisición.

exeunt: salen.

fear: temer, miedo, temor, angustia,
recelar.

glad: alegre, contento.

gods: paraíso, gallinero.

let's: permitanos.

lie: mentir, mentira, yacer, estar
tendido, embuste, echarse.

news: noticias, noticia, nueva, las
noticias.

seem: parecer, parezca, parecen,
parezcan, pareces, parezco,
parecemos, parecéis, parece, pareced.

sign: firmar, señal, seña, signo, agujero,
letrero, prueba, el letrero, rótulo,
muestra.

true: verdadero, cierto.

wrong: malo, mal, falso, incorrecto,
entuerto, agravio, impropio, erróneo.

SCENE VII. A CAMP AT A SHORT DISTANCE FROM ROME.

[Enter AUFIDIUS and his LIEUTENANT.]

AUFIDIUS.

Do they still **fly** to the Roman?

LIEUTENANT.

I do not know what witchcraft's in him, but
Your **soldiers** use him as the **grace** 'fore meat,
Their talk at table, and their **thanks** at end;
And you are darken'd in this action, sir,
Even by your own.

AUFIDIUS.

I **cannot** help it now,
Unless by using means, I **lame** the foot
Of our **design**. He bears himself more proudlier,
Even to my person, than I **thought** he would
When first I did **embrace** him: yet his nature
In that's no **changeling**; and I must excuse
What cannot be **amended**.

LIEUTENANT.

Yet I wish, sir,--
I mean, for your particular,--you had not
Join'd in **comission** with him; but either
Had **borne** the action of **yourself**, or else
To him had left it **solely**.

AUFIDIUS.

I **understand thee** well; and be thou sure,
When he shall come to his **account**, he **knows** not
What I can **urge** against him. Although it seems,
And so he **thinks**, and is no less **apparent**

Spanish

account: cuenta, considerar, comunicación, creer, contemplar, lugar, tomar en consideración, motivo, noticia, explicación, información.

amended: enmendado, corregido.

apparent: demostrable, aparente, manifiesto, evidente, claro.

borne: Soportado, pp de bear, pagado.

cannot: presente de no poder.

changeling: niño sustituido por otro.

comission: comisión, encargar,

encargo, comisionar.

design: diseño, dibujar, propósito, plan, proyecto, plano, planear, diseñar, dibujo.

embrace: abrazar, abarcar.

fly: volar, voláis, vuelen, vuela, vuelas, volamos, vuela, volad, vuelan, vuelo, mosca.

grace: gracia, garbo, honrar.

knows: sabe, conoce.

lame: cojo.

soldiers: largueros, soldados.

solely: solamente, sólo, únicamente.

thanks: gracias, agradece.

thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.

thinks: piensa, reflexiona.

thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.

understand: entender, entiendes,

entienda, entiendan, entendemos,

entendéis, entended, entienden,

entiendo, entiende, comprender.

urge: incitar, espolear, impulso,

impulsar, animar, instar.

yourself: tú mismo, se.

To the vulgar eye, that he bears all things fairly,
 And shows good **husbandry** for the Volscian state,
 Fights dragon-like, and does **achieve** as soon
 As draw his sword: yet he hath left undone
 That which shall break his neck or hazard mine
 Whene'er we come to our account.

LIEUTENANT.

Sir, I **beseech** you, think you he'll carry Rome?

AUFIDIUS.

All places yield to him **ere** he **sits** down;
 And the nobility of Rome are his;
 The senators and patricians love him too:
 The tribunes are no soldiers; and their people
 Will be as **rash** in the **repeal** as hasty
 To **expel** him **thence**. I think he'll be to Rome
 As is the **osprey** to the **fish**, who takes it
 By **sovereignty** of nature. First he was
 A noble servant to them; but he could not
 Carry his honours even: whether 'twas pride,
 Which out of **daily** fortune ever taints
 The happy man; whether **defect** of judgment,
 To **fail** in the **disposing** of those chances
 Which he was lord of; or whether nature,
 Not to be other than one thing, not moving
 From the casque to the cushion, but **commanding** peace
 Even with the same **austerity** and garb
 As he controll'd the war; but one of these,--
 As he hath **spices** of them all, not all,
 For I dare so far free him,--made him fear'd,
 So hated, and so banish'd: but he has a merit
 To **choke** it in the **utterance**. So our virtues

Spanish

achieve: realizar, realizan, realizad, realice, realicen, realiza, realizamos, realizas, realizo, realizáis, conseguir.
austerity: austeridad.
beseech: supliquen, rogáis, rogamos, ruego, ruegan, ruegas, ruegue, rueguen, suplica, suplicamos, rogad.
choke: sofocar, estrangular, choque, estrangulación, ahogar.
commanding: imponente, dominante.
daily: diariamente, diario, cotidiano, de todos los días, todos los días.

defect: defecto, falta, desertar.
disposing: disponiendo.
ere: antes de.
expel: expulsar, expulsa, expulsad, expulso, expulsen, expulsas, expulsan, expulsamos, expulsáis, expulsa.
fail: fallar, fracasar, faltar.
fish: pez, pescado, pescar, el pescado, pescados, peces, el pez.
husbandry: agricultura, labranza.
osprey: águila pescadora.

rash: sarpullido, erupción, precipitado, salpullido, erupción cutánea.
repeal: revocación, derogación, derogar, revocar.
sits: asienta, siente, sopla, empolla, se sienta.
sovereignty: soberanía.
spices: especias, hierbas.
thence: desde allí.
utterance: declaración.

Lie in the **interpretation** of the time:
 And power, **unto** itself most commendable,
 Hath not a **tomb** so **evident** as a cheer
 To **extol** what it hath done.
 One **fire drives** out one fire; one **nail**, one nail;
 Rights by **rights falter**, strengths by strengths do **fail**.
 Come, **let's** away. When, Caius, Rome is thine,
 Thou **art** poor'st of all; then **shortly** art **thou** mine.
 [Exeunt.]

Engineeringwithraj

	Spanish	
art : arte, el arte.	incitar, lumbre, hacer fuego, encender.	
drives : conduce, maneja.	interpretation : interpretación.	
evident : evidente.	let's : permitanos.	
extol : exaltar, exalte, exalta, exaltad, exaltáis, exaltamos, exaltas, exalten, exalto, exaltan, ensalzar.	nail : clavo, uña, el clavo, clavar, taco, enclavar.	
fail : fallar, fracasar, faltar.	rights : derechos.	
falter : titubear, titubeáis, titubead, titubeamos, titubean, titubeas, titubee, titubeen, titubeo, titubea.	shortly : brevemente.	
fire : fuego, incendio, despedir, disparar, el fuego, tirar, animar,	thou : tú, usted, vosotros, ustedes, vos.	
	tomb : tumba.	
	unto : hacia.	

ACT V

SCENE I. ROME. A PUBLIC PLACE

[Enter MENENIUS, COMINIUS, SICINIUS and BRUTUS, and others.]

MENENIUS.

No, I'll not go: you **hear** what he hath said
Which was **sometime** his general; who lov'd him
In a most **dear** particular. He **call'd** me father:
But what o' that? Go, you that banish'd him;
A **mile** before his **tent** fall down, and knee
The way into his **mercy**: **nay**, if he coy'd
To hear Cominius **speak**, I'll keep at home.

COMINIUS.

He would not **seem** to know me.

MENENIUS.

Do you hear?

COMINIUS.

Yet one time he did call me by my name:
I **urged** our old **acquaintance**, and the drops

Spanish	
acquaintance : conocido, conocimiento, notoriedad.	mile : legua, milla, la milla.
call : llamada, llamar, llaman, llamen, llamad, llamas, llamo, llamamos, llamáis, llame, llama.	nay : más aún, más bien, voto negativo, voto en contra, no, negativa, mejor dicho.
dear : caro, querido, estimado.	o : oxígeno.
fall : caer, os caéis, caédos, se caen, se cae, te caes, caígase, cáete, caíganse, me caigo, nos caemos.	rome : Roma.
hear : oír, oigan, oyes, oyen, oye, oís, oigo, oíd, oímos, oiga.	seem : parecer, parezca, parecen, parezcan, pareces, parezco, parecemos, parecéis, parece, pareced.
mercy : misericordia, compasión.	sometime : algún día.
	speak : hablar, hablamos, hablo, hablas, habláis, hablad, hablen, habla,
	hablan, hable.
	tent : tienda de campaña, carpa, tienda.
	urged : Instado.

That we have **bled** together. Coriolanus
 He would not answer to: **forbad** all names;
 He was a kind of nothing, titleless,
 Till he had forg'd himself a name i' the fire
 Of **burning** Rome.

MENENIUS.

Why, so!--you have made good work!

A **pair** of tribunes that have rack'd for Rome,
 To make coals cheap,--a **noble memory**!

COMINIUS.

I **minded** him how royal 'twas to pardon
 When it was less **expected**: he replied,
 It was a **bare petition** of a state
 To one **whom** they had punish'd.

MENENIUS.

Very well:

Could he say less?

COMINIUS.

I offer'd to **awaken** his regard
 For's private friends: his answer to me was,
 He could not **stay** to **pick** them in a pile
 Of **noisome musty chaff**: he said 'twas folly,
 For one poor **grain** or two, to leave **unburnt**
 And still to **nose** the **offence**.

MENENIUS.

For one poor grain

Or two! I am one of those; his mother, wife,
 His child, and this **brave fellow** too- we are the grains:
 You are the musty chaff; and you are smelt
 Above the **moon**: we must be burnt for you.

Spanish

awaken: despertar.

bare: desnudo, pelado, descubierto.

bled: Sangrado.

brave: valiente, bravo, animoso.

burning: quemadura, ardiente.

burnt: quemado.

chaff: barcia, paja menuda, paja, lo barcia, hollejo, granzas, de barcia, cortar, cascabillo, burlar, bagazo.

expected: esperado, previsto.

fellow: compañero, hombre, socio, tipo, becario.

forbad: prohibir.

grain: grano, cereal, veta, fibra.

memory: memoria, recuerdo, la memoria.

minded: dispuesto.

moon: luna, la luna.

musty: mohoso.

noble: hidalgo, noble.

noisome: repugnante, asqueroso, nocivo, fétido, maloliente.

nose: nariz, la nariz, proa.

offence: delito, escándalo, injuria.

pair: par, pareja, emparejar.

petition: petición.

pick: picar, piquen, pican, picamos, picáis, picad, picas, pique, pica, pico, arrancar.

stay: quedarse, quedar, queden, quede, quedas, quedan, quedamos, quedáis, quedad, queda, quedo.

whom: quien, quién, que.

SICINIUS.

Nay, **pray** be **patient**: if you **refuse** your aid
 In this so never-needed help, yet do not
 Upbraid's with our **distress**. But, **sure**, if you
 Would be your country's **pleader**, your good tongue,
 More than the **instant army** we can make,
 Might **stop** our countryman.

MENENIUS.

No; I'll not **meddle**.

SICINIUS.

Pray you, go to him.

MENENIUS.

What should I do?

BRUTUS.

Only make **trial** what your love can do
 For Rome, towards Marcius.

MENENIUS.

Well, and say that Marcius

Return me, as Cominius is return'd,
Unheard; what then?
 But as a **discontented friend**, grief-shot
 With his unkindness? Say't be so?

SICINIUS.

Yet your good-will

Must have that **thanks** from Rome, after the measure
 As you **intended** well.

MENENIUS.

I'll undertake't;

I think he'll hear me. Yet to **bite** his lip
 And **hum** at good Cominius much unhearts me.

Spanish

army: ejército.

bite: morder, mordisco, mordedura, bocado, picar, mordida, picadura, picada.

discontented: descontento.

distress: afligir, indigencia, entristecer, acongojar, dolor.

friend: amigo, amiga, el amigo.

hear: oír, oigan, oyes, oyen, oye, oís, oigo, oíd, oímos, oiga.

hum: zumbido, tararear.

instant: momento, instante,

momentito, instantáneo.

intended: destinado, destinado a, intencional, intentar, pensar, proponerse, proyectado, querer, ser destinado a, tener la intención de, a propósito.

meddle: entrometerse.

patient: paciente.

pleader: defensor, intercesor, abogado defensor.

pray: rezar, rezáis, rezas, rezamos, rezad, reza, recen, rece, rezan, rezo,

rogar.

refuse: rehusar, rechazar, denegar, desecho, desechos, detrito, negar.

stop: parar, paran, paras, paren, paráis, parad, paramos, pare, para, paro, parada.

sure: seguro, cierto.

thanks: gracias, agradece.

trial: ensayo, juicio, prueba.

He was not taken well: he had not din'd;
 The **veins** unfill'd, our blood is cold, and then
 We **pout** upon the morning, are unapt
 To give or to **forgive**; but when we have stuff'd
 These **pipes** and these **conveyances** of our blood
 With wine and **feeding**, we have suppler souls
 Than in our priest-like **fasts**. **Therefore** I'll **watch** him
 Till he be dieted to my request,
 And then I'll set upon him.

BRUTUS.

You know the very road into his kindness
 And **cannot** lose your way.

MENENIUS.

Good faith, I'll prove him,
 Speed how it will. I shall ere long have knowledge
 Of my success.
 [Exit.]

COMINIUS.

He'll never hear him.

SICINIUS.

Not?

COMINIUS.

I tell you he does sit in **gold**, his eye
 Red as 'twould **burn** Rome: and his **injury**
 The **gaoler** to his **pity**. I kneel'd before him;
 'Twas very **faintly** he said 'Rise'; **dismissed** me
 Thus, with his **speechless** hand: what he would do,
 He sent in **writing** after me; what he would not,
 Bound with an **oath** to **yield** to his conditions:
 So that all hope is vain,
 Unless his **noble** mother and his wife;

Spanish

burn: arder, quemar, quemadura, quemarse, encender, la quemadura, abrasar.
cannot: presente de no poder.
conveyances: transportes.
dismissed: despedido.
ere: antes de.
faintly: débilmente.
fasts: rápidamente.
feeding: alimentando, alimentación, cebando.
forgive: perdonar, perdona, perdonad,

perdono, perdonen, perdonas, perdonan, perdonamos, perdonáis, perdone.
gaoler: prisionero.
gold: oro, el oro, de oro.
injury: lesión, herida, daño.
noble: hidalgo, noble.
oath: juramento.
pipes: tubos para tuberías, tubería, gaita.
pity: dolerse por, piedad, compadecer a, lástima, compasión.

pout: faneca.
speechless: mudo, sin habla.
veins: nervadura.
watch: reloj, mirar, observar, reloj de pulsera, ver, contemplar, el reloj, prestar atención, vigilar, guardia, guardar.
writing: escribiendo, escritura, letra, inscripción.
yield: ceder, cedemos, cedés, cedo, cedén, cedéis, ceded, cede, ceda, cedan, rendimiento.

Who, as I **hear**, mean to **solicit** him
 For **mercy** to his country. Therefore, **let's** hence,
 And with our **fair** entreaties **haste** them on.
 [Exeunt.]

SCENE II. AN ADVANCED POST
 OF THE VOLSCIAN CAMP BEFORE ROME.
 THE GUARDS AT THEIR STATION.

[Enter to them MENENIUS.]

FIRST GUARD.

Stay: **whence** are you?

SECOND GUARD.

Stand, and go back.

MENENIUS.

You **guard** like men; 'tis well: but, by your leave,
 I am an **officer** of state, and come
 To **speak** with Coriolanus.

FIRST GUARD.

From whence?

MENENIUS.

From Rome.

FIRST GUARD.

You may not **pass**; you must **return**: our general
 Will no more hear from **thence**.

SECOND GUARD.

You'll see your Rome embrac'd with **fire** before
 You'll speak with Coriolanus.

Spanish

fair: justo, rubio, mercado, feria,
 verbena, bazar, equitativo, hermoso.

fire: fuego, incendio, despedir,
 disparar, el fuego, tirar, animar,
 incitar, lumbre, hacer fuego,
 encender.

guard: guardia, guardar, vigilar,
 cobrador, guarda, revisor, defender,
 proteger, amparar.

haste: prisa, precipitación.

hear: oír, oigan, oyes, oyen, oye, oís,
 oigo, oíd, oímos, oiga.

let's: permitanos.

mercy: misericordia, compasión.

officer: funcionario, oficial, empleado.

pass: pasar, adelantar, paso, pase,
 desfiladero, entregar, pasada,
 aprobar, alargar, paso de montaña,
 llegar.

return: volver, devolver, regresar,
 retorno, devolución, rendimiento,
 vuelta.

solicit: solicitar, solicita, solicitad,
 solicito, soliciten, solicitas, solicitan,

solicitamos, solicitáis, solicite.

speak: hablar, hablamos, hablo,
 hablas, habláis, hablad, hablen, habla,
 hablan, hable.

thence: desde allí.

whence: de dónde.

MENENIUS.

Good my friends,
If you have heard your general talk of Rome
And of his friends there, it is **lots** to blanks
My name hath touch'd your ears: it is Menenius.

FIRST GUARD.

Be it so; go back: the virtue of your name
Is not here **passable**.

MENENIUS.

I tell **thee**, fellow,
Thy general is my **lover**: I have been
The book of his good **acts**, **whence** men have read
His **fame** unparallel'd, **haply** amplified;
For I have ever **verified** my friends,--
Of whom he's chief,--with all the **size** that verity
Would without **lapsing** suffer: **nay**, sometimes,
Like to a **bowl** upon a **subtle** ground,
I have **tumbled** past the throw: and in his praise
Have almost stamp'd the **leasing**: therefore, fellow,
I must have leave to pass.

FIRST GUARD.

Faith, sir, if you had told as many lies in his **behalf** as you have **uttered**
words in your own, you should not pass here: no, though it were as **virtuous**
to lie as to live **chastely**. Therefore, go back.

MENENIUS.

Pr'ythee, fellow, **remember** my name is Menenius, always factionary on the
party of your general.

SECOND GUARD.

Howsoever you have been his liar,--as you say you have, I am one that,
telling true under him, must say you **cannot** pass. Therefore go back.

Spanish

acts: hechos.

behalf: nombre.

bowl: tazón, cuenco, escudilla, fuente,
pelvis, palangana, copa.

cannot: presente de no poder.

chastely: puramente, castizamente,
castamente.

fame: fama, hambre, conocimientos, la
fama, gloria.

haply: posiblemente.

lapsing: transcurrir.

leasing: arrendamiento, alquiler,

arriendo.

lots: muchos.

lover: querido, amante, novio.

nay: más aún, más bien, voto negativo,
voto en contra, no, negativa, mejor
dicho.

passable: transitable, pasable,
practicable.

remember: recordar, recuerde,
recuerdo, recuerdan, recuerdas,
recuerden, recordamos, recordad,
recordáis, recuerda, acordarse de.

size: tamaño, talla, calibre, formato,
ajustar tamaño, dimensión, grandor.

subtle: sutil.

telling: contando, relatando,
narración.

thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.

tumbled: Derribado.

uttered: pronunciado.

verified: controlado, comprobado,
verificado.

virtuous: virtuoso.

whence: de dónde.

MENENIUS.

Has he **dined**, canst **thou** tell? For I would not speak with him till after dinner.

FIRST GUARD.

You are a Roman, are you?

MENENIUS.

I am as **thy** general is.

FIRST GUARD.

Then you should hate Rome, as he does. Can you, when you have **pushed** out your gates the very **defender** of them, and in a violent popular **ignorance**, given your enemy your **shield**, think to **front** his revenges with the **easy** groans of old women, the **virginal** palms of your daughters, or with the **palsied intercession** of such a **decayed** dotant as you seem to be? Can you think to blow out the intended fire your city is ready to **flame** in, with such **weak** breath as this? No, you are **deceived**; therefore back to Rome, and **prepare** for your **execution**: you are **condemned**; our general has **sworn** you out of **reprieve** and **pardon**.

MENENIUS.

Sirrah, if thy **captain** knew I were here he would use me with **estimation**.

SECOND GUARD.

Come, my captain knows you not.

MENENIUS.

I mean thy general.

FIRST GUARD.

My general cares not for you. Back, I say; go, **lest** I let **forth** your half **pint** of blood;--back; that's the **utmost** of your having;--back.

MENENIUS.

Nay, but fellow, fellow,--

[Enter CORIOLANUS with AUFIDIUS.]

Spanish

captain: capitán.

condemned: condenado.

decayed: decrépito.

deceived: engañado.

defender: defensor.

dined: cenado.

easy: fácil.

estimation: estimación.

execution: ejecución.

flame: llama, flamear, la flama.

forth: adelante.

front: frente, fachada, delantero, el

frente, frontón, delantera.

ignorance: ignorancia.

intercession: intercesión.

lest: para que no, a no ser que, con el fin de, no sea que, si es necesario.

palsied: paralítico, paralizado, temblante, tembloroso.

pardon: perdón, perdonar, indulto, indultar.

pint: pinta.

prepare: preparar, preparas, prepare, prepara, preparad, preparáis,

preparan, preparo, preparen, preparamos, prepararse.

pushed: empujado.

reprieve: indulto.

shield: escudo, blindaje, pantalla, blindar, proteger.

sworn: jurado.

thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.

thy: tu.

utmost: sumo.

virginal: virgen, intacto, virginal.

weak: débil, flojo.

CORIOLANUS.

What's the matter?

MENENIUS.

Now, you **companion**, I'll say an **errand** for you; you shall know now that I am in estimation; you shall **perceive** that a **jack** guardant cannot office me from my son Coriolanus: guess but by my entertainment with him if thou standest not i' the state of **hanging**, or of some death more long in spectatorship and crueller in suffering; behold now presently, and **swoon** for what's to come upon thee.--The **glorious** gods sit in **hourly synod** about thy particular prosperity, and love thee no worse than thy old father Menenius does! O my son! my son! thou art **preparing** fire for us; look thee, here's water to quench it. I was hardly moved to come to thee; but being **assured** none but myself could move thee, I have been **blown** out of your gates with sighs; and **conjure** thee to pardon Rome and thy **petitionary** countrymen. The good gods **assuage** thy wrath, and turn the **dregs** of it upon this **varlet** here; this, who, like a **block**, hath denied my access to thee.

CORIOLANUS.

Away!

MENENIUS.

How! away!

CORIOLANUS.

Wife, mother, child, I know not. My affairs Are servanted to others: though I owe My revenge properly, my **remission** lies In Volscian breasts. That we have been familiar, Ingrate **forgetfulness** shall poison, rather Than pity note how much.--Therefore be gone. Mine ears against your suits are stronger than Your gates against my force. Yet, for I lov'd thee, Take this along; I **writ** it for thy sake, [Gives a letter.] And would have sent it. Another word, Menenius, I will not hear thee speak.--This man, Aufidius, Was my **beloved** in Rome: yet thou behold'st!

AUFIDIUS.

You keep a constant **temper**.

Spanish

assuage: aliviar.

assured: asegurado.

beloved: querido, amado, novio, dilecto.

block: bloque, manzana, bloquear, bloqueo, motón, polea, taco.

blown: soplado, hinchado, estropeado, jadeante, insípido, pp de blow.

companion: acompañante, compañero.

conjure: conjurar.

dregs: heces.

errand: recado, mensaje, mandado, encargo.

forgetfulness: olvido.

glorious: glorioso, famoso.

hanging: ahorcamiento, pendiente.

hourly: cada hora, por hora.

jack: gato, jota, sota, para conectar algún aparato electrotécnico, clavija, para sujetar el coche cuando se cambia una rueda.

perceive: percibir, perciben, percibes,

percibe, perciban, percibid, percibimos, percibís, percibo, perciba.

petitionary: petitorio.

preparing: preparando.

remission: remisión.

swoon: desmayo, desmayarse.

synod: sínodo.

temper: humor, genio, templar, temperamento.

varlet: truhán.

writ: escritura, orden, escrito, orden por escrito.

[Exeunt CORIOLANUS and AUFIDIUS.]

FIRST GUARD.

Now, **sir**, is your name Menenius?

SECOND GUARD.

'Tis a **spell**, you see, of much power: you know the way home again.

FIRST GUARD.

Do you **hear** how we are shent for **keeping** your **greatness** back?

SECOND GUARD.

What **cause**, do you think, I have to **swoon**?

MENENIUS.

I **neither** care for the world **nor** your general; for such things as you, I can **scarce** think there's any, y'are so **slight**. He that hath a will to **die** by himself fears it not from another. Let your general do his **worst**. For you, be that you are, long; and your **misery increase** with your age! I say to you, as I was said to, away!

[Exit.]

FIRST GUARD.

A **noble fellow**, I **warrant** him.

SECOND GUARD.

The **worthy** fellow is our general: he is the **rock**, the **oak** not to be wind-shaken.

[Exeunt.]

SCENE III. THE TENT OF CORIOLANUS.

[Enter CORIOLANUS, AUFIDIUS, and others.]

CORIOLANUS.

We will before the walls of Rome **to-morrow**

	Spanish	
cause : causa, causar, ocasionar, dar lugar a, instigar, producir, maquinari, provocar.	acrecentar, incremento, aumento.	sir : señor.
die : morir, morid, mueran, muere, moris, mueren, mueres, muero, morimos, muera, molde.	keeping : guardando, vigilando, custodia, cuidado, conservando, preservando.	slight : leve, desaire.
fellow : compañero, hombre, socio, tipo, becario.	misery : pobreza, miseria, indigencia.	spell : deletrear, el hechizo, el encanto.
greatness : grandeza.	neither : tampoco, ninguno, nadie, ni.	swoon : desmayo, desmayarse.
hear : oír, oigan, oyes, oyen, oye, oís, oigo, oíd, oímos, oiga.	noble : hidalgo, noble.	to-morrow : mañana.
increase : aumentar, ampliación,	nor : ni, tampoco.	warrant : garantía, orden, orden por escrito, certificado, autorizar, autorización.
	oak : roble.	worst : peor.
	rock : roca, balancear, piedra, mecer, peña.	worthy : digno.
	scarce : escaso.	

Set down our host.--My **partner** in this action,
You must report to the Volscian lords how plainly
I have **borne** this business.

AUFIDIUS.

Only their ends

You have **respected; stopped** your **ears** against
The general **suit** of Rome; never admitted
A private **whisper**, no, not with such friends
That thought them sure of you.

CORIOLANUS.

This last old man,

Whom with crack'd heart I have sent to Rome,
Lov'd me above the **measure** of a father;
Nay, godded me indeed. Their **latest** refuge
Was to **send** him; for whose old love I have,--
Though I show'd **sourly** to him,--once more offer'd
The first conditions, which they did refuse,
And **cannot** now accept, to **grace** him only,
That thought he could do more, a very little
I have **yielded** to: **fresh** embassies and suits,
Nor from the state nor private friends, hereafter
Will I **lend** ear to.--

[Shout within.]

Ha! what **shout** is this?

Shall I be **tempted** to **infringe** my vow
In the same time 'tis made? I will not.

[Enter, in **mourning habits**, VIRGILIA, VOLUMNIA, leading YOUNG MARCIUS, VALERIA, and attendants.]

My wife comes **foremost**; then the honour'd mould
Wherein this **trunk** was fram'd, and in her hand
The **grandchild** to her blood. But, out, affection!

Spanish

borne: Soportado, pp de bear, pagado.
cannot: presente de no poder.
ear: oreja, espiga, la oreja, oído.
ears: orejas, las orejas, oídos.
foremost: primero, principal.
fresh: fresco.
grace: gracia, garbo, honrar.
grandchild: nieto.
habits: hábitos.
infringe: infringir, infrinjan, infringe,
infrinjo, infrinjan, infringís,
infringimos, infringid, infringes,

infringen.
latest: último.
lend: prestar, presto, preste, presten,
prestas, prestan, prestamos, prestáis,
prestad, presta.
measure: medida, medir.
mourning: luto, deplorando, duelo.
partner: socio, compañero, pareja.
respected: respetado.
send: enviar, envío, envía, envíe,
enviad, enviáis, enviamos, envían,
envías, envíen, mandar.

shout: gritar, grito.
sourly: agriamente, ácidamente.
stopped: parado, detenido.
suit: traje, convenir, el traje, pleito.
tempted: Tentado.
trunk: tronco, baúl, maleta, trompa,
portaequipajes.
whisper: cuchichear, cuchicheo,
susurrar, susurro, murmurar.
yielded: cedido, Rendido, rentado.

All **bond** and privilege of nature, break!
 Let it be **virtuous** to be obstinate.--
 What is that curt'sy worth? or those **doves'** eyes,
 Which can make **gods** forsworn?--I **melt**, and am not
 Of stronger earth than others.--My mother bows,
 As if Olympus to a **molehill** should
 In **supplication nod**: and my young boy
 Hath an **aspect** of **intercession** which
 Great nature **cries** "Deny not."--Let the Volsces
 Plough Rome and **harrow** Italy: I'll never
 Be such a **gosling** to **obey instinct**; but stand,
 As if a man were **author** of himself,
 And knew no other kin.

VIRGILIA.

My lord and husband!

CORIOLANUS.

These eyes are not the same I wore in Rome.

VIRGILIA.

The **sorrow** that **delivers** us thus chang'd
 Makes you think so.

CORIOLANUS.

Like a dull **actor** now,
 I have forgot my part and I am out,
 Even to a full **disgrace**. Best of my flesh,
 Forgive my **tyranny**; but do not say,
 For that, 'Forgive our Romans.'--O, a kiss
 Long as my **exile**, sweet as my revenge;
 Now, by the **jealous queen** of heaven, that kiss
 I **carried** from **thee**, dear; and my true lip
 Hath virgin'd it **e'er** since.--You gods! I prate,
 And the most noble mother of the world

Spanish

actor: actor, un actor.

aspect: aspecto, vista.

author: autor, artifice, el autor,
 escritor.

bond: lazo, bono, obligación, fianza,
 cinta, adherencia, enlace.

carried: Llevado, cargado,
 transportado.

cries: llora.

delivers: entrega.

disgrace: vergüenza, desgracia,
 deshonrar.

doves: las palomitas.

e'er: nunca en la vida.

exile: destierro, exilio, desterrado,
 desterrar.

gods: paraíso, gallinero.

gosling: ansarón, ansarino.

harrow: grada, rastra, gradar.

instinct: instinto.

intercession: intercesión.

jealous: celoso.

melt: derretirse, derretir, fundir,
 fusión.

molehill: topera.

nod: inclinación, cabecear.

obey: obedecer, obedecemos,
 obedezco, obedezcan, obedecen,
 obedecéis, obedeced, obedece,
 obedeces, obedezca.

queen: reina, la reina, dama.

sorrow: tristeza, pena, dolor.

supplication: súplica, ruego, oración.

thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.

tyranny: tiranía.

virtuous: virtuoso.

Leave unsaluted: **sink**, my **knee**, i' the earth;
[Kneels.]

Of **thy deep duty** more **impression** show
Than that of common sons.

VOLUMNIA.

O, stand up bless'd!

Whilst, with no softer **cushion** than the flint,
I **kneel** before **thee**; and unproperly
Show duty, as **mistaken** all this while
Between the child and parent.
[Kneels.]

CORIOLANUS.

What is this?

Your **knees** to me? to your **corrected** son?
Then let the pebbles on the **hungry** beach
Fillip the **stars**; then let the **mutinous** winds
Strike the **proud** cedars 'gainst the **fiery** sun;
Murdering **impossibility**, to make
What **cannot** be, **slight** work.

VOLUMNIA.

Thou art my warrior;

I holp to **frame** thee. Do you know this **lady**?

CORIOLANUS.

The **noble sister** of Publicola,
The **moon** of Rome; **chaste** as the icicle
That's curded by the **frost** from purest **snow**,
And **hangs** on Dian's temple:--dear Valeria!

VOLUMNIA.

This is a poor **epitome** of yours,
Which, by the **interpretation** of full time,
May show like all yourself.

Spanish

cannot: presente de no poder.
chaste: casto.
corrected: corregido.
cushion: cojín, almohada, colchón.
deep: profundo, hondo.
duty: deber, servicio, obligación, impuesto.
epitome: epítome.
fiery: ardiente.
frame: marco, trama, bastidor, chasis, armadura, armazón, cuadro, estructura, enmarcar.

frost: helada, escarcha, la escarcha.
hangs: continúa, cuelga.
hungry: hambriento.
impossibility: imposibilidad.
impression: impresión.
interpretation: interpretación.
knee: rodilla, la rodilla.
kneel: arrodillarse.
knees: rodillas.
lady: dama, señora.
mistaken: malo, equivocado.
moon: luna, la luna.

mutinous: rebelde, amotinado.
noble: hidalgo, noble.
proud: orgulloso.
sink: fregadero, sumidero, bucear, lavabo, hundir.
sister: hermana, la hermana, cuñada.
slight: leve, desaire.
snow: nevar, nieve, la nieve.
stars: estrellas.
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.
thy: tu.

CORIOLANUS.

The god of **soldiers**,
 With the **consent** of **supreme** Jove, inform
 Thy **thoughts** with **nobleness**; that thou mayst prove
 To **shame** invulnerable, and **stick** i' the wars
 Like a great sea-mark, standing every flaw,
 And **saving** those that eye **thee**!

VOLUMNIA.

Your **knee**, sirrah.

CORIOLANUS.

That's my **brave** boy.

VOLUMNIA.

Even he, your wife, this lady, and myself,
 Are suitors to you.

CORIOLANUS.

I **beseech** you, peace:
 Or, if you'd ask, remember this before,--
 The thing I have **forsworn** to grant may never
 Be held by you denials. Do not **bid** me
 Dismiss my soldiers, or capitulate
 Again with Rome's mechanics.--Tell me not
 Wherein I seem **unnatural**: desire not
 To **allay** my rages and revenges with
 Your colder **reasons**.

VOLUMNIA.

O, no more, no more!
 You have said you will not grant us anything;
 For we have nothing else to ask but that
 Which you **deny** already: yet we will ask;
 That, if you **fail** in our **request**, the blame
 May **hang** upon your **hardness**; therefore hear us.

Spanish

allay: calmar, aliviar.**beseech**: supliquen, rogáis, rogamos, ruego, ruegan, ruegas, ruegue, rueguen, suplica, suplicamos, rogad.**bid**: ofrecer, licitación, postura, oferta, solicitar, licitar, pedir, demandar, rogar, puja.**brave**: valiente, bravo, animoso.**consent**: aprobación, acordar, declaración, declarar, consentimiento, autorización.**deny**: negar, negad, niego, niegas,

niegan, negáis, negamos, nieguen,

niega, niegue, desmentir.

fail: fallar, fracasar, faltar.**forsworn**: pp de forswear.**hang**: colgar.**hardness**: dureza.**knee**: rodilla, la rodilla.**nobleness**: nobleza.**reasons**: razona.**request**: petición, pedir, solicitar, solicitud, demandar, solicitudión, requerimiento, ruego, rogar,

demanda.

saving: guardando, salvando, ahorrando, ahorro.**shame**: vergüenza, vergüenza, pudor, oprobio, avergonzar.**soldiers**: largueros, soldados.**stick**: pegar, palo, bastón.**supreme**: supremo.**thee**: ustedes, te, vosotros, usted, tú.**thou**: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.**thoughts**: pensamientos.**unnatural**: innatural, antinatural.

CORIOLANUS.

Aufidius, and you Volsces, mark: for we'll
Hear nought from Rome in private.--Your request?

VOLUMNIA.

Should we be silent and not speak, our raiment
And state of bodies would bewray what life
We have led since thy exile. Think with thyself,
How more **unfortunate** than all **living** women
Are we come **hither**: since that thy sight, which should
Make our eyes **flow** with joy, hearts **dance** with **comforts**,
Constrains them **weep**, and shake with fear and sorrow;
Making the mother, wife, and child, to see
The son, the husband, and the father, **tearing**
His country's **bowels** out. And to poor we,
Thine enmity's most capital: thou barr'st us
Our prayers to the gods, which is a comfort
That all but we **enjoy**; for how can we,
Alas, how can we for our country pray,
Whereto we are bound,--together with thy victory,
Whereto we are bound? alack, or we **must** lose
The country, our dear **nurse**, or else thy person,
Our comfort in the country. We must find
An evident **calamity**, though we had
Our wish, which side should win; for either thou
Must, as a **foreign recreant**, be led
With **manacles** through our streets, or else
Triumphantly tread on thy country's ruin,
And bear the **palm** for having **bravely** shed
Thy wife and children's blood. For myself, son,
I purpose not to **wait** on fortune till
These wars determine: if I can not **persuade** thee
Rather to show a noble grace to both parts

Spanish

bowels: intestinos.

bravely: valientemente.

calamity: calamidad.

comfort: comodidad, consolar, anchas, consuelo, confort.

dance: bailar, baile, danza, danzar, el baile.

enjoy: disfrutar, disfrutas, disfrutan, disfrutamos, disfrutáis, disfrutad, disfruta, disfruto, disfruten, disfrute, gozar.

flow: flujo, corriente, fluir, correr.

foreign: extranjero.

hither: acá.

living: viviendo, habitando, vivo, viviente.

manacles: poner esposas, manilla, esposas.

nurse: enfermera, cuidar, comadrona, enfermero, la enfermera, niñera, nodriza, amamantar.

palm: palmera, palma.

persuade: convencer, convences, convence, convenzan, convenzo,

convenza, convencemos, convenced, convencéis, convencen, persuadir.

recreant: cobarde, desleal.

tearing: romper, desgarramiento, efecto bandera, ruptura.

unfortunate: desgraciado, infortunado.

wait: esperar, espera, espere, esperad, espero, esperen, esperas, esperan, esperamos, esperáis, aguardar.

weep: llorar, llore, lloren, llora, lloro, lloras, lloran, lloramos, lloráis, llorad.

Than seek the end of one, **thou shalt** no **sooner**
 March to **assault thy** country than to **tread**--
 Trust to't, thou shalt not,--on thy mother's womb
 That brought **thee** to this world.

VIRGILIA.

Ay, and mine,
 That brought you **forth** this boy, to keep your name
 Living to time.

BOY.

A' shall not tread on me;
 I'll run away till I am bigger; but then I'll fight.

CORIOLANUS.

Not of a woman's **tenderness** to be,
 Requires nor child nor woman's face to see.
 I have sat too long.

[Rising.]

VOLUMNIA.

Nay, go not from us thus.
 If it were so that our request did tend
 To save the Romans, thereby to destroy
 The Volsces whom you serve, you might **condemn** us,
 As **poisonous** of your honour: no; our suit
 Is that you **reconcile** them: while the Volsces
 May say 'This **mercy** we have show'd,' the Romans
 'This we receiv'd,' and each in either side
 Give the all-hail to thee, and cry, 'Be bless'd
 For making up this peace!' Thou know'st, great son,
 The end of war's **uncertain**; but this certain,
 That, if thou **conquer** Rome, the benefit
 Which thou shalt thereby **reap** is such a name
 Whose **repetition** will be dogg'd with curses;

Spanish

assault: agresión, asaltar, ataque, atacar, asalto, acometer, salteo, atentado.

condemn: condenar, condenas, condenen, condenan, condenamos, condenáis, condenad, condeno, condene, condena, desaprobar.

conquer: conquistar, conquisto, conquistad, conquistáis, conquistamos, conquistan, conquistas, conquisten, conquista, conquiste.

forth: adelante.

mercy: misericordia, compasión.

poisonous: tóxico, venenoso.

reap: cosechar, cosechamos, cosechen, cosecho, cosecháis, cosechad, cosechas, cosechan, cosecha, coseche, segar.

reconcile: reconciliar, se reconcilian, reconciliate, reconciliense, reconcilíese, reconciliados, se reconcilia, me reconcilio, os reconciliáis, te reconcilas, nos

reconciliamos.

repetition: repetición.

shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro.

sooner: más pronto.

tenderness: ternura.

thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.

thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.

thy: tú.

tread: banda de rodadura, pisar.

uncertain: incierto.

Whose chronicle thus writ:--'The man was noble,
 But with his last **attempt** he wip'd it out;
 Destroy'd his country, and his name remains
 To the **ensuing** age abhorr'd.' Speak to me, son:
 Thou **hast affected** the fine **strains** of honour,
 To **imitate** the **graces** of the gods,
 To **tear** with **thunder** the **wide** cheeks o' the air,
 And yet to charge **thy sulphur** with a bolt
 That should but **rive** an **oak**. Why dost not speak?
 Think'st **thou** it **honourable** for a noble man
 Still to remember wrongs?--Daughter, speak you:
 He cares not for your weeping.--Speak thou, boy:
 Perhaps thy **childishness** will move him more
 Than can our reasons.--There's no man in the world
 More bound to's mother; yet here he **lets me prate**
 Like one i' the **stocks**. Thou hast never in thy life
 Show'd thy dear mother any courtesy;
 When she,--poor hen,--fond of no second brood,
 Has cluck'd **thee** to the wars, and safely home,
 Loaden with honour. Say my request's unjust,
 And **spurn** me back: but if it be not so,
 Thou art not honest; and the gods will **plague** thee,
 That thou restrain'st from me the duty which
 To a mother's part belongs.--He turns away:
 Down, ladies: let us shame him with our knees.
 To his **surname** Coriolanus 'longs more pride
 Than pity to our **prayers**. Down: an end;
 This is the last.--So we will home to Rome,
 And die among our neighbours.--Nay, behold's:
 This boy, that **cannot** tell what he would have
 But **kneels** and holds up hands for fellowship,
 Does reason our **petition** with more strength

Spanish

affected: afectado, conmovido.

attempt: intentar, intenta, intentad, intentáis, intentamos, intentas, intente, intenten, intentan, intento, tentativa.

cannot: presente de no poder.

childishness: puerilidad.

ensuing: consiguiente, sucediendo.

graces: Gracias.

hast: haya.

honourable: honorable.

imitate: imitar, imite, imito, imitamos,

imitas, imitáis, imitan, imitad, imita, imiten.

kneels: arrodilla.

lets: deja, alquila.

oak: roble.

petition: petición.

plague: plaga, peste, atormentar.

prate: parlotear, parlootee, charlar,

charla, parloteo.

prayers: ruegos, rezos, oraciones.

rive: Hender.

spurn: desdeñar, puntapié.

stocks: existencias.

strains: son.

sulphur: azufre.

surname: apellido, apellidar,

apellidos.

tear: lágrima, desgarrar, rajar, romper,

rasgar, desgarro.

thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.

thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.

thunder: trueno, tronar, el trueno.

thy: tu.

wide: ancho, amplio, vasto, lejos.

Than **thou hast** to deny't.--Come, let us go:
 This **fellow** had a Volscian to his mother;
 His wife is in Corioli, and his child
 Like him by chance.--Yet give us our despatch:
 I am hush'd until our city be afire,
 And then I'll speak a little.

CORIOLANUS.

[After **holding** VOLUMNIA by the hands, in silence.]

O mother, mother!

What have you done? **Behold**, the **heavens** do ope,

The **gods** look down, and this **unnatural** scene

They **laugh** at. O my mother, mother! O!

You have **won** a **happy victory** to Rome;

But for your son,--believe it, O, believe it,

Most **dangerously** you have with him prevail'd,

If not most **mortal** to him. But let it come.--

Aufidius, though I **cannot** make true wars,

I'll **frame convenient** peace. Now, good Aufidius,

Were you in my **stead**, would you have heard

A mother less? or **granted** less, Aufidius?

AUFIDIUS.

I was mov'd **withal**.

CORIOLANUS.

I **dare** be **sworn** you were:

And, sir, it is no little thing to make

Mine eyes to **sweat compassion**. But, good sir,

What peace you'll make, **advise** me: for my part,

I'll not to Rome, I'll back with you; and, **pray** you

Stand to me in this cause.--O mother! wife!

AUFIDIUS.

[Aside.]

Spanish

advise: aconsejar, aconsejan, aconsejen, aconsejas, consejo, aconsejamos, aconsejáis, aconsejad, aconseja, aconseje, anunciar.

behold: tenga.

cannot: presente de no poder.

compassion: compasión.

convenient: conveniente.

dangerously: peligrosamente.

dare: atreverse, reto, cariño.

fellow: compañero, hombre, socio, tipo, becario.

frame: marco, trama, bastidor, chasis, armadura, armazón, cuadro, estructura, enmarcar.

gods: paraíso, gallinero.

granted: aceptado, otorgado, admitido, concedido.

happy: feliz, alegre, contento.

hast: haya.

heavens: cielo, cielos.

holding: mantenimiento, tenencia.

laugh: reír, reírse, risa, carcajada.

mortal: mortal.

o: oxígeno.

pray: rezar, rezáis, rezas, rezamos, rezad, reza, recen, rece, rezan, rezo, rogar.

stead: lugar.

sweat: sudor, sudar, transpirar.

sworn: jurado.

thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.

unnatural: innatural, antinatural.

victory: victoria.

withal: además.

won: Ganado.

I am glad **thou hast** set **thy mercy** and thy honour
At **difference in thee**; out of that I'll work
Myself a former fortune.

[The **Ladies** make **signs** to CORIOLANUS.]

CORIOLANUS.

[To VOLUMNIA, VIRGILIA, etc.]

Ay, by and by;

But **we'll drink** together; and you shall bear
A better **witness** back than words, which we,
On like **conditions**, will have counter-seal'd.
Come, enter with us. Ladies, you deserve
To have a **temple built** you: all the swords
In Italy, and her **confederate** arms,
Could not have made this peace.

[Exeunt.]

SCENE IV. ROME. A PUBLIC PLACE.

[Enter MENENIUS and SICINIUS.]

MENENIUS.

See you yond **coign** o' the Capitol,--yond **corner-stone**?

SICINIUS.

Why, what of that?

MENENIUS.

If it be possible for you to **displace** it with your little **finger**, there is some
hope the ladies of Rome, **especially** his mother, may **prevail** with him. But I
say there is no hope in't: our **throats** are **sentenced**, and stay upon **execution**.

Spanish

built: construido, construyó,
fabricados, pret y pp de build.
coign: rincón de edificio.
conditions: condiciones.
confederate: confederado.
corner-stone: primera piedra, piedra
angular.
difference: diferencia.
displace: desplazar, desplacen,
desplaza, desplazad, desplazáis,
desplazamos, desplazan, desplazas,
desplazo, desplace.

drink: beber, bebida, tomar, el
refresco, trago, copa.
especially: sobre todo, principalmente,
especialmente, sobretodo.
execution: ejecución.
finger: dedo, el dedo, tocar, manga.
hast: haya.
ladies: damas, señoras.
mercy: misericordia, compasión.
prevail: prevalecer, prevalecemos,
prevalece, prevaleced, prevalecéis,
prevalezco, prevaleces, prevalezca,

prevalezcan, prevalecen.
sentenced: sentenciado.
signs: señales, carteles de señalización,
signo.
temple: templo, sien, el templo.
thee: usted, te, vosotros, usted, tú.
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
throats: gargantas.
thy: tu.
we'll: Haremos.
witness: testigo, presenciar, atestiguar,
testimonio.

SICINIUS.

Is't possible that so short a time can **alter** the condition of a man?

MENENIUS.

There is differency between a **grub** and a butterfly; yet your butterfly was a grub. This Marcius is grown from man to dragon; he has **wings**; he's more than a **creeping** thing.

SICINIUS.

He loved his mother **dearly**.

MENENIUS.

So did he me: and he no more **remembers** his mother now than an eight-year-old horse. The **tartness** of his face **sours** ripe **grapes**: when he **walks**, he **moves** like an **engine**, and the ground shrinks before his **treading**: he is able to **pierce** a **corslet** with his eye, **talks** like a **knell**, and his hum is a **battery**. He sits in his state as a thing made for Alexander. What he bids be done is **finished** with his **bidding**. He wants nothing of a god but **eternity**, and a heaven to **throne** in.

SICINIUS.

Yes, mercy, if you report him truly.

MENENIUS.

I **paint** him in the character. Mark what mercy his mother shall bring from him. There is no more mercy in him than there is **milk** in a **male tiger**; that shall our poor city find: and all this is 'long of you.

SICINIUS.

The gods be good unto us!

MENENIUS.

No, in such a case the gods will not be good unto us. When we banished him we respected not them; and, he **returning** to break our necks, they respect not us.

[Enter a MESSENGER]

Spanish

alter: cambiar, cambia, cambien, cambie, cambias, cambian, cambio, cambiamos, cambiáis, cambiad, alterar.

battery: batería, pila, acumulador.

bidding: licitación.

corslet: corselete.

creeping: arrastrando.

dearly: amorosamente.

engine: motor, máquina, artefacto, el motor.

eternity: eternidad.

finished: acabado, terminado, listo, concluido.

grapes: las uvas, Uvas.

grub: cavar, larva, gusano.

knell: tocar a muerto.

male: masculino, macho, varón.

milk: leche, ordeñar, la leche.

moves: mueve.

paint: pintar, pintura.

pierce: agujerear, agujerean, agujereo, agujereen, agujereas, agujereamos, agujereáis, agujeread, agujerea,

agujeree.

remembers: recuerda.

returning: volver.

sours: agria.

talks: habla, charla.

tartness: acidez, acritud.

throne: trono.

tiger: tigre, el tigre.

treading: Pisar.

walks: anda, camina.

wings: bastidores, alas.

MESENTER.

Sir, if you'd save your life, **fly** to your house:
The **plebeians** have got your fellow-tribune
And **hale** him up and down; all **swearing**, if
The Roman **ladies** bring not **comfort** home
They'll give him death by inches.

[Enter a second MESSENGER.]

SICINIUS.

What's the news?

SECOND MESSENGER.

Good news, good news;--the ladies have prevail'd,
The Volscians are dislodg'd, and Marcius gone:
A merrier day did never yet **greet** Rome,
No, not the **expulsion** of the Tarquins.

SICINIUS.

Friend,

Art **thou** certain this is true? is't most certain?

SECOND MESSENGER.

As certain as I know the sun is fire:
Where have you lurk'd, that you **make doubt** of it?
Ne'er through an **arch** so **hurried** the **blown** tide
As the recomforted through the gates. Why, **hark** you!
[Trumpets and hautboys **sounded**, **drums beaten**, and **shouting** within.]
The trumpets, sackbuts, psalteries, and fifes,
Tabors and **cymbals**, and the shouting Romans,
Make the sun **dance**. Hark you!

[Shouting within.]

MENENIUS.

This is good news.

I will go meet the ladies. This Volumnia

Spanish

arch: arco, bóveda, archi, arquear.

beaten: vencido.

blown: soplado, hinchado, estropeado, jadeante, insípido, pp de blow.

comfort: comodidad, consolar, anchas, consuelo, confort.

cymbals: címbalos, Címbalo, los platillos.

dance: bailar, baile, danza, danzar, el baile.

doubt: dudar, duda.

drums: batería.

expulsion: expulsión.

fly: volar, voláis, vuelen, vuele, vueles, volamos, vuela, volad, vuelan, vuelo, mosca.

greet: saludar, saludad, saludáis, saludamos, saludan, saludas, saluda, saluden, salude, saludo, acoger.

hale: sano.

hark: escuchar con atención, prestar oído a, escuche, escuchar, escucha, oye.

hurried: apresuradamente, apresurado, apurado, hecho de prisa, precipitado, superficial.

ladies: damas, señoras.

plebeians: plebeyos.

shouting: griterío.

sounded: sonado.

swearing: jurando.

thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.

Is **worth** of consuls, senators, patricians,
 A city full: of tribunes such as you,
 A **sea** and **land** full. You have pray'd well to-day:
 This morning for ten **thousand** of your throats
 Ied not have given a **doit**. **Hark**, how they **joy!**

[Shouting and music.]

SICINIUS.

First, the **gods bless** you for your **tidings**; next,
 Accept my thankfulness.

SECOND MESSENGER.

Sir, we have all

Great **cause** to give great **thanks**.

SICINIUS.

They are **near** the city?

MESSENGER.

Almost at point to **enter**.

SICINIUS.

We'll **meet** them,

And help the joy.

[Exeunt.]

SCENE V. **ROME**. A STREET NEAR THE GATE.

[Enter VOLUMNIA, VIRGILIA, VALERIA, etc., **accompanied** by
 SENATORS, PATRICIANS, and CITIZENS.]

FIRST SENATOR.

Behold our **patroness**, the life of Rome!
 Call all your tribes together, **praise** the gods,

Spanish

accompanied: acompañado.

bless: bendecir, bendecimos, bendigo,
 bendigan, bendices, bendicen,
 bendecís, bendecid, bendice, bendiga.

cause: causa, causar, ocasionar, dar
 lugar a, instigar, producir, maquinar,
 provocar.

doit: menudencia.

enter: entrar, entro, entra, entrad,
 entráis, entramos, entran, entras,
 entren, entre, inscribir.

gods: paraíso, gallinero.

hark: escuchar con atención, prestar
 oído a, escuche, escuchar, escucha,
 oye.

joy: alegría.

land: tierra, aterrizar, país, abordar,
 atracar, la tierra, terreno.

meet: encontrar, encontrad, encuentro,
 encuentren, encuentre, encuentras,
 encuentran, encontramos, encontráis,
 encuentra, quedar.

near: cerca, próximo, cerca de,
 cercano, entrante, casi.

patroness: patrona, patrocinadora.

praise: alabar, alabanza, elogio,
 elogiar.

rome: Roma.

sea: mar, el mar.

thanks: gracias, agradece.

thousand: mil.

tidings: noticias.

worth: valor.

And make **triumphant fires**; **strew flowers** before them:
 Unshout the **noise** that banish'd Marcius,
 Repeal him with the **welcome** of his mother;
 Cry, 'Welcome, **ladies**, welcome!'--

ALL.

Welcome, ladies,

Welcome!

[Exeunt.]

SCENE VI. ANTIUM. A PUBLIC PLACE.

[Enter TULLUS AUFIDIUS, with Attendants.]

AUFIDIUS.

Go tell the lords o' the city I am here:
 Deliver them this **paper**; having read it,
 Bid them **repair** to the market-place: where I,
 Even in **theirs** and in the **commons'** ears,
 Will **vouch** the **truth** of it. Him I accuse
 The city **ports** by this hath enter'd and
 Intends t' **appear** before the people, hoping
 To **purge** himself with words: despatch.

[Exeunt Attendants.]

[Enter three or four CONSPIRATORS of AUFIDIUS' faction.]

Most welcome!

FIRST CONSPIRATOR.

How is it with our general?

AUFIDIUS.

Even so

Spanish		
appear : aparecer, aparece, aparezco, aparezcan, apareces, aparecen, aparecemos, aparecéis, apareced, aparezca, parecer.	papel pintado , ponencia, tapizar, periódico.	triumphant : triunfante.
commons : común, los Comunes, Comunes.	ports : puertos.	truth : verdad, veras, la verdad.
fires : incendios.	purge : purga, limpiar, purgar, depuración, depurar, purgante.	vouch : atestiguar, atestiguáis, atestiguo, atestigüen, atestigüe, atestiguan, atestiguamos, atestiguad, atestiguan.
flowers : las flores.	repair : reparar, reparación, compostura.	welcome : dar la bienvenida, bienvenida, bienvenido, acoger, grato, agradable, acogida, acogen, acojan, acojo, acogés.
ladies : damas, señoras.	strew : esparcir, esparzan, esparza, esparcís, esparcimos, esparcid, esparces, esparcen, esparzo, esparce.	
noise : ruido, alboroto, el ruido.	t : 1 tonelada, t.	
o : oxígeno.	theirs : suyo, sus.	
paper : papel, documento, el papel,		

As with a man by his own **alms** empoison'd,
And with his **charity** slain.

SECOND CONSPIRATOR.

Most **noble** sir,
If you do hold the same **intent** wherein
You wish'd us parties, **we'll deliver** you
Of your great **danger**.

AUFIDIUS.

Sir, I **cannot** tell:
We must **proceed** as we do find the people.

THIRD CONSPIRATOR.

The people will **remain uncertain whilst**
'Twixt you there's difference: but the **fall** of either
Makes the **survivor heir** of all.

AUFIDIUS.

I know it;
And my **pretext** to **strike** at him admits
A good **construction**. I rais'd him, and I pawn'd
Mine **honour** for his **truth**: who being so heighten'd,
He water'd his new **plants** with dews of flattery,
Seducing so my friends; and to this end
He bow'd his nature, never known before
But to be **rough**, unswayable, and free.

THIRD CONSPIRATOR.

Sir, his stoutness
When he did stand for **consul**, which he lost
By lack of stooping,--

AUFIDIUS.

That I would have **spoken** of:
Being banish'd for't, he came **unto** my hearth;

Spanish

alms: limosna.
cannot: presente de no poder.
charity: caridad, limosna,
misericordia, beneficencia.
construction: construcción.
consul: cónsul.
danger: peligro, el peligro.
deliver: entregar, entregas, entrego,
entregan, entregamos, entregáis,
entregad, entreguen, entrega,
entregue.
fall: caer, os caéis, caédos, se caen, se

cae, te caes, caígate, cáete, caíganse,
me caigo, nos caemos.
heir: heredero.
honour: honor, homenaje.
intent: intento, intención, propósito.
noble: hidalgo, noble.
plants: plantas.
pretext: pretexto.
proceed: proceder, actuar.
remain: quedarse, restar, permanecer,
restas, resto, reste, restan, restamos,
restáis, restad, resta.

rough: áspero, crudo, desigual,
bronco, brusco, grosero.
spoken: hablado.
strike: huelga, golpear, llamar,
declararse en huelga, acertar, paro,
golpe.
survivor: superviviente, sobreviviente.
truth: verdad, veras, la verdad.
uncertain: incierto.
unto: hacia.
we'll: Haremos.
whilst: mientras.

Presented to my **knife** his **throat**: I took him;
 Made him joint-servant with me; gave him way
 In all his own desires; **nay**, let him choose
 Out of my **files**, his projects to accomplish,
 My best and freshest men; serv'd his designments
 In **mine** own person; help to **reap** the fame
 Which he made all his; and took some pride
 To do myself this wrong: **till**, at the last,
 I seem'd his **follower**, not **partner**; and
 He wag'd me with his **countenance** as if
 I had been mercenary.

FIRST CONSPIRATOR.

So he did, my lord:
 The army marvell'd at it; and, in the last,
 When he had carried Rome, and that we look'd
 For no less **spoil** than glory,--

AUFIDIUS.

There was it;--
 For which my **sinews** shall be stretch'd upon him.
 At a **few** drops of women's **rheum**, which are
 As **cheap** as lies, he **sold** the blood and labour
 Of our great action: therefore shall he die,
 And I'll **renew** me in his fall. But, **hark!**
 [Drums and trumpets sound, with great shouts of the people.]

FIRST CONSPIRATOR.

Your **native** town you enter'd like a post,
 And had no **welcomes** home; but he returns
 Splitting the **air** with **noise**.

SECOND CONSPIRATOR.

And **patient** fools,

Spanish		
air : aire, airear, el aire, aéreo, orear.	native : indígena, nativo, innato.	renuevas, renuevan, renueva,
cheap : barato.	nay : más aún, más bien, voto negativo,	renovamos, renovad, renuevo,
countenance : semblante.	voto en contra, no, negativa, mejor	renováis, reanudar.
few : pocos.	dicho.	rheum : reuma, legaña.
files : archivo.	noise : ruido, alboroto, el ruido.	sinews : tendones, recursos.
follower : seguidor.	partner : socio, compañero, pareja.	sold : vendido.
hark : escuchar con atención, prestar	patient : paciente.	spoil : mimar, deteriorar, echar a
oído a, escuche, escuchar, escucha,	reap : cosechar, cosechamos, cosechen,	perder, corromper, consentir,
oye.	cosecho, cosecháis, cosechad,	despojo, estropear.
knife : cuchillo, el cuchillo, cuchilla, la	cosechas, cosechan, cosecha, coseche,	throat : garganta, la garganta.
navaja, acuchillar.	segar.	till : caja, hasta que, hasta, a que.
mine : mina, mío, minar.	renew : renovar, renueve, renueven,	welcomes : acoge.

Whose children he hath **slain**, their **base throats** tear
With **giving** him glory.

THIRD CONSPIRATOR.

Therefore, at your vantage,
Ere he **express** himself or move the people
With what he would say, let him feel your sword,
Which we will second. When he lies along,
After your way his **tale** pronounc'd shall bury
His **reasons** with his body.

AUFIDIUS.

Say no more:

Here come the lords.

[Enter the LORDS of the city.]

LORDS.

You are most **welcome** home.

AUFIDIUS.

I have not deserv'd it.

But, **worthy** lords, have you with **heed** perus'd
What I have **written** to you?

LORDS.

We have.

FIRST LORD.

And **grieve** to hear't.

What **faults** he made before the last, I think
Might have found **easy fines**: but there to end
Where he was to **begin**, and give away
The **benefit** of our levies, **answering** us
With our own **charge**: making a **treaty** where
There was a yielding.--This **admits** no **excuse**.

Spanish

admits: confiesa, admite.

answering: contestar, respuesta.

base: basar, pie, fundar, base,
basamento, casquillo, fundamentar.

begin: empezar, empiecen, empezad,
empezáis, empiece, empieza,
empiezan, empiezas, empiezo,
empezamos, comenzar.

benefit: beneficio, ventaja, provecho,
prestación, subsidio, beneficiar, lucro.

charge: carga, cargo, acusación, gastos,
cargar, cobro, cobrar, imputación.

easy: fácil.

excuse: excusa, excusar, disculpa,
disculpar.

express: expresar, expresa, expresas,
expresen, expresan, expresamos,
expresáis, expresad, expreso, exprese.

faults: desperfecto, fallas.

fines: finos.

giving: dando.

grieve: afligir, afligís, aflijo, aflija,
afligimos, afligid, afliges, aflige,
aflijan, afligen, entristecer.

heed: atención.

reasons: razona.

slain: matado.

tale: cuento.

throats: gargantas.

treaty: tratado.

welcome: dar la bienvenida,
bienvenida, bienvenido, acoger,
grato, agradable, acogida, acogen,
acojan, acojo, acogés.

worthy: digno.

written: escrito.

AUFIDIUS.

He **approaches**: you shall hear him.

[Enter CORIOLANUS, with **drum** and **colours**; a **crowd** of CITIZENS with him.]

CORIOLANUS.

Hail, lords! I am return'd your **soldier**;
 No more **infected** with my country's love
 Than when I **parted hence**, but still subsisting
 Under your great **command**. You are to know
 That **prosperously** I have **attempted**, and
 With **bloody passage** led your wars even to
 The gates of Rome. Our **spoils** we have brought home
 Do more than **counterpoise** a full third part
 The **charges** of the action. We have made peace
 With no less **honour** to the Antiates
 Than **shame** to the Romans: and we here deliver,
 Subscribed by the consuls and patricians,
 Together with the **seal** o' the **senate**, what
 We have **compounded** on.

AUFIDIUS.

Read it not, **noble** lords;

But tell the **traitor**, in the **highest** degree
 He hath abus'd your **powers**.

CORIOLANUS.

Traitor!--How now?

AUFIDIUS.

Ay, traitor, Marcius.

CORIOLANUS.

Marcius!

Spanish		
approaches : aproches.	crowd : muchedumbre, multitud, gentío.	passage : paso, pasillo, pasaje.
attempted : intentado.	drum : tambor, bidón, el tambor, barril.	powers : potestades.
bloody : sangriento, sanguinario, cruento.	hence : de aquí a, por tanto.	prosperously : adineradamente, prósperamente, ricamente.
charges : cargos.	highest : sumo, el más alto, suma, máximo, sumamente, alto, máxima.	seal : foca, sello, sellar, precinto, precintar.
colours : bandera.	honour : honor, homenaje.	senate : senado.
command : mando, orden, mandato, comando, instrucción, capitanear, acaudillar.	infected : infectado, inficionado, contagiado.	shame : vergüenza, verguenza, pudor, oprobio, avergonzar.
compounded : acumulado, agravado, compuesto.	noble : hidalgo, noble.	soldier : soldado, el soldado.
counterpoise : contrapeso, contrapesar.	o : oxígeno.	spoils : botín, estropea.
	parted : despedido.	traitor : traidor.

AUFIDIUS.

Ay, Marcius, Caius Marcius! **Dost thou** think
I'll **grace thee** with that **robbery**, **thy** stol'n name
Coriolanus, in Corioli?--
You lords and **heads** o' the state, perfidiously
He has betray'd your business, and given up,
For certain drops of **salt**, your city Rome,--
I say your city,--to his wife and mother;
Breaking his **oath** and **resolution**, like
A **twist** of **rotten silk**; never admitting
Counsel o' the war; but at his nurse's tears
He whin'd and roar'd away your victory;
That **pages** blush'd at him, and men of heart
Look'd **wondering** each at others.

CORIOLANUS.

Hear'st thou, Mars?

AUFIDIUS.

Name not the god, thou boy of tears,--

CORIOLANUS.

Ha!

AUFIDIUS.

No more.

CORIOLANUS.

Measureless **liar**, thou **hast** made my heart
Too great for what **contains** it. Boy! O slave!--
Pardon me, lords, 'tis the first time that ever
I was forc'd to **scold**. Your judgments, my **grave** lords,
Must give this **cur** the **lie**: and his own notion,--
Who **wears** my stripes impress'd upon him; that must bear
My **beating** to his grave,--shall **join** to thrust
The lie **unto** him.

Spanish

beating: paliza, pulsación, latido.

contains: contiene.

cur: perro chusco o de mala casta, perro, hombre vil, de mala raza, chucho, canalla, vil.

grace: gracia, garbo, honrar.

grave: tumba, grave, crítico, sepulcro.

hast: haya.

heads: cabezas, administradores.

join: juntar, junta, junto, reunir, reunirse, juntar, juntáis, juntamos, juntan, juntas, junte.

liar: mentiroso, embustero, el mentiroso.

lie: mentir, mentira, yacer, estar tendido, embuste, echarse.

o: oxígeno.

oath: juramento.

pages: páginas.

resolution: resolución, definición, poder de resolución.

robbery: robo.

rotten: podrido, corrompido.

salt: sal, la sal, salar, salado.

scold: exhortar, requerir, reprender, censurar, reprobar, reñir, desaprobar.

silk: seda, la seda.

thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú.

thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos.

thy: tú.

twist: torcer, retorcer, vuelta, torcedura, torsión.

unto: hacia.

wears: lleva, usa.

wondering: preguntar.

FIRST LORD.

Peace, **both**, and hear me speak.

CORIOLANUS.

Cut me to **pieces**, Volsces; men and lads,
Stain all your **edges** on me.--Boy! **False** hound!
If you have **writ** your **annals** true, 'tis there,
That, like an **eagle** in a dove-cote, I
Flutter'd your Volscians in Corioli:
Alone I did it.--Boy!

AUFIDIUS.

Why, **noble** lords,
Will you be put in mind of his **blind** fortune,
Which was your **shame**, by this **unholy** braggart,
'Fore your own eyes and **ears**?

CONSPIRATORS.

Let him **die** for't.

CITIZENS.

Tear him to pieces, do it presently:--he **killed** my son; my **daughter**; he killed
my **cousin** Marcus; he killed my father,--

SECOND LORD.

Peace, ho!--no outrage;--peace!
The man is noble, and his **fame** folds in
This **orb** o' the earth. His last offences to us
Shall have **judicious** hearing.--Stand, Aufidius,
And **trouble** not the **peace**.

CORIOLANUS.

O that I had him,
With six Aufidiuses, or more, his tribe,
To use my **lawful sword**!

Spanish

annals: anales.

blind: ciego, persiana, deslumbrar,
deslumbrad, deslumbre, deslumbras,
deslumbran, deslumbro,
deslumbramos, deslumbráis,
deslumbren.

cousin: primo, prima, el primo.

daughter: hija, la hija, Nina.

die: morir, morid, mueran, muere,
morís, mueren, mueres, muero,
morimos, muera, molde.

eagle: águila.

ears: orejas, las orejas, oídos.

edges: cantos, Conmutador de Sóló
aristas.

false: falso.

fame: fama, hambre, conocimientos, la
fama, gloria.

judicious: juicioso.

killed: matado.

lawful: licito, legal.

noble: hidalgo, noble.

o: oxígeno.

orb: orbe.

peace: paz, la paz.

pieces: material de artillería.

shame: vergüenza, vergüenza, pudor,
oprobio, avergonzar.

sword: espada.

trouble: molestar, prueba,
inconveniente, incomodar, molestia,
perturbación, problema, dificultad,
avería, esfuerzo.

unholy: impío.

writ: escritura, orden, escrito, orden
por escrito.

AUFIDIUS.

Insolent **villain!**

CONSPIRATORS.

Kill, **kill**, kill, kill, kill him!

[AUFIDIUS and the CONSPIRATORS **draw**, and kill CORIOLANUS, who **falls**. AUFIDIUS **stands** on him.]

LORDS.

Hold, **hold**, hold, hold!

AUFIDIUS.

My **noble** masters, **hear** me speak.

FIRST LORD.

O Tullus,--

SECOND LORD.

Thou **hast** done a **deed whereat** **valour** will **weep**.

THIRD LORD.

Tread not upon him.--Masters all, be quiet;

Put up your swords.

AUFIDIUS.

My lords, when you shall know,--as in this rage,
Provok'd by him, you cannot,--the great danger
Which this man's life did **owe** you, you'll **rejoice**
That he is thus cut off. Please it your honours
To call me to your **senate**, I'll deliver
Myself your **loyal servant**, or endure
Your heaviest **censure**.

FIRST LORD.

Bear from **hence** his body,

And **mourn** you for him. Let him be regarded

As the most noble corpse that ever herald

Did **follow** to his **um**.

Spanish

censure: censurar, reprobación, criticar, desaprobación.

deed: escritura, acto, hecho, hazaña.

draw: dibujar, dibujáis, dibujad, dibujen, dibuje, dibujas, dibujamos, dibuja, dibujan, dibujo, tirar.

falls: se cae, decrece, derriba.

follow: seguir, seguid, sigues, siguen, sigue, siga, sigan, seguís, seguimos, siga, venir después.

hast: haya.

hear: oír, oigan, oyes, oyen, oye, oís,

oigo, oíd, oímos, oiga.

hence: de aquí a, por tanto.

hold: tener, sujetar, continuar, retención, sostener, contener, mantener, retenido, presa, bodega.

kill: matar.

loyal: fiel, leal.

mourn: deplorar, deploro, deplora, deplorad, deploráis, deploramos, deploran, deploras, deplora, deploren, llorar.

noble: hidalgo, noble.

owe: deber, adeudar.

rejoice: alegrarse, regocijarse, alegrar.

senate: senado.

servant: criado, criada, sirviente, servidor.

stands: tenderetes, jaulas.

um: pues.

valour: valor.

villain: bribón, malo.

weep: llorar, llore, lloren, llora, lloro, lloras, lloran, lloramos, lloráis, llorad.

whereat: a lo cual.

SECOND LORD.

His **own** impatience
Takes from Aufidius a great part of blame.
Let's make the best of it.

AUFIDIUS.

My **rage** is gone;
And I am **struck** with sorrow.--Take him up:--
Help, three o' the chiefest **soldiers**; I'll be one.--
Beat **thou** the **drum**, that it **speak** mournfully;
Trail your **steel pikes**. Though in this city he
Hath widow'd and unchilded many a one,
Which to this **hour bewail** the injury,
Yet he shall have a **noble** memory.--
Assist.

[Exeunt, **bearing** the body of CORIOLANUS. A **dead** march sounded.]

Spanish

bearing : cojinete, abolas, rodamiento.	hablan, hable.
bewail : lamentar.	steel : acero, ballena, el acero, acerar.
dead : muerto.	struck : pret y pp de strike, golpeado.
drum : tambor, bidón, el tambor, barril.	thou : tú, usted, vosotros, ustedes, vos.
hour : hora, la hora.	
noble : hidalgo, noble.	
o : oxígeno.	
pikes : pike.	
rage : rabia, furia, furor, ira.	
soldiers : largueros, soldados.	
speak : hablar, hablamos, hablo, hablas, habláis, hablad, hablen, habla,	

GLOSSARY

- abilities:** capacidades, talentos, habilidades
- absence:** ausencia, falta
- absolute:** absoluto, completo, cabal
- abundance:** abundancia, riqueza
- abundantly:** abundantemente
- accents:** acentúa, acentos
- accept:** aceptar, acepta, acepten, acepto, aceptas, aceptan, aceptamos, aceptáis, aceptad, acepte, admitir
- acceptance:** aceptación, recepción, admisión
- access:** acceso, instinto, entrada, ataque, acceder, agresión, acometida
- accidentally:** accidentalmente, por accidente
- accompanied:** acompañado
- accompany:** acompañar, acompañen, acompaña, acompaño, acompaña, acompaña, acompañaos, acompañaís, acompaña, acompaña
- according:** conforme, de acuerdo con
- account:** cuenta, considerar, comunicación, creer, contemplar, lugar, tomar en consideración, motivo, noticia, explicación, información
- accounted:** contabilizados, contabilizo
- accusation:** acusación, denuncia, cargo, imputación
- accusations:** acusaciones
- accuse:** acusar, acusamos, acuso, acusen, acusan, acusáis, acusad, acusa, acusas, acuse, denunciar
- accusers:** acusadores
- achieve:** realizar, realizan, realizad, realice, realicen, realiza, realizamos, realizas, realizo, realizáis, conseguir
- acquaintance:** conocido, conocimiento, notoriedad
- acting:** acción, interino
- actions:** acciones
- actor:** actor, un actor
- acts:** hechos
- addition:** adición, suma, apéndice, añadidura
- adieu:** adiós
- admire:** admirar, admiran, admiro, admiren, admiras, admiramos, admiráis, admirad, admira, admire
- admit:** confesar, confesad, confesáis, confieso, confiesen, confiese, confiesas, confiesan, confiesa, confesamos, admitir
- admits:** confiesa, admite
- adopt:** adoptar, adoptan, adopto, adopten, adoptas, adoptáis, adoptad, adopta, adoptamos, adopte, prohijar
- advanced:** avanzado, adelantado
- advantage:** ventaja, provecho, la ventaja
- adversaries:** adversario
- adversely:** adversamente
- advise:** aconsejar, aconsejan, aconsejen, aconsejas, consejo, aconsejamos, aconsejáis, aconsejad, aconseja, aconseje, anunciar
- aedile:** edil
- afar:** lejos
- affairs:** asuntos
- affect:** afectar, afecte, afectas, afectan, afectan, afectáis, afecta, afectad, afectamos, afecto, conmove
- affected:** afectado, conmovido
- affecting:** afectando, conmovedor, conmoviendo
- affection:** afecto, cariño, afectuosidad, amor
- affects:** afecta, conmueve
- afflicts:** aflige
- afoot:** a pie
- afternoon:** tarde, la tarde
- aged:** viejo, anciano
- agents:** agentes
- ages:** siglos
- ah:** ay
- aid:** ayuda, ayudar, asistente, ayudante, la curita, auxilio, socorro
- aim:** fin, objeto, objetivo, querer decir, apuntar, tratar de, esforzarse por, apuntáis, apunten, apuntas, apunto
- air:** aire, airear, el aire, aéreo, orear
- alarum:** sonido del despertador
- Alexander:** Alejandro
- alike:** semejante, igual, por igual
- allay:** calmar, aliviar
- allaying:** aquietando, calmando, aliviando, Aliviar
- allowance:** subsidio, asignación, concesión, tolerancia, bonificación, descuento, prestación, indemnización, pensión
- alms:** limosna
- alone:** solo, único, solamente, sólo
- along:** a lo largo de, por
- alter:** cambiar, cambia, cambien, cambie, cambias, cambian, cambio, cambiamos, cambiáis, cambiad, alterar
- alteration:** alteración, modificación, cambio
- altitude:** altitud, elevación, altura, la altitud
- amazonian:** amazónico
- ambitious:** ambicioso
- amen:** amén
- amended:** enmendado, corregido
- amongst:** entre
- ancestor:** antepasado, ascendiente
- ancient:** antiguo, vetusto
- anger:** cólera, enojo, enfado, ira, enojar, furia
- angry:** enojado, enfadado, furioso
- annals:** anales
- anon:** pronto
- answer:** respuesta, responder, contestar, contestación, responder a, corresponder al, contestar a, la respuesta, réplica
- answering:** contestar, respuesta
- antique:** antiguo, antigüedad, antigua
- anvil:** yunque, bigornia
- apoplexy:** apoplejía
- apparel:** atavío
- apparent:** demostrable, aparente, manifiesto, evidente, claro
- appear:** aparecer, aparece, aparezco, aparezcan, apareces, aparecen,

- aparecemos, aparecéis, apareced, aparezca, parecer
- appearance:** aspecto, apariencia, aparición, comparecencia, vista, apersonamiento
- appetite:** apetito, el apetito
- applied:** aplicado, empleado
- apply:** aplicar, emplear, emplead, aplica, empleo, empleen, emplee, empleas, emplean, empleamos, empleáis
- apprehended:** aprehendido
- apprehension:** arresto, detención, aprensión, aprehensión
- approaches:** aproches
- approbation:** aprobación
- approve:** aprobar, aprueban, apruebo, apruebas, aprueba, aprobamos, aprobáis, aprobad, aprueben, apruebe
- approved:** aprobado, aceptado, aprobar
- apron:** delantal, el delantal, mandil
- apt:** apropiado
- aptness:** aptitud
- arabia:** Arabia
- arch:** arco, bóveda, archi, arquear
- arguing:** discutiendo, argüiendo, argumentando
- arm:** brazo, arma, el brazo, arma
- armour:** armadura, blindaje, coraza
- arms:** brazos, los brazos, armas
- army:** ejército
- art:** arte, el arte
- ascent:** subida, ascensión
- ash:** ceniza, fresno
- aside:** aparte, al lado
- ask:** preguntar, preguntáis, preguntad, pregunto, pregunten, preguntas, preguntan, preguntamos, pregunte, pregunta, pedir
- asking:** preguntando, pidiendo, solicitando
- asleep:** dormido
- aspect:** aspecto, vista
- ass:** burro, asno, culo
- assault:** agresión, asaltar, ataque, atacar, asalto, acometer, salteo, atentado
- assaulted:** víctima, atacado, asaltado
- assembly:** montaje, asamblea, conjunto, reunión, ensamblaje
- assist:** ayudar, ayudad, ayuda, ayuden, ayudas, ayudan, ayudáis, ayudamos, ayuda, ayude, asistir
- assistance:** ayuda, asistencia, socorro, auxilio
- assuage:** aliviar
- assured:** asegurado
- asunder:** separadamente
- attach:** adjuntar, fijar, adjunte, fijamos, fija, fijáis, fijan, fijo, fijas, fijad, adjuntáis
- attempt:** intentar, intenta, intentad, intentáis, intentamos, intentas, intente, intenten, intentan, intento, tentativa
- attempted:** intentado
- attend:** asistir, asistan, asisto, asistís, asistimos, asistid, asistes, asisten, asiste, asista, visitar
- attendants:** asistentes
- attended:** asistido
- attending:** asistiendo
- attends:** asiste
- auburn:** castaño rojizo
- audible:** audible
- audience:** audiencia, público
- audit:** auditoría, controlar, revisión, registrar, revisar, verificación, auditar
- augment:** algo
- austerity:** austeridad
- author:** autor, artífice, el autor, escritor
- authorities:** autoridades, magistratura
- authority:** autoridad, poder
- avoid:** evitar, evito, evitan, evitamos, evitáis, evitad, eviten, evita, evitas, evite, eludir
- awaken:** despertar
- awe:** pavor, admiración, atemorizar, imponer en algo, sobrecogimiento, temor, intimidar, impresionar
- awhile:** durante un rato, por un rato, un momento, un rato
- awry:** torcido, de través, desviadamente, desviado, erradamente, torcidamente, ladeado
- ay:** sí
- babies:** criaturas, bebés
- baby:** bebé, nene, bebe, criatura
- backs:** espaldas
- bad:** malo, mal, podrido
- bald:** calvo, pelado
- bands:** alzacuello
- banish:** desterrar, destierran, destierras, destierra, desterramos, desterráis, desterrad, destierren, destierre, destierro
- banished:** Desterrado
- banishment:** destierro
- bare:** desnudo, pelado, descubierto
- barren:** árido, estéril, yermo
- base:** basar, pie, fundar, base, basamento, casquillo, fundamentar
- baseness:** bajeza
- bastard:** bastardo, cabrón
- bastards:** bastardos
- bats:** bate, chiflado, mover, murciélago, palo, raqueta, batea, murciélagos
- batten:** listón, sable
- battery:** batería, pila, acumulador
- battle:** batalla, pelea
- beam:** viga, rayo, haz, plegador, radio, haz de luz
- bear:** oso, llevar, el oso, bajista, producir, dar a luz, parir, portar, soportar
- beard:** barba, la barba, arista
- bearing:** cojinete, abolas, rodamiento
- bestly:** bestial
- beasts:** ganado
- beat:** golpear, batido, batir, pegar, apalea, pulsación, latido, batimiento
- beaten:** vencido
- beating:** paliza, pulsación, latido
- becomes:** acontece
- bed:** cama, lecho, cauce, la cama, bancada, cuadro, madre
- beg:** mendigar, mendigas, mendiguen, mendigan, mendigáis, mendiga, mendigad, mendigamos, mendigo, mendigue, pedir limosna
- begging:** mendicidad, mendigando, mendigar
- begin:** empezar, empiecen, empezad, empezáis, empiece, empieza, empiezan, empiezas, empiezo, empezamos, comenzar
- beginning:** empezando, comienzo, principio, principiando, inicio, origen, el principio
- begun:** empezado, principiado
- behalf:** nombre
- behaviour:** comportamiento, conducta
- beheld:** considerado, observado, contemplado, visto, advertido, mirado, Percibido, pret y pp de behold
- behold:** tenga
- beholding:** advirtiendo, considerando, contemplando, mirando, observando, viendo, percibir
- belly:** vientre, barriga, panza
- belonging:** perteneciendo
- beloved:** querido, amado, novio, dilecto
- below:** abajo, debajo de, debajo, bajo, por debajo de, en el fondo
- bench:** banco, estrado, banquillo, escaño
- bencher:** decano del colegio de abogados
- bend:** curva, doblar, curvar, curvatura, doblegar, codo, inclinar
- benefit:** beneficio, ventaja, provecho, prestación, subsidio, beneficiar, lucro
- benefits:** prestación
- bent:** inclinación, torcido

- bereaves:** priva
- beseech:** supliquen, rogáis, rogamos, ruega, ruegan, ruegas, ruegue, rueguen, suplica, suplicamos, rogad
- beside:** cerca de, junto a, al lado de, al lado
- besides:** además, demás, además de, amén de
- bestow:** conferir, otorgar
- bestride:** cabalgáis, salváis, salvamos, salvan, salvas, salve, salvo, salvad, salven, cabalguen, cabalgue
- bewail:** lamentar
- bewitchment:** hechicería, brujería, embrujamiento
- beyond:** más allá de, a través de, luego, después, allende, más allá
- bid:** ofrecer, licitación, postura, oferta, solicitar, licitar, pedir, demandar, rogar, puja
- bitting:** licitación
- bigger:** más grande, mayor, más
- billeted:** Alojó
- birthplace:** lugar de nacimiento
- bite:** morder, mordisco, mordedura, bocado, picar, mordida, picadura, picada
- blame:** culpa, reprender, valorar en, reprobar, culpar
- blaze:** resplandecer, gritar a los cuatro vientos, brillo, estrella, brillar, explosión, arranque, flamear, fogata, fuego, hoguera
- bled:** Sangrado
- bleeding:** sangrando, sangría, sangrante, sangrado, hemorragia
- blended:** mezclado
- bles:** bendecir, bendecimos, bendigo, bendigan, bendices, bendicen, bendecís, bendecid, bendice, bendiga
- blesed:** bendecido, bendito, bienaventurado
- blind:** ciego, persiana, deslumbrar, deslumbrad, deslumbre, deslumbras, deslumbran, deslumbro, deslumbramos, deslumbráis, deslumbren
- block:** bloque, manzana, bloquear, bloqueo, motón, polea, taco
- blood:** sangre, la sangre
- bloody:** sangriento, sanguinario, cruento
- blow:** soplar, golpe
- blown:** soplado, hinchado, estropeado, jadeante, insípido, pp de blow
- blows:** golpes
- blush:** ruborizarse, rubor
- boasting:** ostentación, parada, jactarse, jactar, jactancia, gloria, fanfarronada, Bravuconada, bravata, alardes, alardear
- bodily:** corporal
- bold:** grueso, negrita, audaz
- bolted:** destornillador, cerrado, empernado
- bond:** lazo, bono, obligación, fianza, cinta, adherencia, enlace
- bonnet:** capot, capó, gorro, capota
- bore:** aburrir, barrena, taladrar, calibre, perforar, barrenar, barreno, perforación
- born:** nacido, nato
- borne:** Soportado, pp de bear, pagado
- bosoms:** seno
- bottom:** fondo, suelo, inferior, lado inferior, el fondo, culo, posaderas, trasero
- bound:** encuadernado, saltar, salto, ligado, límite, obligado
- bountifully:** abundantemente, copiosamente, dadivosamente, generosamente
- bout:** rato, ataque, combate
- bowels:** intestinos
- bowl:** tazón, cuenco, escudilla, fuente, pelvis, palangana, copa
- boy:** chico, muchacho, niño, el muchacho, criado, chamaco
- boys:** los muchachos
- brace:** abrazadera, corchete, llave, berbiquí, puntal
- brag:** jactarse, fanfarronear
- brain:** cerebro, seso
- bran:** salvado
- brand:** marca, marcar
- brave:** valiente, bravo, animoso
- bravely:** valientemente
- bread:** pan, el pan
- break:** romper, descanso, interrupción, rotura, quebrar, corte, pausa, adiestrar, fractura, interrumpir
- breaking:** ruptura, rotura
- breast:** pecho, seno, pechuga, mama
- breasts:** pecho, pechos, seno
- breath:** aliento, respiración, hálito
- bred:** pret y pp de breed, Criado
- breed:** raza, casta, criar
- brethren:** hermanos
- bribe:** soborno, sobornar, cohecho, cohechar
- brief:** breve, corto, informe, conciso
- briefly:** brevemente
- bring:** traer, traigan, trae, traed, traéis, traemos, traen, traigo, traes, traiga, llevar
- bringing:** trayendo
- bristled:** erizado
- broil:** asar a la parrilla
- broiled:** emparrillado, asado
- broke:** bollado, rotura, rompió, romper, pret de break, interrupción, fracturar, sin blanca, comienzo, pelado, descanso
- brook:** arroyo
- brother:** hermano, el hermano, cofrade
- brought:** Traído
- brow:** ceja, frente
- brown:** marrón, pardo, moreno, dorar, castaño
- bruising:** hematoma
- brunt:** lo más fuerte, choque, la mayor parte, esfuerzo
- built:** construido, construyó, fabricados, pret y pp de build
- burn:** arder, quemar, quemadura, quemarse, encender, la quemadura, abrasar
- burned:** quemó
- burning:** quemadura, ardiente
- burnt:** quemado
- bury:** enterrar, enterrad, entierras, entierran, entierra, enterramos, enterráis, entierran, entierro, entierre, sepultar
- bussing:** besuqueo
- bustle:** bullicio, polisión
- butcher:** carnicero, matar
- butchers:** carnicería
- butterfly:** mariposa, la mariposa
- buttack:** nalga, posaderas
- butts:** Campo De Tiro Al Blanco
- buy:** comprar, compra, procurarse, adquisición
- calamity:** calamidad
- call:** llamada, llamar, llaman, llamen, llamad, llamas, llamo, llamamos, llamáis, llame, llama
- calling:** llamando, llamada
- calls:** llama, llamadas
- calm:** tranquilo, calma, calmar, quieto, silencio, sosegado, sosegar, aquietar, sereno
- calmness:** calma, tranquilidad
- cambric:** batista
- camels:** camellos
- camp:** acampar, campamento, campo
- camp:** campamentos
- cannibally:** canibalmente
- cannot:** presente de no poder
- canon:** canónico, Criterio, de Canon, canonizar, canónico
- canopy:** dosel
- cap:** gorro, gorra, birrete, el gorro, tapa, tapón, zuncho, tapar, casquillo, bonete
- capital:** capital, capitel, mayúscula, la capital
- capitol:** capitolio
- caps:** mayúsculas
- captain:** capitán
- captives:** cautivos
- carbuncle:** carbúnculo, carbunco,

- grano
care: Cuidado
carelessness: descuido
carried: Llevado, cargado, transportado
carries: Lleva, carga, transporta
carry: llevar, llevamos, lleváis, llevad, lleva, lleven, llevo, llevan, llevas, lleve, cargar
cast: lanzar, lanzamiento, arrojar, echar, colar, elenco, molde
cat: gato, el gato
catch: coger, cogéis, cojan, coged, cogemos, cogen, coges, coja, coge, cojo, asir
caught: Agarrado
catching: cogiendo, contagioso, siendo, acertando
caught: cogido, asido, acertado
cause: causa, causar, ocasionar, dar lugar a, instigar, producir, maquinara, provocar
caution: cautela, precaución, avisar, advertencia
cease: cesar, parar, cese
cement: cemento, pegamento
censure: censurar, reprobación, criticar, desaprobación
censured: censurado
centuries: siglos
ceremony: ceremonia
chaff: barcia, paja menuda, paja, lo barcia, hollejo, granzas, de barcia, cortar, cascabillo, burlar, bagazo
chain: cadena, la cadena, encadenar
chairs: las sillas
chamber-pot: orinal
chance: azar, suerte, acontecimiento, acaso, oportunidad
chances: posibilidades
changing: niño sustituido por otro
channel: canal, cauce, estrecho, conducto
character: carácter, seña, naturaleza, índole, personaje
charge: carga, cargo, acusación, gastos, cargar, cobro, cobrar, imputación
charges: cargos
charitable: caritativo, misericordioso
charity: caridad, limosna, misericordia, beneficencia
charter: estatutos, flete
charters: alquila, flota
chase: cazar, perseguir, persecución, caza, cincelar
chaste: casto
chastely: puramente, castizamente, castamente
chats: charlas
cheap: barato
check: cheque, comprobar, revisar,
- control, controlar, cuenta, talón, verificación, contener, verificar, reprimir
cheeks: mejillas
chief: jefe, principal, caudillo, dueño, capitán, comandante, arzo, patrón, archi, amo, caporal
childish: aniñado, pueril, infantil
childishness: puerilidad
chin: barba, barbilla, la barbilla, mentón
choice: elección, opción, selección, surtido
choke: sofocar, estrangular, choque, estrangulación, ahogar
choler: hiel
choose: escoger, escojan, escoges, escogen, escogemos, escogéis, escoged, escojo, escoge, escoja, elegir
chose: escoger
chosen: escogido, elegido
chronicle: crónica
churchyard: composanto, cementerio
circumvention: acción de esquivar, trampa, engaño, acción de burlar, burla, elusión
citizen: ciudadano, súbdito
claim: reclamación, derecho, pretensión, demanda, reivindicación, crédito, pretender, afirmación
clamour: clamor
clean: limpio, limpiar, limpiáis, limpiad, limpien, limpie, limpias, limpiamos, limpian, limpia, puro
clip: cortar, grapa, pinza
cloth: tela, trapo, paño, la tela, mantel, tejido
clothes: ropa, viste, la ropa, ropaje
cloud: nube, la nube, nublar
cloven: se hendido, hendido
coal: carbón, hulla
cockle: berberecho
cog: diente, usar diente, diente de rueda, diente de engranaje, diente
coign: rincón de edificio
cold: frío, resfriado, catarro, constipado
colic: cólico
collected: recogido, coleccionado, reunido, Cobrado
colour: color, colorear, coloración
coloured: pintado
colours: bandera
combine: combinar, combinas, combino, combinad, combináis, combina, combinan, combine, combinen, combinamos, combinarse
comeliness: atractivo, simpatía
comely: gentil
comes: Viene
comfort: comodidad, consolar,
- anchas, consuelo, confort
comfortable: cómodo, agradable
coming: viniendo, proveniente, próximo, originario, natural
command: mando, orden, mandato, comando, instrucción, capitanear, acaudillar
commanding: imponente, dominante
commandment: mando
commend: alabar, alabo, alaben, alabe, alabas, alaban, alabamos, alabáis, alaba, alabad, recomendar
comission: comisión, encargar, encargo, comisionar
commit: cometer, comete, cometo, cometes, cometen, cometed, cometan, cometéis, cometemos, cometa
common: común
commonalty: generalidad, común
commons: común, los Comunes, Comunes
commonwealth: comunidad de naciones
companion: acompañante, compañero
companionship: compañerismo, compañía
compass: brújula, compás
compassion: compasión
complaint: queja, reclamación, cargo, demanda, querrela, pleito, denuncia, acusación
composition: composición
compound: compuesto
compounded: acumulado, agravado, compuesto
conclude: despachar, despacháis, despacho, despachen, despache, despachas, despachan, despachamos, despacha, despachad, concluir
condemn: condenar, condenas, condenen, condenan, condenamos, condenáis, condenad, condeno, condene, condena, desaprobar
condemned: condenado
condemning: condenando
condition: condición, acondicionar, estado
conditions: condiciones
conduct: conducir, guiar, dirigir, conducta, comportamiento
conducted: conducido
conduits: comisionistas, corredores, conductos
confederate: confederado
confess: confesar, confiesan, confiesen, confieso, confiesas, confesamos, confesad, confesáis, confiesa, confiese, declarar
confine: limitar, confín

- confirm:** confirmar, confirmáis, confirmen, confirmas, confirmamos, confirmado, confirma, confirmo, confirman, confirme, revalidar
- confirmed:** confirmado, empedernido
- confound:** confundir
- confusion:** confusión
- conjure:** conjurar
- conquer:** conquistar, conquisto, conquistad, conquistáis, conquistamos, conquistan, conquistas, conquisten, conquista, conquiste
- conscience:** conciencia
- consent:** aprobación, acordar, declaración, declarar, consentimiento, autorización
- consented:** Consentido
- consider:** considerar, considerada, considero, consideren, consideras, consideran, consideramos, consideráis, considera, considere, contemplar
- constant:** constante, continuo
- construction:** construcción
- consul:** cónsul
- consulship:** consulado
- consume:** consumir, consuman, consumimos, consumid, consumes, consumen, consumís, consume, consumo, consuma
- contagion:** contagio
- contains:** contiene
- contempt:** desprecio, menosprecio
- content:** contenido, contento, satisfecho
- continued:** continuado, durado
- continues:** continúa, dura
- contradiction:** contradicción
- contrariety:** variedad
- controversy:** controversia, polémica
- convenient:** conveniente
- conversation:** conversación
- converse:** conversa
- conveyances:** transportes
- conveying:** alargando, entregando
- cormorant:** de cormorán, cuero marino, cormorán moñudo, cormorán grande, acacalote, cormorán
- corn:** maíz, callo, grano
- corner-stone:** primera piedra, piedra angular
- corrected:** corregido
- correcting:** corregir, de corrección
- corrupt:** corrupto, corromper, adular, corrompa, corrompido, corrompan, corrompo, corrompes, corrompemos, corromped, corrompe
- corslet:** corselete
- counsel:** consejo, aconsejar, abogado, anunciar
- counsellor:** consejero, asesor
- countenance:** semblante
- counterfeit:** falsificación, falsificar, contrahecho
- counterfeitly:** Falsificadamente, falsamente, contrahechadamente
- counterpoise:** contrapeso, contrapesar
- countryman:** compatriota
- courage:** valor, coraje, ánimo, virtud
- course:** curso, plato, cursillo, rumbo, transcurso, recorrido
- courteous:** cortés
- courtesy:** cortesía
- cousin:** primo, prima, el primo
- coverture:** protector, estado de mujer casada
- covetous:** codicioso
- covets:** codicia
- cowardly:** cobarde
- crab:** cangrejo, el cangrejo
- crack:** grieta, hendedura, crujido, quebraja, hendidura, crujir, raja
- cracking:** agrietamiento
- craft:** astucia, destreza, embarcación, oficio
- crafts:** manualidades
- crammed:** Atracado, hasta los topes
- crave:** ansiar, pedir, ansía, ansío, ansien, ansie, ansías, ansían, ansiad, ansíais, ansiamos
- craves:** ansía
- creeping:** arrastrando
- crept:** Arrastrado
- crest:** cresta, penacho
- cried:** Lloró
- cries:** llora
- criminal:** delictivo, malhechor
- crooked:** torcido
- cross:** cruz, atravesar, cruzar, transversal, aspa, cruce
- crowd:** muchedumbre, multitud, gentío
- crown:** corona, coronar
- crowned:** verdadero, coronado
- cruel:** cruel
- cruelty:** crueldad, sevicia
- crush:** compresión, aplastar
- crutch:** muleta
- cry:** llorar, grito, gritar, lamento
- cudgel:** garrote corto
- cunning:** astucia, astuto, hábil
- cup:** taza, la taza, copa
- cur:** perro chusco o de mala casta, perro, hombre vil, de mala raza, chucho, canalla, vil
- curb:** bordillo, restricción, brocal
- cure:** curar, curación, cura, sanar
- current:** corriente, actual, contemporáneo, en curso, común
- curse:** maldecir, maldición, jurar
- cursing:** maldecir
- cushion:** cojín, almohada, colchón
- cushions:** cojines
- custom:** costumbre, usanza
- customary:** acostumbrado
- cut:** cortar, corte, cortado, cortadura
- cymbals:** címbalos, Címbalo, los platillos
- cyress:** ciprés
- daily:** diariamente, diario, cotidiano, de todos los días, todos los días
- damask:** damasco
- dance:** bailar, baile, danza, danzar, el baile
- dances:** baila
- danger:** peligro, el peligro
- dangerous:** peligroso
- dangerously:** peligrosamente
- dare:** atreverse, reto, cariño
- dark:** oscuro, tenebroso
- darken:** oscurecer, oscurezca, oscurecen, oscurezco, oscurece, oscureced, oscurecéis, oscurecemos, oscurezcan, oscureces
- darling:** querido, amado
- dastard:** persona asquerosa
- daughter:** hija, la hija, Nina
- daughters:** hijas
- dead:** muerto
- deadly:** mortal
- deaf:** sordo
- deal:** trato, transacción
- dear:** caro, querido, estimado
- dearly:** amorosamente
- dearth:** carestía
- decay:** decadencia, decaimiento, putrefacción, baja, deterioración, descomposición
- decayed:** decrepito
- deceived:** engañado
- deed:** escritura, acto, hecho, hazaña
- deeds:** andanzas
- deep:** profundo, hondo
- defect:** defecto, falta, desertar
- defective:** defectuoso, defectivo
- defence:** defensa, retaguardia
- defend:** defender, defendiendo, defendiendo, defendéis, defendemos, defendiende, defendien, defended, definiende, defiende
- defender:** defensor
- degrees:** grados
- deity:** deidad
- delay:** retraso, retardo, demora, retrasar, demorar, retardar
- deliver:** entregar, entregas, entrego, entregan, entregamos, entregáis, entregad, entreguen, entrega, entregue
- delivered:** entregado
- delivers:** entrega

demand: exigir, demanda, deducción, salida, consumo, despacho, potencia, petición
denied: negado, desmentido
deny: negar, negad, niego, niegas, niegan, negáis, negamos, nieguen, niega, niegue, desmentir
depending: dependiendo
depopulate: despoblar, despoblado, despueblo, despueblen, despueble, despueblas, despueblan, despuebla, despoblamos, despobláis
desert: desierto, abandonar, desertar, el desierto
deserve: merecer, merecemos, merezcan, merezco, merecen, mereced, merece, mereces, merecéis, merezca
deserved: merecido
deserves: merece
deserving: mereciendo, merecedor, meritorio, merecer
design: diseño, dibujar, propósito, plan, proyecto, plano, planear, diseñar, dibujo
desire: desear, deseo, tener, querer, gana, codiciar
despair: desesperación
despise: despreciar, desprecia, desprecian, desprecias, desprecian, despreciamos, despreciaís, despreciad, desprecio, desprecie
despite: a pesar de
destiny: destino, suerte
destroy: destruir, destruid, destruimos, destruíis, destruyan, destruye, destruyen, destruyes, destruyo, destruya
destroyer: destructor, destruidor
destruction: destrucción, ruina
determine: determinar, determinamos, determine, determina, determinan, determino, determináis, determinad, determinen, determinas, fijar
determined: determinado, decidido
devil: diablo, el diablo
devise: idear, disposiciones testamentarias
devotion: devoción
devour: devorar, devoras, devora, devoren, devoro, devoramos, devorad, devoráis, devoran, devore
die: morir, morid, mueran, muere, morís, mueren, mueres, muero, morimos, muera, molde
died: muerto
dies: muere
difference: diferencia
digest: compendio, digerir
dignifies: dignifica
din: ruido, fragor

dined: cenado
dinner: cena, comida, banquete
direct: directo, mandar, guiar, derecho, dirigir
directly: directamente, seguido
disadvantage: desventaja, perjuicio
discharge: descarga, despedir, descargar, absolver, despido, dar de alta, poner en libertad, descargo
disciplined: disciplinado
disclaim: rechazar, rechacen, rechaza, rechazo, rechazáis, rechazas, rechace, rechazad, rechazan, rechazamos, negar
discontented: descontento
discourse: discurso
discover: descubrir, descubrimos, descubris, descubrid, descubres, descubren, descubra, descubran, descubro, descubra
disdain: desdén
disease: enfermedad
disgrace: vergüenza, desgracia, deshonrar
disguised: disfrazado
dishonour: negarse a aceptar, deshonrar, deshonra, infamar, faltar a, deshonrado, no pagar, desdoro, no cumplir, faltar al pago, deshonor
dismiss: despedir, despedimos, despido, despiden, despide, despides, despedís, despedid, despidan, despida, expedir
dismissed: despedido
disobedience: desobediencia
dispatch: despachar, expedir, expedición, enviar, envío, despacho
displace: desplazar, desplacen, desplaza, desplazad, desplazáis, desplazamos, desplazan, desplazas, desplazo, desplace
displeasure: disgusto
disposing: disponiendo
disposition: disposición, talento, capacidad
dispositions: plan
dissemble: disimular, disimula, disimulo, disimulen, disimulas, disimulan, disimulamos, disimuláis, disimulad, disimule, ocultar
dissension: disensión
dissolved: disuelto
distance: distancia, alejamiento
distinction: distinción
distinctly: distintamente
distress: afligir, indigencia, entristecer, acongojar, dolor
distribute: distribuir, distribuye, distribuyo, distribuyes, distribuyen, distribuíis, distribuimos, distribuíd, distribuyan, distribuya, repartir
distribution: distribución

disturbing: molestando, perturbando, incomodando
diversely: diversamente
divine: divino
division: división, escisión
dog: perro, el perro, la perra, can
dogs: los perros, las perras
doings: chisme, sucesos, conducta, hace, acciones, hechos, actuación, actos
doit: menudencia
donation: donación
doom: sentenciar, condena, condenado, condenar, perdición, final, hado, muerte, sentencia, destino amargo, predestinar
doors: las puertas
dot: chochea, chochean, chochee, chocheen, chocheas, chocheáis, chochea, chochead, chocheo, chocheamos
double: doble, doblar, doblado
doublet: doblado, duplicado
doublets: jubones
doubly: con doblez, doblemente
doubt: dudar, duda
doubtless: indudable
doves: las palomitas
downright: franco, absolutamente, categórico, completamente, francamente, claro, categóricamente, completo
dozen: docena, la docena
drachma: dracma
dragon: dragón
draw: dibujar, dibujáis, dibujad, dibujen, dibuje, dibujas, dibujamos, dibuja, dibujan, dibujo, tirar
drawn: dibujado, encantado, trazado
dreaded: temido
dregs: heces
dries: deseca, enjuga, seca
drift: deriva, derivar del rumbo, corriente
drink: beber, bebida, tomar, el refresco, trago, copa
driven: conducido, manejado
drives: conduce, maneja
drop: gota, caer, disminuir, amainar, decrecer, menguar, caída, descenso, dejar caer
drum: tambor, bidón, el tambor, barril
drums: batería
dry: seco, secar, enjugar
dull: embotado, obtuso, mate, aburrido, soso
dumb: mudo
dust: polvo, quitar el polvo, quitar el polvo a
duty: deber, servicio, obligación, impuesto

dying: muriendo, agonizante
eagle: águila
ear: oreja, espiga, la oreja, oído
earn: ganar, ganan, ganamos, ganáis, ganad, gano, ganen, gana, gane, ganas, obtener
earnest: serio
earnestness: seriedad
ears: orejas, las orejas, oídos
earthly: terrenal, terrestre
ease: facilidad, comodidad, mitigar
easily: fácilmente
east: este, el este, oriente, levante
easy: fácil
eat: comer, comemos, comes, coméis, comed, coman, como, comen, coma, Come
eaten: comido
edge: borde, orilla, filo, canto, arista, baranda, ribetear, margen
edges: cantos, Conmutador de Sólo aristas
e'er: nunca en la vida
effected: realizado
egg: huevo, el huevo
eject: expulsar, expulsad, expulsa, expulsáis, expulsamos, expulsan, expulsas, expulsen, expulso, expulse, expeler
elect: elegido
election: elección
eleven: once
eloquence: elocuencia
elsewhere: en otra parte
em: ingeniero de mineras
embrace: abrazar, abarcar
emulation: emulación
encounter: encuentro, encontrar, encuentran, encuentren, encuentre, encuentran, encuentra, encontramos, encontrad, encontráis, hallar
encounters: encuentra
ended: finalizó, terminado
endure: durar, duráis, duro, duren, dure, duras, duran, duramos, dura, durad, tolerar
endures: dura, soporta
enemy: enemigo
enforce: hacer cumplir, aplicar, ejecutar
engine: motor, máquina, artefacto, el motor
enigma: enigma
enjoy: disfrutar, disfrutas, disfrutan, disfrutamos, disfrutáis, disfrutad, disfruta, disfruto, disfruten, disfrute, gozar
enmity: enemistad
enormity: enormidad
enraged: enfurecido
ensuing: consiguiente, sucediendo
entangled: enredado

enter: entrar, entro, entra, entrad, entráis, entramos, entran, entras, entren, entre, inscribir
enters: entra, inscribe, monta
entertainment: recreación, entretenimiento, diversión, función
entire: entero, todo, completo, cabal, total
entombed: sepultó
entrance: entrada, la entrada
entreat: demanden, rogáis, rueguen, ruegue, ruego, ruegas, ruegan, ruega, rogamos, demandad, demandando
entreaty: ruego, oración, súplica
envied: envidiado
envy: envidiar, envidia, envidiáis, envidiamos, envidian, envidias, envidie, envidien, envidio, envidia
envying: envidiando
epitome: epitome
equal: igual
ere: antes de
errand: recado, mensaje, mandado, encargo
error: equivocación, error, yerro
especially: sobre todo, principalmente, especialmente, sobretodo
established: establecido, edificado
estate: finca, granja, propiedad, herencia, hacienda, patrimonio
estimate: estimar, estiman, estimen, estimad, estimas, estimamos, estimáis, estimo, estime, estima, presupuesto
estimation: estimación
etc: etcétera, y de este modo adelante
eternity: eternidad
eunuch: eunuco
evade: evadir, evadid, evadimos, evado, evaden, evade, evades, evadís, evadan, evada, evitar
event: acontecimiento, evento, suceso, acaecimiento, ocurrencia
everything: todo
evident: evidente
evil: mal, malo, malvado
example: ejemplo, el ejemplo
examples: ejemplo
exceed: aventajar, aventajan, aventajen, aventajo, aventajas, aventajáis, aventajad, aventaja, aventaje, aventajamos, exceder
exceeds: aventaja, excede, sobrepasa
excellent: excelente
excuse: excusa, excusar, disculpa, disculpar
executed: ejecutado
execution: ejecución
exercise: ejercicio, ejercer, hacer ejercicio

exeunt: salen
exile: destierro, exilio, desterrado, desterrar
exit: salida, salir, la salida
expected: esperado, previsto
expedition: expedición
expel: expulsar, expulsa, expulsad, expulso, expulsen, expulsas, expulsan, expulsamos, expulsáis, expulse
express: expresar, expresa, expresas, expresen, expresan, expresamos, expresáis, expresad, expreso, exprese
expulsion: expulsión
extol: exaltar, exalte, exalta, exaltad, exaltáis, exaltamos, exaltas, exalten, exalto, exaltan, ensalzar
extreme: extremo
extremities: extremidades
extremity: extremidad, extremo, extremidades
eye: ojo, el ojo, ojear, mirar
fabric: tejido, tela, fabrica
faces: Caras
fail: fallar, fracasar, faltar
faint: desmayarse, débil, desmayo, tenue
faintly: débilmente
fair: justo, rubio, mercado, feria, verbena, bazar, equitativo, hermoso
fairness: equidad, hermosura
faith: fe, la fe
fall: caer, os caéis, caédos, se caen, se cae, te caes, caigase, cáete, caiganse, me caigo, nos caemos
fallen: se caído, caído, decrecido, derribado
falling: cayéndose, decreciendo, derribando, caída
falls: se cae, decrece, derriba
false: falso
falter: titubear, titubeáis, titubead, titubeamos, titubean, titubeas, titubee, titubeen, titubeo, titubea
fame: fama, hambre, conocimientos, la fama, gloria
familiar: conocido
famish: hambreamos, hambreo, hambreen, hambree, hambreen, hambreáis, hambread, hambrea, hambreas, pasar hambre, tener carestía
famously: famosamente
fancy: figurarse, de fantasía, imaginación
fare: tarifa, pasaje
farewell: adiós, despedida
fast: rápido, ayunar, fijo, de prisa, pronto, veloz, ligero, firme, ayuno
fasts: rápidamente
fault: culpa, defecto, avería, falla,

- falta, fallo, error, imperfección
faults: desperfecto, fallas
favour: favor, favorecer
favouring: favorecer
fawn: cervato
fawning: adulador, adular, servilismo, servil
fear: temer, miedo, temor, angustia, recelar
fearful: temeroso, medroso, angustioso
fearing: por miedo a, por temor a, temer
feast: banquete, fiesta
feeble: débil
feed: alimentar, alimentad, alimenten, alimento, alimentas, alimentan, alimentáis, alimenta, alimentamos, alimento, dar de comer
feeding: alimentando, alimentación, cebando
fell: talar, derribar
fellow: compañero, hombre, socio, tipo, becario
fester: pústula
fetch: traer, traemos, traed, trae, traéis, traes, traigo, traigan, traen, traiga, coger
feverous: febril
few: pocos
field: campo, el campo, zona, cancha
fielded: desplegados
fiends: demonios
fierce: feroz
fiery: ardiente
fifth: quinto, quinta
fight: luchar, pelear, lucha, combate, pelea, batallar, riña, combatir
fighting: contender, riña, pelea, luchar, luchador, lucha, el luchar, duelo, de combate, combativo, combatir
file: fichero, lima, archivo, expediente, turno, archivar, clasificador, cartera, limar, carpeta, ficha
files: archivo
fill: llenar, relleno, rellenar, ocupar, llenado
finds: funda, funde
fine: multa, fino, multar, excelente, bonito, delgado, bien, estupendo, bueno
finer: finos
finger: dedo, el dedo, tocar, manga
finished: acabado, terminado, listo, concluido
fire: fuego, incendio, despedir, disparar, el fuego, tirar, animar, incitar, lumbre, hacer fuego, encender
fires: incendios
fish: pez, pescado, pescar, el pescado, pescados, peces, el pez
fit: adaptar, acomodar, ajustar, apoplejía, ajuste, caber, ataque, en forma, encajar
fitly: convenientemente, adecuadamente
fitness: capacidad, disposición, aptitud
fix: fijar, fijad, fijáis, fijamos, fijan, fijas, fijen, fije, fijo, fija, reparar
fixed: fijo, fijado, reparado
flag: bandera, la bandera, estandarte, indicador
flame: llama, flamear, la flama
flat: plano, llano, apartamento, piso, liso, bemol, bastidor, desinflado, cuarto
flatter: adular, adula, adulo, adulen, adule, adulas, adulan, adulamos, aduláis, adula, halagar
flattered: adulado
flattery: lisonja, adulación
flaying: desollando
fled: huido
flesh: carne, pulpa
flies: vuela
flight: vuelo, huida, escape
floating: flotante, flotación
flood: diluvio, inundación, enterrar, pleamar, inundar
flour: harina, la harina
flourish: florecer, florecemos, florezco, florezcan, florezca, florecen, florecéis, floreced, florece, floreces, prosperar
flouted: burlado, escarnecido
flow: flujo, corriente, fluir, correr
flowery: las flores
flung: pret y pp de fling
fly: volar, voláis, vuelen, vuele, vuelas, volamos, vuela, volad, vuelan, vuelo, mosca
fob: engañar, apartar, faltriquera de reloj, fob, franco a bordo, LAB
foe: enemigo
fog: niebla, bruma, neblina, la neblina
fold: doblar, pliegue, plegar, doblez, redil, plegado, aprisco
follow: seguir, seguid, sigues, siguen, sigue, siga, sigan, seguís, seguimos, siga, venir después
follower: seguidor
followers: partido
follows: sigue
folly: tontería
fond: aficionado
food: comida, alimento, comestibles, alimentos, plato
fool: engañar, necio, tonto
foolery: tontería
foolish: zote, tonto, necio, bobo
foot: pie, pata, el pie, pujamen
forbad: prohibir
force: fuerza, forzar, obligar, virtud
fore: frente, delantero
forehead: frente, la frente
foreign: extranjero
foremost: primero, principal
forenoon: día de la mañana, la mañana, mañana
forges: falsifica
forget: olvidar, olvidan, olviden, olvidas, olvidamos, olvidáis, olvidad, olvida, olvide, olvido, olvidarse
forgetfulness: olvido
forgive: perdonar, perdona, perdonad, perdono, perdonen, perdonas, perdonan, perdonamos, perdonáis, perdone
forgot: olvidado, pret de forget
former: anterior, pasada, pasado
formerly: anteriormente, antiguamente, delante
forsook: pret de forsake, abandonó
forsooth: en verdad
forsworn: pp de forswear
forth: adelante
fortnight: quincena, quince días
fortunate: afortunado
fortune: suerte, fortuna
forty: cuarenta
forum: foro
forward: adelante, delantero, reenviar, hacia delante, enviar, remitir, hacia adelante
fought: luchado
fourth: cuarto, el cuarto
frame: marco, trama, bastidor, chasis, armadura, armazón, cuadro, estructura, enmarcar
frank: franco, franquear
freedom: libertad
freely: libremente
fresh: fresco
friend: amigo, amiga, el amigo
friendliness: simpatía, amigabilidad
friendly: amistoso, amable, bonito, gracioso, amigable
friends: amigos, los amigos
fright: espanto, susto, miedo, angustia, terror
front: frente, fachada, delantero, el frente, frontón, delantera
fronts: frentes, frentes de aire
frost: helada, escarcha, la escarcha
frown: ceño, fruncir el entrecejo, fruncir el ceño
fully: completamente
function: función, funcionar, cargo, oficio
functions: sus funciones, funciones,

- atribuciones
fundamental: fundamental
fury: furia, furor
fusty: mohoso
gain: ganancia, ganar, provecho, adquisición
gaoler: prisionero
gap: brecha, laguna, intervalo, huelgo
garland: guirnalda
garments: ornamentos
gash: cuchillada
gate: puerta, paso, verja, compuerta, barrera
gaze: mirada
geese: gansos
gentle: dulce, suave, manso, apacible
gentleman: caballero, señor, gentilhombre
gentlewoman: dama
gentry: señorío
getter: desgasador, adqueridor
giddy: mareado
gifts: regalos
gilded: dorado
gilt: dorado
gird: sarcasmo, ceñir
gives: da
giving: dando
glad: alegre, contento
gladly: alegremente
glasses: gafas, lentes, anteojos
glean: espigar, espigáis, espiguen, espigo, espigas, espigamos, espigad, espigan, espiga, espigue
glorious: glorioso, famoso
glory: gloria
glowing: resplandeciente
gnaw: roer, roed, roe, roéis, roemos, roen, roes, roigan, roigo, roiga
goat: cabra, la cabra
god: Dios
goddess: diosa
gods: paraíso, gallinero
goes: va, marcha
gold: oro, el oro, de oro
gone: ido, marchado
goodly: agradable, excelente, hermoso, guapo, gracioso, crecido, bueno, buenamente, bello, bien parecido
gosling: ansarón, ansarino
gown: vestido, toga
grace: gracia, garbo, honrar
graceful: gracioso, elegante, airoso, garboso
graces: Gracias
gracious: cortés
grafted: injertó
grain: grano, cereal, veta, fibra
grained: granulado, grano, graneado, formar grano, granular
grandchild: nieto
grant: subvención, concesión, beca, conceder, subsidio, otorgar, otorgamiento, donación, ceder
granted: aceptado, otorgado, admitido, concedido
grapes: las uvas, Uvas
gratify: satisfacemos, gratifico, gratifiquen, satisface, gratifican, satisfacéis, gratificas, satisfacen, satisfacés, satisfagan, satisfago
gratis: Sin cargo, franco, gratuito, Sin costo, Libre
grave: tumba, grave, crítico, sepulcro
greasy: grasiento, gordo, grueso, untuoso
greater: mayor
greatest: máximo, máxima
greatness: grandeza
grecian: griego
greece: Grecia
greet: saludar, saludad, saludáis, saludamos, saludan, saludas, saludad, saluden, saludad, saludad, acoger
greyhound: galgo
grieve: afligir, afligis, aflijo, aflija, afligimos, afligid, afliges, aflige, aflijan, afligen, entristecer
grieves: aflige, apena
grim: austero, macabro
grind: moler
groan: gemir, gemido
groats: avena, cebada pelada, sémola
ground: suelo, terreno, tierra, molido, masa, conexión a tierra, el suelo, fondo, fundamento
grove: bosquecillo
grow: crecer, crecen, crezco, crece, creced, crecemos, crezcan, crecéis, creces, crezca, cultivar
grown: crecido, aumentado, adulto
grows: crece, aumenta
grub: cavar, larva, gusano
guard: guardia, guardar, vigilar, cobrador, guarda, revisor, defender, proteger, amparar
guarded: protegido
guards: protecciones, guardia, guardas protectoras
guess: adivinar, suponer, suposición, asumir
guest: huésped, invitado, visita
gulf: golfo, abismo, despeñadero, precipicio
ha: ah, decir ah, ja
habits: hábitos
hail: granizo, granizar, alabar, pedrisco
hailstone: granizo
hair: pelo, cabello, el pelo, vello
hale: sano
hall: vestíbulo, corredor, sala, hall
handling: manipulación, manejo, manejar
hands: las manos
hang: colgar
hanged: colgar, ahorcado, continuar, caída, colgó
hanging: ahorcamiento, pendiente
hangs: continúa, cuelga
hap: destino, pase, tener suerte
haply: posiblemente
happy: feliz, alegre, contento
hard: duro, difícil, tieso
hardly: apenas
hardness: dureza
hare: liebre
hark: escuchar con atención, prestar oído a, escuche, escuchar, escucha, oye
harm: daño, dañar, perjudicar a, detrimento, dañar a, perjuicio, mal
harrow: grada, rastra, gradar
harsh: áspero, severo, brusco, bronco, duro
harvest-man: agostero
hast: haya
haste: prisa, precipitación
hastily: precipitadamente, apresuradamente
hasty: apresurado, precipitado
hat: sombrero, el sombrero
hate: odiar, odio, aborrecer, detestar
hated: odiado, odioso, detestado
hatred: odio
have: tener asilo
havoc: estrago, destrucción
hazard: riesgo, arriesgar, peligro, acaso
heads: cabezas, administradores
heal: curar, curen, curas, curan, curamos, curo, curáis, curad, cura, cure, sanar
heaps: muchísimo
hear: oír, oigan, oyes, oyen, oye, oís, oigo, oíd, oímos, oiga
heard: oído
hearing: oyendo, oído, audiencia, vista, audición
heart: corazón, cogollo
hearth: hogar, chimenea, crisol
heartily: sinceramente
hearts: corazones, copas
heat: calor, calentar, el calor, hornada, carga de fusión
heaven: cielo
heavens: cielo, cielos
heavy: pesado
hector: maltratar, intimidar fuertemente, intimidar, Héctor, bravear, atropellar, matón, abatir, vejar, acobardar
heed: atención
heels: taco, tacón

- heir:** heredero
held: tuvo lugar, sostuvo
hell: infierno
helps: ayuda defensiva
hence: de aquí a, por tanto
herald: heraldo
herd: manada, grupo, rebaño
hereafter: de ahora en adelante
hereditary: hereditario
hereto: a esto
hew: tajas, labrad, labraís, labramos, labran, labras, labren, labra, taja, tajáis, escodo
hews: corta, escoda, taja, labra
hide: ocultar, oculto, oculta, oculte, ocultas, ocultan, ocultamos, ocultáis, ocultad, oculten, piel
hie: ir caminando, apresurar, caminar, correr, pasear, ir con pasos, ir paseando, ir volando
highest: sumo, el más alto, suma, máximo, sumamente, alto, máxima
highly: muy, sumamente
highway: carretera, autopista
hire: alquilar, arrendar, alquila, alquilo, alquilen, alquile, alquilas, alquilan, alquilamos, alquilad, alquiláis
hither: acá
hoarded: Acumulado
hob: hornillo, fresa-madre, fresamatriz, hornilla, quemador, punzón de acuñación, placa, cubierta
hold: tener, sujetar, continuar, retención, sostener, contener, mantener, retenido, presa, bodega
holding: mantenimiento, tenencia
holy: santo, sagrado
honest: honrado, sincero, honesto
honour: honor, homenaje
honourable: honorable
honoured: honrado, honorado
hoot: ulular, grito, gritar
hooting: Silbar
hope: esperanza, esperar, espera, espere, esperen, esperas, esperan, esperamos, esperáis, esperad, espero
hopeless: desesperado
horn: cuerno, bocina, claxon, trompa
horns: herramienta, cornamenta, cuernos, cuerna
horse: caballo, el caballo, potro, cabio
horses: los caballos
hospitable: hospitalario
host: anfitrión, huésped, posadero, hostia
hostile: hostil
hot: caliente, picante, caluroso
hotly: calurosamente
hour: hora, la hora
hourly: cada hora, por hora
- hours:** horas, las horas
hum: zumbido, tarrear
human: humano
humane: humano
humanely: humanamente
humble: humilde, humillar
humility: humildad
humorous: humorístico, cómico
hundred: ciento, cien, centenar
hunger: hambre, la hambre
hungry: hambriento
hunt: cazar, cazo, caza, cazáis, cazas, cazamos, cazad, cacen, cace, cazan, acosar
hurried: apresuradamente, apresurado, apurado, hecho de prisa, precipitado, superficial
hurry: apresurarse, prisa
hurt: doler, herir, dañar, herida, lastimar
husband: marido, esposo, el esposo
husbandry: agricultura, labranza
hydra: hidra
i'd: Hago
idle: ocioso, haraganear, perezoso, inactivo, en reposo
idly: ociosamente
ignorance: ignorancia
ignorant: ignorante
ill: enfermo, malo, doliente
imagine: figurarse, imaginar, imaginad, imaginen, imagine, imaginas, imaginan, imagino, imaginamos, imagináis, imagina
imitate: imitar, imite, imito, imitamos, imitas, imitáis, imitan, imitad, imita, imiten
impediment: impedimento, obstáculo
imperfect: imperfecto, pretérito imperfecto
impossibility: imposibilidad
impression: impresión
incapable: incapaz
inches: pulgadas
inclination: inclinación, tentación
incline: inclinar, propender, cuesta
incorporate: incorporar
increase: aumentar, ampliación, acrecentar, incremento, aumento
indeed: verdaderamente, en efecto, de veras, en realidad, efectivamente
indifferently: indiferentemente
inevitable: inevitable
infect: infectar, infecte, infectamos, infecto, infecten, infectan, infectáis, infectad, infecta, infectas, inficionar
infected: infectado, inficionado, contagiado
infection: infección
inferior: inferior
infirmary: enfermedad, debilidad
- inform:** informar, informe, informen, informo, informa, informad, informáis, informamos, informas, informan, enterar
infringe: infringir, infrinja, infringe, infrinjo, infrinjan, infringís, infringimos, infringid, infringes, infringen
ingrate: desagradecido, ingrato, desleal
ingratitude: ingratitud
inherent: inherente, intrínseco
inheritance: herencia
inherited: heredado, heredar
injurious: injurioso, perjudicial
injury: lesión, herida, daño
inkling: atisbo, concepto, creencia, noción, modelo, indicio, ingenio, sospecha, idea
inquire: preguntar, inquirir, inquieran, inquires, inquieren, inquieres, inquiero, inquirid, inquirimos, inquiera, inquirir
insensible: inconsciente, impasible, sin conocimiento, inmovible
insinuating: insinuando
insisting: insistiendo, instando
insolence: insolencia
instant: momento, instante, momentito, instantáneo
instantly: al instante, directamente, instantáneamente, en seguida
instinct: instinto
instruct: notificar, dar instrucciones, enseñar, instruir, notficad, notifica, notifiquen, notifique, notifico, notificas, notifican
instruments: accesorios, instrumentos
integrity: integridad, honradez
intelligence: inteligencia
intend: querer decir, tener el propósito
intended: destinado, destinado a, intencional, intentar, pensar, proponerse, proyectado, querer, ser destinado a, tener la intención de, a propósito
intends: piensa, quiere, propone, pretende, planea, intenta, destina, entiende
intent: intento, intención, propósito
intercession: intercesión
interior: interno, de hogar, de interiores, hogar, casa
interpretation: interpretación
interrupted: interrumpido
invention: invención, invento
inventory: inventario, existencias
invested: invertido
inveterate: inveterado, empedernido
iron: hierro, planchar, plancha, de

hierro, el hierro, fierro
issue: emisión, promulgar, cuestión, proclamar, problema, edición, dar parte de, emitir, descendencia, expedir, número
italy: Italia
itch: picazón, picar, comezón
iv: IV - intravenoso
jack: gato, jota, sota, para conectar algún aparato electrotécnico, clavija, para sujetar el coche cuando se cambia una rueda
jealous: celoso
jest: bromear, broma
jewel: joya, la joya
join: juntar, junta, junto, reunir, reunirse, junten, juntáis, juntamos, juntan, juntas, junte
jot: pizca
journey: viaje, viajar
jove: Júpiter
joy: alegría
joyful: alegre
judge: juez, juzgar, el juez, criticar
judgment: juicio, fallo, sentencia, criterio
judicious: juicioso
jump: saltar, salto, brinco, brincar
jupiter: Júpiter
justice: justicia
keeping: guardando, vigilando, custodia, cuidado, conservando, preservando
kept: guardado, vigilado, conservado, preservado
kill: matar
killed: matado
killing: matanza
kin: parientes
kindle: encender, encienda, enciendo, enciendan, encendéis, encendemos, encended, enciende, enciendes, encienden, inflamar
kindly: amablemente, bondadosamente, amable
kingly: real
kings: reyes
kisses: besos
kitchen: cocina, la cocina
knave: bribón
knaves: valets
knee: rodilla, la rodilla
kneel: arrodillarse
kneels: arrodilla
knees: rodillas
knell: tocar a muerto
knife: cuchillo, el cuchillo, cuchilla, la navaja, acuchillar
knock: llamar, golpear, golpe, topar, tocar, llamar a la puerta
knot: nudo, correlimos gordo, lazo
knowing: sabiendo, conociendo

knowledge: conocimiento, saber
knows: sabe, conoce
la: la, Louisiana
lack: falta, carencia, escasez, faltar, carecer de, carecer
ladies: damas, señoras
lady: dama, señora
ladyship: señora, señoría
laid: puesto, colocado, recostado, acostado
lamb: cordero, carne de cordero, el cordero, borrego, oveja
lame: cojo
lament: lamentar, lamentarse, lamento
lance: lanza, lanzar
lances: lanzas
land: tierra, aterrizar, país, abordar, atracar, la tierra, terreno
language: lengua, lenguaje, idioma, el idioma, la lengua, el lenguaje
lapsing: transcurrir
late: tarde, tardío, tarde
lately: últimamente
latest: último
laugh: reír, reírse, risa, carcajada
laughter: risa, la risa, carcajada
lawful: lícito, legal
laws: las leyes
lay: poner, colocar, coloque, colocamos, pongan, ponga, pones, ponen, ponemos, ponéis, poned
lead: plomo, guiar, guía, conducir, guíais, guíamos, guían, guías, guíe, guíen, guío
leaden: de plomo, plomizo
leading: guiando, conduciendo, dirigiendo
leads: guía, conduce, conductores, dirige
lean: apoyarse, fino, magro, enjuto, apoyar, delgado
leanness: flaqueza, flacura, magrez
learned: aprendizaje, estudiado, docto, erudito, sabio
leasing: arrendamiento, alquiler, arriendo
least: menos, mínimo, menor
leave: salir, sal, sale, salís, salimos, salgo, salgan, salga, sales, salen, saled
leaves: sale, deja, hojas, las hojas
led: guiado, conducido, dirigido
leg: pierna, la pierna, pata, tramo
legs: las piernas
lend: prestar, presto, preste, presten, prestas, prestan, prestamos, prestáis, prestad, presta
length: longitud, largura, eslora, duración
lenity: indulgencia, lenidad
lesser: menor, menos

lest: para que no, a no ser que, con el fin de, no sea que, si es necesario
lethargy: letargo
lets: deja, alquila
let's: permítanos
letter: carta, letra, la carta
letters: letras
liar: mentiroso, embustero, el mentiroso
liberty: libertad, la libertad
lie: mentir, mentira, yacer, estar tendido, embuste, echarse
lief: con placer
lieutenant: teniente, lugarteniente
lift: ascensor, levantar, subir, alzar, elevar, elevación, levante, desnivel entre tramos, sustentación
light: luz, claro, ligero, encender, alumbrar, débil, liviano, la luz, radiación visible, lámpara, iluminar
liking: afición, gusto
limb: miembro, limbo
limbs: extremidades
limitation: limitación, restricción
link: enlace, eslabón, vínculo, conexión, vincular, unión, enlazar
lions: leones
lip: labio, el labio
lips: labios, los labios
list: lista, listar, la lista, listado, minuta
live: vivir, viven, vive, vivo, vivan, vivís, vivimos, vives, viva, vivid, habitar
lives: Vive, habita
living: viviendo, habitando, vivo, viviente
load: carga, cargar, la carga, cargo
locks: Bloqueos, pelo, cerradura, cabellos, bloquear
loins: los lomos
lonely: solitario, solo
longs: largo, pantalones largos
looks: mira
lord: señor, caballero
lose: perder, pérdida, pierdo, perdéis, perdemos, pierdan, pierde, pierden, pierdes, perded, adelgazar
loss: pérdida, perdida, pérdidas, siniestro, atenuación
lots: muchos
loud: alto, fuerte, ruidoso, chillón
loved: amado, estimado, querido, considerado
lover: querido, amante, novio
loves: amor
loving: cariñoso, amoroso
low: bajo, depresión
lowest: infimo, bajo
loyal: fiel, leal
lungs: pulmones, livianos
lying: mentiroso

- mad:** loco, enojado, chiflado, majara, majareta, demente, enfadado
- magistrates:** magistrados
- maid:** criada, sirvienta, doncella, la criada
- maker:** fabricante
- makes:** hace, comete, confecciona
- male:** masculino, macho, varón
- malice:** malicia
- malicious:** malicioso, malévolo, astuto
- maliciously:** malévolamente, con malevolencia, malignamente, maliciosamente
- malign:** difamar, difame, maligno, difamad, difamo, difamen, difamas, difaman, difamáis, difama, difamamos
- malignantly:** malignamente
- manacles:** poner esposas, manilla, esposas
- manhood:** hombría
- manifest:** manifiesto, evidente, manifestar
- mankind:** humanidad
- manner:** manera
- mantled:** cubierto
- map:** mapa, tarjeta, plano, el mapa, correspondencia, plan
- mar:** estropear, estropee, estropea, estropeo, estropeen, estropeas, estropean, estropeamos, estropeáis, estropead
- mark:** señal, seña, marca, nota, marcar, sellar, signo, timbrar, señalar, marcos, marco
- married:** casado, casada, se casado, conyugal
- marvellous:** maravilloso
- master:** maestro, amo, dueño, patrón, principal, magister
- mastership:** artesanía
- match:** fósforo, cerilla, correspondencia, partido, coincidir, hacer juego con, emparejar
- matter:** materia, asunto, particular, caso, importar
- mature:** maduro, madurar, maduramos, madure, madura, maduran, maduren, maduráis, madurad, maduras
- meal:** comida, harina, la comida
- meanest:** signifique
- measure:** medida, medir
- meat:** carne, la carne, carnes
- meddle:** entrometerse
- meet:** encontrar, encontrad, encuentro, encuentren, encuentre, encuentras, encuentran, encontramos, encontráis, encuentra, quedar
- meeting:** encontrando, reunión,
- encuentro, hallando, sesión, entrevista, cita, asamblea
- meets:** encuentra, halla, encontrar
- mellow:** maduro, suave
- melt:** derretirse, derretir, fundir, fusión
- meltd:** derretido, fundido
- memory:** memoria, recuerdo, la memoria
- mend:** remendar, enmendar, reparar, zurcir
- mercenary:** mercenario
- mercy:** misericordia, compasión
- mere:** mero
- merit:** merecer, mérito
- merrily:** alegremente
- merry:** alegre
- messenger:** mensajero, embajador, ordenanza
- met:** encontrado, hallado
- microcosm:** microcosmo
- middle:** medio, centro
- midnight:** medianoche, media noche, la medianoche
- midst:** medio
- mildly:** suavemente
- mile:** legua, milla, la milla
- milk:** leche, ordeñar, la leche
- millions:** millones, millón
- mind:** dispuesto
- mine:** mina, mío, minar
- mingle:** mezclar, mezclarse
- mingling:** mezcladura, entremezclar, mezclar, mezclarse, mezclando, triscando
- minute:** minuto, el minuto, minuta, menudo
- mirth:** alegría
- mischief:** travesura
- misery:** pobreza, miseria, indigencia
- mistaken:** malo, equivocado
- mistress:** señora
- mock:** burlarse, simulado, mofar
- mocked:** Ridiculizado, befado, desbaratado, escarnecido, mofado, remedado, triscado
- mockery:** burla
- modest:** modesto
- molehill:** topera
- monster:** monstruo
- monstrous:** monstruoso
- month:** mes, el mes
- moods:** modos
- moon:** luna, la luna
- morsel:** pedacito, bocado
- mortal:** mortal
- mothers:** las madres
- motion:** movimiento, moción, petición
- mould:** molde, moho, moldear
- mountainous:** montañoso
- mountebank:** charlatán
- mourn:** deplorar, deploro, deplora, deplorad, deploráis, deploramos, deploran, deploras, deplora, deploren, llorar
- mourning:** luto, deplorando, duelo
- mouse:** ratón, laucha
- mouth:** boca, desembocadura, la boca
- move:** mover, conmove, moverse, mudar, mudanza, movimiento, trasladar, traslado, mudarse, jugada
- moved:** emotiva, movido, emocionado, afectado
- moves:** mueve
- mow:** segar, siegas, sieguen, siego, siegan, segamos, segáis, segad, siegue, cortar, siega
- muck:** estiércol húmedo, estiércol, porquería
- muffled:** silenciador, sordo, silenciado, mufla, embozar, apagar, apagado, amortiguar, amortiguado
- mulled:** ponderado, vino hervido, Reflexionó, vino caliente
- multiplying:** multiplicando
- multitude:** multitud, la multitud
- multitudinous:** muy numeroso, multitudinario, innumerable
- muniments:** archivos, documentos, documentos de título
- murraín:** epizootia, morriña
- muse:** musa, meditar
- music:** música
- muster:** reunión
- musty:** mohoso
- mutable:** mudable
- mutinous:** rebelde, amotinado
- mutiny:** motín, amotinarse
- mutually:** mutuamente, mutuo
- myself:** yo mismo
- mysteries:** misterios
- nail:** clavo, uña, el clavo, clavar, taco, enclavar
- naked:** desnudo
- napless:** usado
- native:** indígena, nativo, innato
- natural:** natural
- nature:** naturaleza, índole, carácter
- navel:** ombligo
- nay:** más aún, más bien, voto negativo, voto en contra, no, negativa, mejor dicho
- near:** cerca, próximo, cerca de, cercano, entrante, casi
- necessary:** necesario
- necessities:** artículos de primera necesidad
- neck:** cuello, el cuello, garganta, pescuezo, cerviz
- needless:** innecesario
- needs:** necesidades
- ne'er:** nunca
- neither:** tampoco, ninguno, nadie, ni

- neptune:** Neptuno
nerves: nervios, nervio
nervy: excitable, nervioso
nettle: ortiga
newly: nuevamente, recién, recientemente
news: noticias, noticia, nueva, las noticias
nicely: agradablemente
nightly: nocturno
nine: nueve
nobility: nobleza
noble: hidalgo, noble
nobleness: nobleza
nobly: con nobleza, noblemente, hidalgamente, nobiliariamente, noble, prócermente, generosamente, personaje
nod: inclinación, cabecear
nodding: cabecear, cabeceo
noise: ruido, alboroto, el ruido
noisome: repugnante, asqueroso, nocivo, fétido, maloliente
none: ninguno, nadie, nada
noon: mediodía
nor: ni, tampoco
nose: nariz, la nariz, proa
notched: escotado, cortado, mellado, dentado
note: nota, apuntar, billete, anotar, apunte, anotación, notar
nothings: nada
notice: cartel, aviso, anuncio, notar, advertir, nota, notificación, noticias, noticia, percibir, publicación
nought: cero, nada
nourish: alimentar, alimentáis, alimento, alimenten, alimentas, alimentamos, alimentad, alimenta, alimentan, alimente, nutrir
numbers: números
nuptial: nupcial
nurse: enfermera, cuidar, comadrona, enfermero, la enfermera, niñera, nodriza, amamantar
o: oxígeno
oak: roble
oaken: de roble
oaks: robles
oath: juramento
obedience: obediencia
obey: obedecer, obedecemos, obedezco, obedezcan, obedecen, obedecéis, obedeced, obedece, obedeces, obedezca
obeys: obedece
object: objeto, el objeto, objetar
observe: observar, observa, observen, observe, observas, observan, observad, observáis, observo, observamos, hacer
ocasion: motivo, ocasión, lugar
oportunidad
occupation: ocupación, oficio, profesión, empleo, trabajo
occupations: ocupaciones
odd: impar, extraño, raro
odds: posibilidades
o'er: sobre
offend: delito, escándalo, injuria
offend: ofender, ofendo, ofendan, ofende, ofended, ofendéis, ofendemos, ofenden, ofendes, ofenda, injuriar
officer: funcionario, oficial, empleado
officers: oficialidad, personal directivo, Mesa
offices: oficinas
official: oficial, funcionario, empleado
oft: a menudo, mucho, con frecuencia, muchas veces
oldest: mayor
olympus: Olimpo
ones: unos
one's: uno, propio
onward: adelante, hacia adelante
opinion: opinión, dictamen, juicio, parecer
oppose: oponerse a, oponerse
opposer: opositor, oponente
opposite: enfrente de, opuesto, contra, enfrente, contrario, frente a, frontero
orb: orbe
ordinance: ordenanza
osprey: águila pescadora
ostentation: ostentación
ostler: cebadero
other's: otro
otherwise: de otra manera, de lo contrario
ought: haber que, deba, deber, haber de
ours: nuestro
ourselves: nosotros mismos
outdone: excedido
outward: exterior
owe: deber, adeudar
owns: posee
pace: paso
pack: paquete, empacar, embalar, empaquetar, manada, envolver
page: página, paje, botones
pages: páginas
painful: doloroso, penoso
paint: pintar, pintura
pair: par, pareja, emparejar
palate: paladar
palates: paladares
palm: palmera, palma
palsied: paralítico, paralizado, temblante, tembloroso
panting: jadeante, palpitación
paper: papel, documento, el papel, papel pintado, ponencia, tapizar, periódico
parcel: paquete, parcela
pardon: perdón, perdonar, indulto, indultar
parley: parlamentáis, parlamenten, parlamente, parlamentas, parlamentamos, parlamentad, parlamenta, parlamentan, parlamentar, parlamento, conversación
partake: compartir, compartan, comparto, compartís, compartimos, compartid, compartes, comparte, compartá, comparten
parted: despedido
participate: participar, participa, participad, participáis, participamos, participan, participas, participen, participo, participe
particularize: particularizar, particulariza, particularizo, particularizas, particularizan, particularizamos, particularizad, particularicen, particularizáis, particularice
particulars: detalles
partly: en parte, parcialmente
partner: socio, compañero, pareja
parts: talento, regiones, piezas, partes
pass: pasar, adelantar, paso, pase, desfiladero, entregar, pasada, aprobar, alargar, paso de montaña, llegar
passable: transitable, pasable, practicable
passage: paso, pasillo, pasaje
passing: paso
patience: paciencia
patient: paciente
patrician: patricio
patroness: patrona, patrocinadora
pawn: empeñar, peón, prenda, pignorar
pays: paga
peace: paz, la paz
peck: picotazo
peep: ojeada, pie, piara, piar, pío pío, pío, mirar furtivamente, mirar de reojo, mirar, mirada furtiva, mirada
penelope: Penélope
pent: reprimido, encerrado
peradventure: por casualidad, quizás
perceive: percibir, perciben, percibes, percibe, perciban, percibid, percibimos, percibís, percibo, perciba
percussion: percusión
peremptory: perentorio
perform: hacer, hacemos, hago, hagan, haga, hace, hacen, haz,

- hacéis, haced, haces
peril: peligro
perish: perecer, perecéis, perezcó, perezcan, pereces, perecemos, pereced, perece, perecen, perezca
permit: permitir, permiso, licencia, pase
perpetual: perpetuo
persuade: convencer, convences, convence, convenzan, convenio, conenza, convencemos, convenced, convencéis, convencen, persuadir
pestering: importunando
pestilence: pestilencia
petition: petición
petitionary: petitorio
petty: mezquino, insignificante, pequeño
phoebus: Febo
physician: médico, doctor
pick: picar, piquen, pican, picamos, picáis, picad, picas, pique, pica, pico, arrancar
piece: pieza, pedazo, parte, trozo, tela
pieces: material de artillería
piece: agujerear, agujerean, agujereo, agujereen, agujereas, agujereamos, agujereáis, agujeread, agujerea, agujeree
piercing: penetrante, agujereando
pikes: pike
pile: montón, pilote, pila, pelo, amontonar, estaca
piles: hemorroides
pinched: pellizcado
paint: pinta
pipes: tubos para tuberías, tubería, gaita
pity: dolerse por, piedad, compadecer a, lástima, compasión
pitying: compasión, compadecer, compasivo, de lástima, piedad, tener lástima de, apiadarse de
placed: situado
plague: plaga, peste, atormentar
plain: llanura, llano, claro, evidente, liso, plano
plainly: simplemente
planet: planeta, el planeta
plant: planta, plantar, cultivar, fábrica, instalación
planted: plantado
plants: plantas
play: jugar, jueguen, juega, juegan, juegue, jugad, jugáis, jugamos, juegas, juego, tocar
pleader: defensor, intercesor, abogado defensor
please: por favor, agradar, gustar, complacer, haz el favor, contentar, haz favor
pleased: contento
pleasing: agradable
pleasure: placer, agrado, gusto, complacencia, el gusto
plebeians: plebeyos
plot: parcela, trama, argumento, complot, gráfico, solar, trazar
pluck: arrancar, tirón, cortar, desplumar
pluto: Plutón
points: puntos, aguja
poison: veneno, envenenar, intoxicar
poisonous: tóxico, venenoso
poll: votación
polled: sondeado
poor: pobre, malo, deplorable, indigente, miserable
popular: popular
porch: porche, el porche
porter: portero, mozo, conserje
ports: puertos
possess: poseer, poseen, posees, poseo, posean, poseéis, posee, poseed, poseemos, posea, tener
possessed: poseído
post: poste, correo, empleo, cargo, puesto, oficio, apostar, posta, función, fijar, estaca
posterity: posteridad
posture: postura
pot: olla, orinal, jarro
potency: potencia
pound: libra, la libra
pouring: travasé, vertir, colada, torrencial
pout: faneca
pow: pum
powers: potestades
practice: ejercicio, practicar, emplear, práctica, ejercer
practise: practicar
praise: alabar, alabanza, elogio, elogiar
prank: travesura, broma
prate: parlotear, parloote, charlar, charla, parloteo
prating: parlanchín, parlotear
prattling: parlooteando
pray: rezar, rezáis, rezas, rezamos, rezad, reza, recen, rece, rezan, rezo, rogar
prayer: oración, rezo, ruego, plegaria, súplica
prayers: ruegos, rezos, oraciones
precious: precioso, preciosa
precipitation: precipitación
predecessors: antecesores
preparation: preparación, preparado, preparativo
prepare: preparar, preparas, prepare, prepara, preparad, preparáis, preparan, preparo, preparen, preparamos, prepararse
prepared: preparado
preparing: preparando
prescription: receta, prescripción, receta médica
present: presente, actual, presentar, regalo, contemporáneo, ofrecer, reproducir, retratar
presented: presentado
presently: por ahora
preservative: conservante, preservativo
preserve: conservar, guardar, preservar, confitura, conserva
press: prensa, apretar, presionar, presnar, pulsar, oprimir
pressed: prensado, apretado, planchado, plegado a presión
presume: suponer, supone, supongan, suponen, supones, supongo, suponemos, suponéis, suponed, supon, suponga
pretences: pretextos
pretex: pretexto
pretty: bonito, lindo, majo, amable, guapo, bastante, guapa
prevail: prevalecer, prevalecemos, prevalece, prevaleced, prevalecéis, prevalezco, prevaleces, prevalezca, prevalezcan, prevalecen
prevailing: prevaleciendo
prevented: impedido, prevenido
price: precio, el precio, costo
pricking: pinchar, picor, punción, punzada, hormigueo, que pincha, el pinchazo, punzante
pride: orgullo
princely: magnífico, regio, príncipesco, príncipe
priority: prioridad, prioridad relativa
private: privado, soldado raso
privilege: privilegio, privilegiar
prize: premio, el premio
probable: probable
proceed: proceder, actuar
proceedings: actos
proceeds: producto, beneficios, ganancias
profess: confesar, declarar, declarad, declaro, declaren, declare, declaras, declaran, declaráis, declara, confesáis
profound: profundo
progeny: descendencia, progenie
promise: prometer, prometéis, prometemos, prometen, prometo, promete, prometan, prometa, prometes, prometed, promesa
prompt: indicador, aviso
prompts: incita
pronounce: pronunciar, pronuncian, pronuncio, pronuncien, pronuncias, pronunciamos, pronunciais,

- pronunciad, pronuncia, pronuncie
proof: prueba, demostración, probanza
proper: conveniente, preciso, correcto, apropiado, propio, debido
properly: correctamente, como es debido, debidamente
prosperity: prosperidad
prosperous: próspero
prosperously: adineradamente, prósperamente, ricamente
proud: orgulloso
prove: probar, probad, prueban, pruebas, pruebo, probamos, probáis, prueben, prueba, pruebe, verificar
proved: evidenciar, demostrar, pret de prove, probado, probar, poner a prueba
prudent: prudente
puling: gimotear
pull: tirar, tiramos, tiráis, tirad, tiran, tiras, tiren, tire, tira, tiro, halar
punish: castigar, castigad, castiguen, castigas, castigan, castigáis, castiga, castigamos, castigue, castigo, penar
puny: endeble
pupil: pupila, alumno, pupilo, a alumno
purchasing: agarre, aparato de fuerza, adquirir, adquisición, compra, adquisitivo, comprar
purge: purga, limpiar, purgar, depuración, depurar, purgante
purpose: fin, objeto, finalidad, propósito, intención
pursuing: persiguiendo
pursuit: persecución, acosamiento
pushed: empujado
puts: pone, mete, coloca
putting: poniendo, metiendo, colocando
quarrel: disputar, reñir, riña, pelear
queen: reina, la reina, dama
quench: extingan, sofocad, sofoca, extinguis, extingüimos, extinguid, extingues, extinguen, sofocáis, extingo, aplacáis
quick: rápido, pronto
quickly: rápidamente, de prisa, aprisa, pronto
quietness: quietud, tranquilidad
quit: abandonar, abandona, abandonen, abandone, abandonas, abandonan, abandonamos, abandonáis, abandonad, abandono, abandonado
quoth: dicho de una cosa
rabble: canalla
rage: rabia, furia, furor, ira
rain: llover, llovía, la lluvia
rakes: rastrear, rastrillos
ran: corrió, participio pasivo del verbo run, pret de run
rapt: absorto
rapture: raptó
rare: raro
rascal: bribón
rash: sarpullido, erupción, precipitado, salpullido, erupción cutánea
rates: tarifas
rats: rata
ravish: embelesar, embelesen, embelesa, embeleso, embelese, embelesas, embelesan, embelesamos, embelesáis, embelesad
ravisher: seductor
readiness: prontitud
ready: listo, preparado, propenso, disponible
reap: cosechar, cosechamos, cosechen, cosecho, cosecháis, cosechad, cosechas, cosechan, cosecha, coseche, segar
reason: motivo, causa, razón, lugar, razonar
reasons: razona
rebellion: rebelión
rebuke: censurar, reprender, reprobar, desaprobar, reprimenda
receipt: recibo, recepción, comprobante, talón, el recibo, acuse de recibo
receive: recibir, reciben, recibís, recibimos, recibes, recibe, reciban, recibid, reciba, recibo, tomar
received: recibido
reckless: temerario, imprudente
recommend: recomendar, recomiende, recomiendo, recomendad, recomendáis, recomendamos, recomiendan, recomiendan, encarecer
recompense: recompensa
reconcile: reconciliar, se reconcilian, reconcílate, reconciliense, reconcíliese, reconciliados, se reconcilia, me reconcilio, os reconciliáis, te reconcilias, nos reconciliamos
record: registro, registrar, récord, disco, expediente, grabar, inscribir, acta, certificar, ficha
recreant: cobarde, desleal
red: rojo, tinto, encarnado
redress: reparación, compensación, reajustar
reek: apestar, apestan, apeste, apesten, apestas, apestáis, apesto, apestad, apesta, apestamos, oler
reeking: apestando, oliendo
reel: bobina, carrete
re-enter: reingresar en, reentre, volver a entrar en
refusal: negativa, repulsa
refuse: rehusar, rechazar, denegar, desecho, desechos, detrito, negar
reins: riñones, rienda, riendas
rejoice: alegrarse, regocijarse, alegrar
relieve: aliviar, alivie, alivias, aliviad, alivio, alivien, aliviamos, aliviáis, alivian, alivia, relevar
relieved: aliviado, relevado, desahogado
relish: paladear, condimento, saborear
remain: quedarse, restar, permanecer, restas, resto, reste, restan, restamos, restáis, restad, resta
remedies: recursos
remember: recordar, recuerde, recuerdo, recuerdan, recuerdas, recuerden, recordamos, recordad, recordáis, recuerda, acordarse de
remembers: recuerda
remission: remisión
render: devolver
renew: renovar, renueve, renueven, renuevas, renuevan, renueva, renovamos, renovad, renuevo, renováis, reanudar
renewed: renovado
renown: hambre, renombre, conocimientos
renowned: renombrado
repair: reparar, reparación, compostura
repeal: revocación, derogación, derogar, revocar
repetition: repetición
repose: descansar, reposo, descanso, reposar
represented: representado
reprieve: indulto
reproof: reparo, censura, reprobación
repulse: repulsión, repulsar
request: petición, pedir, solicitar, solicitud, demandar, solicitud, requerimiento, ruego, rogar, demanda
requests: solicita
require: necesitar, necesita, necesiten, necesite, necesitas, necesito, necesitan, necesitamos, necesitáis, necesitad, exigir
rescue: salvar, rescate, rescatar, socorro, salvamento
reservation: reserva, reservación
resisted: Resistido
resolution: resolución, definición, poder de resolución
resolved: resuelto
respect: respetar, respeto, estima, estimación

- respected:** respetado
rest: descansar, descanso, resto, detrito, desechos, reposar, reposo
resting: anidación, descansar, en reposo
restitution: restitución, devolución
restrain: refrenar, contener, refrene, refrenas, refrena, contengo, refrenad, contiene, contienen, contienes, refrenen
retire: retirarse
retires: dimite, jubila, recoge, retira, abandona
retreat: retirarse, retirada, retiro
retreating: retirar
return: volver, devolver, regresar, retorno, devolución, rendimiento, vuelta
returned: devuelto
returning: volver
revel: fiestas, deleitar, estar de parranda, deleite, jolgorio, jaranear, jarana, divertirse tumultuosamente
revenge: venganza, revancha
revengeful: vengativo
reverend: reverendo, clérigo
revolt: revuelta, sublevarse, rebelarse
rheum: reuma, legaña
rich: rico
ridges: ralladuras
ridiculous: ridículo
right-hand: derecho, diestro
rights: derechos
rigorous: riguroso
ripe: maduro
risen: subido, pp de rise
rising: creciente, subida, alcista
rive: Hender
roar: rugido, bramar, rugir, estruendo
roaring: rugiente, rugido, rugir, clamoroso
rob: robar, robo, robe, robamos, roba, robáis, roban, robas, roben, robad, despojar
robbery: robo
rock: roca, balancear, piedra, mecer, peña
rod: vara, barra, varilla, vástago
rome: Roma
roof: tejado, techo, el techo, techado, techar
root: raíz
rooted: arraigado
rotten: podrido, corrompido
rough: áspero, crudo, desigual, bronco, brusco, grosero
rove: vagabundeo
royal: real
rub: frotar, refregar, friccionar
rubbing: frotamiento, fricción, frotación
rudely: grosero, groseramente, bastante, rudamente
ruin: ruina, arruinar
rule: regla, gobernar, la regla, norma, fallar, refrenar, dominio, subyugar, reprimir, regir, contener
rumour: hambre, rumor
rushes: copiones
rust: óxido, herrumbre, moho, oxidación, el moho, aherrumbrar
sack: saco, despedir, bolso
sad: triste, afligido
safe: seguro, caja fuerte, salvo, a salvo, caja de caudales
safeguard: salvaguardia, salvaguardar
safely: seguramente
safety: seguridad
sail: vela, navegar, la vela
sake: motivo, fin, bien, causa
salt: sal, la sal, salar, salado
salter: salador, Salinero
salve: bálsamo, halago, poner pomada en, salvar, tranquilizar, ungüento, untar
sanctifies: santifica
sat: pret y pp de sit, sáb, servicio de administración tributaria, sentado, sábado, soplado, asentado, empollado, se sentado, sentido
save: guardar, guarda, guardan, guardáis, guardamos, guardas, guarde, guardo, guardad, guarden, salvar
saved: guardado, salvado, ahorrado
saving: guardando, salvando, ahorrando, ahorro
saying: diciendo, dicho, decir, refrán
scape: fuste, cañón, bohordo
scarce: escaso
scarcely: apenas, escasamente
scarf: bufanda, la bufanda, echarpe, pañuelo
scars: cicatrices
scene: escena, escenario
schoolmaster: maestro de escuela
scold: exhortar, requerir, reprender, censurar, reprobar, reñir, desaprobador
sconce: reducto, abrigo, arandela, candelabro, candelabro de pared, defensa, palmatoria, fortín
scorn: desdén, desdeñar
scornfully: desdeñosamente
scourge: azotar, azote
scout: explorador, explorar
scratch: rascar, arañar, rasguño, arañazo, rascadura, cancelar, raya, rasguñar
sea: mar, el mar
seal: foca, sello, sellar, precinto, precintar
seat: asiento, el asiento, sitio, sede, asentar, sentar
seats: sillería
seconds: sobras, segundos, artículos de segunda clase
seeing: viendo, serrando
seek: buscar, busque, busca, buscan, buscamos, busquen, buscas, buscáis, buscad, busco
seeking: buscando
seeks: busca
seem: parecer, parezca, parecen, parezcan, parecen, parezco, parecemos, parecéis, parece, pareced
seize: agarrar, coger, agarro, agarre, agarras, agarra, agarren, agarran, agarramos, agarráis, agarrad
select: seleccionar, seleccionan, selecciono, seleccionen, seleccionas, seleccionamos, seleccionáis, seleccionad, selecciona, seleccione, escoger
self: mismo
sell: vender, venda, vended, vendo, vendes, venden, vendéis, vende, vendan, vendemos
senate: senado
senator: senador
send: enviar, envío, envía, envíe, enviad, enviáis, enviamos, envían, envías, envíen, mandar
senseless: insensato
sensible: sensato, razonable
sent: enviado, mandado, despachado
sentence: frase, condenar, sentencia, oración, la frase, pena, punición, condena
sentenced: sentenciado
serpent: serpiente
servant: criado, criada, sirviente, servidor
servants: servicio
serve: servir, sirva, sirvo, servimos, servid, servís, sirvan, sirve, sirven, sirves
serves: sirve
seven: siete
seventeen: diecisiete, diez y siete
seventy: setenta
severity: severidad, gravedad
sew: coser, cosa, cosemos, coso, coses, cosen, cosed, cosan, coséis, cose, pegar
sewing: cosiendo, pegando, costura
shade: sombra, sombrear, pantalla, matizar, tono, matiz
shake: sacudir, sacuda, sacudimos, sacudís, sacudid, sacudes, sacuden, sacude, sacudan, sacudo, sacudida
shalt: irá, verbo auxiliar inglés para especificar futuro
shame: vergüenza, verguenza, pudor, oprobio, avergonzar

shapes: las formas, formas, aspectos
shed: cobertizo, derramar, derramáis, derramo, derraman, derrame, derramas, derramamos, derramado, derramad, derrama
shepherd: pastor
shepherds: los pastores
shield: escudo, blindaje, pantalla, blindar, proteger
shields: pantallas
shoes: los zapatos
shops: denuncia, negocios
short: corto, bajo, breve
shortly: brevemente
shoulder: hombro, el hombro, espalda, liserá, banquina, reborde, espaldilla
shout: gritar, grito
shouting: griterío
shower: ducha, la ducha, chaparrón, chubasco
showing: mostrando, exhibición
shown: mostrado
shows: muestra
shunned: rehuido
shunning: rehuyendo
shut: cerrar, cerrado
sick: enfermo
sides: costados, Lados
sight: vista, aspecto, mira, avistar
sign: firmar, señal, seña, signo, agujero, letrero, prueba, el letrero, rótulo, muestra
signs: señales, carteles de señalización, signo
silence: silencio, acallar, hacer callar, el silencio
silent: silencioso, mudo, callado
silk: seda, la seda
silver: plata, la plata, plateado
simply: simplemente, sencillamente
sin: pecado, pecar
sinews: tendones, recursos
sing: cantar, cantan, cantas, canten, cantamos, cantáis, canta, cantad, canto, cante
singing: cantando, canto
single: soltero, solo, único, simple, individual
singly: individualmente
singularity: singularidad
sink: fregadero, sumidero, bucear, lavabo, hundir
sinking: hundimiento, sumidero
sir: señor
sirs: señor
sister: hermana, la hermana, cuñada
sit: sentarse, estar sentado, sentar
sits: asienta, siente, sopla, empolla, se sienta
sixteen: dieciséis, diez y seis
sixth: sexto, sexta

size: tamaño, talla, calibre, formato, ajustar tamaño, dimensión, grandor
skull: cráneo, calavera
slain: matado
slave: esclavo
slay: matar, matad, matáis, matamos, matan, maten, mato, mate, matas, mata
sleep: dormir, duerme, duermes, dormimos, duermen, duermo, dormís, dormid, duerma, duerman, duerno
sleepy: soñoliento
slight: leve, desaire
slightness: delgadez
slily: Astutamente
slip: deslizamiento, resbalar, deslizar, deslizar, combinación
slippery: resbaladizo, escurridizo
smells: malos olores
smile: sonrisa, sonreír, la sonrisa, sonreírse
smiling: sonriente
smilingly: con cara risueña, risueñamente, sonreír, sonrientemente, sonriendo
smoking: fumando, humeando, fumar, ahumar
smote: pret de smite
snow: nevar, nieve, la nieve
soaring: planeando, remontando, subiéndolo, volando, altísimo, ascendente, elevar, encumbrado, inmenso, vuelo a vela, planeo
soft: blando, suave, tierno, dulce
solace: solaz, consolar, consuelo
sold: vendido
soldier: soldado, el soldado
soldiers: largueros, soldados
sole: lenguado, suela, único, solo, planta
solely: solamente, sólo, únicamente
solemnness: solemnidad
solicit: solicitar, solicita, solicitud, solicito, soliciten, solícitas, solicitan, solicitamos, solícitáis, solicite
sometime: algún día
son: hijo, el hijo
soon: pronto, luego
sooner: más pronto
soothing: calmando, consolador, calmante, tranquilizador
sore: dolorido, úlcera, herida, llaga
sorrow: tristeza, pena, dolor
soul: alma, espíritu, ánimo
sound: sonido, sonar, ruido, tocar, sano, sondear, legítimo, auscultar, sólido, oscilación acústica, vibración acústica
sounded: sonado
soundly: sanamente, solventemente, sólidamente, razonablemente,

profundamente, firmemente, vigorosamente
sourly: agriamente, ácidamente
sours: agria
southward: hacia el sur, del sur
sovereign: soberano
sovereignty: soberanía
spacious: espacioso, amplio
spare: sobran, ahorrar, recambio, perdonar
spawn: huevas, desovar, desovamos, desovo, desoven, desovan, desováis, desovad, desova, desovas, desove
speak: hablar, hablamos, hablo, hablas, habláis, hablad, hablen, habla, hablan, hable
speaks: habla
spectacle: que lleva gafas
spectacles: gafas, lentes, anteojos
speech: discurso, habla, lenguaje, oración, conversación, dialecto, idioma
speechless: mudo, sin habla
speed: velocidad, prisa, rapidez, la velocidad, prontitud
speedy: rápido
spell: delectar, el hechizo, el encanto
spend: gastar, gastáis, gastas, gasten, gastad, gasta, gastamos, gastan, gaste, gaste, pasar
spices: especias, hierbas
spire: espiral, aguja
spirit: espíritu
spit: escupir, asador, saliva, salivar
spits: salivas
splinters: astillas
spoil: mimar, deteriorar, echar a perder, corromper, consentir, despojo, estropear
spoils: botín, estropea
spoke: decir, radio, rayo, raya, radioactivo, rayo de rueda, hablar, pret de speak, expresar
spoken: hablado
sport: deporte
spot: mancha, punto, sitio, verrugato, croca, manchar, manchar, lugar
sprang: pret de spring, saltó
springs: muelle, ballesta, muelles, resorte, ballesta
spun: hilado
spur: espear, espuela, espolón, alimentación en derivación, línea en derivación, estimular
spurn: desdeñar, puntapié
stain: manchar, mancha, manchar, manchar, teñir, tinte, la mancha
stake: poste, estaca, apostar, puesta
stalls: butaca, luneta, patio
stamp: sello, timbrar, sellar, cuño, estampilla, sello de correos, marca, estampillar, estampa, estampar, el

sello
stand: estar de pie, puesto, levantarse, granero, posición, cabina, soporte, base, estante, caseta, pararse
standing: permanente, posición
stands: tenderetes, jaulas
stars: estrellas
starve: morir de hambre
station: estación
statue: estatua, la estatua
statutes: escritura de constitución, estatutos, estatutos sociales
staves: estrofas
stay: quedarse, quedar, queden, quede, quedas, quedan, quedamos, quedáis, quedad, queda, quedo
stayed: quedado, permanecido
stead: lugar
steal: robar, hurtar, tomar
steed: corcel
steel: acero, ballena, el acero, acerar
steep: escarpado, empinado, abrupto, remojar
stem: tronco, tallo, vástago, pedúnculo, pie, roda, proa
stern: popa, severo
stick: pegar, palo, bastón
sticks: leño, vara, palillo, adherir, batuta, palo, pegar, ramitas, punzar, picar
stiff: rígido, tieso, espeso
stinking: hediondo
stir: conmover, revolver, remover, agitar
stirring: agitación, conmovedor, emocionante, inspirador, removida, turbulento
stirrup: estribo
stock: acciones, existencias, existencia, almacenar, acción, mango, proveer, reserva, ganado, valores
stocks: existencias
stone: piedra, la piedra, cálculo
stood: pret y pp de stand
stoop: inclinar, rebajarse, rebajamiento, pequeña veranda, humillarse, inclinado, pórtico, inclinarse, agachado, agachar, agacharse
stop: parar, paran, paras, paren, paráis, parad, paramos, pare, para, paro, parada
stopped: parado, detenido
stored: almacenado, entrada ordenada será guardada
storehouse: almacén, depósito
stout: obstinado
stoutness: robustez, corpulencia, gordura
straight: derecho, recto, directamente,

recta
strains: son
strange: extraño, raro, ajeno
stream: arroyo, corriente, flujo, chorro, riachuelo, secuencia
street: calle, la calle
streets: calles, las calles
strength: fuerza, resistencia, virtud, potencia, fortaleza
stretch: estiramiento, estirar, extender, tramo
strew: esparcir, esparzan, esparza, esparcís, esparcimos, esparcid, esparces, esparcen, esparzo, esparce
stride: paso, paso largo, zancada
strike: huelga, golpear, llamar, declararse en huelga, acertar, paro, golpe
striving: luchando, forcejeando, esforzándose, desviviéndose, afanando, pugnando, esforzar, esfuerzos
strong: fuerte, intenso, marcado
strongly: fuertemente
struck: pret y pp de strike, golpeado
stubble: rastrojo, barba incipiente, barba de tres días
stuck: punzar, picar, atrancarse
stuff: rellenar, cosas, material, llenar
subdues: domina
subjects: temas
submit: someter, sometan, sometes, someto, someten, sometemos, sometéis, someted, somete, someta, presentar
subtle: sutil
success: éxito, acierto, desarrollo
successes: éxitos, desarrollos
suckle: amamantar, lactar, lactad, lacten, lacto, lacte, lactas, lactan, lactamos, lactáis, amamanto
sudden: repentino, brusco, súbito
suffer: sufrir, sufres, sufro, sufrís, sufrid, sufren, sufre, sufran, sufrimos, sufra, padecer
sufferance: tolerancia, tolerancia, sufrimiento, consentimiento, paciencia
suffering: sufriendo, padeciendo, sufrimiento
suffrage: sufragio
suggest: sugerir, sugerid, sugiero, sugieres, sugieren, sugiere, sugieran, sugerís, sugerimos, sugiera, indicar
suit: traje, convenir, el traje, pleito
sulphur: azufre
summer: verano, el verano, estival
sun: sol, el sol
sup: cenar
superfluity: superfluidad
supper: cena, la cena
supple: suave

supplication: súplica, ruego, oración
supreme: supremo
surcease: cesar, cese
sure: seguro, cierto
surety: garantía, fianza, recaudo
surfeit: superabundancia, empacho, exceso, hartar, hartura, saciar, saciedad
surly: bronco, brusco, hosco
surname: apellido, apellidar, apellidos
surplus: excedente, superávit, sobrante
survey: encuesta, estudio, inspección
survivor: superviviente, sobreviviente
sway: oscilación, vaivén
swear: jurar, jura, jurad, juráis, juramos, juran, juras, juren, juro, jure, maldecir
swearing: jurando
sweat: sudor, sudar
sweet: dulce, caramelo, postre
swiftness: ligereza, prontitud, rapidez
swims: nada
swoon: desmayo, desmayarse
sword: espada
sworn: jurado
synod: sínodo
t: 1 tonelada, t
tag: etiqueta, rótulo
tailors: sastres
takes: toma, desempeña
tale: cuento
talk: hablar, hablas, hablan, hablad, habláis, hablamos, hablo, hable, hablen, habla, charla
talked: Hablado, charlado
talking: hablando, parlante, charlando, hablar
talks: habla, charla
tame: manso, domesticado, domar, adiestrar, domado, amansar, dócil
target: blanco, objetivo, fin, objeto, meta, blanco de memoria
tartness: acidez, acritud
taste: gusto, saborear, sabor, probar, catar
tauntingly: incitar
taunts: insulta
teach: enseñar, enseñáis, enseñamos, enseñad, enseñan, enseñas, enseñen, enseño, Enseñe, enseña, instruir
teaches: enseña, instruye, desacostumbra
tear: lágrima, desgarrar, rajar, romper, rasgar, desgarrar
tearing: romper, desgarramiento, efecto bandera, ruptura
tears: desgarra, rasga
teeth: dientes, dentadura

telling: contando, relatando, narración
tells: cuenta, relata
temper: humor, genio, templar, temperamento
temperance: templanza
temperately: templadamente
temple: templo, sien, el templo
temples: sienes
tempted: Tentado
tenderness: ternura
tending: cuidando, tendiendo
tent: tienda de campaña, carpa, tienda
tenth: décimo
term: término, plazo, duración, termino
territories: territorios
terror: terror
testy: irritado
th: cabecera de transmisión
thank: agradecer, agradezco, agradece, agradezcan, agradece, agradezca, agradecemos, agradece, agradecen, agradecéis, dar gracias
thankful: agradecido
thankfulness: agradecimiento, reconocimiento
thankless: ingrato, malagradecido
thanks: gracias, agradece
thee: ustedes, te, vosotros, usted, tú
theft: robo, hurto, el robo, latrocinio
theirs: suyo, sus
theme: tema
thence: desde allí
thereby: en consecuencia de esto, por lo tanto
therein: en eso, adjunto
thereto: a eso
thief: ladrón
thine: tuyo, tuyos, tuyas, tuya, tus
thinks: piensa, reflexiona
thirst: sed, la sed
thither: allá
thoroughly: completamente
thou: tú, usted, vosotros, ustedes, vos
thoughts: pensamientos
thousand: mil
thousands: miles
thread: hilo, rosca, hebra, el hilo
threes: treses
threshold: umbral
threw: pret de throw, Tiró, tiro
thrice: tres veces
thrive: prosperar, prospera, prosperen, prosperas, prospero, prosperan, prosperamos, prosperáis, prosperad, prospere
thrives: prospera
throat: garganta, la garganta
throats: gargantas
throne: trono

throng: multitud
throw: lanzar, echar, tirar, tirada, arrojar, lanzamiento
throwing: lanzamiento
thrown: tirado, pp de throw
thrust: empujar, empuje, empujón
thumb: pulgar, el pulgar, dedo pulgar
thunder: trueno, tronar, el trueno
thwack: golpea, golpeen, golpeo, golpee, golpeas, golpean, golpeamos, golpeáis, golpead, aporreen, aporree
thy: tu
thysself: ti, tú mismo, ti mismo, tú misma, te, ti misma
tiber: Tíber
tidings: noticias
tie: corbata, atar, liar, lazo, ligar, cinta, tirante, ligadura, atadura
tiger: tigre, el tigre
fill: caja, hasta que, hasta, a que
timed: cronometró
tire: neumático, llanta, cansar, cansarse, la llanta, fatigar
title: título, titular, título
to-day: hoy
toe: dedo del pie, dedo de pie, el dedo del pie
token: ficha, señal, peaje, seña, prueba, testigo
tomb: tumba
to-morrow: mañana
tongue: lengua, la lengua, lengüeta
tongues: lenguas
tonight: esta noche
top: cima, superficie, parte superior, superior, cumbre
topping: relleno, pistonudo, lo que se pone encima de una base, primera destilación del petróleo bruto, mantenimiento del nivel del propulsante, bárbaro, condimento, cubierta, desbotamiento
touch: tocar, toque, tacto, palpar, contacto, rozar
toward: hacia, a
town: ciudad, pueblo, población, el pueblo
towns: pueblos
trades: vientos alisios
tradesmen: trabajadores especializados
traitor: traidor
traitorous: traidor
traitors: traidores
translate: traducir, traduzca, traducís, traducimos, traduzco, traduce, traduces, traduzcan, traducen, traducid, trasladar
transport: transporte, transportar, trasporte, acarrear

transported: Transportado
tread: banda de rodadura, pisar
treading: Pisar
treason: traición
treasure: tesoro, atesorar
treaty: tratado
trees: árboles
tremble: temblar, temblor
trembling: temblar, temblando
trencher: zanjadora
trial: ensayo, juicio, prueba
tribe: tribu
tribune: tribuno
trick: engañar, truco, resabio, mala costumbre
tried: probado
trier: Tréveris
trim: en buen estado, recortar, adornar, guarnecer
triton: tritón
triumph: triunfo
triumphant: triunfante
trivial: trivial
troop: tropa
trophy: trofeo
troth: fidelidad, fe
trouble: molestar, prueba, inconveniente, incomodar, molestia, perturbación, problema, dificultad, avería, esfuerzo
troublesome: molesto
true: verdadero, cierto
truly: verdaderamente, de veras, en realidad, en efecto, realmente
trumpet: trompeta, trombón
trunk: tronco, baúl, maleta, trompa, portaequipajes
trust: confiar, fideicomiso, confianza, fiduciario
trusts: comisiones de confianza
truth: verdad, veras, la verdad
tumble: caída
tumbled: Derribado
tune: melodía, acomodar, adaptar
turn: girar, gira, giro, giráis, giramos, giran, giras, gire, giren, girad, vuelta
turned: girado, vuelto, trastornado
turns: gira, vuelve, trastorna
tush: nalgas
twelve: doce
twenty: veinte
twenty-five: veinticinco
twenty-seven: veintisiete
twice: dos veces
twill: tela cruzada o asagrada
twin: gemelo, gemelos
twist: torcer, retorcer, vuelta, torcedura, torsión
twos: dos, doses
tyrannical: tiránico
tyranny: tiranía
ulysses: Odiseo, Ulises

- um:** pues
unborn: no nacido
unbuilt: quebrantar
unburied: insepulto
uncertain: incierto
unclog: desatascar, destapar, destapamos, destapo, destapen, destape, destapan, destapáis, destapad, destapa, desatasque
understand: entender, entiendes, entiendan, entendemos, entendéis, entendido, entienden, entiendo, entiende, comprender
understood: entendido, comprendido
undertake: emprender, empresa, emprenden, emprended, emprendo, emprendes, emprendéis, emprendan, emprende, emprendemos, encargarse de
undo: deshacer, deshaga, deshagan, deshago, deshaces, deshacen, deshacemos, deshacéis, deshaced, deshace, deshaz
undone: deshecho
unfortunate: desgraciado, infortunado
ungrateful: desagradecido, ingrato
unholy: impío
unknown: desconocido, incógnita
unless: a menos que, a no ser que
unmusical: no musical
unnatural: innatural, antinatural
unreasonably: excesivamente, desrazonablemente, irrazonablemente, exorbitantemente
unstable: inestable, inconstante
unto: hacia
unwholesome: insalubre, malsano
unwise: imprudente
unworthy: indigno, desmerecedor
upper: superior, alto
urge: incitar, espolear, impulso, impulsar, animar, instar
urged: Instado
usher: ujier, acomodador
ushers: acomodadores
usurers: usureros
usury: usura
utmost: sumo
utter: absoluto, total, proferir
utterance: declaración
uttered: pronunciado
v: foulardar, excitar, velocidad, v, operar, aumentar la torsión, impregnar, aplicar torsión suplementaria, accionar
valiant: bravo, valiente
valour: valor
value: valor, valorar, estimar, tasar, apreciar
vanquisher: conquistador, vencedor
vantage: ventaja
- variable:** variable, inconstante
varlet: truhán
vast: vasto
veins: nervadura
vengeance: venganza
venomous: venenoso
vent: abertura, respiradero, desahogar
vented: descargar
venture: arriesgar, ventura, aventurarse, aventurar, empresa
verdict: veredicto, sentencia, fallo
verified: controlado, comprobado, verificado
vessel: vaso, embarcación, barco, estuche, recipiente, vasija, olla, buque, jarro, caja
vesture: vestidura
 vexation: vejación, zaherimiento, molestia, sinsabor, disgusto, atufamiento, animosidad, mal trato
viant: bastimentos, manjar, plato
vice: vicio, virtud, tornillo de banco
victory: victoria
vigilant: vigilante
vile: vil
villain: bribón, malo
violent: violento
violently: violentamente
virgin: virgen
virginal: virgen, intacto, virginal
virtue: virtud
virtuous: virtuoso
visage: visaje, semblante, rostro, gesto
visit: visitar, visita, visitad, visiten, visitan, visitas, visito, visitamos, visitáis, visite
voided: Vaciado
voluptuously: voluptuosamente
vouch: atestiguar, atestiguáis, atestiguo, atestigüen, atestigüe, atestiguas, atestiguamos, atestiguad, atestigua, atestiguan
vouches: atestigua
vows: promesas solemnes
vulgar: chabacano, cursi, grosero, cutre, corriente, vulgo, vulgar, ramplón, ordinario, ordinaria, común
wager: apuesta, apostar, la apuesta
wagging: Mover
wail: lamento, lamentarse
wait: esperar, espera, espere, esperad, espero, esperen, esperas, esperan, esperamos, esperáis, aguardar
waking: despertar
walk: andar, andamos, ando, anden, ande, andas, andáis, andad, anda, andan, caminar
walks: anda, camina
wall: pared, muro, tabique, la pared,
- mural, muralla
wanting: queriendo, deseando, faltar
wanton: petulante, lascivo
wants: quiere, desea
warlike: belicoso
warm: caliente, caluroso, calentar, cálido
warning: aviso, avisando, advertencia, advirtiendo, amonestación
warrant: garantía, orden, orden por escrito, certificado, autorizar, autorización
wash: lavar, lave, lavo, lava, lavad, laváis, lavamos, lavas, laven, lavan, lavarse
watch: reloj, mirar, observar, reloj de pulsera, ver, contemplar, el reloj, prestar atención, vigilar, guardia, guardar
waters: aguas
wave: ola, onda, ondulación, blandir, oleada, la ola, ondear, ondular, agitar
waved: indicar, ola, oleada, onda, Ondeado, ondear, ondular, señal, señalar, batido
waving: ondear, señalar, cimbreante, señal, ondular, ondeante, onda, oleada, indicar, ola
waxed: encerado, parafinado
weak: débil, flojo
weal: prosperidad, roncha
weapons: armas
wear: llevar, desgaste, usar, tener puesto, vestir, uso, llevar puesto
wears: lleva, usa
weary: cansado, fatigado
wedded: se casado
wednesday: miércoles
wedded: desherbado
weeds: malas hierbas, hierbajos
weep: llorar, llore, lloren, llora, lloro, lloras, lloran, lloremos, lloráis, llorad
weeping: llorando, lloroso, llanto, llorón
weigh: pesar, pese, pesa, pesad, pesáis, pesamos, pesan, pesas, peso, pesen, ponderar
welcome: dar la bienvenida, bienvenida, bienvenido, acoger, grato, agradable, acogida, acogen, acojan, acoyo, acoges
welcomes: acoge
we'll: Haremos
west: oeste, poniente, el oeste, occidente
whatsoever: lo que, en absoluto, todo lo que, cualquier cosa, cualquier
wheel: rueda, la rueda
whence: de dónde

- whereat:** a lo cual
wherefore: por qué, por eso, por consiguiente
wherein: en qué
whereof: de que, de lo cual, cuyo, del cual
whilst: mientras
whip: látigo, zurriago, azotar, fustigar, fusta, azote
whisper: cuchichear, cuchicheo, susurrar, susurro, murmurar
whither: adónde, adonde
wholesome: sano
whom: quien, quién, que
whose: cuyo, cuya
wide: ancho, amplio, vasto, lejos
widens: ensancha
wife: esposa, mujer, la esposa
wild: fiero, salvaje, silvestre
willingly: voluntariamente, de buena gana
wills: hace
wilt: marchitarse, marchitar
win: ganar, ganas, gana, gano, ganad, ganen, gane, ganan, ganamos, ganáis, vencer
wind: viento, serpentear, el viento, enrollar, devanar
wine: vino, el vino
wings: bastidores, alas
wipe: limpiar, enjugar, limpien, limpiad, limpiáis, limpiamos, limpian, limpias, limpie, limpio, limpia
wiping: limpiando, enjugando
wisdom: sabiduría, sapiencia
wise: sabio, sensato, guisa
wish: desear, deseo, voluntad, querer, tener, gana
wit: ingenio
withal: además
withdraw: retirar, retiro, retire, retira, retiras, retiren, retiran, retiramos, retiráis, retirad, quitar
witness: testigo, presenciar, atestiguar, testimonio
wolf: lobo, el lobo
womb: útero, matriz
won: Ganado
wondering: preguntar
wondrous: maravilloso
wont: acostumbrado, costumbre
woollen: de lana, lanar
word: palabra, la palabra, vocablo, término, formular
wore: falacia, pret de wear, Llevó
worn: gastado, usado
worse: peor
worst: peor
worth: valor
worthily: dignamente
worthy: digno
- wounded:** herido, herida
wounds: las heridas, heridas
wow: Guau, gimoteo
wrath: ira
wreak: inflija, infligir, descargar, causar estragos, inflijan, infligen, infliges, infligid, inflijo, infligimos, infligís
wretch: desgraciado
writ: escritura, orden, escrito, orden por escrito
writing: escribiendo, escritura, letra, inscripción
written: escrito
wrong: malo, mal, falso, incorrecto, entuerto, agravio, impropio, erróneo
wrought: forjado
x: equis, incógnita
yarn: hilo, estambre
yawn: bostezo, bostezar, el bostezo
ye: usted, vosotros, ustedes, vosotras, tú, los, lo, las, la, el, vos
yea: ciertamente, sin duda, sí, voto afirmativo, además
yesterday: ayer
yield: ceder, cedemos, cedes, cedo, cedan, cedéis, ceded, cede, ceda, cedan, rendimiento
yielded: cedido, Rendido, rentado
yoke: yugo, yunta, uncir, culata, sojuzgar, horquilla
younger: menor
youngly: pequeñamente, recientemente, juvenilmente, jovenmente, tiernamente
yours: vuestro, suyo, el tuyo
yourself: tú mismo, se
yourselves: ustedes mismos
youth: juventud, joven, jóvenes, adolescencia

engineeringwithraj